

REGIERUNGSKONFERENZ ÜBER DIE EINFÜHRUNG EINES EUROPÄISCHEN PATENTERTEILUNGSVERFAHREN
INTER-GOVERNMENTAL CONFERENCE FOR THE SETTING UP OF A EUROPEAN SYSTEM FOR THE GRANT OF PATENTS
CONFERENCE INTERGOUVERNEMENTALE POUR L'INSTITUTION D'UN SYSTEME EUROPEEN DE DELIVRANCE DE BREVETS

ZWEITER VORENTWURF EINES ÜBEREINKOMMENS ÜBER EIN
EUROPÄISCHES PATENTERTEILUNGSVERFAHREN
sowie
ERSTER VORENTWURF EINER AUSFÜHRUNGSORDNUNG ZUM ÜBEREINKOMMEN
ÜBER EIN EUROPÄISCHES PATENTERTEILUNGSVERFAHREN
und
ERSTER VORENTWURF EINER GEBÜHRENORDNUNG

SECOND PRELIMINARY DRAFT OF A CONVENTION
ESTABLISHING A EUROPEAN SYSTEM FOR THE GRANT OF PATENTS
with
FIRST PRELIMINARY DRAFT OF THE IMPLEMENTING REGULATIONS TO THE
CONVENTION ESTABLISHING A EUROPEAN SYSTEM FOR THE GRANT
OF PATENTS
and
FIRST PRELIMINARY DRAFT OF THE RULES RELATING TO FEES

SECOND AVANT-PROJET DE CONVENTION INSTITUANT UN
SYSTEME EUROPEEN DE DELIVRANCE DE BREVETS
ainsi que
PREMIER AVANT-PROJET DE REGLEMENT D'EXECUTION DE LA CONVENTION
INSTITUANT UN SYSTEME EUROPEEN DE DELIVRANCE DE BREVETS
et
PREMIER AVANT-PROJET DE REGLEMENT RELATIF AUX TAXES

EINLEITUNG

1. Die Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens, an der gegenwärtig 19 europäische Staaten teilnehmen, hat auf ihrer vierten Tagung in Luxemburg (20. bis 28. April 1971) die drei folgenden Textentwürfe vorläufig angenommen und deren Veröffentlichung beschlossen:

- Zweiter Vorentwurf eines Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren;
- Erster Vorentwurf einer Ausführungsordnung zum Übereinkommen;
- Erster Vorentwurf einer Gebührenordnung.

Diese drei Entwürfe sind im vorliegenden Band in deutscher, englischer und französischer Sprache enthalten. Ein zweiter Band mit Berichten, die Erläuterungen zu den genannten Texten enthalten, wird in Kürze herausgegeben.

2. Ein Erster Vorentwurf eines Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren war 1970 von der Regierungskonferenz veröffentlicht worden. Dieser Vorentwurf war noch unvollständig und ließ eine Reihe von Fragen offen.

Nach dieser Veröffentlichung wurden der Konferenz von den Organisationen, die die interessierten Kreise der betreffenden Staaten vertreten, zahlreiche Bemerkungen unterbreitet.

Der jetzt veröffentlichte Zweite Vorentwurf des Übereinkommens ist im Prinzip als vollständig zu betrachten; es sind insbesondere die Teile mit den institutionellen und finanziellen Bestimmungen sowie den Schlußbestimmungen hinzugefügt worden. Die im Ersten Vorentwurf enthaltenen Bestimmungen sind entsprechend den von der Konferenz festgelegten Leitlinien mehrfach angepaßt und geändert worden. Die Konferenz hat bei der Ausarbeitung des Zweiten Vorentwurfs die meisten der von den interessierten Kreisen zum Ersten Vorentwurf gemachten Bemerkungen berücksichtigt. Die Konferenz hat es für erforderlich gehalten, einige Bemerkungen später noch im einzelnen zu prüfen.

Der Zweite Vorentwurf des Übereinkommens ist jedoch noch nicht endgültig. Die Konferenz hat beschlossen, ihn zu veröffentlichen, um erneut die Stellungnahmen der interessierten Kreise einzuholen, ehe sie den Text des

INTRODUCTION

1. At its fourth Meeting, held in Luxembourg from 20 to 28 April 1971, the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents, in which nineteen European States are now taking part, provisionally adopted and decided to publish three draft texts:

- (i) the Second Preliminary Draft of a Convention establishing a European System for the Grant of Patents,
- (ii) the First Preliminary Draft of the Implementing Regulations to the Convention, and
- (iii) the First Preliminary Draft of the Rules relating to Fees.

These three drafts are published together in this volume in the English, French and German languages. A second volume containing the reports forming a commentary to the aforesaid texts will appear in the immediate future.

2. The First Preliminary Draft of a Convention establishing a European System for the Grant of Patents was published by the Inter-Governmental Conference in 1970. This Preliminary Draft was still of a fragmentary nature and left a number of questions open.

Following its publication, numerous observations were submitted to the Conference by the organisations representing the interested circles in the States in question.

The Second Preliminary Draft Convention which is now being published is fundamentally complete: the main parts which have been added are those containing the institutional and financial provisions and the final provisions. Many of the provisions contained in the First Preliminary Draft have been adapted and amended in accordance with the wishes expressed by the Conference. When drawing up the Second Preliminary Draft, the Conference considered most of the observations submitted by the interested circles on the First Preliminary Draft. The Conference considered that certain of these observations required detailed examination at a later date.

The Second Preliminary Draft Convention is not, however, the final version. The Conference decided to publish it in order to obtain once more the opinions of the interested circles before drawing up the final text of the

INTRODUCTION

1. Lors de sa quatrième session tenue à Luxembourg du 20 au 28 avril 1971, la Conférence Intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets, à laquelle participent actuellement 19 États européens, a adopté provisoirement et décidé de publier trois projets de textes :

- Second Avant-projet de Convention instituant un système européen de délivrance de brevets
- Premier Avant-projet de règlement d'exécution de la Convention
- Premier Avant-projet de règlement relatif aux taxes.

Ces trois projets se trouvent réunis dans le présent volume, en langues allemande, anglaise et française. Un deuxième volume contenant des rapports qui constituent un commentaire aux textes précités paraîtra incessamment.

2. Un premier Avant-projet de Convention instituant un système européen de délivrance de brevets avait été publié en 1970 par la Conférence Intergouvernementale. Il s'agissait d'un Avant-projet ayant encore un caractère fragmentaire et laissant ouvertes un certain nombre de questions.

A la suite de cette publication, de nombreuses observations ont été présentées à la Conférence par les organisations représentatives des milieux intéressés dans les États en cause.

Le second Avant-projet de Convention actuellement publié est, en principe, complet : les parties concernant les dispositions institutionnelles et financières ainsi que les dispositions finales ont été notamment ajoutées. Les dispositions qui figuraient dans le premier Avant-projet ont fait souvent l'objet d'adaptations et de modifications qui répondent aux orientations arrêtées par la Conférence. Lors de l'élaboration du second Avant-projet, la Conférence a pris en considération la plupart des observations présentées, par les milieux intéressés, sur le premier Avant-projet. Pour certaines observations, la Conférence a estimé nécessaire d'en approfondir ultérieurement l'examen.

Le second Avant-projet de Convention n'est cependant pas définitif. La Conférence a décidé de le publier afin de recueillir une nouvelle fois l'avis des milieux intéressés avant d'arrêter définitivement le texte du projet de

Übereinkommensentwurfs, der einer diplomatischen Konferenz unterbreitet wird, endgültig festlegt.

3. Der Erste Vorentwurf der Ausführungsordnung sowie der Erste Vorentwurf der Gebührenordnung werden veröffentlicht, um auch zu diesen Texten die Stellungnahmen der interessierten Kreise der betreffenden Staaten einzuholen.

Es sei darauf hingewiesen, daß die Ausführungsordnung zusammen mit dem Übereinkommen angenommen werden soll, während die Gebührenordnung vom Verwaltungsrat zu erlassen ist, nachdem das Übereinkommen in Kraft getreten ist. Der im vorliegenden Band veröffentlichte Erste Vorentwurf einer Gebührenordnung soll es den interessierten Kreisen also nur ermöglichen, sich ein Bild von den finanziellen Lasten zu machen, die voraussichtlich mit dem europäischen Patenterteilungsverfahren verbunden sein werden.

Draft Convention, which will be submitted to a Diplomatic Conference.

3. The First Preliminary Draft of the Implementing Regulations and the First Preliminary Draft of the Rules relating to Fees are being published for the first time so that the opinions of the interested circles in the States in question may also be obtained.

It should be stressed that whereas the Implementing Regulations are to be adopted at the same time as the Convention, the Rules relating to Fees will be adopted by the Administrative Council as soon as the Convention enters into force. The aim of publishing the First Preliminary Draft of the Rules relating to Fees in this volume is therefore simply to give the interested circles an idea of the financial burden that the system for the grant of European patents will probably involve.

Convention qui sera soumise à une Conférence diplomatique.

3. Le premier Avant-projet de règlement d'exécution ainsi que le premier Avant-projet de règlement relatif aux taxes sont publiés afin de recueillir également sur ces textes l'avis des milieux intéressés dans les États en cause.

Il convient de souligner que, alors que le règlement d'exécution est destiné à être adopté en même temps que la Convention, le règlement relatif aux taxes devra être arrêté par le Conseil d'administration dès lors que la Convention sera entrée en vigueur. Le premier Avant-projet de règlement relatif aux taxes publié dans le présent volume vise donc uniquement à permettre aux milieux intéressés de se faire une idée des charges financières que comportera vraisemblablement la procédure de délivrance de brevets européens.

**ZWEITER VORENTWURF EINES ÜBEREINKOMMENS
ÜBER EIN EUROPÄISCHES PATENTERTEILUNGSVERFAHREN**

**SECOND PRELIMINARY DRAFT OF A CONVENTION
ESTABLISHING A EUROPEAN SYSTEM FOR THE GRANT OF PATENTS**

**SECOND AVANT-PROJET DE CONVENTION INSTITUANT UN SYSTÈME
EUROPÉEN DE DÉLIVRANCE DE BREVETS**

**ZWEITER VORENTWURF EINES
ÜBEREINKOMMENS ÜBER EIN EUROPÄISCHES
PATENTERTEILUNGSVERFAHREN**

**ERSTER TEIL
PART I
PREMIÈRE PARTIE**

Art. 1
Art. 2
Art. 3
Art. 4
Art. 5

Art. 6
Art. 7
Art. 8
Art. 8a

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Europäisches Patenterteilungsverfahren
Europäisches Patent
Territoriale Begrenzung
Europäisches Patentamt
Recht zur Einreichung einer europäischen Patentanmeldung
Doppelschutz
Sonstige internationale Verträge
Besondere Übereinkommen
Nationale Gebrauchsmuster und Gebrauchszertifikate

**ZWEITER TEIL
PART II
DEUXIÈME PARTIE**

**Kapitel I
Chapter I
Chapitre I**

Art. 9
Art. 10
Art. 11
Art. 12
Art. 13
Art. 14

MATERIELLES PATENTRECHT

Patentierbarkeit

Patentfähige Erfindungen
Ausnahmen von der Patentierbarkeit
Neuheit
Unschädliche Offenbarungen
Erfinderische Tätigkeit
Gewerbliche Anwendbarkeit

**Kapitel II
Chapter II
Chapitre II**

Art. 15
Art. 16

Art. 17

Recht auf das Patent

Recht auf Erlangung des europäischen Patents
Patentanmeldung durch Nichtberechtigte

Anspruch auf Erfindernennung

**Kapitel III
Chapter III
Chapitre III**

Art. 18
Art. 19

Art. 20
Art. 20a

Wirkungen des Patents

Rechte aus dem europäischen Patent
Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung
Sachlicher Schutzbereich des europäischen Patents
Laufzeit des europäischen Patents

**Kapitel IV
Chapter IV
Chapitre IV**

Art. 21

Zusatzpatente

Europäische Zusatzpatente

**Kapitel V
Chapter V
Chapitre V**

Art. 22

Die Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

Einheit der europäischen Patentanmeldung im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt.

**SECOND PRELIMINARY DRAFT OF A CONVENTION
ESTABLISHING A EUROPEAN SYSTEM
FOR THE GRANT OF PATENTS**

**SECOND AVANT-PROJET DE CONVENTION
INSTITUANT UN SYSTÈME EUROPÉEN
DE DÉLIVRANCE DE BREVETS**

GENERAL PROVISIONS

European system for the grant of patents
European patent
Territorial limitation
European Patent Office
Persons entitled to apply for a European patent

Simultaneous protection
Other international agreements
Special agreements
National utility models and utility certificates

SUBSTANTIVE PATENT LAW

Patentability

Patentable inventions
Exceptions to patentability
Novelty
Non-prejudicial disclosures
Inventive step
Industrial application

Right to the patent

Right to the grant of a European patent
Patent applications by persons not entitled to apply
Right of the inventor to be mentioned as such

Effects of the patent

Rights conferred by a European patent
Rights conferred by a European patent application after
publication
Extent of the protection conferred by a European patent
Term of the European patent

Patents of addition

European patents of addition

The patent application as an object of property

Unitary character of the European patent application in
proceedings before the European Patent Office

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Système européen de délivrance de brevets
Brevet européen
Limitation territoriale
Office européen des brevets
Habilitation à demander un brevet européen

Protection cumulée
Autres accords internationaux
Accords particuliers
Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux

DROIT DES BREVETS

Brevetabilité

Inventions brevetables
Exceptions à la brevetabilité
Nouveauté
Divulgations inopposables
Activité inventive
Application industrielle

Droit au brevet

Droit d'obtenir un brevet européen
Demande de brevet effectuée par une personne non habi-
litée
Droit de l'inventeur à être désigné

Effets du brevet

Droits conférés par le brevet européen
Droits conférés par la demande de brevet européen
après sa publication
Étendue de la protection conférée par le brevet européen
Durée du brevet européen

Brevets d'addition

Brevets européens d'addition

De la demande de brevet comme objet de propriété

Unité de la demande de brevet européen dans la
procédure devant l'Office européen des brevets

Art. 22a
Art. 23
Art. 24 à 27
Art. 28

Art. 28a

Art. 28b

Art. 29

**DRITTER TEIL
PART III
TROISIÈME PARTIE**

**Kapitel I
Chapter I
Chapitre I**

Art. 30
Art. 31

Art. 32
Art. 33
Art. 34
Art. 35

**Kapitel Ia
Chapter Ia
Chapitre Ia**

Art. 35a
Art. 35b

Art. 35c

**Kapitel Ib
Chapter Ib
Chapitre Ib**

Art. 35d
Art. 35e
Art. 35f

**Kapitel Ic
Chapter Ic
Chapitre Ic**

Art. 35g
Art. 35h
Art. 35i
Art. 35j
Art. 35k
Art. 35l
Art. 35m
Art. 35n
Art. 35o
Art. 35p

**Kapitel Id
Chapter Id
Chapitre Id**

Art. 36
Art. 37
Art. 38
Art. 39

Art. 40

Anwendbares Recht
Übertragung der europäischen Patentanmeldung
– *Gestrichen* –
Vertragliche Lizenzen an einer europäischen Patentanmeldung
Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten an der europäischen Patentanmeldung in das europäische Patentregister
Sonderregelung für Vertragsstaaten eines besonderen Übereinkommens
– *Gestrichen* –

DAS EUROPÄISCHE PATENTAMT

Rechtsstellung und allgemeine Organisation

Rechtsstellung
Zuweisung von Aufgaben durch ein besonderes Übereinkommen
Rechtsnatur
Sitz und Informations- oder Verbindungsstellen
Sprachen
Vorrechte und Befreiungen

Zuständigkeit des Verwaltungsrats

Erlaß und Änderung allgemeiner Vorschriften
Überwachung der Tätigkeit des Europäischen Patentamts
Weitere Beschlüsse

Zusammensetzung des Verwaltungsrats

Mitglieder des Verwaltungsrats
Teilnahme von Beobachtern
Teilnahme des Präsidenten des europäischen Patentamts

Tätigkeit des Verwaltungsrats

Vorsitz
Präsidium des Verwaltungsrats
Tagungen des Verwaltungsrats
Geschäftsordnung
Sprachen
Stimmrecht
Engere Ausschüsse des Verwaltungsrats
Abstimmungen
Stimmenwägung
Personal und Mittel für den Verwaltungsrat

Verwaltung – Haftung

Leitung
Ernennung hoher Beamter
Amtspflichten
Streitsachen zwischen dem Europäischen Patentamt und seinen Bediensteten
Haftung

Law applicable
Assignment of a European patent application
Deleted
Contractual licensing of a European patent application
Entry of licences and rights in respect of a European patent application in the Register of European Patents
Special regulation for Contracting States party to a special agreement
Deleted

THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Status and general organisation

Legal status
Assignment of tasks by means of a special agreement

Legal character
Location and Branches for information and liaison
Languages
Privileges and immunities

Powers and functions of the Administrative Council

Adoption and amendment of general rules
Supervision of the activities of the European Patent Office
Other decisions

Constitution of the Administrative Council

Membership of the Administrative Council
Attendance of observers
Attendance of the President of the European Patent Office

Proceedings of the Administrative Council

The President and Vice-President
Board of the Administrative Council
Meetings of the Administrative Council
Rules of Procedure
Languages
Voting rights
Select Committees of the Administrative Council
Voting rules
Weighting of votes
Staff and equipment of the Administrative Council

Administration; liability

Administration
Appointment of senior officials
Duties of office
Disputes between the European Patent Office and its staff
Liability

Droit applicable
Transfert de la demande de brevet européen
— *supprimés* —
Licence contractuelle d'une demande de brevet européen
Inscription au registre européen des brevets des licences et des autres actes affectant la demande de brevet européen
Régime spécial applicable aux États contractants parties à un accord particulier
— *supprimé* —

L'OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS

Statut et organisation générale

Statut juridique
Attribution de tâches en vertu d'un accord particulier

Nature juridique
Siège et agences d'information et de liaison
Langues
Privilèges et immunités

Compétences du Conseil d'administration

Adoption et modification de dispositions générales
Contrôle des activités de l'Office européen des brevets
Autres décisions

Constitution du Conseil d'administration

Membres du Conseil d'administration
Participation d'observateurs
Participation du Président de l'Office européen des brevets

Fonctionnement du Conseil d'administration

Présidence
Bureau du Conseil d'administration
Réunions du Conseil d'administration
Règlement intérieur
Langues
Droit de vote
Comités restreints du Conseil d'administration
Voix requises dans les votes
Pondération des voix
Moyens en personnel et matériel pour le Conseil d'administration

Administration — Responsabilité

Direction
Nomination des fonctionnaires supérieurs
Devoirs de la fonction
Litiges entre l'Office européen des brevets et ses agents
Responsabilité

Kapitel II
Chapter II
Chapitre II

Art. 41
Art. 42
Art. 43

Art. 44

Art. 45

Art. 46

Art. 47

Art. 48

Art. 49

Art. 50

Art. 51

Art. 52

Art. 52a

Art. 52b

Art. 52c

Art. 52d

Kapitel III
Chapter III
Chapitre III

Art. 53

Art. 54

Art. 55

Art. 55a

Art. 56

Art. 57

Art. 58

Kapitel IV
Chapter IV
Chapitre IV

Art. 59

Art. 60

Kapitel V
Chapter V
Chapitre V

Art. 61

Art. 62

Art. 63

VIERTER TEIL
PART IV
QUATRIÈME PARTIE

Kapitel I
Chapter I
Chapitre I

Art. 64

Art. 65

Art. 66

Art. 67

Art. 68

Art. 69

Art. 69a

Art. 70

Art. 71

Art. 71a

Art. 72

Finanzvorschriften

Deckung der Ausgaben

Eigene Mittel des Europäischen Patentamts

Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren

Bemessung der Gebühren und Anteile – besondere Finanzbeiträge

Vorschüsse

Mittel für unvorhergesehene Ausgaben

Haushaltsplan

Bewilligung der Ausgaben

Haushaltsjahr

Entwurf des Haushaltsplans

Feststellung des Haushaltsplans

Vorläufige Haushaltsführung

Ausführung des Haushaltsplans

Rechnungsprüfung

Rechnungseinheit

Finanzordnung

Gliederung der Organe im Verfahren

Organe im Verfahren

Prüfungsstellen

Prüfungsabteilungen

Einspruchsabteilungen

Beschwerdekammern

Große Beschwerdekammer

Unabhängigkeit der Mitglieder der Kammern

Register und Veröffentlichungen

Europäisches Patentregister

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts

Beziehungen zu den nationalen Behörden

Austausch von Veröffentlichungen

Auskunftsersuchen

Rechtshilfeersuchen

DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG

Einreichung und Erfordernisse der Anmeldung

Einreichung der Anmeldung

Übermittlung europäischer Patentanmeldungen

Erfordernisse der Anmeldung

Benennung von Vertragsstaaten

Anmeldetag

Nichtentrichtung der Anmeldegebühr und fehlende Übersetzung

Erfindernennung

Einheitlichkeit der Erfindung

Offenbarung der Erfindung

Patentansprüche

Erfordernisse der Ausführungsordnung für die europäische Patentanmeldung

Financial Provisions

Cover for expenditure
The European Patent Office's own resources
Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European Patents

Level of fees and payments—Special financial contributions

Advances
Appropriations for unforeseeable expenditure
Budget
Authorisation for expenditure
Accounting period
Draft budget
Adoption of the budget
Provisional budget
Budget implementation
Auditing of accounts
Accounting and contributing currencies
Financial Regulations

Organisation of the departments

The departments
Examining Sections
Examining Divisions
Opposition Divisions
Boards of Appeal
Enlarged Board of Appeal
Independence of the members of the Boards

Register and publications

Register of European Patents
Publications of the European Patent Office

Relations with national authorities

Exchange of publications
Requests for information
Letters rogatory

APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS

Filing and requirements of the application

Filing of the application
Forwarding of applications for European patents
Requirements of the application
Designation of Contracting States
Date of filing
Failure to pay the filing fee or to provide a translation

Naming of the inventor
Unity of invention
Disclosure of the invention
The claims
Requirements of the Implementing Regulations for the application for a European patent

Dispositions financières

Couverture des dépenses
Ressources propres de l'Office européen des brevets
Versements des États contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens

Niveau des taxes et des versements — Contributions financières exceptionnelles

Avances
Crédits pour dépenses imprévisibles
Budget
Autorisation de dépenses
Exercice budgétaire
Projet de budget
Adoption du budget
Budget provisoire
Exécution du budget
Approbation des comptes
Unité de compte
Règlement financier

Organisation des instances

Instances chargées des procédures
Sections d'examen
Divisions d'examen
Divisions d'opposition
Chambres de recours
Grande Chambre de recours
Indépendance des membres des Chambres

Registre et publications

Registre européen des brevets
Publications de l'Office européen des brevets

Rapports avec les autorités nationales

Échange de publications
Demande d'informations
Commissions rogatoires

LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN

Dépôt et conditions de la demande

Dépôt de la demande
Transmission des demandes de brevet européen
Conditions de la demande
Désignation des États contractants
Date de la demande
Défaut de paiement de la taxe de dépôt ou de présentation d'une traduction
Désignation de l'inventeur
Unité d'invention
Exposé de l'invention
Revendications
Prescriptions du règlement d'exécution relatives à la demande de brevet européen

Kapitel II
Chapter II
Chapitre II

Art. 73
Art. 74
Art. 75
Art. 76

FÜNFTER TEIL
PART V
CINQUIÈME PARTIE

Kapitel I
Chapter I
Chapitre I

Art. 77

Art. 78
Art. 79
Art. 80

Art. 81

Art. 82
Art. 83
Art. 83a
Art. 84
Art. 85
Art. 86

Art. 87

Kapitel II
Chapter II
Chapitre II

Art. 88
Art. 89
Art. 90
Art. 91
Art. 92

Art. 93
Art. 94

Art. 95
Art. 95a
Art. 96
Art. 97
Art. 97a
Art. 98
Art. 99
Art. 100

Kapitel III
Chapter III
Chapitre III

Art. 101
Art. 101a
Art. 101b
Art. 102

Art. 103
Art. 104
Art. 105
Art. 105a
Art. 106
Art. 107

Priorität

Prioritätsrecht
Wirkung des Prioritätsrechts
Inanspruchnahme der Priorität
Bedeutung der europäischen Patentanmeldung als nationale Hinterlegung

**PRÜFUNG, ERTEILUNG UND EINSPRUCHS-
VERFAHREN**

Verfahren bis zur Stellung des Prüfungsantrags

Prüfung der europäischen Patentanmeldung auf formelle und offensichtliche Mängel
Prüfungsbescheide und Zurückweisung
Einholung des Berichts über den Stand der Technik
Übersendung des Berichts über den Stand der Technik

Teilung der europäischen Anmeldung bis zur Stellung des Prüfungsantrags

Änderung der Unterlagen
Änderung der Patentansprüche
Verbot von Erweiterungen

– *gestrichen* –

Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung
Bekanntmachung der Erledigung einer Patentanmeldung

Einwendungen gegen die Patentierbarkeit der angemeldeten Erfindung

Erteilungsverfahren

Prüfungsantrag
– *gestrichen* –
Übergang des Verfahrens auf die Prüfungsabteilung
Bekanntmachung des Prüfungsantrags
Stellungnahme des Anmelders der europäischen Patentanmeldung

Prüfung der europäischen Patentanmeldung
Teilung der europäischen Patentanmeldung nach Stellung des Prüfungsantrags

Prüfungsbescheid
Änderung der Anmeldung
Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung

Erteilung des europäischen Patents
Übersetzung des europäischen Patents
Veröffentlichung des europäischen Patents
Urkunde über das europäische Patent
Kosten für die Veröffentlichung der Übersetzung – Sanktion

Einspruchsverfahren

Einspruch
Einspruchsgründe
Prüfung des Einspruchs
Prüfungsbescheid im Einspruchsverfahren

Stellungnahme der Beteiligten
Beschränkung der Änderung des Patents
Entscheidung über den Einspruch
Wirkung der Entscheidung
– *gestrichen* –
Veröffentlichung einer neuen Patentschrift

Priority

Priority right
Effect of priority right
Claiming priority
Equivalence of national filing with European filing

EXAMINATION, GRANT AND OPPOSITION

Procedure prior to the introduction of the request for examination

Examination of the European patent application for formal and obvious deficiencies
Notification and refusal of the application
Obtaining of the report on the state of the art
Transmission of the report on the state of the art

Division of the European patent application before filing a request for examination

Amendment of documents

Amendment of claims

Prohibition of new content

Deleted

Publication of a European patent application

Publication of the lapse of a European patent application

Observations concerning the patentability of the invention in respect of which an application has been filed

Procedure for grant

Request for examination

Deleted

Transfer of proceedings to the Examining Division

Publication of a request for examination

Reply of the applicant for a European patent

Examination of a European patent application

Division of a European patent application after request for examination

Notification of the result of the examination

Amendment of the application

Refusal of a European patent application

Grant of the European patent

Translation of the European patent

Publication of a European patent

Certificate for a European patent

Cost of publication of the translation-Sanction

Opposition procedure

Opposition

Grounds for opposition

Examination of opposition

Notification of the result of the examination in opposition proceedings

Reply of the parties concerned

Limitation of amendment of the patent

Decision in opposition proceedings

Effect of the decision

Deleted

Publication of a new specification

Priorité

Droit de priorité
Effet du droit de priorité
Revendication de la priorité
Valeur de dépôt national du dépôt européen

EXAMEN, DÉLIVRANCE, OPPOSITION

Procédure jusqu'au dépôt de la requête en examen

Examen de la demande de brevet européen quant aux vices de forme et aux irrégularités manifestes

Notification et rejet de la demande

Demande d'avis documentaire sur l'état de la technique

Transmission de l'avis documentaire sur l'état de la technique

Division de la demande européenne avant l'introduction de la requête en examen

Modification des documents

Modification des revendications

Interdiction de l'élargissement de l'objet de la demande
– *supprimé* –

Publication de la demande de brevet européen

Publication du sort réservé à la demande de brevet européen

Observations sur la brevetabilité de l'invention faisant l'objet de la demande

Procédure de délivrance du brevet

Requête en examen

– *supprimé* –

Transfert de la procédure à la division d'examen

Publication de la requête en examen

Prise de position du demandeur de la demande de brevet européen

Examen de la demande de brevet européen

Division de la demande de brevet européen après l'introduction de la requête en examen

Notification d'examen

Modification de la demande

Rejet de la demande de brevet européen

Délivrance du brevet européen

Traduction du brevet européen

Publication du brevet européen

Certificat de brevet européen

Frais de publication de la traduction – sanction

Procédure d'opposition

Opposition

Motifs d'opposition

Examen de l'opposition

Notification d'examen dans la procédure d'opposition

Prise de position des tiers participants

Limite des modifications du brevet

Décision concernant l'opposition

Effet de la décision

– *supprimé* –

Publication d'un nouveau fascicule de brevet

Kapitel IV
Chapter IV
Chapitre IV

Art. 108
Art. 109
Art. 110

Art. 111
Art. 112
Art. 113
Art. 114
Art. 115
Art. 116

Kapitel V
Chapter V
Chapitre V

Art. 117

Art. 118
Art. 119
Art. 120

Art. 121
Art. 121a

Art. 121b
Art. 122
Art. 123

Kapitel VI
Chapter VI
Chapitre VI

Art. 124
Art. 125
Art. 126
Art. 127

Art. 128

SECHSTER TEIL
PART VI
SIXIÈME PARTIE

Kapitel I
Chapter I
Chapitre I

Art. 129

Art. 130
Art. 131

Kapitel II
Chapter II
Chapitre II

Art. 132

Beschwerde

Beschwerdefähige Entscheidungen
Wirkung der Beschwerde
Beschwerdeberechtigte und Verfahrensbeteiligte

Frist und Form

Abhilfe

Prüfung der Beschwerde

– *gestrichen* –

Entscheidung über die Beschwerde

Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer in bestimmten Rechtsfragen

Internationale Anmeldung nach dem Vertrag über die Internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

Anwendung des Vertrags über die Internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

– *gestrichen* –

Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt

Einreichung und Weiterleitung der internationalen Anmeldung

Das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt

Das Europäische Patentamt als mit der Internationalen Vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

Das Europäische Patentamt als ausgewähltes Amt

Internationaler Recherchenbericht

Bekanntmachung der internationalen Anmeldung

Umwandlung der europäischen Patentanmeldung in eine nationale Patentanmeldung

Antrag auf Einleitung des nationalen Verfahrens

Einreichung und Übermittlung des Antrags

Formvorschriften für die Umwandlung

Einleitung des nationalen Verfahrens in besonderen Fällen

– *gestrichen* –

**AUFRECHTERHALTUNG DER
EUROPÄISCHEN PATENTANMELDUNG UND
DES EUROPÄISCHEN PATENTS**

Aufrechterhaltung der europäischen Patentanmeldung

Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung

Fälligkeit

Feststellung der Zahlung

Aufrechterhaltung des europäischen Patents

Jahresgebühren für das europäische Patent

Appeals

Decisions subject to appeal
Effect of appeals
Persons entitled to appeal and to take part in appeal proceedings
Time limit and form of appeal
Interlocutory revision
Examination of appeals
Deleted
Decision in respect of appeals
Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal on certain points of law

International application pursuant to the Patent Co-operation Treaty of 19 June 1970

Application of the Patent Co-operation Treaty

Deleted

The European Patent Office as a receiving Office
Filing and transmittal of the international application

The European Patent Office as a designated Office
The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority
The European Patent Office as an elected Office
International search report
Publication of the international application

Conversion of a European patent application into a national application

Request for the application of national procedure
Submission and transmission of the request
Formal requirements for conversion
Application of national procedure in special cases

Deleted

RENEWAL OF EUROPEAN PATENT APPLICATIONS AND EUROPEAN PATENTS

Renewal of European patent applications

Renewal fees for European patent applications
Payment of renewal fees
Proof of payment

Renewal of European patents

Renewal fees for European patents

Recours

Décisions susceptibles de recours
Effet du recours
Personnes admises à former le recours et à participer à la procédure
Délai et forme
Révision préjudicielle
Examen du recours
– *supprimé* –
Décision sur le recours
Décision ou avis de la Grande Chambre de recours sur des questions de droit déterminées

Demande internationale conformément au Traité de Coopération en matière de brevets

Application du Traité de Coopération en matière de brevets
– *supprimé* –

L'Office européen des brevets, Office récepteur
Dépôt et transmission de la demande internationale

L'Office européen des brevets, Office désigné
L'Office européen des brevets, administration chargée de l'examen préliminaire international
L'Office européen des brevets, Office élu
Rapport de recherche internationale
Publication de la demande internationale

Transformation de la demande de brevet européen en demande de brevet national

Demande d'engagement de la procédure nationale
Présentation et transmission de la requête
Prescriptions de forme de la transformation
Engagement de la procédure nationale dans des cas particuliers
– *supprimé* –

MAINTIEN EN VIGUEUR DE LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN ET DU BREVET EUROPÉEN

Maintien en vigueur de la demande de brevet européen

Taxes annuelles pour le dépôt d'une demande de brevet européen
Échéance
Constatacion du paiement

Maintien en vigueur du brevet européen

Taxes annuelles pour le brevet européen

SIEBENTER TEIL
PART VII
SEPTIÈME PARTIE

Art. 133
Art. 134

ACHTER TEIL
PART VIII
HUITIÈME PARTIE

Kapitel I
Chapter I
Chapitre I

Art. 135
Art. 136
Art. 137

Art. 138
Art. 139
Art. 140
Art. 141
Art. 142
Art. 143
Art. 144

Art. 145
Art. 146

Kapitel II
Chapter II
Chapitre II

Art. 147
Art. 148
Art. 149
Art. 150

Kapitel III
Chapter III
Chapitre III

Art. 151
Art. 152

Kapitel IV
Chapter IV
Chapitre IV

Art. 153
Art. 154
Art. 155

Kapitel V
Chapter V
Chapitre V

Art. 156

NEUNTER TEIL
PART IX
NEUVIÈME PARTIE

Art. 157

Art. 158

Art. 159
Art. 160

NICHTIGKEIT DES EUROPÄISCHEN PATENTS

Nichtigkeitsgründe
Ältere nationale Rechte

GEMEINSAME VORSCHRIFTEN FÜR DAS VERFAHREN VOR DEM EUROPÄISCHEN PATENTAMT

Allgemeine Vorschriften für das Verfahren

Ausschließung und Ablehnung
Beweisaufnahme
Ergänzender Bericht über den Stand der Technik

Verschiedene Patentansprüche für verschiedene Staaten
Rechtliches Gehör
Mündliche Verhandlung
Fristen
Wiedereinsetzung in den vorigen Stand
Aufgebot
Billigung der Fassung der Patentanmeldung und des Patents
Heranziehung allgemeiner Verfahrensgrundsätze
Berichtigung von Verfahrensfehlern

Öffentlichkeit, Zustellung und Akteneinsicht

Öffentlichkeit des Verfahrens
Zustellung
Akteneinsicht
Angaben über nationale Anmeldungen

Kosten und Zwangsvollstreckung

Kosten im Einspruchsverfahren
Vollstreckung von Kosten und Geldbußen

Vertretung

Berufsmäßiger Vertreter
Notwendiger Vertreter
Vollmacht

Gutachten des Europäischen Patentamts

Gutachten des Europäischen Patentamts

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des Europäischen Patentamts
Erstes Haushaltsjahr des Europäischen Patentamts

Vorbehalte
Frist zur Stellung des Prüfungsantrags während einer Übergangszeit

REVOCATION OF THE EUROPEAN PATENT

Grounds for revocation
Prior national rights

COMMON PROCEDURAL PROVISIONS OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE

General provisions governing procedure

Membership of the Boards of Appeal
Investigation
Supplementary report on the state of the art

Different claims for different States
Notification of the grounds
Oral proceedings
Time limits
Restitutio in integrum
Public notice
Approval of the form of the application and the patent

Reference to general principles
Rectification of procedural irregularities

Admission of public, notifications and inspection of files

Admission of public
Notification
Inspection of files
Information concerning national applications

Costs and their enforcement

Costs in opposition proceedings
Enforcement of costs and fines

Representation

Professional representation
Compulsory representation
Authorisations

Opinion by the European Patent Office

Opinion by the European Patent Office

TRANSITIONAL PROVISIONS

Progressive expansion of the field of activity of the European Patent Office
First accounting period of the European Patent Office

Reservations
Period within which a request for examination may be made during a transitional period

NULLITÉ DU BREVET EUROPÉEN

Causes de nullité
Droits nationaux antérieurs

DISPOSITIONS COMMUNES DE PROCÉDURE DEVANT L'OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS

Dispositions générales de procédure

Exclusion et récusation
Instruction
Avis documentaire complémentaire sur l'état de la technique
Revendications différentes selon les États désignés
Communication des motifs
Procédure orale
Délais
Restitutio in integrum
Sommaton publique
Accord sur la forme de la demande et du brevet

Référence aux principes généraux
Rectification d'erreurs de procédure

Publicité, notifications et communications

Publicité de la procédure
Signification
Communication du dossier
Indications relatives aux demandes nationales

Frais et exécution forcée

Frais de la procédure d'opposition
Exécution forcée en matière de frais et d'amendes

Représentation

Représentation professionnelle
Représentation obligatoire
Pouvoir

Avis de l'Office européen des brevets

Avis de l'Office européen des brevets

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets
Premier exercice budgétaire de l'Office européen des brevets
Réserves
Délai pour l'introduction de la requête en examen pendant une période de transition

**ZEHNTER TEIL
PART X
DIXIÈME PARTIE**

Art. 161
Art. 162
Art. 163
Art. 164
Art. 165
Art. 166
Art. 167
Art. 168
Art. 169
Art. 170
Art. 171
Art. 172
Art. 173

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Ausführungsordnung
Revision
Unterzeichnung – Ratifikation
Beitritt
Inkrafttreten
Räumlicher Anwendungsbereich
Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten
Beschränkung der Vorbehalte
Geltungsdauer des Übereinkommens
Kündigung
Aufrechterhaltung wohlverworbener Rechte
Sprachen
Übermittlung beglaubigter Abschriften – Notifikationen

FINAL PROVISIONS

Implementing Regulations
Revision
Signature – Ratification
Accession
Entry into force
Territorial field of application
Differences between Contracting States
Limitation of reservations
Duration of the Convention
Denunciation
Preservation of acquired rights
Languages
Transmission of certified true copies – Notifications

DISPOSITIONS FINALES

Règlement d'exécution
Révision
Signature – Ratification
Adhésion
Entrée en vigueur
Champ d'application territoriale
Différends entre États contractants
Limitation des réserves
Durée de la Convention
Dénonciation
Réserve des droits acquis
Langues
Transmission de copies certifiées conformes – Notifi-
cations

VORBEMERKUNGEN

1. Die Numerierung der Artikel, die in dem 1970 veröffentlichten Ersten Vorentwurf des Übereinkommens enthalten waren, ist im Zweiten Vorentwurf des Übereinkommens nicht geändert worden, um den Vergleich der beiden Texte zu erleichtern. Neu eingefügte Artikel sind in der Weise numeriert worden, daß die Nummer des Artikels, der unmittelbar vor dem ersten eingefügten Artikel steht, durch die Buchstaben a, b, c usw. ergänzt worden ist. Das gleiche gilt für die neuen Absätze, die in einige Artikel aufgenommen worden sind.

2. Aus den gleichen Gründen ist die Struktur des 1970 veröffentlichten Ersten Vorentwurfs des Übereinkommens hinsichtlich der Unterteilung in Teile und Kapitel vorläufig beibehalten worden. In den Fällen, in denen neue Kapitel eingefügt wurden, sind diese nach denselben Kriterien numeriert worden wie die neu eingefügten Artikel und Absätze.

INTRODUCTORY NOTES

1. In order to facilitate comparison with the provisions of the first Preliminary Draft Convention published in 1970, the Articles already contained in that Draft have been given the same numbers in the Second Preliminary Draft Convention. Where new Articles have been inserted, the letters a, b, c, etc. have been added to the number of the Article immediately preceding the first Article inserted. New paragraphs inserted into certain Articles have been numbered in the same way.

2. For the same reason the structure of the First Preliminary Draft Convention published in 1970 has been provisionally retained as regards the division into Parts and Chapters. Where new Chapters have been inserted they have been numbered by the method used for the new Articles and paragraphs inserted.

OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES

1. Afin de faciliter la comparaison avec les dispositions du premier Avant-projet de Convention publié en 1970, la numérotation des articles qui figuraient dans ce projet n'a pas été modifiée dans le second Avant-projet de Convention. Lorsque de nouveaux articles ont été intercalés, ils ont été numérotés en ajoutant les lettres a, b, c, et ainsi de suite au numéro de l'article qui précède immédiatement le premier article intercalé. Il en est de même en ce qui concerne les nouveaux paragraphes qui ont été intercalés dans certains articles.

2. Pour les mêmes raisons, la structure du premier Avant-projet de Convention publié en 1970 a été provisoirement maintenue en ce qui concerne la subdivision en parties et chapitres. Lorsque de nouveaux chapitres ont été intercalés, ils ont été numérotés selon le même critère que celui retenu pour les nouveaux articles et paragraphes intercalés.

PRÄAMBEL

BEMERKUNG

In der Präambel soll darauf hingewiesen werden, daß dieses Übereinkommens eine besondere Abmachung der Vertragsstaaten ist im Sinne des Artikels 19 der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums vom 20. März 1883, zuletzt revidiert in Stockholm am 14. Juli 1967, und ein regionaler Patentvertrag im Sinne des Artikels 45 Absatz 1 des Vertrags über die Internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970.

PREAMBLE

NOTE

The preamble should indicate that this Convention constitutes between the Contracting States a special agreement within the meaning of Article 19 of the Paris Convention of 20 March 1883 for the Protection of Industrial Property, last revised at Stockholm on 14 July 1967, and a regional patent treaty within the meaning of Article 45, paragraph 1, of the Patent Co-operation Treaty of 19 June 1970.

PRÉAMBULE

OBSERVATION

Le préambule devrait indiquer que la présente Convention constitue entre les États contractants un arrangement particulier au sens de l'article 19 de la Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée en dernier lieu à Stockholm le 14 juillet 1967 et un Traité de brevet régional, au sens de l'article 45, paragraphe 1, du Traité de Coopération en matière de brevets, du 19 juin 1970.

ERSTER TEIL

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Artikel 1

Europäisches Patenterteilungsverfahren

Durch dieses Übereinkommen wird ein den Vertragsstaaten gemeinsames Recht für die Erteilung von Erfindungspatenten geschaffen.

Artikel 2

Europäisches Patent

(1) Die gemäß diesem Übereinkommen erteilten Patente erhalten die Bezeichnung „europäisches Patent“.

(2) Das europäische Patent hat in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt worden ist, dieselbe Wirkung und unterliegt denselben Bestimmungen wie ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent, soweit sich aus diesem Übereinkommen nichts anderes ergibt.

Artikel 3

Territoriale Begrenzung

Ein europäisches Patent kann für alle oder einen Teil der Vertragsstaaten beantragt werden.

Artikel 4

Europäisches Patentamt

Durch dieses Übereinkommen wird ein den Vertragsstaaten gemeinsames Patentamt errichtet, das die Bezeichnung „Europäisches Patentamt“ trägt und das die Aufgabe hat, die europäischen Patente zu erteilen.

Artikel 5

Recht zur Einreichung einer europäischen Patentanmeldung

Jede natürliche oder juristische Person und jede einer juristischen Person gemäß dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellte Gesellschaft kann die Erteilung eines europäischen Patents beantragen.

Artikel 6

Doppelschutz

Es bleibt den Vertragsstaaten vorbehalten zu bestimmen, ob und unter welchen Voraussetzungen für ein und dieselbe Erfindung der Schutz durch eine europäische Patentanmeldung oder ein europäisches Patent und der Schutz durch eine nationale Patentanmeldung oder ein nationales Patent nebeneinander bestehen dürfen, soweit diese Erfindung auf denselben Erfinder zurückgeht.

Artikel 7

Sonstige internationale Verträge

Dieses Übereinkommen läßt die von den Vertragsstaaten in anderen internationalen Verträgen eingegangenen Verpflichtungen unberührt.

PART I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

European system for the grant of patents

This Convention hereby establishes a system of law, common to the Contracting States, for the grant of patents for invention.

Article 2

European patent

(1) Patents granted by virtue of this Convention shall be called "European patents".

(2) The European patent shall, in each of the Contracting States for which it is granted, have the effect of and be subject to the same conditions as a national patent granted by that State, unless otherwise provided for by this Convention.

Article 3

Territorial limitation

A European patent may be requested for one or more of the Contracting States.

Article 4

European Patent Office

This Convention hereby establishes a patent office common to the Contracting States, which shall be called the "European Patent Office", and which shall grant European patents.

Article 5

Persons entitled to apply for a European patent

An application for a European patent may be made by any natural or legal person, or any body equivalent to a legal person by virtue of the law governing it.

Article 6

Simultaneous protection

It shall be a matter for the Contracting States to decide whether, and on what terms, the protection given to an invention by a European patent application or a European patent and the protection given by a national patent application or a national patent may be enjoyed simultaneously, in so far as the invention originates from one and the same inventor.

Article 7

Other international agreements

This Convention shall be without prejudice to any commitments entered into by the Contracting States by virtue of other international agreements.

PREMIÈRE PARTIE

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article premier

Système européen de délivrance de brevets

Il est institué par la présente Convention un droit commun aux États contractants en matière de délivrance de brevets d'invention.

Article 2

Brevet européen

(1) Les brevets délivrés en vertu de la présente Convention sont dénommés «brevets européens».

(2) Dans chacun des États contractants pour lesquels il est délivré, le brevet européen a les mêmes effets et est soumis au même régime qu'un brevet national délivré dans cet État, pour autant que la présente Convention n'en dispose pas autrement.

Article 3

Limitation territoriale

Le brevet européen peut être demandé pour l'ensemble ou une partie des États contractants.

Article 4

Office européen des brevets

Il est institué par la présente Convention un office des brevets commun aux États contractants, dénommé «Office européen des brevets», chargé de délivrer les brevets européens.

Article 5

Habilitation à demander un brevet européen

Toute personne physique ou morale et toute société assimilée à une personne morale en vertu de la législation dont elle relève, peut demander un brevet européen.

Article 6

Protection cumulée

Les États contractants demeurent libres de décider si, et dans quelles conditions, les protections assurées pour une même invention par une demande de brevet européen ou un brevet européen et par une demande de brevet national ou un brevet national peuvent être cumulées, pour autant que cette invention émane du même inventeur.

Article 7

Autres accords internationaux

La présente Convention ne porte pas atteinte aux engagements souscrits par les États contractants en vertu d'autres accords internationaux.

Artikel 8

Besondere Übereinkommen

Eine Gruppe von Vertragsstaaten kann in einem besonderen Übereinkommen bestimmen, daß die für diese Staaten erteilten europäischen Patente für die Gesamtheit ihrer Hoheitsgebiete einheitlich sind, daß sie den Bestimmungen dieses besonderen Übereinkommens unterliegen und daß europäische Patente nicht nur für einen Teil dieser Staaten erteilt werden können.

Artikel 8a

Nationale Gebrauchsmuster und Gebrauchszertifikate

Die Artikel 6, 61 Absatz 2, 76, 124 bis 127, 134 und 150 sind in den Vertragsstaaten, deren Recht Gebrauchsmuster oder Gebrauchszertifikate vorsieht, auf diese Schutzrechte und deren Anmeldungen entsprechend anzuwenden.

Article 8

Special agreements

Any group of Contracting States may provide by a special agreement that a European patent granted for all those States has a unitary character throughout their territories and is subject to the provisions of that special agreement; and that a European patent may not be granted in respect of some only of these States.

Article 8a

National utility models and utility certificates

Article 6, Article 61, paragraph 2, Article 76, Articles 124 to 127, Article 134 and Article 150, shall apply to utility models and utility certificates and to applications for utility models and utility certificates registered or deposited in the Contracting States whose laws make provisions for such models or certificates.

Article 8

Accords particuliers

Tout groupe d'États contractants peut disposer par un accord particulier que les brevets européens, délivrés pour ces États, auront un caractère unitaire sur l'ensemble de leurs territoires, qu'ils seront soumis aux dispositions de cet accord particulier et que de tels brevets ne pourront être délivrés pour une partie seulement de ces États.

Article 8a

Modèles d'utilité et certificats d'utilité nationaux

Les articles 6, 61 paragraphe 2, 76, 124 à 127, 134 et 150 sont applicables aux modèles d'utilité ou aux certificats d'utilité, ainsi qu'aux demandes correspondantes, dans les États contractants dont la législation prévoit de tels titres de protection.

ZWEITER TEIL

MATERIELLES PATENTRECHT

KAPITEL I

Patentierbarkeit

Artikel 9

Patentfähige Erfindungen

- (1) Europäische Patente werden für Erfindungen erteilt, die neu sind, auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhen und gewerblich anwendbar sind.
- (2) Als Erfindung im Sinne des Absatzes 1 gelten insbesondere nicht
- a) wissenschaftliche und mathematische Theorien;
 - b) die bloße Entdeckung in der Natur vorkommender Stoffe;
 - c) rein ästhetische Formschöpfungen;
 - d) Pläne, Regeln und Verfahren für eine geschäftliche Tätigkeit, für rein gedankliche Tätigkeiten oder für Spiele;
 - e) Verfahren zur chirurgischen oder therapeutischen Behandlung des menschlichen [oder tierischen] Körpers sowie Diagnostizierverfahren;
 - [f] die bloße Wiedergabe von Informationen;]
 - [g] Computer-Programme].

Artikel 10

Ausnahmen von Patentierbarkeit

Europäische Patente werden nicht erteilt:

- a) für Erfindungen, deren Veröffentlichung oder Verwertung gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen würde; ein solcher Verstoß kann nicht allein aus der Tatsache hergeleitet werden, daß die Verwertung der Erfindung in allen oder einem Teil der Vertragsstaaten durch Gesetz oder Verwaltungsvorschrift verboten ist;
- b) für Pflanzensorten oder Tierarten sowie für im wesentlichen biologische Verfahren zur Züchtung von Pflanzen oder Tieren; diese Vorschrift ist auf mikrobiologische Verfahren und auf die mit Hilfe dieser Verfahren gewonnenen Erzeugnisse nicht anzuwenden.

PART II

SUBSTANTIVE PATENT LAW

CHAPTER I

Patentability

Article 9

Patentable inventions

- (1) European patents shall be granted for any inventions which are susceptible of industrial application, which are new and which involve an inventive step.
- (2) Inventions within the meaning of paragraph 1 shall in particular exclude:
- (a) scientific and mathematical theories;
 - (b) the mere discovery of materials occurring in nature;
 - (c) purely aesthetic creations;
 - (d) schemes, rules or methods of doing business, performing purely mental acts or playing games;
 - (e) methods for treatment of the human [or animal] body by surgery or therapy, as well as diagnostic methods;
 - [(f) mere presentations of information;]
 - [(g) computer programmes].

Article 10

Exceptions to patentability

European patents shall not be granted in respect of:

- (a) inventions the publication or exploitation of which would be contrary to "*ordre public*" or morality, provided that the exploitation shall not be deemed to be so contrary merely because it is prohibited by law or regulation in some or all of the Contracting States;
- (b) plant or animal varieties or essentially biological processes for the production of plants or animals; this provision does not apply to microbiological processes or the products thereof.

DEUXIÈME PARTIE

DROIT DES BREVETS

CHAPITRE 1^{er}

Brevetabilité

Article 9

Inventions brevetables

- (1) Les brevets européens sont délivrés pour les inventions nouvelles impliquant une activité inventive et susceptibles d'application industrielle.
- (2) Ne sont pas considérées comme des inventions au sens du paragraphe 1 notamment :
- a) les théories scientifiques et mathématiques;
 - b) la simple découverte de matières existant dans la nature;
 - c) les créations purement esthétiques;
 - d) les plans, principes ou méthodes en vue de faire des affaires, de réaliser des actions purement intellectuelles ou de jouer;
 - e) les méthodes de traitement du corps humain [ou animal] par la chirurgie ou la thérapie, ainsi que les méthodes de diagnostic;
 - [f] les simples présentations d'informations;]
 - [g] les programmes d'ordinateurs.]

Article 10

Exceptions à la brevetabilité

Les brevets européens ne sont pas délivrés pour :

- a) les inventions dont la publication ou la mise en œuvre serait contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, la mise en œuvre d'une invention ne pouvant être considérée comme telle du seul fait qu'elle est interdite, dans tout ou partie des États contractants, par une disposition légale ou réglementaire;
- b) les variétés végétales ou les races animales ainsi que les procédés essentiellement biologiques d'obtention de végétaux ou d'animaux, cette disposition ne s'appliquant pas aux procédés microbiologiques et aux produits obtenus par ces procédés.

Bemerkungen zu Artikel 9:

1. Artikel 9 Absatz 1

Absatz 1 entspricht Artikel 1 des Straßburger Übereinkommens über die Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Patentrechts vom 27. November 1963, im folgenden „Straßburger Übereinkommen“ genannt.

2. Artikel 9 Absatz 2

Absatz 2 lehnt sich teilweise an die Regel 39.1 der Verfahrensregelung zum Vertrag über die Internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni 1970 an. Dieser Absatz, insbesondere die in eckige Klammern gesetzten Teile, soll noch weiter geprüft werden.

Notes to Article 9:

1. Article 9, paragraphe 1

This paragraph corresponds to Article 1 of the Strasbourg Convention of 27 November 1963 on the Unification of Certain Points of Substantive Law on Patents for Invention, hereinafter referred to as "the Strasbourg Convention".

2. Article 9, paragraphe 2

The wording of this paragraph is based in part on Rule 39.1 of the Regulations under the Patent Co-operation Treaty. This paragraph, particularly the parts in square brackets, is to be re-examined.

Remarques concernant l'article 9:

1. Article 9, paragraphe 1

Ce paragraphe correspond à l'article premier de la Convention de Strasbourg du 27 novembre 1963 sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, ci-après dénommée «Convention de Strasbourg».

2. Article 9, paragraphe 2

La rédaction de ce paragraphe s'inspire pour partie du texte de la règle 39.1 du règlement d'exécution du Traité de Coopération en matière de brevets du 19 juin 1970, ci-après dénommé «Traité de Coopération». Ce paragraphe et, en particulier, les passages entre crochets doivent encore faire l'objet d'un examen plus approfondi.

Bemerkung zu Artikel 10:

Artikel 10 entspricht Artikel 2 des Straßburger Übereinkommens.

Note to Article 10:

Article 10 corresponds to Article 2 of the Strasbourg Convention.

Remarque concernant l'article 10:

L'article 10 correspond à l'article 2 de la Convention de Strasbourg.

Artikel 11

Neuheit

- (1) Eine Erfindung gilt als neu, wenn sie nicht zum Stand der Technik gehört.
- (2) Den Stand der Technik bildet alles, was vor dem Tag der Anmeldung der Erfindung zum europäischen Patent der Öffentlichkeit durch schriftliche oder mündliche Beschreibung, durch Benutzung oder in sonstiger Weise zugänglich gemacht worden ist.
- (3) Als Stand der Technik gilt auch der Inhalt früherer europäischer Patentanmeldungen, die erst an oder nach dem in Absatz 2 genannten Tag veröffentlicht worden sind.
- (4) Absatz 3 ist nur dann anzuwenden, wenn ein für die spätere Patentanmeldung benannter Vertragsstaat auch für die frühere gemäß Artikel 85 veröffentlichte Patentanmeldung benannt worden ist.

Artikel 12

Unschädliche Offenbarungen

Eine Offenbarung der Erfindung im Sinne des Artikels 11 bleibt außer Betracht, wenn die Offenbarung innerhalb von sechs Monaten vor Einreichung der europäischen Patentanmeldung erfolgt ist und unmittelbar oder mittelbar zurückgeht:

- a) auf einen offensichtlichen Mißbrauch zum Nachteil des Anmelders oder seines Rechtsvorgängers oder
- b) auf die Tatsache, daß der Anmelder oder sein Rechtsvorgänger die Erfindung auf amtlichen oder amtlich anerkannten Ausstellungen im Sinne des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und am 10. März 1948 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen zur Schau gestellt hat.

Artikel 13

Erfinderische Tätigkeit

Eine Erfindung gilt als auf einer erfinderischen Tätigkeit beruhend, wenn sie sich für den Fachmann nicht in naheliegender Weise aus dem Stand der Technik ergibt. Gehören zu dem Stand der Technik auch Unterlagen im Sinne des Artikels 11 Absatz 3, so werden diese bei der Beurteilung der erfinderischen Tätigkeit nicht in Betracht gezogen.

Artikel 14

Gewerbliche Anwendbarkeit

Eine Erfindung gilt als gewerblich anwendbar, wenn ihr Gegenstand auf irgendeinem gewerblichen Gebiet einschließlich der Landwirtschaft hergestellt oder benutzt werden kann.

Article 11

Novelty

- (1) An invention shall be considered to be new if it does not form part of the state of the art.
- (2) The state of the art shall be held to comprise everything made available to the public by means of a written or oral description, by use, or in any other way, before the date of filing the application for a European patent.
- (3) Additionally, the contents of earlier applications for European patents published on or after the date referred to in paragraph 2 shall be considered as comprised in the state of the art.
- (4) Paragraph 3 shall be applied only when a Contracting State designated in respect of the later patent application was also designated in respect of the earlier patent application as published under Article 85.

Article 12

Non-prejudicial disclosures

A disclosure of the invention within the meaning of Article 11 shall not be taken into consideration if it occurred within six months preceding the filing of the application for a European patent and if it was due to, or in consequence of:

- (a) an evident abuse in relation to the applicant or his predecessor in title, or
- (b) the fact that the applicant or his predecessor in title has displayed the invention at official, or officially recognised, exhibitions falling within the terms of the Convention relating to international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and revised on 10 May 1948.

Article 13

Inventive step

An invention shall be considered as involving an inventive step if, having regard to the state of the art, it is not obvious to a person skilled in the art. If the state of the art also includes documents within the meaning of Article 11, paragraph 3, these documents are not to be considered in deciding whether there has been an inventive step.

Article 14

Industrial application

An invention shall be considered as susceptible of industrial application if it can be made or used in any kind of industry, including agriculture.

Article 11

Nouveauté

(1) Une invention est considérée comme nouvelle si elle n'est pas comprise dans l'état de la technique.

(2) L'état de la technique est constitué par tout ce qui a été rendu accessible au public avant le jour du dépôt de la demande de brevet européen par une description écrite ou orale, un usage ou tout autre moyen.

(3) Est également considéré comme compris dans l'état de la technique le contenu de demandes de brevets européens antérieures, ayant fait l'objet d'une publication au jour mentionné au paragraphe 2 ou après ce jour.

(4) Le paragraphe 3 n'est applicable que lorsqu'un État contractant désigné dans la demande de brevet ultérieure l'était également dans la demande antérieure, telle que publiée en vertu de l'article 85.

Article 12

Divulgations inopposables

Une divulgation de l'invention au sens de l'article 11 n'est pas prise en considération si elle est intervenue dans les six mois précédant le dépôt de la demande de brevet européen et si elle résulte directement ou indirectement :

- a) d'un abus évident à l'égard du demandeur ou de son prédécesseur en droit;
- b) du fait que le demandeur ou son prédécesseur en droit a exposé l'invention dans des expositions officielles ou officiellement reconnues, au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et modifiée le 10 mai 1948.

Article 13

Activité inventive

Une invention est considérée comme impliquant une activité inventive si, pour un homme de métier, elle ne découle pas d'une manière évidente de l'état de la technique. Si l'état de la technique comprend des documents visés à l'article 11, paragraphe 3, ils ne sont pas pris en considération pour l'appréciation de l'activité inventive.

Article 14

Application industrielle

Une invention est considérée comme susceptible d'application industrielle si son objet peut être fabriqué ou utilisé dans tout genre d'industrie, y compris l'agriculture.

Bemerkung zu Artikel 11 Absätze 1, 2 und 3:

Absätze 1, 2 und 3 entsprechen Artikel 4 Absätze 1, 2 und 3 des Straßburger Übereinkommens.

Note to Article 11, paragraphs 1, 2 and 3:

Paragraphs 1, 2 and 3 correspond to Article 4, paragraphs 1, 2 and 3 of the Strasbourg Convention.

Remarque concernant l'article 11, paragraphes 1, 2 et 3 :

Les paragraphes 1, 2 et 3 correspondent aux paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 4 de la Convention de Strasbourg.

Bemerkung zu Artikel 11 Absatz 4:

Siehe Artikel 138 nebst Bemerkung.

Note to Article 11, paragraph 4:

Cf. Article 138 and the note thereto.

Remarque concernant l'article 11, paragraphe 4 :

Cf. article 138 et remarque.

Bemerkung zu Artikel 12:

Artikel 12 entspricht Artikel 4 Absatz 4 des Straßburger Übereinkommens.

Note to Article 12:

Article 12 corresponds to Article 4, paragraph 4, of the Strasbourg Convention.

Remarque concernant l'article 12 :

L'article 12 correspond à l'article 4, paragraphe 4, de la Convention de Strasbourg.

Bemerkung zu Artikel 13:

Artikel 13 Satz 1 entspricht inhaltlich Artikel 5 Satz 1 des Straßburger Übereinkommens.

Note to Article 13:

The first sentence corresponds in substance to the first sentence of Article 5 of the Strasbourg Convention.

Remarque concernant l'article 13 :

L'article 13, première phrase, correspond en substance à la première phrase de l'article 5 de la Convention de Strasbourg.

Bemerkung zu Artikel 14:

Artikel 14 entspricht Artikel 3 des Straßburger Übereinkommens.

Note to Article 14:

Article 14 corresponds to Article 3 of the Strasbourg Convention.

Remarque concernant l'article 14 :

L'article 14 correspond à l'article 3 de la Convention de Strasbourg.

KAPITEL II

Recht auf das Patent

Artikel 15

Recht auf Erlangung des europäischen Patents

(1) Das Recht auf das europäische Patent steht dem Erfinder oder seinem Rechtsnachfolger zu. Ist der Erfinder ein Arbeitnehmer und gewährt das auf das Beschäftigungsverhältnis anwendbare nationale Recht das Recht auf das Patent dem Arbeitgeber, so steht das Recht auf das europäische Patent dem Arbeitgeber oder seinem Rechtsnachfolger zu. Haben mehrere eine Erfindung unabhängig voneinander gemacht, so steht das Recht auf das europäische Patent demjenigen zu, der zuerst eine Patentanmeldung beim Europäischen Patentamt eingereicht hat.

(2) Im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt gilt der Patentanmelder als berechtigt, das in Absatz 1 vorgesehene Recht geltend zu machen.

Artikel 16

Patentanmeldung durch Nichtberechtigte

Ist durch eine rechtskräftige Entscheidung festgestellt worden, daß das Recht auf das europäische Patent einer in Artikel 15 Absatz 1 bezeichneten Person zusteht, die nicht der Anmelder ist, so kann diese Person, sofern das europäische Patent noch nicht erteilt worden ist, innerhalb einer Frist von drei Monaten nach Eintritt der Rechtskraft der Entscheidung eine neue Patentanmeldung für dieselbe Erfindung einreichen. Die neue Patentanmeldung gilt als an dem Tag der früheren Anmeldung eingereicht und genießt gegebenenfalls deren Prioritätsrecht, soweit der Gegenstand der neuen Anmeldung nicht über das hinausgeht, was in der früheren Anmeldung beschrieben worden ist. Die frühere europäische Patentanmeldung gilt als zurückgenommen, wenn die neue Anmeldung eingereicht worden ist.

Artikel 17

Anspruch auf Erfindernennung

Der Erfinder hat gegenüber dem Anmelder oder Inhaber des europäischen Patents das Recht, vor dem Europäischen Patentamt als Erfinder genannt zu werden.

KAPITEL III

Wirkungen des Patents

Artikel 18

Rechte aus dem europäischen Patent

Das europäische Patent gewährt seinem Inhaber von dem Tag der Bekanntmachung seiner Erteilung an in jedem Vertragsstaat, für den es erteilt ist, dieselben Rechte, die ihm ein in diesem Staat erteiltes nationales Patent gewähren würde. Eine Verletzung des europäischen Patents wird nach dem nationalen Recht dieses Vertragsstaats beurteilt.

CHAPTER II

Right to the patent

Article 15

Right to the grant of a European patent

(1) The right to a European patent shall belong to the inventor or his successor in title. If the inventor is an employed person and if the national law governing a relationship between the employee and the employer grants the right to the patent to the employer, the right to the European patent shall belong to the latter or his successor in title. If several persons have made an invention independently of each other, the right to the European patent shall belong to the first person to file a patent application with the European Patent Office.

(2) For the purposes of proceedings before the European Patent Office, the person making the patent application shall be deemed to be entitled to exercise the right referred to in paragraph 1.

Article 16

Patent applications by persons not entitled to apply

If a final decision has been given which recognises that a person referred to in Article 15, paragraph 1, other than the applicant, is entitled to the European patent, that person may, provided that the European patent has not yet been granted, file a new application in respect of the same invention within a period of three months following the final decision. In so far as the subject-matter of the new application does not go beyond the description given in the original application, the new patent application shall be deemed to have been filed on the date of the earlier application and shall enjoy the right of priority where applicable. The original application for a European patent shall be deemed to be withdrawn once the new application has been filed.

Article 17

Right of the inventor to be mentioned as such

The inventor shall have the right, *vis-à-vis* the applicant for or proprietor of a European patent, to be mentioned as such before the European Patent Office.

CHAPTER III

Effects of the patent

Article 18

Rights conferred by a European patent

A European patent shall confer on its proprietor from the date of publication of its grant, in each Contracting State in respect of which it is granted, the same rights as would be conferred by a national patent granted in that State. Any infringement of a European patent shall be dealt with under the laws of that State.

CHAPITRE II

Droit au brevet

Article 15

Droit d'obtenir un brevet européen

(1) Le droit au brevet européen appartient à l'inventeur ou à son ayant cause. Si l'inventeur est un employé et si le droit national régissant les rapports entre l'employé et l'employeur accorde le droit au brevet à l'employeur, le droit au brevet européen appartient à ce dernier ou à son ayant cause. Si plusieurs personnes ont réalisé l'invention indépendamment l'une de l'autre, le droit au brevet européen appartient à celle qui, la première, a déposé une demande de brevet auprès de l'Office européen des brevets.

(2) Dans la procédure devant l'Office européen des brevets, le titulaire de la demande de brevet est présumé autorisé à exercer le droit prévu au paragraphe 1.

Article 16

Demande de brevet effectuée par une personne non habilitée

Si un jugement passé en force de chose jugée a reconnu le droit au brevet européen à une personne, visée à l'article 15, paragraphe 1, autre que le demandeur, cette personne peut, dans un délai de trois mois après que le jugement a été passé en force de chose jugée, et à condition que le brevet européen n'ait pas encore été délivré, déposer une nouvelle demande pour la même invention. La nouvelle demande est réputée déposée à la date de la demande antérieure et bénéficiaire, le cas échéant, du droit de priorité dans la mesure où la nouvelle demande ne s'étend pas au-delà de ce qui était décrit dans la demande antérieure. La demande de brevet européen antérieure est réputée retirée lorsque la nouvelle demande a été déposée.

Article 17

Droit de l'inventeur à être désigné

L'inventeur a le droit, à l'égard du titulaire de la demande de brevet européen ou du brevet européen, d'être désigné comme inventeur devant l'Office européen des brevets.

CHAPITRE III

Effets du brevet

Article 18

Droits conférés par le brevet européen

Le brevet européen confère à son titulaire, à compter du jour de la publication de sa délivrance et dans chacun des États contractants pour lesquels il a été délivré, les mêmes droits que lui conférerait un brevet national délivré dans cet État. Toute atteinte portée au brevet européen est appréciée conformément aux dispositions de la législation de l'État sur le territoire duquel elle a lieu.

Bemerkung zu Artikel 16:

Dieser Artikel muß erneut geprüft werden.

Note to Article 16:

This Article is to be re-examined.

Remarque concernant l'article 16 :

Cet article doit faire l'objet d'un nouvel examen.

Artikel 19

Rechte aus der europäischen Patentanmeldung nach Veröffentlichung

(1) Die europäische Patentanmeldung gewährt dem Anmelder vom Tage ihrer Veröffentlichung gemäß Artikel 85 an einstweilen den Schutz nach Artikel 18.

(2) Jeder Vertragsstaat kann mit Wirkung für sein Hoheitsgebiet vorsehen, daß die europäische Patentanmeldung keinen Schutz gemäß Artikel 18 gewährt. In diesem Fall hat er zumindest vorzusehen, daß der Anmelder für die Zeit von der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung an von demjenigen, der den Gegenstand der Anmeldung in diesem Vertragsstaat unter Voraussetzungen benutzt hat, die nach dem nationalen Recht im Falle der Verletzung eines nationalen Patents sein Verschulden begründen würden, eine nach den Umständen angemessene Entschädigung verlangen kann.

(3) Artikel 20 Absatz 2 ist auf die Absätze 1 und 2 anzuwenden.

(4) Jeder Vertragsstaat, in dem nicht eine der in Artikel 34 Absatz 1 genannten Sprachen Amtssprache ist, kann vorsehen, daß der einstweilige Schutz gemäß den Absätzen 1 und 2 erst von dem Tag an eintritt,

an dem der Öffentlichkeit eine Übersetzung der Patentansprüche in eine seiner Amtssprachen unter den nach nationalem Recht vorgesehenen Voraussetzungen zugänglich gemacht worden ist,

oder an dem eine Übersetzung der Patentansprüche in eine seiner Amtssprachen demjenigen übermittelt worden ist, der den Gegenstand der Anmeldung in diesem Vertragsstaat benutzt.

(5) Mit dem Eintritt der Rechtskraft der Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung oder mit dem Tag der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung gelten die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Wirkungen der europäischen Patentanmeldung als von Anfang an nicht eingetreten. Das gleiche gilt im Falle der Zurücknahme der Benennung eines Vertragsstaats für die Wirkungen der europäischen Patentanmeldung in diesem Vertragsstaat.

Artikel 20

Sachlicher Schutzbereich des europäischen Patents

(1) Der sachliche Schutzbereich des europäischen Patents wird durch den Inhalt der Patentansprüche bestimmt. Die Beschreibung und die Zeichnungen sind jedoch zur Auslegung der Patentansprüche heranzuziehen.

(2) Die Erteilung des europäischen Patents bestimmt rückwirkend den sachlichen Schutzbereich der europäischen Patentanmeldung.

Article 19

Rights conferred by a European patent application after publication

(1) A European patent application shall, from the date of its publication under Article 85, provisionally confer upon the applicant such protection as is conferred by Article 18.

(2) Any Contracting State may stipulate, in respect of its own territory, that a European patent application shall not confer such protection as is conferred by Article 18. In this event, such State shall ensure at least that, from the date of publication of a European patent application, the applicant can claim appropriate compensation from any person using the subject-matter of the application in the said State in circumstances where that person would be liable under national law for infringement of a national patent.

(3) Article 20, paragraph 2, shall apply to the provisions of paragraphs 1 and 2.

(4) Any Contracting State which does not have as an official language any of the languages specified in Article 34, paragraph 1, may stipulate that provisional protection in accordance with paragraphs 1 and 2 above shall not be effective until such time as:

either a translation of the patent claims has been made available to the public in the manner prescribed by national law in one of its official languages,

or a translation of the patent claims into one of its official languages has been communicated to any person using the subject-matter of the application in the said State.

(5) Once the refusal of a European patent application has become final, or once a European patent application has been withdrawn, the European patent application shall be deemed never to have had the effects set out in paragraphs 1 and 2 above. Where the designation of a Contracting State is withdrawn, the same shall apply in respect of the effects of the European patent application in that State.

Article 20

Extent of the protection conferred by a European patent

(1) The extent of the protection conferred by a European patent shall be determined by the terms of the claims. Nevertheless, the description and drawings shall be used to interpret the claims.

(2) The grant of a European patent shall determine retroactively the extent of the protection conferred by the European patent application.

Article 19

Droits conférés par la demande de brevet européen après sa publication

(1) A compter de sa publication, en vertu de l'article 85, la demande de brevet européen assure provisoirement au demandeur la protection prévue à l'article 18.

(2) Chaque État contractant peut prévoir, avec effet sur son territoire national, que la demande de brevet européen n'assure pas la protection prévue à l'article 18. Dans ce cas, il doit pour le moins prévoir qu'à partir de la publication de la demande de brevet européen, le demandeur peut exiger une indemnité raisonnable, fixée suivant les circonstances, de toute personne ayant exploité, dans cet État contractant, l'objet de la demande de brevet dans des conditions qui, selon le droit national, mettraient en jeu sa responsabilité s'il s'agissait d'une atteinte à un brevet national.

(3) Les dispositions de l'article 20, paragraphe 2, sont applicables aux dispositions des paragraphes 1 et 2.

(4) Chaque État contractant, dans lequel l'une des langues mentionnées à l'article 34, paragraphe 1, n'est pas une langue officielle, peut prévoir que la protection provisoire visée aux paragraphes 1 et 2 n'est assurée qu'à partir de la date à laquelle :

soit une traduction des revendications a été rendue accessible au public, dans les conditions prévues par la législation nationale, dans l'une des langues officielles de cet État,

soit une traduction des revendications dans l'une des langues officielles de cet État a été remise à la personne exploitant, dans celui-ci, l'objet de la demande de brevet.

(5) A compter de la date à laquelle le rejet de la demande de brevet européen est devenu définitif, ou à compter du retrait de la demande, les effets de la demande de brevet européen prévus aux paragraphes 1 et 2 sont réputés nuls et nonavenus. Il en est de même en cas de retrait de la désignation d'un État contractant en ce qui concerne les effets de la demande de brevet européen dans cet État contractant.

Article 20

Étendue de la protection conférée par le brevet européen

(1) L'étendue de la protection conférée par le brevet européen est déterminée par la teneur des revendications. Toutefois, la description et les dessins servent à interpréter les revendications.

(2) La délivrance du brevet européen détermine rétroactivement l'étendue de la protection conférée par la demande.

Bemerkung zu Artikel 20 Absatz 1:

Absatz 1 entspricht Artikel 8 Absatz 3 des Straßburger Übereinkommens.

Note to Article 20, paragraph 1:

This paragraph corresponds to Article 8, paragraph 3, of the Strasbourg Convention.

Remarque concernant l'article 20, paragraphe 1 :

Ce paragraphe correspond à l'article 8, paragraphe 3, de la Convention de Strasbourg.

Artikel 20a

Laufzeit des europäischen Patents

(1) Die Laufzeit des europäischen Patents beträgt zwanzig Jahre, gerechnet vom Tag der Anmeldung an; im Falle eines europäischen Zusatzpatents wird die Laufzeit vom Tag der Anmeldung des Hauptpatents an gerechnet.

(2) Absatz 1 läßt jedoch das Recht eines Vertragsstaats unberührt, die Laufzeit eines europäischen Patents im Kriegsfall oder in einer ähnlichen Krisenlage dieses Staats zu den gleichen Bedingungen zu verlängern, die für die Laufzeit der nationalen Patente dieses Staats gelten.

KAPITEL IV

Zusatzpatente

Artikel 21

Europäische Zusatzpatente

(1) Europäische Zusatzpatente werden für Erfindungen, die eine Verbesserung, Weiterentwicklung oder Ergänzung einer durch ein europäisches Patent geschützten Erfindung darstellen, aufgrund einer Anmeldung erteilt, die nach der Anmeldung dieses Patents – im folgenden Hauptpatent genannt – und vor dem Tag der Veröffentlichung der Anmeldung des Hauptpatents eingereicht wird.

(2) Voraussetzung ist, daß die Verbesserung, Weiterentwicklung oder Ergänzung in der Anmeldung des Hauptpatents hätte beansprucht werden können, ohne daß die mangelnde Einheitlichkeit der Erfindung hätte beanstandet werden können.

(3) Das europäische Zusatzpatent wird nur dem Inhaber des europäischen Hauptpatents erteilt.

(4) Ein Zusatzpatent darf nicht für Vertragsstaaten erteilt werden, für die nicht auch das Hauptpatent erteilt worden ist.

(5) – gestrichen –

(6) Das europäische Zusatzpatent hat in den Vertragsstaaten, für die es erteilt ist und deren Recht die Erteilung von Zusatzpatenten gestattet, die Wirkung eines nationalen Zusatzpatents. In den übrigen Vertragsstaaten, für die es erteilt ist, hat es die Wirkung eines selbständigen Patents.

(7) Der Anmelder eines europäischen Zusatzpatents kann bis zur Zustellung der Mitteilung gemäß Artikel 97 Absatz 1 die Zusatzpatentanmeldung in eine selbständige europäische Patentanmeldung umwandeln.

KAPITEL V

Die Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens

Artikel 22

Einheit der europäischen Patentanmeldung im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt

Die europäische Patentanmeldung kann für einen oder mehrere der benannten Staaten übertragen werden oder

Article 20a

Term of the European patent

(1) The term of the European patent shall be 20 years as from the date of filing of the application or, in the case of a European patent of addition, from the date of filing the application for the parent patent.

(2) Nothing in the preceding paragraph shall limit the right of a Contracting State to extend the term of a European patent under the same conditions as those applying to its national patents, in order to take into account a state of war or similar emergency conditions affecting that State.

CHAPTER IV

Patents of addition

Article 21

European patents of addition

(1) European patents of addition shall be granted for inventions involving the improvement, development or supplementing of an invention protected by a European patent upon application being made subsequent to the application for such patent—hereinafter referred to as the parent patent—and prior to the date of publication of the application for the parent patent.

(2) The improvement, development or supplementing must be such that it could have been claimed in the parent application without giving rise to objection on the ground of lack of unity of invention.

(3) A European patent of addition may be granted only to the proprietor of the parent patent.

(4) A patent of addition shall not be granted in respect of Contracting States other than those for which the parent patent was granted.

(5) – deleted –

(6) In those Contracting States for which it has been granted and whose law permits the granting of patents of addition, the European patent of addition shall have the effect of a national patent of addition. In the other Contracting States for which it has been granted it shall have the effect of an independent patent.

(7) The applicant for a European patent of addition may, until such time as the communication referred to in Article 97, paragraph 1, is made, convert the application for a patent of addition into an independent European application.

CHAPTER V

The patent application as an object of property

Article 22

Unitary character of the European patent application in proceedings before the European Patent Office

The European patent application may be assigned or give rise to rights for one or several of the designated

Article 20 a

Durée du brevet européen

(1) La durée du brevet européen est de vingt années à compter du jour du dépôt de la demande ou, s'il s'agit d'un brevet européen d'addition, du jour du dépôt de la demande du brevet principal.

(2) Le paragraphe précédent ne saurait toutefois limiter le droit d'un État contractant de prolonger la durée d'un brevet européen aux mêmes conditions que celles de ses brevets nationaux, pour tenir compte d'un état de guerre ou d'un état d'urgence comparable affectant ledit État.

CHAPITRE IV

Brevets d'addition

Article 21

Brevets européens d'addition

(1) Des brevets européens d'addition sont délivrés pour toute invention constituant perfectionnement, développement ou complément d'une invention protégée par un brevet européen, sur demande déposée après celle de ce brevet, ci-après dénommé brevet principal, et avant le jour de la publication de la demande de brevet principal.

(2) Un perfectionnement, un développement ou un complément doit être tel qu'il aurait pu être revendiqué dans la demande de brevet principal sans soulever d'objection fondée sur le défaut d'unité d'invention.

(3) Le brevet européen d'addition n'est délivré qu'au propriétaire du brevet principal.

(4) Un brevet d'addition ne peut être délivré pour des États contractants autres que ceux pour lesquels le brevet principal a été délivré.

(5) – *supprimé* –

(6) Le brevet européen d'addition a, dans les États contractants pour lesquels il est délivré et dont la législation permet la délivrance de brevets d'addition, l'effet d'un brevet d'addition national. Dans les autres États contractants pour lesquels il est délivré, il a l'effet d'un brevet indépendant.

(7) Le titulaire d'une demande de brevet d'addition peut, jusqu'à la signification de la communication prévue à l'article 97, paragraphe 1, transformer la demande de brevet d'addition en une demande européenne indépendante.

CHAPITRE V

De la demande de brevet comme objet de propriété

Article 22

Unicité de la demande de brevet européen dans la procédure devant l'Office européen des brevets

La demande de brevet européen peut être transférée ou donner lieu à la constitution de droits pour un ou plu-

Bemerkung zu Artikel 21:

Es ist noch zu prüfen, ob bei einer endgültigen Annahme des Artikels 13 Satz 2 das System der europäischen Zusatzpatente beibehalten werden soll.

Note to Article 21:

It is to be examined whether, in the case of Article 13, 2nd sentence, being finally adopted, the system of European patents of addition should be retained.

Remarque concernant l'article 21 :

Il y aura lieu d'examiner s'il convient de maintenir le système des brevets européens d'addition en cas d'adoption définitive de la deuxième phrase de l'article 13.

Gegenstand von Rechten sein. Eine Übertragung beeinträchtigt jedoch in keinem Fall die Einheit der Anmeldung im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt. Die Rechtsinhaber in den verschiedenen Staaten gelten für dieses Verfahren als gemeinsame Anmelder.

Artikel 22a

Anwendbares Recht

Soweit in diesem Übereinkommen oder in einem besonderen Übereinkommen nach Artikel 8 nichts anderes bestimmt ist, unterliegt die europäische Patentanmeldung als Gegenstand des Vermögens in jedem benannten Vertragsstaat und mit Wirkung für diesen Staat dem Recht, das in diesem Vertragsstaat für nationale Patentanmeldungen gilt.

Artikel 23

Übertragung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die rechtsgeschäftliche Übertragung der europäischen Patentanmeldung muß schriftlich erfolgen und bedarf der Unterschrift der Vertragsparteien.

(2) Der Rechtsübergang wird auf Antrag eines Beteiligten in das europäische Patentregister eingetragen, wenn das Original oder eine beglaubigte Abschrift des Übertragungsvertrags oder der öffentlichen Urkunden, aus denen sich der Rechtsübergang ergibt, oder zur Feststellung des Rechtsübergangs ausreichende Auszüge aus dem Vertrag oder den Urkunden vorgelegt werden. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebene Gebühr entrichtet worden ist.

(3) Ein Exemplar der in Absatz 2 genannten Unterlagen wird vom Europäischen Patentamt aufbewahrt; das Europäische Patentamt gewährt auf Antrag und nach Entrichtung der in Artikel 149 vorgesehenen Gebühr Einsicht in diese Unterlagen.

(4) Der Rechtsübergang wird dem Europäischen Patentamt gegenüber erst wirksam, wenn ein Hinweis darauf in das europäische Patentregister eingetragen ist; der Rechtsübergang wird nur in dem Umfang wirksam, in dem er sich aus den in Absatz 2 genannten Unterlagen ergibt.

Artikel 24 bis 27

– gestrichen –

Artikel 28

Vertragliche Lizenzen an einer europäischen Patentanmeldung

Eine europäische Patentanmeldung kann Gegenstand von Lizenzen für alle oder einen Teil der Gebiete der benannten Vertragsstaaten sein.

States. Such assignment shall not affect the unity of the application in proceedings before the European Patent Office. The assignees in the different States shall be regarded as joint applicants for the purpose of these proceedings.

Article 22a

Law applicable

Unless otherwise specified in this Convention or in a special agreement under Article 8, the European patent application as an object of property shall, in each designated State and with effect for such State, be subject to the law applicable in that Contracting State to national patent applications.

Article 23

Assignment of a European patent application

(1) The assignment of a European patent application shall be made in writing and shall require the signature of the parties to the contract.

(2) The assignment shall be recorded in the Register of European Patents at the request of the interested party or of one of the interested parties on production either of the original or of a certified copy of the assignment deed, or of official documents verifying the assignment, or of such extracts from such deed or documents as suffice to establish the assignment. The request shall not be considered as made until such time as the fee prescribed for this purpose by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention has been paid.

(3) The European Patent Office shall retain one copy of the documents referred to in paragraph 2 and shall allow access to these documents on request, after the fee referred to in Article 149, paragraph 3, has been paid.

(4) The assignment shall not have effect *vis-à-vis* the European Patent Office until after notification of such assignment has been recorded in the Register of European Patents; it shall only become effective to the extent to which it is verified by the documents referred to in paragraph 2.

Articles 24 to 27

– deleted –

Article 28

Contractual licensing of a European patent application

A European patent application may be licensed for the whole or part of the territories of the designated Contracting States.

sieurs des États désignés. Toutefois, le transfert ne peut en aucun cas affecter l'unicité de la demande dans la procédure devant l'Office européen des brevets. Les titulaires de droits de propriété dans les différents États sont considérés comme co-demandeurs aux fins de cette procédure.

Article 22 a

Droit applicable

Sauf dispositions contraires de la présente Convention ou d'un accord particulier conclu en vertu de l'article 8, la demande de brevet européen, comme objet de propriété, est soumise dans chaque État contractant désigné et avec effet dans cet État, à la législation applicable dans ledit État contractant aux demandes de brevet nationales.

Article 23

Transfert de la demande de brevet européen

(1) La cession de la demande de brevet européen doit être faite par écrit et requiert la signature des parties au contrat.

(2) Le transfert est inscrit au registre européen des brevets à la requête de la partie intéressée ou de l'une des parties intéressées sur présentation, soit de l'original ou d'une copie certifiée conforme de l'acte de cession ou des documents officiels constatant le transfert, soit d'extraits de cet acte ou de ces documents suffisants pour constater le transfert. La requête n'est considérée comme présentée qu'après le versement de la taxe prescrite à cet effet par le règlement relatif aux taxes, pris en exécution de la présente Convention.

(3) Un exemplaire des pièces visées au paragraphe 2 est conservé par l'Office européen des brevets et communiqué, sur requête, après versement de la taxe prévue à l'article 149.

(4) Le transfert n'a d'effet à l'égard de l'Office européen des brevets qu'après inscription d'une mention correspondante au registre européen des brevets et que dans les limites qui résultent des pièces visées au paragraphe 2.

Articles 24 à 27

– supprimés –

Article 28

Licence contractuelle d'une demande de brevet européen

Une demande de brevet européen peut faire l'objet de licences pour tout ou partie des territoires des États contractants désignés.

Bemerkung zu Artikel 23:

Es muß vorgesehen werden, daß das Europäische Patentamt von einem Wechsel des Inhabers des europäischen Patents während der Einspruchsfrist oder der Dauer des Einspruchsverfahrens unterrichtet wird.

Note to Article 23:

Provisions must be made to inform the European Patent Office of any change of ownership of the European patent during the opposition period or during opposition proceedings.

Remarque concernant l'article 23 :

Des dispositions doivent être prises pour informer l'Office européen des brevets de tout changement de propriété du brevet européen pendant le délai d'opposition ou pendant la procédure d'opposition.

Artikel 28a

Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten an der europäischen Patentanmeldung in das europäische Patentregister

Artikel 23 Absätze 2 und 3 ist auf die Erteilung oder den Übergang einer Lizenz sowie auf die Begründung oder den Übergang eines dinglichen Rechts an einer europäischen Patentanmeldung und auf die Zwangsvollstreckung in eine solche Anmeldung anzuwenden.

Artikel 28b

Sonderregelung für Vertragsstaaten eines besonderen Übereinkommens

Sofern eine Gruppe von Vertragsstaaten von der Ermächtigung in Artikel 8 Gebrauch gemacht hat, kann sie vorschreiben, daß die europäische Patentanmeldung, soweit für sie diese Vertragsstaaten benannt sind, nur für alle diese Vertragsstaaten und nur nach den Bestimmungen des besonderen Übereinkommens übertragen, belastet und Zwangsvollstreckungsmaßnahmen unterworfen werden kann.

Artikel 29

– gestrichen – (siehe Artikel 22a)

Article 28a

Entry of licences and rights in respect of a European patent application in the Register of European Patents

Paragraphs 2 and 3 of Article 23 shall apply to the grant or assignment of a licence, to the establishment or assignment of a right *in rem* in respect of a European patent application and to the distraint of such an application.

Article 28b

Special regulation for Contracting States party to a special agreement

In so far as any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in Article 8, this group may provide that a European patent application for which these Contracting States are designated may only be assigned, mortgaged or subjected to distraints in respect of all the Contracting States of the group and in accordance with the provisions of the special agreement.

Article 29

– deleted – (Cf. Article 22a)

Article 28 a

**Inscription au registre européen des brevets des licences
et des autres actes affectant la demande de brevet
européen**

Les dispositions de l'article 23, paragraphes 2 et 3, sont applicables à la concession ou au transfert d'une licence ainsi qu'à la constitution ou au transfert d'un droit réel sur une demande de brevet européen et à l'exécution forcée d'une telle demande.

Article 28b

**Régime spécial applicable aux États contractants
parties à un accord particulier**

Lorsqu'un groupe d'États contractants fait usage de la possibilité visée à l'article 8, il peut prescrire que la demande de brevet européen, pour autant que ces États contractants sont désignés, ne peut être transférée, faire l'objet d'un nantissement ou d'une exécution forcée que pour tous ces États contractants et conformément aux dispositions de l'accord particulier.

Article 29

– supprimé – (cf. article 22a)

DRITTER TEIL
DAS EUROPÄISCHE PATENTAMT
KAPITEL I

Rechtsstellung und allgemeine Organisation

Artikel 30

Rechtsstellung

- (1) Das Europäische Patentamt ist eine gemeinsame Einrichtung der Vertragsstaaten mit verwaltungsmäßiger und finanzieller Selbständigkeit.
- (2) Die Tätigkeit des Europäischen Patentamts wird vom Verwaltungsrat überwacht.

Artikel 31

Zuweisung von Aufgaben durch ein besonderes Übereinkommen

Dem Europäischen Patentamt können durch ein besonderes Übereinkommen im Sinne des Artikels 8 zusätzliche Aufgaben übertragen werden. Für die Durchführung dieser zusätzlichen Aufgaben können im Europäischen Patentamt besondere, den am besonderen Übereinkommen beteiligten Staaten gemeinsame Organe gebildet werden, die von einem engeren Ausschuß des Verwaltungsrats überwacht werden.

Artikel 32

Rechtsnatur

- (1) Das Europäische Patentamt besitzt Rechtspersönlichkeit.
- (2) Das Europäische Patentamt besitzt in jedem Vertragsstaat die weitestgehende Rechts- und Geschäftsfähigkeit, die juristischen Personen nach dessen Rechtsvorschriften zuerkannt ist; es kann insbesondere bewegliches und unbewegliches Vermögen erwerben und veräußern sowie vor Gericht stehen.
- (3) Der Präsident des Europäischen Patentamts vertritt das Europäische Patentamt gerichtlich und außergerichtlich.

Artikel 33

Sitz und Informations- oder Verbindungsstellen

- (1) Das Europäische Patentamt hat seinen Sitz in . . .
- (2) In den Vertragsstaaten und bei dem Internationalen Patentinstitut in Den Haag sowie bei anderen zwischenstaatlichen Organisationen auf dem Gebiet des gewerblichen Rechtsschutzes können, soweit erforderlich und vorbehaltlich der Zustimmung des betreffenden Vertragsstaats oder der betreffenden Organisation, durch Beschluß des Verwaltungsrats Dienststellen des Europäischen Patentamts zu Informations- oder Verbindungszwecken geschaffen werden.

PART III
THE EUROPEAN PATENT OFFICE
CHAPTER I

Status and general organisation

Article 30

Legal status

- (1) The European Patent Office is an organisation common to the Contracting States and endowed with administrative and financial autonomy.
- (2) The activities of the European Patent Office shall be supervised by the Administrative Council.

Article 31

Assignment of tasks by means of a special agreement

The European Patent Office may be given additional tasks by a special agreement within the meaning of Article 8. Special organs common to the States entering into this agreement may be set up within the European Patent Office in order to carry out such additional tasks; such organs shall be subject to the supervision of a select Committee of the Administrative Council.

Article 32

Legal character

- (1) The European Patent Office shall have legal personality.
- (2) In each of the Contracting States, the European Patent Office shall enjoy the most extensive legal capacity accorded to legal persons under the national law; it may, in particular, acquire or transfer movable and immovable property and may sue and be sued in its own name.
- (3) The President of the European Patent Office shall exercise the legal capacity of that Office.

Article 33

Location and Branches for information and liaison

- (1) The European Patent Office shall be located at . . .
- (2) By decision of the Administrative Council, branches of the European Patent Office may be created if need be for the purpose of information and liaison, in the Contracting States or with the International Patent Institute at The Hague or other inter-governmental organisations in the field of industrial property, subject to the approval of the Contracting State or organisation concerned.

TROISIÈME PARTIE
L'OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS
CHAPITRE I

Statut et organisation générale

Article 30

Statut juridique

- (1) L'Office européen des brevets est un organisme commun aux États contractants, doté de l'autonomie administrative et financière.
- (2) L'activité de l'Office européen des brevets est contrôlée par le Conseil d'administration.

Article 31

Attribution de tâches en vertu d'un accord particulier

Des tâches supplémentaires peuvent être attribuées par un accord particulier au sens de l'article 8 à l'Office européen des brevets. Pour l'exécution de ces tâches supplémentaires, il peut être créé à l'Office européen des brevets des organes spéciaux, communs aux États parties à l'accord particulier et contrôlés par un Comité restreint du Conseil d'administration.

Article 32

Nature juridique

- (1) L'Office européen des brevets a la personnalité juridique.
- (2) L'Office européen des brevets possède dans chacun des États contractants la capacité juridique la plus large reconnue aux personnes morales par la législation nationale; il peut notamment acquérir ou aliéner des biens immobiliers et mobiliers et ester en justice.
- (3) Le Président de l'Office européen des brevets exerce la capacité juridique de cet office.

Article 33

Siège et agences d'information et de liaison

- (1) L'Office européen des brevets a son siège à ...
- (2) Par décision du Conseil d'administration, des agences de l'Office européen des brevets peuvent être créées, en tant que de besoin, dans un but d'information ou de liaison, dans les États contractants et auprès de l'Institut International des Brevets de La Haye ou d'autres organisations intergouvernementales compétentes en matière de propriété industrielle, sous réserve du consentement de l'État contractant ou de l'organisation intéressée.

Bemerkung zu Artikel 30:

Es soll noch geprüft werden, ob es zweckmäßig ist, eine Europäische Patentunion zu schaffen, die aus zwei Organen besteht, dem Verwaltungsrat und dem Europäischen Patentamt. Im Fall einer solchen Lösung wären dieser Artikel und andere Bestimmungen des dritten Teils des Übereinkommens zu ändern oder zu ergänzen.

Note to Article 30:

It should be examined whether it would be appropriate to set up a European patents union whose two institutions would be the Administrative Council and the European Patent Office. The adoption of such a solution would entail amendments or additions to this Article and to other provisions in Part III of the Convention.

Remarque concernant l'article 30 :

Il conviendra d'étudier s'il serait opportun de créer une Union Européenne des Brevets dont le Conseil d'administration et l'Office européen des brevets seraient les deux institutions. Une telle solution conduirait à modifier ou compléter le présent article et d'autres dispositions de la troisième partie de la Convention.

Artikel 34

Sprachen

(1) Das Europäische Patentamt bedient sich vorbehaltlich der nachstehenden Vorschriften der deutschen, der englischen und der französischen Sprache.

(2) Die Personen mit Sitz und Wohnsitz im Hoheitsgebiet eines der Vertragsstaaten, in dem eine andere Amtssprache als die in Absatz 1 genannten Sprachen verwendet wird, und die Angehörigen dieses Staats mit Wohnsitz im Ausland können europäische Patentanmeldungen in dieser Sprache einreichen. Jedoch muß eine Übersetzung in eine der in Absatz 1 genannten Sprachen innerhalb einer in der Ausführungsordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Frist eingereicht werden.

(3) Vorbehaltlich der in der Ausführungsordnung vorgesehenen Ausnahmen ist die Sprache der europäischen Patentanmeldung oder, im Fall des Absatzes 2, diejenige der Übersetzung in allen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt zu verwenden. Muß ein Schriftstück vor Ablauf einer Frist vorgelegt werden, so ist Absatz 2 mit der Maßgabe entsprechend anzuwenden, daß die Übersetzung in die Verfahrenssprache innerhalb einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Frist eingereicht wird.

(4) Die Eintragungen in das europäische Patentregister werden in den in Absatz 1 genannten drei Sprachen vorgenommen. In Zweifelsfällen ist die Eintragung in der Sprache der Anmeldung oder, im Fall des Absatzes 2, in derjenigen der Übersetzung maßgebend.

(5) Die Veröffentlichung europäischer Patentanmeldungen erfolgt in der Sprache der Anmeldung oder, im Fall des Absatzes 2, in der Sprache der Übersetzung; eine Übersetzung der Patentansprüche in die beiden anderen in Absatz 1 genannten Sprachen wird beigelegt. In den Fällen des Artikels 85 Absatz 3 werden die ursprünglichen Patentansprüche nur in der Sprache der Anmeldung oder, im Fall des Absatzes 2, in der Sprache der Übersetzung veröffentlicht.

(6) Die Patentschriften europäischer Patente werden in der Sprache der Anmeldung oder, im Fall des Absatzes 2, in der Sprache der Übersetzung veröffentlicht; sie enthalten eine Übersetzung der Patentansprüche in die beiden anderen in Absatz 1 genannten Sprachen.

(7) In den drei in Absatz 1 genannten Sprachen werden veröffentlicht:

- a) das Europäische Patentblatt;
- b) das Amtsblatt des Europäischen Patentamts.

Artikel 35

Vorrechte und Befreiungen

Das Europäische Patentamt, dessen Bedienstete, die Mitglieder des Verwaltungsrats und die sonstigen im Protokoll bezeichneten Personen, die an der Arbeit des Europäischen Patentamts und des Verwaltungsrats teilnehmen, genießen in den Hoheitsgebieten der Vertragsstaaten die zur Durchführung ihrer Aufgaben erforderlichen Vorrechte und Befreiungen nach Maßgabe eines besonderen Protokolls.

Article 34

Languages

(1) Subject to the following provisions, the languages in use at the European Patent Office shall be English, French and German.

(2) Persons having their registered place of business or ordinary residence within the territory of one of the Contracting States in which an official language other than the languages specified in paragraph 1 is used, and nationals of that State who are resident abroad, may file applications for European patents in that language. Nevertheless, a translation into one of the languages referred to in paragraph 1 must be produced within the period prescribed in the Implementing Regulations to this Convention.

(3) Subject to the exceptions provided for in the Implementing Regulations, the language of an application for a European patent, or, in the case referred to in paragraph 2, that of the translation, must be used in all proceedings before the European Patent Office. If a document has to be produced before the expiration of a time limit, paragraph 2 shall apply *mutatis mutandis*, provided that the translation is produced in the language of the proceedings within the period prescribed in the Implementing Regulations.

(4) Entries in the Register of European Patents shall be made in the three languages referred to in paragraph 1. In cases of doubt, the entry in the language of the application or in the case referred to in paragraph 2, in that of the translation, shall be authentic.

(5) European patent applications shall be published in the language of the application or, in the case referred to in paragraph 2, that of the translation; a translation of the claims into each of the other two languages referred to in paragraph 1 shall be attached. In the cases referred to in Article 85, paragraph 3, the original claims shall be published only in the language of the application or of the translation referred to in paragraph 2.

(6) The printed specifications of European patents shall be published in the language of the application or, in the case referred to in paragraph 2, in that of the translation; they shall include a translation of the claims into each of the other two languages referred to in paragraph 1.

(7) There shall be published in the three languages referred to in paragraph 1:

- (a) the European Patent Bulletin;
- (b) the Official Journal of the European Patent Office.

Article 35

Privileges and immunities

A separate Protocol shall define the conditions under which the European Patent Office, its officials, the members of the Administrative Council and such other persons taking part in their work as specified in the Protocol, shall enjoy in the territory of each Contracting State the privileges and immunities necessary for the performance of their duties.

Article 34

Langues

(1) Sous réserve des dispositions ci-après, les langues utilisées auprès de l'Office européen des brevets sont l'allemand, l'anglais et le français.

(2) Les personnes ayant leur siège social ou leur domicile sur le territoire de l'un des États contractants où est utilisée une langue officielle qui n'est pas visée au paragraphe 1 et les ressortissants de cet État ayant leur domicile à l'étranger, peuvent déposer des demandes de brevet européen dans cette langue. Toutefois, une traduction dans une des langues visées au paragraphe 1 doit être produite dans le délai prévu par le règlement d'exécution de la présente Convention.

(3) Sous réserve des exceptions prévues par le règlement d'exécution, la langue de la demande de brevet européen ou, dans le cas visé au paragraphe 2, celle de la traduction doit être utilisée dans toutes les procédures devant l'Office européen des brevets. Dans le cas où un document doit être fourni avant l'expiration d'un délai, les dispositions du paragraphe 2 s'appliquent, par analogie, sous réserve que la traduction soit produite dans la langue de la procédure et dans le délai prévu par le règlement d'exécution.

(4) Les inscriptions au registre européen des brevets sont effectuées dans les trois langues visées au paragraphe 1. L'inscription dans la langue de la demande ou, dans le cas visé au paragraphe 2, dans celle de la traduction, fait foi en cas de doute.

(5) La publication des demandes de brevets européens se fait dans la langue de la demande ou, dans le cas visé au paragraphe 2, dans celle de la traduction; une traduction des revendications dans les deux autres langues visées au paragraphe 1 est annexée. Dans les cas visés à l'article 85, paragraphe 3, les revendications initiales ne sont publiées que dans la langue de la demande ou, dans le cas visé au paragraphe 2 qui précède, dans celle de la traduction.

(6) Les fascicules imprimés des brevets européens sont publiés dans la langue de la demande ou, dans le cas visé au paragraphe 2, dans celle de la traduction; ils comportent une traduction des revendications dans les deux autres langues visées au paragraphe 1.

(7) Sont publiés dans les trois langues visées au paragraphe 1 :

- a) le Bulletin européen des brevets;
- b) le Journal officiel de l'Office européen des brevets.

Article 35

Privilèges et immunités

Un protocole séparé définit les conditions dans lesquelles l'Office européen des brevets, ses agents, les membres du Conseil d'administration et toutes autres personnes spécifiées dans le protocole, qui participent aux activités de l'Office européen des brevets et du Conseil d'administration, jouissent, sur le territoire des États contractants, des privilèges et immunités nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

KAPITEL Ia

Zuständigkeit des Verwaltungsrats

Artikel 35a

Erlaß und Änderung allgemeiner Vorschriften

- (1) Der Verwaltungsrat ist befugt, folgende Vorschriften zu ändern:
 - a) die in den Artikeln 54 und 55 vorgesehene Aufteilung der Zuständigkeiten zwischen den Prüfungsstellen und Prüfungsabteilungen, um sie den sich aus der Praxis ergebenden Erfordernissen anzupassen;
 - b) die in diesem Übereinkommen festgesetzten Fristen; dies gilt, vorbehaltlich Artikel 160, nicht für die in Artikel 88 Absatz 2 vorgesehene Frist;
 - c) die Ausführungsordnung zu diesem Übereinkommen.
- (2) Der Verwaltungsrat ist befugt, folgende Vorschriften festzulegen und zu ändern:
 - a) die Finanzordnung des Europäischen Patentamts;
 - b) das Statut der Beamten sowie die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts, ihre Besoldung sowie die Art der zusätzlichen Vergütungen und die Verfahrensregeln für deren Gewährung;
 - c) die Gebührenordnung;
 - d) sonstige Vorschriften, die für die Durchführung dieses Übereinkommens erforderlich sind.
- (3) Der Verwaltungsrat faßt die in den Artikeln 157 und 160 vorgesehenen Beschlüsse.

Artikel 35b

Überwachung der Tätigkeit des Europäischen Patentamts

- (1) Im Rahmen seiner Aufgabe, die Tätigkeit des Europäischen Patentamts zu überwachen, obliegt es dem Verwaltungsrat:
 - a) jährlich den Haushaltsplan des Europäischen Patentamts – gegebenenfalls auch Berichtigungshaushaltspläne oder Nachtragshaushaltspläne, die ihm der Präsident des Patentamts unterbreitet – festzustellen und die Ausführung zu überwachen;
 - b) die Anzahl der Rechnungsprüfer zu bestimmen, sie zu bestellen und ihre Vergütung festzulegen;
 - c) jährlich die Rechnungen des abgelaufenen Haushaltsjahrs für die Rechnungsvorgänge des Haushaltsplans und die Übersicht über das Vermögen und die Schulden zusammen mit dem Bericht des Kontrollausschusses zu prüfen und dem Präsidenten des Europäischen Patentamts Entlastung zur Ausführung des Haushaltsplans zu erteilen;
 - d) die jährlichen Tätigkeitsberichte des Präsidenten des Europäischen Patentamts zu billigen.

CHAPTER Ia

Powers and functions of the Administrative Council

Article 35a

Adoption and amendment of general rules

- (1) The Administrative Council shall be competent to amend:
 - (a) Articles 54 and 55 so as to re-allocate in the light of experience the responsibilities entrusted to the Examining Sections and Examining Divisions;
 - (b) the time limits laid down in this Convention; this shall not apply to the time limit laid down in Article 88, paragraph 2, subject to the provisions of Article 160;
 - (c) the Implementing Regulations to this Convention.
- (2) The Administrative Council shall be competent to adopt or amend the following:
 - (a) the Financial Regulations of the European Patent Office;
 - (b) the Service Regulations for officials and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office, the salary scales of the said officials and other employees, and also the nature, and the rules for the grant, of any supplementary benefits which may be accorded to them;
 - (c) the Rules relating to Fees;
 - (d) any other rules necessary for the implementation of this Convention.
- (3) The Administrative Council shall take the decisions referred to in Articles 157 and 160.

Article 35b

Supervision of the activities of the European Patent Office

- (1) Within the framework of its function of supervising the activities of the European Patent Office, the Administrative Council shall:
 - (a) adopt each year the budget of the European Patent Office and such amending or supplementary budgets as may be submitted to it by the President of the European Patent Office, and supervise the implementation thereof;
 - (b) fix the number of auditors, appoint them, and determine their remuneration;
 - (c) examine annually the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the European Patent Office, together with the report of the Audit Board, and give the President of the European Patent Office a discharge in respect of the implementation of the budget;
 - (d) approve the annual management reports of the President of the European Patent Office.

CHAPITRE Ia

Compétences du Conseil d'administration

Article 35a

Adoption et modification de dispositions générales

(1) Le Conseil d'administration a compétence pour modifier :

a) la répartition des compétences entre les sections d'examen et les divisions d'examen telles qu'elles sont prévues aux articles 54 et 55, en fonction des nécessités révélées par la pratique;

b) les délais fixés dans la présente Convention; cette disposition ne s'applique pas au délai fixé à l'article 88, paragraphe 2, sous réserve des dispositions de l'article 160;

c) le règlement d'exécution de la présente Convention.

(2) Le Conseil d'administration a compétence pour arrêter et modifier :

a) le règlement financier de l'Office européen des brevets;

b) le statut des fonctionnaires et le régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets, le barème de leurs rémunérations ainsi que la nature et les règles d'octroi des avantages accessoires dont ils bénéficient;

c) le règlement relatif aux taxes;

d) tous autres règlements nécessaires pour l'application de la présente Convention.

(3) Le Conseil d'administration prend les décisions prévues aux articles 157 et 160.

Article 35b

Contrôle des activités de l'Office européen des brevets

(1) Dans le cadre de la mission de contrôle des activités de l'Office européen des brevets, il incombe au Conseil d'administration :

a) d'arrêter annuellement le budget de l'Office européen des brevets et, éventuellement, les budgets modificatifs ou additionnels qui lui sont soumis par le Président de l'Office et d'en contrôler l'exécution;

b) de fixer le nombre des commissaires aux comptes, de les désigner et de fixer leur rémunération;

c) de vérifier chaque année les comptes de l'exercice écoulé afférents aux opérations du budget, ainsi que le bilan de l'actif et du passif, accompagnés du rapport de la Commission de contrôle, et de donner décharge au Président de l'Office européen des brevets sur l'exécution du budget;

d) d'approuver les rapports annuels d'activité du Président de l'Office européen des brevets.

(2) Der Verwaltungsrat faßt die in Artikel 43 Absätze 1, 4 und 5, Artikel 44 Absatz 2, Artikel 45, Artikel 46 Absatz 2, Artikel 52 Absatz 2 und Artikel 158 Absatz 3 Satz 2 vorgesehenen Beschlüsse und legt die von den Vertragsstaaten nach Artikel 158 Absatz 2 zu leistenden Vorschüsse fest.

(3) Der Verwaltungsrat ernennt die in Artikel 37 genannten hohen Beamten und bestimmt den Vizepräsidenten, der den Präsidenten im Fall seiner Abwesenheit vertritt; ferner kann er auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts unter Einhaltung der Bestimmungen des Statuts, die auf sie anzuwenden sind, gegenüber den in Artikel 37 Absatz 3 genannten Beamten Disziplinarmaßnahmen ergreifen.

Artikel 35c

Weitere Beschlüsse

(1) Der Verwaltungsrat beschließt, welche Staaten eingeladen werden sollen, dem Übereinkommen nach Artikel 164 Absatz 2 beizutreten.

(2) Der Verwaltungsrat ermächtigt den Präsidenten des Europäischen Patentamts, Verhandlungen über den Abschluß von Abkommen mit Staaten oder internationalen Organisationen zu führen und diese Abkommen mit Genehmigung des Verwaltungsrats zu schließen.

(3) Der Verwaltungsrat faßt die in Artikel 73 Absatz 5, Artikel 119 Absatz 3, Artikel 121a Absatz 2 und Artikel 121b vorgesehenen Beschlüsse.

(4) Der Verwaltungsrat bereitet die in Artikel 162 Absatz 2 bezeichneten Revisionskonferenzen vor und beruft sie ein.

(5) Der Verwaltungsrat beschließt über die Errichtung der in Artikel 33 Absatz 2 vorgesehenen Dienststellen.

KAPITEL 1b

Zusammensetzung des Verwaltungsrats

Artikel 35d

Mitglieder des Verwaltungsrats

(1) Der Verwaltungsrat besteht aus den Vertretern der Vertragsstaaten und deren Stellvertretern. Jeder Vertragsstaat ist berechtigt, einen Vertreter und einen Stellvertreter für den Verwaltungsrat zu bestellen.

(2) Die Mitglieder des Verwaltungsrats können nach Maßgabe der Geschäftsordnung des Verwaltungsrats Berater oder Sachverständige hinzuziehen.

Artikel 35e

Teilnahme von Beobachtern

(1) Das Internationale Patentinstitut in Den Haag ist auf den Tagungen des Verwaltungsrats entsprechend dem Abkommen vertreten, das die Zusammenarbeit zwischen diesem Institut und dem Europäischen Patentamt im einzelnen regelt.

(2) The Administrative Council shall take the decisions referred to in Article 43, paragraphs 1, 4 and 5, Article 44, paragraph 2, Article 45, Article 46, paragraph 2, Article 52, paragraph 2 and Article 158, paragraph 3, last sentence, and shall determine the advances to be made by the Contracting States in accordance with Article 158, paragraph 2.

(3) The Administrative Council shall appoint the senior officials referred to in Article 37, and shall designate the Vice-President who is to replace the President when the latter is absent. It may, on the proposal of the President of the European Patent Office, take disciplinary action in regard to those officials referred to in paragraph 3 of the said Article, while observing the provisions of the Service Regulations applicable to them.

Article 35c

Other decisions

(1) The Administrative Council shall decide as to which States shall be invited to accede to the Convention in accordance with Article 164, paragraph 2.

(2) The Administrative Council shall authorise the President of the European Patent Office to negotiate and, with its approval, to conclude agreements with States and with international organisations.

(3) The Administrative Council shall take the decisions referred to in Article 73, paragraph 5, Article 119, paragraph 3, Article 121a, paragraph 2 and Article 121b.

(4) The Administrative Council shall prepare and convene revision conferences referred to in Article 162, paragraph 2.

(5) The Administrative Council shall decide on the creation of the branches referred to in Article 33, paragraph 2.

CHAPTER 1b

Constitution of the Administrative Council

Article 35d

Membership of the Administrative Council

(1) The Administrative Council shall be composed of the Representatives and the alternate Representatives of the Contracting States. Each Contracting State shall be entitled to appoint one Representative and one alternate Representative to the Administrative Council.

(2) The members of the Administrative Council may, subject to the provisions of its Rules of Procedure, be assisted by advisers or experts.

Article 35e

Attendance of observers

(1) The International Patent Institute at The Hague shall be represented at the meetings of the Administrative Council, in accordance with the provisions of the agreement laying down the procedure for its collaboration with the European Patent Office.

(2) Le Conseil d'administration prend les décisions prévues à l'article 43, paragraphes 1, 4 et 5, à l'article 44, paragraphe 2, à l'article 45, à l'article 46, paragraphe 2, à l'article 52, paragraphe 2 et à l'article 158, paragraphe 3, dernière phrase, et fixe les avances à consentir par les États contractants aux termes de l'article 158, paragraphe 2.

(3) Le Conseil d'administration nomme les fonctionnaires supérieurs visés à l'article 37 et désigne le Vice-Président appelé à remplacer le Président en cas d'absence de celui-ci. Sur proposition du Président de l'Office européen des brevets, il peut prendre des sanctions disciplinaires à l'encontre des fonctionnaires visés au paragraphe 3 dudit article, dans le respect des dispositions statutaires qui leur sont applicables.

Article 35c

Autres décisions

(1) Le Conseil d'administration se prononce sur l'opportunité d'inviter des États à adhérer à la Convention dans les conditions prévues à l'article 164, paragraphe 2.

(2) Le Conseil d'administration autorise le Président de l'Office européen des brevets à négocier et, sous réserve de son approbation, à conclure des accords avec des États ou des organisations internationales.

(3) Le Conseil d'administration prend les décisions prévues à l'article 73, paragraphe 5, à l'article 119, paragraphe 3, à l'article 121a, paragraphe 2, et à l'article 121b.

(4) Le Conseil d'administration prépare et convoque les conférences de révision visées à l'article 162, paragraphe 2.

(5) Le Conseil d'administration décide de la création des agences prévues à l'article 33, paragraphe 2.

CHAPITRE 1b

Constitution du Conseil d'administration

Article 35d

Membres du Conseil d'administration

(1) Le Conseil d'administration se compose des représentants des États contractants et de leurs suppléants. Chaque État contractant a le droit de désigner un représentant au Conseil d'administration et un suppléant.

(2) Les membres du Conseil d'administration peuvent se faire assister, dans les limites prévues par son règlement intérieur, de conseillers ou d'experts.

Article 35e

Participation d'observateurs

(1) L'Institut International des Brevets de La Haye est représenté aux réunions du Conseil d'administration, conformément aux dispositions de l'accord fixant les modalités de sa collaboration avec l'Office européen des brevets.

(2) Andere zwischenstaatliche Organisationen, die mit der Durchführung internationaler patentrechtlicher Verfahren beauftragt sind und mit denen der Verwaltungsrat ein Abkommen geschlossen hat, sind entsprechend den einschlägigen Bestimmungen des Abkommens ebenfalls auf den Tagungen des Rats vertreten.

(3) Alle anderen zwischenstaatlichen Organisationen, die eine das Europäische Patentamt betreffende Tätigkeit ausüben, können vom Verwaltungsrat eingeladen werden, sich bei der Erörterung von Fragen, die von gemeinsamem Interesse sind, vertreten zu lassen.

Artikel 35f

Teilnahme des Präsidenten des Europäischen Patentamts

Der Präsident des Europäischen Patentamts nimmt an den Beratungen des Verwaltungsrats teil.

KAPITEL 1c

Tätigkeit des Verwaltungsrats

Artikel 35g

Vorsitz

(1) Der Verwaltungsrat wählt aus den Vertretern der Vertragsstaaten und deren Stellvertretern einen Präsidenten und einen Vizepräsidenten. Der Vizepräsident tritt im Fall der Verhinderung des Präsidenten von Amts wegen an dessen Stelle.

(2) Die Amtszeit des Präsidenten und des Vizepräsidenten beträgt drei Jahre. Wiederwahl ist zulässig.

(3) Abweichend von Absatz 2 Satz 1 beträgt die Amtszeit des ersten nach Inkrafttreten des Übereinkommens ernannten Präsidenten vier Jahre.

Artikel 35h

Präsidium des Verwaltungsrats

(1) Beträgt die Zahl der Vertragsstaaten mindestens acht, so kann der Verwaltungsrat ein aus fünf seiner Mitglieder bestehendes Präsidium bilden.

(2) Der Präsident und der Vizepräsident des Rats sind von Amts wegen Mitglieder des Präsidiums; die drei übrigen Mitglieder werden vom Rat gewählt.

(3) Die Amtszeit der vom Rat gewählten Präsidiumsmitglieder beträgt drei Jahre. Die Wiederwahl dieser Mitglieder ist nicht zulässig.

(4) Abweichend von Absatz 3 Satz 1 beträgt die Amtszeit eines gewählten Mitglieds des ersten nach Inkrafttreten des Übereinkommens gebildeten Präsidiums fünf Jahre und die Amtszeit eines weiteren gewählten Mitglieds dieses Präsidiums vier Jahre.

(2) Any other inter-governmental organisation charged with the implementation of international procedures in the field of patents with which the Administrative Council has concluded an agreement shall be represented at the meetings of the Council, in accordance with the provisions to that effect contained in such agreement.

(3) Any other inter-governmental organisation exercising an activity of interest to the European Patent Office may be invited by the Administrative Council to arrange to be represented during any discussion of matters of mutual interest.

Article 35f

Attendance of the President of the European Patent Office

The President of the European Patent Office shall take part in the deliberations of the Administrative Council.

CHAPTER 1c

Proceedings of the Administrative Council

Article 35g

The President and Vice-President

(1) The Administrative Council shall elect a President and a Vice-President from among the Representatives and alternate Representatives of the Contracting States. The Vice-President shall *ex officio* replace the President in the event of his being prevented from attending to his duties.

(2) The duration of the term of office of the President and the Vice-President shall be three years. It shall be renewable.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph 2, first sentence, the duration of the term of office of the first President appointed after the entry into force of the Convention shall be four years.

Article 35h

Board of the Administrative Council

(1) When there are at least eight Contracting States, the Administrative Council may set up a Board composed of five of its members.

(2) The President and the Vice-President of the Council shall be members of the Board *ex officio*; the other three members shall be elected by the Council.

(3) The term of office of the members elected by the Council shall be three years. This term of office shall not be renewable.

(4) Notwithstanding the provisions of paragraph 3, first sentence, the term of office of two of the elected members of the first Board set up after the entry into force of this Convention shall be five and four years respectively.

(2) Toute autre organisation intergouvernementale, chargée de la mise en œuvre de procédures internationales dans le domaine des brevets, avec laquelle le Conseil d'administration a conclu un accord, est représentée aux réunions du Conseil, conformément aux dispositions figurant à cet effet dans ledit accord.

(3) Toute autre organisation intergouvernementale, exerçant une activité intéressant l'Office européen des brevets, peut être invitée par le Conseil d'administration à se faire représenter lors de toute discussion de questions d'intérêt commun.

Article 35f

Participation du Président de l'Office européen des brevets

Le Président de l'Office européen des brevets assiste aux délibérations du Conseil d'administration.

CHAPITRE Ic

Fonctionnement du Conseil d'administration

Article 35g

Présidence

(1) Le Conseil d'administration élit parmi les représentants des États contractants et leurs suppléants un Président et un Vice-Président. Le Vice-Président remplace de droit le Président en cas d'empêchement.

(2) La durée du mandat du Président et du Vice-Président est de trois ans. Ce mandat est renouvelable.

(3) Par dérogation aux dispositions du paragraphe 2, première phrase, la durée du mandat du premier Président nommé après l'entrée en vigueur de la Convention est de quatre ans.

Article 35h

Bureau du Conseil d'administration

(1) Sous réserve que le nombre des États contractants soit de huit au minimum, le Conseil d'administration peut instituer un Bureau composé de cinq de ses membres.

(2) Le Président et le Vice-Président du Conseil d'administration sont de droit membres du Bureau; les trois autres membres sont élus par le Conseil d'administration.

(3) La durée du mandat des membres élus par le Conseil d'administration est de trois ans. Ce mandat n'est pas renouvelable.

(4) Par dérogation aux dispositions du paragraphe 3, première phrase, la durée du mandat de deux des membres élus du premier Bureau institué après l'entrée en vigueur de la présente Convention est de cinq et quatre ans respectivement.

(5) Das Präsidium nimmt die Aufgaben wahr, die ihm der Verwaltungsrat im Rahmen der Geschäftsordnung zuweist.

Artikel 35i

Tagungen des Verwaltungsrats

- (1) Der Verwaltungsrat wird von seinem Präsidenten einberufen.
- (2) Er hält jährlich eine ordentliche Tagung ab; außerdem tritt er auf Veranlassung des Präsidenten oder auf Antrag eines Drittels der Vertragsstaaten zusammen.
- (3) Der Rat berät aufgrund einer bestimmten Tagesordnung nach Maßgabe seiner Geschäftsordnung.
- (4) Jede Frage, die auf Antrag eines Vertragsstaats nach Maßgabe der Geschäftsordnung auf die Tagesordnung gesetzt werden soll, wird in die vorläufige Tagesordnung aufgenommen.

Artikel 35j

Geschäftsordnung

Der Verwaltungsrat gibt sich eine Geschäftsordnung.

Artikel 35k

Sprachen

- (1) Der Verwaltungsrat bedient sich der deutschen, der englischen und der französischen Sprache.
- (2) Die dem Rat unterbreiteten Dokumente und die Protokolle über seine Beratungen werden in den drei in Absatz 1 genannten Sprachen erstellt.

Artikel 35l

Stimmrecht

- (1) Stimmberechtigt im Verwaltungsrat sind nur die Vertragsstaaten.
- (2) Jeder Vertragsstaat verfügt über eine Stimme, soweit nicht Artikel 35o anzuwenden ist.

Artikel 35m

Engere Ausschüsse des Verwaltungsrats

- (1) Engere Ausschüsse des Verwaltungsrats werden zur Überwachung der Tätigkeit der besonderen Organe eingesetzt, die im Europäischen Patentamt für die Durchführung der zusätzlichen Aufgaben gebildet werden, welche diesem Amt durch besondere Übereinkommen im Sinne des Artikels 8 übertragen werden.
- (2) Die Zuständigkeit, die Zusammensetzung und die Tätigkeit dieser engeren Ausschüsse werden von den Vertragsstaaten der in Artikel 8 genannten besonderen Übereinkommen bestimmt.

(5) The Board shall perform the duties given to it by the Administrative Council in accordance with the Rules of Procedure.

Article 35i

Meetings of the Administrative Council

- (1) Meetings of the Administrative Council shall be convened by its President.
- (2) The Council shall hold an ordinary meeting once each year. In addition, it shall meet on the initiative of its President or at the request of one third of the Contracting States.
- (3) The deliberations of the Council shall be based on an agenda, and shall be held in accordance with the terms laid down in its Rules of Procedure.
- (4) The provisional agenda shall contain any question whose inclusion is requested by any Contracting State in accordance with the Rules of Procedure.

Article 35j

Rules of Procedure

The Administrative Council shall lay down its own Rules of Procedure.

Article 35k

Languages

- (1) The languages in use in the deliberations of the Administrative Council shall be English, French and German.
- (2) Documents submitted to the Council, and the minutes of its deliberations, shall be drawn up in the three languages mentioned in paragraph 1.

Article 35l

Voting rights

- (1) The right to vote in the Administrative Council shall be restricted to the Contracting States.
- (2) Each Contracting States shall have one vote, subject to the application of the provisions of Article 35o.

Article 35m

Select Committees of the Administrative Council

- (1) Select Committees of the Administrative Council may be set up for the purpose of supervising the activities of the special organs set up within the European Patent Office in order to carry out such additional tasks as may be given it by special agreements within the meaning of Article 8.
- (2) The composition, powers and functions of such Select Committees shall be determined by the States parties to the special agreements referred to in Article 8.

(5) Le Bureau assume l'exécution des tâches que le Conseil d'administration lui confie dans le cadre du règlement intérieur.

Article 35i

Réunions du Conseil d'administration

- (1) Le Conseil d'administration se réunit sur convocation de son Président.
- (2) Il tient une réunion une fois par an; en outre, il se réunit à l'initiative de son Président ou à la demande du tiers des États contractants.
- (3) Le Conseil d'administration délibère sur un ordre du jour déterminé, dans les conditions fixées par son règlement intérieur.
- (4) Toute question dont l'inscription est demandée par un État contractant dans les conditions prévues par le règlement intérieur, est inscrite à l'ordre du jour provisoire.

Article 35j

Règlement intérieur

Le Conseil d'administration arrête son règlement intérieur.

Article 35k

Langues

- (1) Les langues utilisées dans les délibérations du Conseil d'administration sont l'allemand, l'anglais et le français.
- (2) Les documents soumis au Conseil d'administration et les procès-verbaux de ses délibérations sont établis dans les trois langues visées au paragraphe 1.

Article 35l

Droit de vote

- (1) Les États contractants ont seuls droit de vote au Conseil d'administration.
- (2) Chaque État contractant dispose d'une voix, sous réserve de l'application des dispositions de l'article 35o.

Article 35m

Comités restreints du Conseil d'administration

- (1) Des Comités restreints du Conseil d'administration sont institués afin de contrôler l'activité des organes spéciaux créés à l'Office européen des brevets, pour l'exécution des tâches supplémentaires qui lui sont attribuées par des accords particuliers au sens de l'article 8.
- (2) Les compétences, la composition et le fonctionnement de ces Comités restreints sont déterminés par les États parties aux accords particuliers visés à l'article 8.

Artikel 35n

Abstimmungen

(1) Dreiviertelmehrheit der vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben, ist erforderlich für:

a) die Beschlüsse nach Artikel 35a Absatz 1 Buchstaben b und c, Absatz 2 und Absatz 3;

b) die Annahme des Haushaltsplans des Europäischen Patentamts und gegebenenfalls der Berichtigungshaushaltspläne oder der Nachtragshaushaltspläne sowie die Beschlüsse nach Artikel 43 Absatz 1 und Artikel 44 Absatz 2;

c) die Ernennung des Präsidenten des Europäischen Patentamts;

d) die Beschlüsse nach Artikel 35c;

e) die Annahme und Änderung der Geschäftsordnung des Verwaltungsrats.

(2) Für die übrigen Beschlüsse des Verwaltungsrats ist die einfache Mehrheit der vertretenen Vertragsstaaten erforderlich, die eine Stimme abgeben.

(3) Stimmenthaltung gilt nicht als Stimmabgabe.

Artikel 35o

Stimmenwägung

(1) Jeder Vertragsstaat kann für die Annahme und die Änderung der Gebührenordnung sowie, falls dadurch die finanzielle Belastung der Vertragsstaaten vergrößert wird, die Annahme des Haushaltsplans des Europäischen Patentamts und gegebenenfalls eines Berichtigungshaushaltsplans oder Nachtragshaushaltsplans nach einer ersten Abstimmung, in der jeder Vertragsstaat über eine Stimme verfügt, unabhängig vom Ausgang der Abstimmung verlangen, daß unverzüglich eine zweite Abstimmung vorgenommen wird, in der die Stimmen nach Absatz 2 gewogen werden. Diese zweite Abstimmung ist für den Beschluß maßgebend.

(2) Die Zahl der Stimmen, über die jeder Vertragsstaat in der neuen Abstimmung verfügt, errechnet sich wie folgt:

a) Die sich für jeden Vertragsstaat ergebende Prozentzahl des in Artikel 44 Absatz 3 vorgesehenen Aufbringungsschlüssels für die besonderen Finanzbeiträge wird mit der Zahl der Vertragsstaaten multipliziert und durch fünf dividiert.

b) Die so errechnete Stimmenzahl wird auf eine ganze Zahl aufgerundet.

c) Dieser Stimmenzahl werden fünf weitere Stimmen hinzugezählt.

[d] Die Zahl der Stimmen eines Vertragsstaats beträgt jedoch höchstens 30.]

Article 35n

Voting rules

(1) The following shall require a majority of three-quarters of the votes of the Contracting States represented and voting:

(a) the decisions referred to in Article 35a, paragraph 1 sub-paragraphs (b) and (c) and paragraphs 2 and 3;

(b) adoption of the budget of the European Patent Office and, where necessary, of amending or supplementary budgets, and the decisions referred to in Article 43, paragraph 1 and Article 44, paragraph 2;

(c) the appointment of the President of the European Patent Office;

(d) the decisions referred to in Article 35c;

(e) the adoption and amendment of the Rules of Procedure of the Administrative Council.

(2) All other decisions of the Administrative Council shall require a simple majority of the votes of the Contracting States represented and voting.

(3) Abstentions shall not be considered as votes.

Article 35o

Weighting of votes

(1) In respect of the adoption or amendment of the Rules relating to Fees and, if the financial contribution to be made by the Contracting States would thereby be increased, the adoption of the budget of the European Patent Office and of any amending or supplementary budget, any Contracting State may require, following a first ballot in which each Contracting State shall have one vote, and whatever the result of this ballot, that a second ballot be taken immediately, in which votes shall be given to the States in accordance with paragraph 2. The decision shall be determined by the result of this second ballot.

(2) The number of votes that each Contracting State shall have in the second ballot shall be calculated as follows:

(a) the percentage obtained for each Contracting State in respect of the scale for the special financial contributions, pursuant to Article 44, paragraph 3, shall be multiplied by the number of Contracting States and divided by five;

(b) the number of votes thus given shall be rounded upwards to the higher whole number;

(c) five additional votes shall be added to this number;

[(d) nevertheless each Contracting State shall have a maximum of 30 votes].

Article 35n

Voix requises dans les votes

(1) Requièrent la majorité des trois-quarts des voix des États contractants représentés et votants :

- a) les décisions visées à l'article 35a, paragraphe 1, lettres b) et c), et paragraphes 2 et 3;
- b) l'adoption du budget de l'Office européen des brevets et, éventuellement, des budgets modificatifs ou additionnels, ainsi que les décisions visées aux articles 43, paragraphe 1 et 44, paragraphe 2;
- c) la nomination du Président de l'Office européen des brevets;
- d) les décisions visées à l'article 35c;
- e) l'adoption et la modification du règlement intérieur du Conseil d'administration.

(2) Les autres décisions du Conseil d'administration requièrent la majorité simple des voix des États contractants représentés et votants.

(3) L'abstention n'est pas considérée comme un vote.

Article 35o

Pondération des voix

(1) Pour l'adoption et la modification du règlement relatif aux taxes ainsi que, si la charge financière des États contractants s'en trouve accrue, pour l'adoption du budget de l'Office européen des brevets et, éventuellement, des budgets modificatifs ou additionnels, tout État contractant peut exiger, après un premier scrutin dans lequel chaque État contractant dispose d'une voix et quel que soit le résultat de ce scrutin, qu'il soit procédé immédiatement à un second scrutin dans lequel les voix sont pondérées conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article. La décision résulte de ce second scrutin.

(2) Le nombre de voix dont chaque État contractant dispose dans le nouveau scrutin se calcule comme suit :

- a) le nombre correspondant au pourcentage qui résulte pour chaque État contractant de la clé de répartition des contributions financières exceptionnelles prévue à l'article 44, paragraphe 3, est multiplié par le nombre d'États contractants et divisé par cinq;
- b) le nombre de voix ainsi calculé est arrondi au nombre entier supérieur;
- c) à ce nombre de voix s'ajoutent cinq voix supplémentaires;

[d] toutefois, aucun État contractant ne peut disposer de plus de trente voix].

Bemerkung zu Artikel 35o:

Dieser Artikel, insbesondere Absatz 2 Buchstabe d, wird unter Berücksichtigung des noch festzulegenden Aufbringungsschlüssels erneut geprüft werden (siehe Artikel 44).

Note to Article 35o

This Article, and in particular paragraph 2(d) will be re-examined in the light of the scale of contributions adopted (cf. Article 44).

Remarque concernant l'article 35o :

Cet article, et notamment le paragraphe 2, lettre d), sera réexaminé compte tenu de la clé de répartition qui sera adoptée (cf. article 44).

Personal und Mittel für den Verwaltungsrat

Das Europäische Patentamt stellt dem Verwaltungsrat, den engeren Ausschüssen sowie den anderen vom Verwaltungsrat eingesetzten Ausschüssen das Personal und die materiellen Mittel zur Verfügung, die sie zur Durchführung ihrer Aufgaben benötigen.

KAPITEL Id

Verwaltung – Haftung

Artikel 36

Leitung

(1) Dem Präsidenten des Europäischen Patentamts obliegt die Leitung des Europäischen Patentamts gemäß diesem Übereinkommen und der Ausführungsordnung zu diesem Übereinkommen und, soweit das Europäische Patentamt zusätzliche Aufgaben aufgrund eines besonderen Übereinkommens im Sinne des Artikels 8 übernimmt, gemäß dem besonderen Übereinkommen und der Ausführungsordnung zu dem besonderen Übereinkommen. Er ist dem Verwaltungsrat gegenüber für die Tätigkeit des Europäischen Patentamts verantwortlich.

(2) Zu diesem Zweck hat der Präsident insbesondere folgende Befugnisse:

- a) er trifft alle für die Tätigkeit des Europäischen Patentamts zweckmäßigen Maßnahmen;
- b) er kann dem Verwaltungsrat Vorschläge für eine Änderung dieses Übereinkommens sowie Entwürfe für allgemeine Durchführungsbestimmungen und Entscheidungen vorlegen, die das Europäische Patentamt betreffen und zur Zuständigkeit des Verwaltungsrats gehören;
- c) er bereitet den Haushaltsplan gemäß den Finanzvorschriften vor und führt ihn gemäß den Finanzvorschriften aus;
- d) er legt jährlich dem Verwaltungsrat die Rechnungen, die Übersicht über das Vermögen und einen Tätigkeitsbericht vor;
- e) er übt das Weisungsrecht und die Kontrolle über das Personal aus;
- f) er ernennt die nicht in Artikel 37 genannten Beamten und Bediensteten und entscheidet über ihre Beförderung;
- g) er übt die Disziplinargewalt über die nicht in Artikel 37 genannten Beamten und Bediensteten aus und kann dem Verwaltungsrat Disziplinarmaßnahmen gegenüber den in Artikel 37 Absatz 3 genannten Beamten vorschlagen;
- h) er kann seine Befugnisse auf einen oder mehrere Beamte oder Bedienstete des Europäischen Patentamts übertragen;
- i) – gestrichen – (siehe Artikel 35f)

(3) Der Präsident wird in der Leitung von mehreren Vizepräsidenten unterstützt. Er wird bei Abwesenheit von einem der Vizepräsidenten vertreten, der vom Verwaltungsrat bestimmt wird.

Staff and equipment of the Administrative Council

The European Patent Office shall place at the disposal of the Administrative Council, and any select committee or other body established by the Administrative Council, such staff, premises, equipment and furnishings as may be necessary for the performance of their duties.

CHAPTER Id

Administration; liability

Article 36

Administration

(1) The President of the European Patent Office shall ensure that the Office is administered in accordance with the provisions of this Convention and its Implementing Regulations as also, in so far as the European Patent Office is given additional tasks on the basis of a special agreement within the meaning of Article 8, in accordance with the provisions of such special agreement and its implementing regulations. He shall be responsible for the activities of the European Patent Office to the Administrative Council.

(2) To this end, the President shall have the following powers:

- (a) he shall take all necessary steps to ensure the functioning of the European Patent Office;
- (b) he may place before the Administrative Council any proposal for amending this Convention and any proposal for general regulations or decisions concerning the European Patent Office which come within the competence of the Administrative Council;
- (c) he shall prepare and implement the budget in conformity with the financial provisions;
- (d) he shall submit each year the accounts, the balance sheet and a management report to the Administrative Council;
- (e) he shall exercise supervisory authority over the personnel;
- (f) he shall appoint the officials and employees other than those referred to in Article 37, and shall decide on their promotion;
- (g) he shall exercise disciplinary authority over the officials and employees other than those referred to in Article 37, and may propose disciplinary action to the Administrative Council with regard to officials referred to in Article 37, paragraph 3;
- (h) he may delegate his functions to one or more officials or employees of the European Patent Office;
- (i) – deleted – (Cf. Article 35f)

(3) The President shall be assisted by a number of Vice-Presidents. In his absence, he shall be represented by one of the Vice-Presidents to be designated by the Administrative Council.

Article 35p

Moyens en personnel et matériel pour le Conseil d'administration

L'Office européen des brevets met à la disposition du Conseil d'administration et des comités restreints ou d'autres comités du Conseil d'administration le personnel et les moyens matériels nécessaires à l'accomplissement de leur mission.

CHAPITRE Id

Administration – Responsabilité

Article 36

Direction

(1) Le Président de l'Office européen des brevets assure la direction de celui-ci conformément aux dispositions de la présente Convention et du règlement pris pour son exécution ainsi que, lorsque l'Office européen des brevets assume des tâches complémentaires en vertu d'un accord particulier visé à l'article 8, conformément aux dispositions de cet accord particulier et du règlement pris pour son exécution. Il est responsable des activités de l'Office européen des brevets devant le Conseil d'administration.

(2) A cet effet, le Président a, notamment, les compétences ci-après :

- a) il prend toute mesure utile au fonctionnement de l'Office européen des brevets;
- b) il peut présenter au Conseil d'administration tout projet de modification de la présente Convention et tout projet de réglementation générale ou de décision intéressant l'Office européen des brevets, qui relève de la compétence du Conseil d'administration;
- c) il prépare et exécute le budget conformément aux dispositions financières;
- d) il soumet annuellement au Conseil d'administration les comptes, le bilan financier et un rapport d'activité;
- e) il exerce l'autorité hiérarchique sur le personnel;
- f) il nomme les fonctionnaires et agents, autres que ceux visés à l'article 37, et statue sur leur avancement;
- g) il exerce le pouvoir disciplinaire sur les fonctionnaires et agents autres que ceux visés à l'article 37 et peut proposer au Conseil d'administration des sanctions disciplinaires à l'encontre des fonctionnaires visés à l'article 37, paragraphe 3;
- h) il peut déléguer ses attributions à un ou plusieurs fonctionnaires ou agents de l'Office européen des brevets;
- i) – *supprimé* – (cf. article 35f)

(3) Le Président est assisté de plusieurs Vice-Présidents. En cas d'absence, il est représenté par l'un des Vice-Présidents désigné par le Conseil d'administration.

Artikel 37

Ernennung hoher Beamter

- (1) Der Präsident des Europäischen Patentamts wird vom Verwaltungsrat ernannt.
- (2) Die Vizepräsidenten werden nach Anhörung des Präsidenten vom Verwaltungsrat ernannt.
- (3) Die Mitglieder der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer werden auf Vorschlag des Präsidenten vom Verwaltungsrat ernannt.

Artikel 38

Amtspflichten

- (1) Die Beamten und sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts sind verpflichtet, auch nach Beendigung ihrer Amtstätigkeit Kenntnisse, die ihrem Wesen nach unter das Berufsgeheimnis fallen, nicht preiszugeben.
- (2) Die Beamten und sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts dürfen während der Dauer ihres Dienstverhältnisses weder selbst noch durch einen Mittelsmann Patentanmeldungen einreichen.
- (3) Der Verwaltungsrat erläßt das Statut der Beamten sowie die Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts.

Artikel 39

Streitsachen zwischen dem Europäischen Patentamt und seinen Bediensteten

- (1) Das Verwaltungsgericht der Internationalen Arbeitsorganisation ist für alle Streitsachen zwischen dem Europäischen Patentamt und dessen Bediensteten innerhalb der Grenzen und nach Maßgabe der Bedingungen zuständig, die im Statut der Beamten festgelegt sind oder sich aus den Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten ergeben.
- (2) Beschwerde wird gemäß der Satzung des Gerichts eingelegt und ist nur zulässig, wenn die angefochtene Entscheidung endgültig ist und der Betroffene alle anderen Beschwerdemöglichkeiten ausgeschöpft hat, die ihm das Statut der Beamten eröffnet.

Artikel 40

Haftung

- (1) Die vertragliche Haftung des Europäischen Patentamts bestimmt sich nach dem Recht, das auf den betreffenden Vertrag anzuwenden ist.
- (2) Im Bereich der außervertraglichen Haftung ersetzt das Europäische Patentamt den durch seine Bediensteten in Ausübung ihrer Amtstätigkeit verursachten Schaden nach dem Recht des Staats, in dem das Europäische Patentamt seinen Sitz hat. Ist der Schaden durch Bedienstete verursacht worden, die einer in Artikel 33 Absatz 2 vorgesehenen Dienststelle angehören, so ist das Recht des Vertragsstaats anzuwenden, in dem sich diese Dienststelle befindet.

Article 37

Appointment of senior officials

- (1) The President of the European Patent Office shall be appointed by decision of the Administrative Council.
- (2) The Vice-Presidents shall be appointed by decision of the Administrative Council after the President has been consulted.
- (3) The Members of the Boards of Appeal and of the Enlarged Board of Appeal shall be appointed by the decision of the Administrative Council, taken on the proposal of the President.

Article 38

Duties of office

- (1) The officials and other employees of the European Patent Office shall be bound, even after the termination of their employment, not to disclose information which by its nature is a professional secret.
- (2) The officials or other employees of the European Patent Office may not, in the course of their employment, file applications for patents either directly or through an intermediary.
- (3) The Administrative Council shall adopt the Service Regulations for officials and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office.

Article 39

Disputes between the European Patent Office and its staff

- (1) The Administrative Tribunal of the International Labour Organisation shall adjudicate in any dispute between the European Patent Office and its employees within the limits and subject to the conditions laid down in the Service Regulations for officials or arising from the conditions of employment of other employees.
- (2) An appeal shall be made in accordance with the Statute of the Tribunal and shall not be receivable by the Tribunal unless the decision contested is a final decision and the person concerned has exhausted such other means of resisting it as are open to him under the Service Regulations.

Article 40

Liability

- (1) The contractual liability of the European Patent Office shall be governed by the law applicable to the relevant contract.
- (2) In the matter of non-contractual liability, the European Patent Office shall be bound to make good any damage caused by its employees in the performance of their duties in accordance with the provisions of the law of the State in which the European Patent Office is located. If the damage is caused by employees attached to a branch referred to in Article 33, paragraph 2, the provisions of the law of the Contracting State in which such branch is located shall apply.

Article 37

Nomination des fonctionnaires supérieurs

- (1) Le Président de l'Office européen des brevets est nommé par décision du Conseil d'administration.
- (2) Les Vice-Présidents sont nommés par décision du Conseil d'administration, le Président entendu.
- (3) Les membres des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours sont nommés par décision du Conseil d'administration, prise sur proposition du Président.

Article 38

Devoirs de la fonction

- (1) Les fonctionnaires et autres agents de l'Office européen des brevets sont tenus, même après la cessation de leurs fonctions, de ne pas divulguer les informations qui, par leur nature, sont couvertes par le secret professionnel.
- (2) Les fonctionnaires et autres agents de l'Office européen des brevets ne peuvent durant l'exercice de leurs fonctions déposer des demandes de brevets, directement ou par personne interposée.
- (3) Le Conseil d'administration arrête le statut des fonctionnaires et le régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets.

Article 39

Litiges entre l'Office européen des brevets et ses agents

- (1) Le tribunal administratif de l'Organisation internationale du travail est compétent pour statuer sur tout litige entre l'Office européen des brevets et ses agents, dans les limites et conditions déterminées au statut des fonctionnaires ou résultant du régime applicable aux autres agents.
- (2) Tout recours sera introduit conformément au statut du tribunal et ne sera déclaré recevable par le tribunal que si la décision attaquée est définitive et si l'intéressé a eu recours à tous les autres moyens d'opposition qui lui sont offerts par le statut des fonctionnaires.

Article 40

Responsabilité

- (1) La responsabilité contractuelle de l'Office européen des brevets est régie par la loi applicable au contrat en cause.
- (2) En matière de responsabilité non contractuelle, l'Office européen des brevets doit réparer les dommages causés par ses agents dans l'exercice de leurs fonctions, conformément aux dispositions de la loi en vigueur dans l'État du siège de l'Office européen des brevets. Si les dommages ont été causés par des agents relevant de l'une des agences visées à l'article 33, paragraphe 2, la loi applicable est celle de l'État contractant où cette agence est située.

(3) Die persönliche Haftung der Bediensteten gegenüber dem Europäischen Patentamt bestimmt sich nach den Vorschriften ihres Statuts oder der für sie geltenden Beschäftigungsbedingungen.

(4) Über Streitigkeiten nach den Absätzen 1 und 2 befinden diejenigen Gerichte, die für die Entscheidung derartiger Streitigkeiten je nach Lage des Falls am Ort des Sitzes des Europäischen Patentamts oder am Ort der Dienststelle zuständig sind.

KAPITEL II

Finanzvorschriften

Artikel 41

Deckung der Ausgaben

Die Ausgaben des Europäischen Patentamts werden gedeckt:

- a) durch eigene Mittel des Europäischen Patentamts;
- b) durch Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente in diesen Staaten erhobenen Gebühren;
- c) gegebenenfalls durch besondere Finanzbeiträge der Vertragsstaaten.

Artikel 42

Eigene Mittel des Europäischen Patentamts

- (1) Eigene Mittel des Europäischen Patentamts sind das Aufkommen an Gebühren, die in diesem Übereinkommen und in der Ausführungsordnung vorgesehen sind, sowie alle sonstigen Einnahmen.
- (2) Die Höhe der Gebühren und ihre Erhebung werden in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen festgelegt.

Artikel 43

Zahlungen der Vertragsstaaten aufgrund der für die Aufrechterhaltung der europäischen Patente erhobenen Gebühren

- (1) Jeder Vertragsstaat zahlt an das Europäische Patentamt für jedes in diesem Staat aufrechterhaltene europäische Patent einen Betrag in Höhe eines vom Verwaltungsrat festzusetzenden Anteils an der Jahresgebühr; liegt der Betrag unter einem vom Verwaltungsrat festgesetzten einheitlichen Mindestbetrag, so hat der betreffende Vertragsstaat dem Europäischen Patentamt diesen Mindestbetrag zu zahlen.
- (2) Der in Absatz 1 genannte Anteil darf 75 % nicht übersteigen und ist für alle Vertragsstaaten gleich.
- (3) Sofern eine Gruppe von Vertragsstaaten von der Ermächtigung in Artikel 8 Gebrauch gemacht und für diese Gruppe einheitliche Jahresgebühren festgesetzt hat, bezieht sich der Anteil gemäß Absatz 1 auf diese einheitlichen Jahresgebühren; der Mindestbetrag gemäß Absatz 1 bezieht sich auf das einheitliche Patent.

(3) The personal liability of its employees towards the European Patent Office shall be laid down in their Service Regulations or conditions of employment.

(4) Disputes under paragraphs 1 and 2 shall be decided by the courts with jurisdiction to decide such disputes in the place at which the European Patent Office, or the branch, as the case may be, is located.

CHAPTER II

Financial Provisions

Article 41

Cover for expenditure

The expenditure of the European Patent Office shall be covered:

- (a) by the European Patent Office's own resources,
- (b) by payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European patents levied in these States,
- (c) and, where necessary, by special financial contributions by the Contracting States.

Article 42

The European Patent Office's own resources

- (1) The European Patent Office's own resources shall be the yield from the fees laid down in this Convention and its Implementing Regulations, and also all receipts, whatever their nature.
- (2) The amounts of the fees and the procedure for levying them shall be prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention.

Article 43

Payments by the Contracting States in respect of renewal fees for European Patents

- (1) The Contracting States shall pay to the European Patent Office in respect of each renewal fee received for a European patent in those States an amount equal to a proportion of that fee, to be fixed by the Administrative Council, provided that, if the said proportion corresponds to an amount which is less than a uniform minimum amount fixed by the Administrative Council, the Contracting State shall pay that minimum to the European Patent Office.
- (2) The proportion referred to in paragraph 1 of this Article shall not exceed 75 per cent and shall be the same for all Contracting States.
- (3) If a group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in Article 8 and has fixed a common scale of renewal fees applicable to that group, the proportion referred to in paragraph 1 shall be calculated on the basis of the common scale; the minimum amount referred to in paragraph 1 shall apply to the unitary patent.

(3) La responsabilité personnelle des agents envers l'Office européen des brevets est réglée dans les dispositions fixant leur statut ou le régime qui leur est applicable.

(4) Les litiges visés aux paragraphes 1 et 2 sont réglés selon le cas par les tribunaux compétents pour de tels litiges, soit au lieu du siège de l'Office européen des brevets, soit au lieu où l'agence est située.

CHAPITRE II

Dispositions financières

Article 41

Couverture des dépenses

Les dépenses de l'Office européen des brevets sont couvertes :

- a) par les ressources propres de l'Office européen des brevets,
- b) par les versements des États contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens perçues dans ces États,
- c) éventuellement, par des contributions financières exceptionnelles des États contractants.

Article 42

Ressources propres de l'Office européen des brevets

(1) Les ressources propres de l'Office européen des brevets sont constituées par le produit des taxes prévues dans la présente Convention et dans son règlement d'exécution, ainsi que par les autres recettes de toute nature.

(2) Le montant de ces taxes et leur mode de perception sont fixés dans le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention.

Article 43

Versements des États contractants au titre des taxes de maintien en vigueur des brevets européens

(1) Les États contractants versent à l'Office européen des brevets, au titre de chaque taxe perçue pour le maintien en vigueur d'un brevet européen dans ces États, un montant correspondant à un pourcentage de cette taxe, à fixer par le Conseil d'administration, sous réserve que, si ledit pourcentage correspond à un montant inférieur au minimum uniforme fixé par le Conseil d'administration, l'État contractant versera ce minimum à l'Office européen des brevets.

(2) Le pourcentage mentionné au paragraphe 1 du présent article ne peut excéder 75 % et est uniforme pour tous les États contractants.

(3) Au cas où un groupe d'États contractants a fait usage de l'autorisation visée à l'article 8 et a fixé un barème unique pour les taxes annuelles applicables à ce groupe, le pourcentage visé au paragraphe 1 est calculé sur ce barème unique; le minimum visé au paragraphe 1 se rapporte au brevet unitaire.

(4) Die Vertragsstaaten teilen dem Europäischen Patentamt alle Angaben mit, die der Verwaltungsrat für die Feststellung der Höhe dieser Zahlungen für notwendig erachtet.

(5) Die Fälligkeit der Zahlungen wird vom Verwaltungsrat festgelegt.

(6) Sind die genannten Zahlungen nicht fristgerecht in voller Höhe geleistet worden, so hat der Vertragsstaat den ausstehenden Betrag vom Fälligkeitstag an zu verzinsen. Der Zinssatz wird in der Finanzordnung festgelegt.

Artikel 44

Bemessung der Gebühren und Anteile – besondere Finanzbeiträge

(1) Die Höhe der Gebühren nach Artikel 42 und der Anteil nach Artikel 43 sind so zu bemessen, daß die Einnahmen hieraus den Ausgleich des Haushalts des Europäischen Patentamts gewährleisten.

(2) Ist das Europäische Patentamt jedoch nicht in der Lage, den Haushaltsplan gemäß Absatz 1 auszugleichen, so zahlen die Vertragsstaaten dem Europäischen Patentamt besondere Finanzbeiträge, deren Höhe der Verwaltungsrat für das betreffende Haushaltsjahr festsetzt.

(3) *1. Fassung*

Die besonderen Finanzbeiträge werden nach einem Aufbringungsschlüssel festgelegt, der in direktem Verhältnis zu der Anzahl der Patentanmeldungen steht, die in den einzelnen Vertragsstaaten im vorletzten Jahr vor dem Inkrafttreten dieses Übereinkommens eingereicht worden sind. Hierbei werden den in einem Staat eingereichten Anmeldungen die internationalen Anmeldungen gleichgestellt, für die dieser Staat benannt ist.

2. Fassung

Die besonderen Finanzbeiträge werden für jeden Vertragsstaat auf der Grundlage der Patentanmeldezahlen des vorletzten Jahres vor dem Inkrafttreten dieses Übereinkommens nach folgendem Aufbringungsschlüssel festgelegt:

a) zu einem Viertel [zur Hälfte] im Verhältnis zur Zahl der in jedem Vertragsstaat eingereichten Patentanmeldungen;

b) zu drei Vierteln [zur Hälfte] im Verhältnis zu der zweithöchsten Zahl der Patentanmeldungen, die von den Staatsangehörigen eines jeden Vertragsstaats in den anderen Vertragsstaaten eingereicht werden.

Die Beträge, die von den Staaten zu tragen sind, in denen mehr als 30000 Patente angemeldet werden, werden jedoch zusammengefaßt und erneut im Verhältnis zu der Gesamtzahl der in diesen Staaten eingereichten Patentanmeldungen aufgeteilt. Im Sinne dieses Absatzes werden den in einem Staat eingereichten Anmeldungen die internationalen Anmeldungen gleichgestellt, für die dieser Staat benannt ist.

(4) Each Contracting State shall communicate to the European Patent Office such information as the Administrative Council considers to be necessary to determine the amount of its payments.

(5) The due dates for these payments shall be determined by the Administrative Council.

(6) If a payment is not remitted fully by the due date, the Contracting State shall pay interest from the due date on the amount remaining unpaid. The rate of interest shall be prescribed in the Financial Regulations.

Article 44

Level of fees and payments – Special financial contributions

(1) The amounts of the fees referred to under Article 42 and the proportion referred to under Article 43 shall be fixed at such a level as to ensure that the revenue in respect thereof is sufficient for the budget of the European Patent Office to be balanced.

(2) However, if the European Patent Office is unable to balance its budget under the conditions laid down in paragraph 1, the Contracting States shall remit to the European Patent Office special financial contributions, the amount of which shall be determined by the Administrative Council for the budgetary period in question.

(3) *1st variant:*

The amounts of these special financial contributions shall be determined in accordance with a scale directly proportional to the number of patent applications filed in the respective Contracting States during the last year but one prior to that of entry into force of the Convention. For this purpose, international applications in respect of which any State is designated shall be regarded as applications filed in that State.

2nd variant

These special financial contributions shall be determined in respect of each Contracting State on the basis of the number of patent applications filed in the last year but one prior to that of entry into force of this Convention, and calculated in the following manner:

(a) one quarter [one half] in proportion to the number of patent applications filed in each Contracting State;

(b) three-quarters [one half] in proportion to the second highest number of patent applications filed by the nationals of each Contracting State in the other Contracting States.

However, the amounts to be contributed by States in which the number of patent applications exceeds 30,000 shall then be taken as a whole and a new scale drawn up determined in proportion to the total number of patent applications filed in these States. For the purpose of this paragraph, international applications in respect of which any State is designated shall be regarded as applications filed in that State.

(4) Les États contractants communiquent à l'Office européen des brevets tous les éléments jugés nécessaires par le Conseil d'administration pour déterminer le montant des versements.

(5) La date à laquelle ces versements doivent être effectués est fixée par le Conseil d'administration.

(6) Si un versement n'est pas intégralement effectué à la date fixée, l'État contractant sera redevable à compter de cette date, d'un intérêt sur le montant impayé. Le taux d'intérêt est déterminé par le règlement financier.

Article 44

Niveau des taxes et des versements – Contributions financières exceptionnelles

(1) Le montant des taxes et le pourcentage visés respectivement aux articles 42 et 43, doivent être déterminés de manière à ce que les recettes correspondantes permettent d'assurer l'équilibre du budget de l'Office européen des brevets.

(2) Toutefois, lorsque l'Office européen des brevets se trouve dans l'impossibilité de réaliser l'équilibre du budget dans les conditions prévues au paragraphe 1, les États contractants versent à l'Office européen des brevets des contributions financières exceptionnelles dont le montant est fixé par le Conseil d'administration, pour l'exercice budgétaire considéré.

(3) *1ère variante*

Les contributions financières exceptionnelles sont déterminées selon une clé de répartition directement proportionnelle au nombre des demandes de brevet déposées dans les divers États contractants au cours de l'avant-dernière année précédant celle de l'entrée en vigueur de la présente Convention. Au sens de la présente disposition, les demandes internationales dans lesquelles un État est désigné sont assimilées aux demandes déposées dans cet État.

2ème variante

Les contributions financières exceptionnelles sont déterminées pour chacun des États contractants, par référence au nombre des demandes de brevet déposées au cours de l'avant-dernière année précédant celle de l'entrée en vigueur de la présente Convention et selon la clé de répartition ci-après :

a) pour un quart [pour moitié], proportionnellement au nombre des demandes de brevet déposées dans chaque État contractant;

b) pour les trois-quarts [pour moitié], proportionnellement au nombre des demandes de brevet déposées par les ressortissants de chaque État contractant dans celui des autres États contractants placé en seconde position dans l'ordre décroissant des dépôts effectués par lesdits ressortissants dans les autres États contractants.

Toutefois, les sommes mises à la charge des États dans lesquels le nombre des demandes de brevet est supérieur

(4) Artikel 43 Absätze 5 und 6 ist auf die besonderen Finanzbeiträge entsprechend anzuwenden.

(5) Die besonderen Finanzbeiträge werden mit Zinsen zu einem Zinssatz zurückgezahlt, der in der Finanzordnung festgelegt wird. Die Rückzahlungen erfolgen, insoweit zu diesem Zweck Mittel im Haushaltsplan bereitgestellt werden können; der bereitgestellte Betrag wird nach dem in Absatz 3 vorgesehenen Aufbringungs-schlüssel auf die Vertragsstaaten verteilt.

(6) Die in einem bestimmten Haushaltsjahr gezahlten besonderen Finanzbeiträge müssen in vollem Umfang zurückgezahlt sein, bevor in späteren Haushaltsjahren gezahlte besondere Finanzbeiträge ganz oder teilweise zurückgezahlt werden.

Artikel 45

Vorschüsse

Die Vertragsstaaten gewähren auf Antrag des Europäischen Patentamts Vorschüsse auf ihre Zahlungen und Beiträge im Rahmen des vom Verwaltungsrat anerkannten Bedarfs. Diese Vorschüsse werden auf die Vertragsstaaten im Verhältnis der Beträge, die von diesen Staaten für das betreffende Haushaltsjahr zu zahlen sind, aufgeteilt.

Artikel 46

Mittel für unvorhergesehene Ausgaben

(1) Im Haushaltsplan des Europäischen Patentamts können Mittel für unvorhergesehene Ausgaben veranschlagt werden.

(2) Die Verwendung dieser Mittel durch das Europäische Patentamt setzt einen vorherigen Beschluß des Verwaltungsrats voraus.

Artikel 47

Haushaltsplan

(1) Alle Einnahmen und Ausgaben des Europäischen Patentamts werden für jedes Haushaltsjahr veranschlagt und in den Haushaltsplan eingesetzt.

(2) Der Haushaltsplan ist in Einnahmen und Ausgaben auszugleichen.

Artikel 48

Bewilligung der Ausgaben

(1) Die in den Haushaltsplan eingesetzten Ausgaben werden für ein Haushaltsjahr bewilligt, soweit die Finanzordnung nichts anderes bestimmt.

(4) Article 43, paragraphs 5 and 6, shall apply *mutatis mutandis* to the special financial contributions.

(5) The special financial contributions shall be repaid together with interest at a rate to be prescribed in the Financial Regulations. Repayments shall be made in so far as it is possible to provide for this purpose in the budget, and the amount thus provided shall be distributed among the Contracting States in accordance with the scale mentioned in paragraph 3 above.

(6) The special financial contributions remitted in any accounting period shall be wholly repaid before any contributions or parts thereof remitted in any subsequent accounting period are repaid.

Article 45

Advances

At the request of the European Patent Office, the Contracting States shall make advances, on account of their payments and contributions, to meet a need previously recognised by the Administrative Council. Such advances shall be apportioned in proportion to the amounts estimated to be due by the Contracting States for the accounting period in question.

Article 46

Appropriations for unforeseeable expenditure

(1) The budget of the European Patent Office may contain appropriations for unforeseeable expenditure.

(2) The employment of these appropriations by the European Patent Office is subject to a prior decision by the Administrative Council.

Article 47

Budget

(1) Income and expenditure of the European Patent Office shall form the subject of estimates in respect of each accounting period and shall be shown in the budget.

(2) The budget shall be balanced as between income and expenditure.

Article 48

Authorisation for expenditure

(1) The expenditure entered in the budget shall be authorised for the duration of one accounting period, unless any provisions to the contrary are contained in the Financial Regulations.

à 30.000, sont reprises globalement et réparties à nouveau proportionnellement au nombre total des demandes de brevet déposées dans ces mêmes États. Au sens du présent paragraphe les demandes internationales dans lesquelles un État est désigné sont assimilées aux demandes déposées dans cet État.

(4) Les dispositions de l'article 43, paragraphes 5 et 6, sont applicables *mutatis mutandis* aux contributions financières exceptionnelles.

(5) Les contributions financières exceptionnelles seront remboursées avec un intérêt dont le taux sera fixé par le règlement financier. Les remboursements interviendront dans la mesure où il sera possible de prévoir des crédits à cet effet dans le budget et le montant ainsi prévu sera réparti entre les États contractants en fonction de la clé de répartition mentionnée au paragraphe 3 du présent article.

(6) Les contributions financières exceptionnelles versées au cours d'un exercice déterminé seront intégralement remboursées avant qu'il ne soit procédé au remboursement total ou partiel de toute contribution versée au cours d'un exercice ultérieur.

Article 45

Avances

Sur demande de l'Office européen des brevets, les États contractants consentent des avances de trésorerie, à valoir sur leurs versements et contributions, dans la limite du montant estimé nécessaire par le Conseil d'administration. Ces avances sont réparties au prorata des sommes dues par les États contractants pour l'exercice considéré.

Article 46

Crédits pour dépenses imprévisibles

(1) Des crédits pour dépenses imprévisibles peuvent être inscrits au budget de l'Office européen des brevets.

(2) L'utilisation de ces crédits par l'Office européen des brevets est subordonnée à une décision préalable du Conseil d'administration.

Article 47

Budget

(1) Toutes les recettes et les dépenses de l'Office européen des brevets doivent faire l'objet de prévisions pour chaque exercice budgétaire et être inscrites au budget.

(2) Le budget doit être équilibré en recettes et en dépenses.

Article 48

Autorisation de dépenses

(1) Les dépenses inscrites au budget sont autorisées pour la durée d'un exercice budgétaire, sauf dispositions contraires du règlement financier.

(2) Nach Maßgabe der Finanzordnung dürfen die nicht für Personalausgaben vorgesehenen Mittel, die bis zum Ende der Durchführungszeit eines Haushaltsplans nicht verbraucht worden sind, lediglich auf das nächste Haushaltsjahr übertragen werden.

(3) Die vorgesehenen Mittel werden nach Kapiteln gegliedert, in denen die Ausgaben nach Art oder Bestimmung zusammengefaßt sind; soweit erforderlich, werden die Kapitel nach der Finanzordnung unterteilt.

Artikel 49

Haushaltsjahr

Das Haushaltsjahr beginnt am 1. Januar und endet am 31. Dezember.

Artikel 50

Entwurf des Haushaltsplans

Der Präsident des Europäischen Patentamts legt den Entwurf des Haushaltsplans dem Verwaltungsrat bis zum 30. September des Jahres vor, das dem entsprechenden Haushaltsjahr vorausgeht.

Artikel 51

Feststellung des Haushaltsplans

Der Haushaltsplan wird vom Verwaltungsrat festgestellt.

Artikel 52

Vorläufige Haushaltsführung

(1) Ist zu Beginn eines Haushaltsjahrs der Haushaltsplan vom Verwaltungsrat noch nicht festgestellt, so können nach der Finanzordnung für jedes Kapitel oder jede sonstige Untergliederung monatliche Ausgaben bis zur Höhe eines Zwölftels der im abgelaufenen Haushaltsplan bereitgestellten Mittel vorgenommen werden; der Präsident des Europäischen Patentamts darf jedoch höchstens über ein Zwölftel der Mittel verfügen, die in dem Entwurf des Haushaltsplans vorgesehen sind.

(2) Der Verwaltungsrat kann unter Beachtung der sonstigen Bestimmungen des Absatzes 1 Ausgaben genehmigen, die über dieses Zwölftel hinausgehen.

(3) Die in Artikel 41 Buchstabe b genannten Zahlungen werden weiterhin nach Maßgabe der Bedingungen geleistet, die nach Artikel 43 für das vorausgegangene Haushaltsjahr festgelegt worden sind.

(4) Jeden Monat zahlen die Vertragsstaaten einstweilen nach dem in Artikel 44 Absatz 3 festgelegten Aufbringungsschlüssel besondere Finanzbeiträge, sofern dies notwendig ist, um die Durchführung der Absätze 1 und 2 zu gewährleisten. Artikel 43 Absatz 6 ist auf diese Beiträge entsprechend anzuwenden.

(2) Subject to the conditions to be laid down in the Financial Regulations, any appropriations, other than those relating to staff costs, which are unexpended at the end of the accounting period may be carried forward, but not beyond the end of the following accounting period.

(3) Appropriations shall be set out under different headings according to type and purpose of the expenditure and subdivided, as far as necessary, in accordance with the Financial Regulations.

Article 49

Accounting period

The accounting period shall commence on 1 January and end on 31 December.

Article 50

Draft budget

The President of the European Patent Office shall lay the draft budget before the Administrative Council not later than 30 September of the year preceding that to which it relates.

Article 51

Adoption of the budget

The budget shall be adopted by the Administrative Council.

Article 52

Provisional budget

(1) If, at the beginning of the accounting period, the budget has not been adopted by the Administrative Council, expenditures may be effected on a monthly basis per heading or other division of the budget, according to the provisions of the Financial Regulations, up to one-twelfth of the budget appropriations for the preceding accounting period, provided that the appropriations thus made available to the President of the European Patent Office shall not exceed one-twelfth of those provided for in the draft budget.

(2) The Administrative Council may, subject to the observance of the other provisions laid down in the first paragraph, authorise expenditure in excess of one-twelfth of the appropriations.

(3) The payments referred to in Article 41, subparagraph (b), shall continue to be made under the conditions determined under Article 43 for the year preceding that to which the draft budget relates.

(4) The Contracting States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale referred to in Article 44, paragraph 3, any special financial contributions necessary to ensure implementation of paragraphs 1 and 2 above. Article 43, paragraph 6, shall apply *mutatis mutandis* to these contributions.

(2) Dans les conditions qui seront déterminées par le règlement financier, les crédits, autres que ceux relatifs aux dépenses de personnel, qui ne seront pas utilisés à la fin de l'exercice budgétaire, pourront faire l'objet d'un report qui sera limité au seul exercice suivant.

(3) Les crédits sont spécialisés par chapitre groupant les dépenses selon leur nature ou leur destination et subdivisés, en tant que de besoin, conformément au règlement financier.

Article 49

Exercice budgétaire

L'exercice budgétaire commence le 1^{er} janvier et s'achève le 31 décembre.

Article 50

Projet de budget

Le Président de l'Office européen des brevets saisit le Conseil d'administration du projet de budget, au plus tard le 30 septembre de l'année qui précède celle de son exécution.

Article 51

Adoption du budget

Le budget est arrêté par le Conseil d'administration.

Article 52

Budget provisoire

(1) Si, au début d'un exercice budgétaire, le budget n'a pas encore été arrêté par le Conseil d'administration, les dépenses pourront être effectuées mensuellement par chapitre ou par une autre division, d'après les dispositions du règlement financier, dans la limite du douzième des crédits ouverts au budget de l'exercice précédent, sans que cette mesure puisse avoir pour effet de mettre à la disposition du Président de l'Office européen des brevets des crédits supérieurs au douzième de ceux prévus dans le projet de budget.

(2) Le Conseil d'administration peut, sous réserve que les autres conditions fixées au paragraphe premier soient respectées, autoriser des dépenses excédant le douzième.

(3) Les versements visés à l'article 41, lettre b, continueront à être effectués dans les conditions fixées par l'article 43 pour l'exercice précédant celui auquel se rapporte le projet de budget.

(4) Les États contractants versent chaque mois, à titre provisionnel et conformément à la clé de répartition mentionnée à l'article 44, paragraphe 3, toutes contributions financières spéciales nécessaires en vue d'assurer l'application des paragraphes 1 et 2 du présent article. L'article 43, paragraphe 6, est applicable *mutatis mutandis* à ces contributions.

Artikel 52a

Ausführung des Haushaltsplans

- (1) Im Rahmen der zugewiesenen Mittel führt der Präsident des Europäischen Patentamts den Haushaltsplan in eigener Verantwortung aus.
- (2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann nach der Finanzordnung Mittel von Kapitel zu Kapitel oder von Untergliederung zu Untergliederung übertragen.

Artikel 52b

Rechnungsprüfung

- (1) Die Rechnung über alle Einnahmen und Ausgaben des Haushalts sowie eine Übersicht über das Vermögen und die Schulden des Europäischen Patentamts werden durch einen Kontrollausschuß geprüft; dieser besteht aus Rechnungsprüfern, die volle Gewähr für ihre Unabhängigkeit bieten müssen; einer der Prüfer führt den Vorsitz. Der Verwaltungsrat legt die Anzahl der Rechnungsprüfer fest. Die Rechnungsprüfer und der Vorsitzende des Kontrollausschusses werden vom Verwaltungsrat auf fünf Jahre bestellt. Ihre Vergütung wird vom Verwaltungsrat festgelegt.
- (2) Durch die Prüfung, die an Hand der Rechnungunterlagen und erforderlichenfalls an Ort und Stelle durchgeführt wird, stellt der Kontrollausschuß die Rechtmäßigkeit und Ordnungsmäßigkeit der Einnahmen und Ausgaben fest und überzeugt sich von der Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung. Nach Abschluß eines jeden Haushaltsjahres erstattet der Kontrollausschuß einen Bericht, den er mit der Mehrheit seiner Mitglieder annimmt.
- (3) Der Präsident des Europäischen Patentamts legt dem Verwaltungsrat jährlich die Rechnungen des abgelaufenen Haushaltsjahres für die Rechnungsvorgänge des Haushaltsplans und die Übersicht über das Vermögen und die Schulden zusammen mit dem Bericht des Kontrollausschusses vor.
- (4) Der Verwaltungsrat erteilt dem Präsidenten des Europäischen Patentamts Entlastung zur Ausführung des Haushaltsplans.

Artikel 52c

Rechnungseinheit

- (1) Der Haushaltsplan wird in der Rechnungseinheit aufgestellt, die in der Finanzordnung bestimmt wird.
- (2) Die Vertragsstaaten stellen dem Europäischen Patentamt die in Artikel 41 vorgesehenen Zahlungen und Beiträge sowie die in Artikel 45 vorgesehenen Vorschüsse nach Maßgabe der Finanzordnung zur Verfügung.

Article 52a

Budget implementation

- (1) The President of the European Patent Office shall implement the budget on his own responsibility and within the limits of the allocated appropriations.
- (2) Within the budget, the President of the European Patent Office may, subject to the limits and conditions laid down in the Financial Regulations, transfer funds as between the various headings or sub-headings.

Article 52b

Auditing of accounts

- (1) The income and expenditure account and a balance sheet of the European Patent Office shall be examined by an Audit Board composed of independent auditors of whom one shall be the chairman. The Administrative Council shall fix the number of auditors. The members and the chairman of the Audit Board shall be appointed by the Administrative Council for a period of five years. Their remuneration shall be determined by the Administrative Council.
- (2) The audit, which shall be based on vouchers and shall take place, if necessary, *in situ*, shall ascertain that all income has been received and all expenditure effected in a lawful and proper manner and that the financial management is sound. The Audit Board shall draw up a report after the end of each accounting period, the adoption of this report requiring a majority vote of its members.
- (3) The President of the European Patent Office shall annually submit to the Administrative Council the accounts of the preceding accounting period in respect of the budget and the balance sheet showing the assets and liabilities of the European Patent Office, together with the report of the Audit Board.
- (4) The Administrative Council shall give the President of the European Patent Office a discharge in respect of the implementation of the budget.

Article 52c

Accounting and contributing currencies

- (1) The budget shall be drawn up in the unit of account fixed in accordance with the provisions of the Financial Regulations.
- (2) The payments and contributions provided for in Article 41, and the advances provided for in Article 45 shall be made available to the European Patent Office by the Contracting States in accordance with the provisions of the Financial Regulations.

Article 52a

Exécution du budget

- (1) Le Président de l'Office européen des brevets exécute le budget, sous sa propre responsabilité et dans la limite des crédits alloués.
- (2) A l'intérieur du budget, le Président de l'Office européen des brevets peut procéder, dans les limites et conditions fixées par le règlement financier, à des virements de crédits, soit de chapitre à chapitre, soit de subdivision à subdivision.

Article 52b

Approbation des comptes

- (1) Les comptes de la totalité des recettes et dépenses du budget, ainsi que le bilan de l'Office européen des brevets sont examinés par une commission de contrôle, formée de commissaires aux comptes offrant toutes garanties d'indépendance, et présidée par l'un d'eux. Le Conseil d'administration fixe le nombre des commissaires. Les commissaires et le président de la commission de contrôle sont désignés par le Conseil d'administration pour une période de cinq ans. Leur rémunération est fixée par le Conseil d'administration.
- (2) La vérification, qui a lieu sur pièces et au besoin sur place, a pour objet de constater la légalité et la régularité des recettes et dépenses et de s'assurer de la bonne gestion financière. La commission de contrôle établit, après la clôture de chaque exercice, un rapport qu'elle adopte à la majorité des membres qui la composent.
- (3) Le Président de l'Office européen des brevets soumet chaque année au Conseil d'administration les comptes de l'exercice écoulé afférents aux opérations du budget, ainsi que le bilan de l'actif et du passif de l'Office européen des brevets, accompagnés du rapport de la commission de contrôle.
- (4) Le Conseil d'administration donne décharge au Président de l'Office européen des brevets sur l'exécution du budget.

Article 52c

Unité de compte

- (1) Le budget est établi dans l'unité de compte fixée conformément aux dispositions du règlement financier.
- (2) Les versements et contributions prévus à l'article 41, ainsi que les avances prévues à l'article 45, sont mis à la disposition de l'Office européen des brevets par les États contractants, conformément aux dispositions du règlement financier.

Artikel 52d

Finanzordnung

Die Finanzordnung bestimmt insbesondere:

- a) die Art und Weise der Aufstellung und Ausführung des Haushaltsplans sowie der Rechnungslegung und Rechnungsprüfung;
- b) die Art und Weise sowie das Verfahren, nach denen die in Artikel 41 vorgesehenen Zahlungen und Beiträge sowie die in Artikel 45 vorgesehenen Vorschüsse von den Vertragsstaaten dem Europäischen Patentamt zur Verfügung zu stellen sind;
- c) die Vorschriften über die Verantwortung der anweisungsbefugten Personen und der Rechnungsprüfer sowie die entsprechenden Kontrollmaßnahmen;
- d) die Sätze der in den Artikeln 43, 44 und 52 vorgesehenen Zinsen.

KAPITEL III

Gliederung der Organe im Verfahren

Artikel 53

Organe im Verfahren

Im Europäischen Patentamt werden für die Durchführung der in diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Verfahren gebildet:

- a) Prüfungsstellen, Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen;
- b) Beschwerdekammern;
- c) eine Große Beschwerdekammer.

Artikel 54

Prüfungsstellen

- (1) Unbeschadet weiterer besonderer Zuständigkeiten, die ihnen gemäß den Vorschriften dieses Übereinkommens übertragen sind, sind die Prüfungsstellen für die Prüfung europäischer Patentanmeldungen bis zu dem Zeitpunkt zuständig, zu dem ein Prüfungsantrag gemäß Artikel 88 gestellt und der Bericht über den Stand der Technik beim Europäischen Patentamt eingegangen ist.
- (2) Jede Prüfungsstelle besteht aus einem technisch vorgebildeten Prüfer.

Artikel 55

Prüfungsabteilungen

- (1) Die Prüfungsabteilungen sind für die Prüfung europäischer Patentanmeldungen von dem Zeitpunkt an zuständig, von dem an die Prüfungsstelle gemäß Artikel 54 nicht mehr zuständig ist.

Article 52d

Financial Regulations

The Financial Regulations shall in particular establish:

- (a) the procedure relating to the establishment and implementation of the budget and for the rendering and auditing of accounts;
- (b) the method and procedure whereby the payments and contributions provided for in Article 41 and the advances provided for in Article 45 are to be made available to the European Patent Office by the Contracting States;
- (c) the rules concerning the responsibilities of cashiers and accountants and the arrangements for their supervision;
- (d) the rates of interest provided for in Articles 43, 44 and 52.

CHAPTER III

Organisation of the departments

Article 53

The departments

For implementing the procedures laid down in this Convention, the European Patent Office shall comprise:

- (a) Examining Sections and Divisions and Opposition Divisions;
- (b) Boards of Appeal;
- (c) an Enlarged Board of Appeal.

Article 54

Examining Sections

- (1) Without prejudice to any further special responsibilities entrusted to it pursuant to the provisions of this Convention, an Examining Section shall be responsible for the examination of each application for a European patent up to the time when a request for examination has been made under Article 88 and a report on the state of the art has been received by the European Patent Office.
- (2) Each Examining Section shall consist of a single technical examiner.

Article 55

Examining Divisions

- (1) An Examining Division shall be responsible for the examination of each application for a European patent from the time when an Examining Section ceases to be responsible under Article 54.

Article 52d

Règlement financier

Le règlement financier détermine notamment :

- a) les modalités relatives à l'établissement et à l'exécution du budget, ainsi qu'à la reddition et à la vérification des comptes;
- b) les modalités et la procédure selon lesquelles les versements et contributions prévus à l'article 41, ainsi que les avances prévues à l'article 45, doivent être mis à la disposition de l'Office européen des brevets par les États contractants;
- c) les règles et l'organisation du contrôle de la responsabilité des ordonnateurs et comptables;
- d) les taux d'intérêts prévus aux articles 43, 44 et 52.

CHAPITRE III

Organisation des instances

Article 53

Instances chargées des procédures

L'Office européen des brevets, pour l'application des procédures prescrites par la présente Convention, comprend :

- a) les sections et divisions d'examen et les divisions d'opposition;
- b) les chambres de recours;
- c) une Grande Chambre de recours.

Article 54

Sections d'examen

(1) Sans préjudice d'autres compétences particulières qui pourraient lui être confiées conformément aux dispositions de la présente Convention, une section d'examen est compétente pour examiner la demande de brevet européen jusqu'au moment où une requête en examen est formulée conformément aux dispositions de l'article 88 et où l'avis documentaire sur l'état de la technique est parvenu à l'Office européen des brevets.

(2) Une section d'examen est constituée par un examinateur technicien.

Article 55

Divisions d'examen

(1) Une division d'examen est compétente pour examiner la demande de brevet européen, à partir du moment où cesse la compétence de la section d'examen en vertu de l'article 54.

(2) Die Prüfungsabteilung setzt sich aus drei technisch vorgebildeten Prüfern zusammen. Mit der Bearbeitung der Anmeldung vor Erlaß der Entscheidung wird jedoch in der Regel ein Prüfer der Prüfungsabteilung beauftragt. Die mündliche Verhandlung findet vor der Prüfungsabteilung selbst statt. Hält es die Prüfungsabteilung nach Art der Entscheidung für erforderlich, so wird sie durch einen rechtskundigen Prüfer ergänzt. Im Fall der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden der Prüfungsabteilung den Ausschlag.

Artikel 55 a

Einspruchsabteilungen

(1) Die Einspruchsabteilungen sind für die Entscheidungen über Einsprüche gegen das europäische Patent zuständig.

(2) Die Einspruchsabteilung setzt sich aus drei technisch vorgebildeten Prüfern zusammen, von denen zwei in dem Verfahren zur Erteilung des Patents, gegen das sich der Einspruch richtet, nicht mitgewirkt haben dürfen. Mit der Bearbeitung des Einspruchs vor Erlaß der Endentscheidung kann die Einspruchsabteilung eines ihrer Mitglieder beauftragen. Die mündliche Verhandlung findet vor der Einspruchsabteilung selbst statt. Hält es die Einspruchsabteilung nach Art der Entscheidung für erforderlich, so wird sie durch einen rechtskundigen Prüfer ergänzt, der in dem Verfahren zur Erteilung des Patents nicht mitgewirkt haben darf. Im Fall der Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden der Einspruchsabteilung den Ausschlag.

Artikel 56

Beschwerdekammern

(1) Die Beschwerdekammern sind für die Entscheidung über Beschwerden gegen die Entscheidung der Prüfungsstellen, Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen zuständig.

- (2) Die Beschwerdekammern setzen sich zusammen:
- aus drei technisch vorgebildeten Mitgliedern und zwei rechtskundigen Mitgliedern:
 - a) wenn die Prüfungsabteilung oder die Einspruchsabteilung, gegen deren Entscheidung sich die Beschwerde richtet, gemäß Artikel 55 Absatz 2 oder Artikel 55a Absatz 2 aus vier Mitgliedern bestand;
 - b) wenn sie der Meinung sind, daß die Art der Entscheidung es erfordert;
 - aus zwei technisch vorgebildeten Mitgliedern und einem rechtskundigen Mitglied mit Unterstützung eines technisch vorgebildeten Mitglieds als Berichterstatter, das nicht an der Entscheidung teilnimmt, bei Beschwerden gegen eine von einer Prüfungsstelle oder von einer aus drei Mitgliedern bestehenden Prüfungsabteilung gefaßten Entscheidung über
 - a) die Zurückweisung einer europäischen Patentanmeldung,

(2) An Examining Division shall consist of three technical examiners. Nevertheless, the examination prior to a final decision shall, as a general rule, be entrusted to one member of the Division. The oral proceedings shall be before the Examining Division itself. If the Examining Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

Article 55a

Opposition Divisions

(1) An Opposition Division shall be responsible for decisions in respect of oppositions against any European patent.

(2) An Opposition Division shall consist of three technical examiners, two of whom shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent to which the opposition relates. The Opposition Division may entrust the examination prior to a final decision to one of its members. The oral proceedings shall be before the Opposition Division itself. If the Opposition Division considers that the nature of the decision so requires, it shall be enlarged by the addition of a legally qualified examiner who shall not have taken part in the proceedings for grant of the patent. In the event of parity of votes, the vote of the Chairman of the Division shall be decisive.

Article 56

Boards of Appeal

(1) The Boards of Appeal shall be responsible for decisions on appeal from the decisions of the Examining Sections, Examining Divisions and Opposition Divisions.

- (2) A Board of Appeal shall consist of:
- three technically qualified members and two legally qualified members:
 - (a) when the Examining Division or Opposition Division against whose decision the appeal is made consisted of four members, as provided for in Article 55, paragraph 2, or Article 55a, paragraph 2, or
 - (b) when it considers that the nature of the decision so requires;
 - two technically qualified members and one legally qualified member, assisted by a technically qualified member who shall act as rapporteur but shall not take part in the decision, when the appeal is from a decision of an Examining Section or of an Examining Division consisting of three members, concerning:
 - (a) the refusal of a European patent application,

(2) Une division d'examen se compose de trois examinateurs techniciens. Toutefois, l'instruction de la demande est, en règle générale, confiée à l'un des examinateurs de la division. La procédure orale est de la compétence de la division d'examen elle-même. Si elle estime que la nature de la décision l'exige, la division d'examen est complétée par un examinateur juriste. En cas de partage, la voix du président de la division d'examen est prépondérante.

Article 55a

Divisions d'opposition

(1) Une division d'opposition est compétente pour statuer sur les oppositions à tout brevet européen.

(2) Une division d'opposition se compose de trois examinateurs techniciens, dont deux ne doivent pas avoir participé à la procédure de délivrance du brevet qui est l'objet de l'opposition. La division d'opposition peut confier à l'un de ses membres l'instruction de l'opposition. La procédure orale est de la compétence de la division d'opposition elle-même. Si elle estime que la nature de la décision l'exige, la division d'opposition est complétée par un examinateur juriste qui ne doit pas avoir participé à la procédure de délivrance du brevet. En cas de partage, la voix du président de la division d'opposition est prépondérante.

Article 56

Chambres de recours

(1) Les chambres de recours sont compétentes pour statuer sur les recours formés contre les décisions des sections d'examen, des divisions d'examen et des divisions d'opposition.

(2) Les chambres de recours se composent de :

– trois membres techniciens et deux membres juristes :

a) lorsque la division d'examen ou la division d'opposition contre la décision de laquelle le recours est formé se composait de quatre membres conformément à l'article 55, paragraphe 2, ou à l'article 55a, paragraphe 2,

b) si elles estiment que la nature de la décision l'exige;

– deux membres techniciens et un membre juriste assistés d'un membre technicien rapporteur qui ne participe pas à la décision si le recours est formé contre une décision, prise par une section d'examen ou par une division d'examen composée de trois membres, relative

a) au rejet d'une demande de brevet européen,

- b) die Teilung einer europäischen Patentanmeldung,
 - c) die Erteilung eines europäischen Patents,
- sowie bei Beschwerden gegen eine von einer aus drei Mitgliedern bestehenden Einspruchsabteilung gefaßten Entscheidung;
- aus drei rechtskundigen Mitgliedern in allen anderen Fällen.

Artikel 57

Große Beschwerdekammer

- (1) Die Große Beschwerdekammer ist zuständig:
 - a) für die Entscheidungen über Rechtsfragen, die ihr von den Beschwerdekammern vorgelegt werden;
 - b) für die Abgabe von Stellungnahmen zu Rechtsfragen, die ihr vom Präsidenten des Europäischen Patentamts vorgelegt werden.
- (2) Die Große Beschwerdekammer setzt sich aus sieben Mitgliedern zusammen, von denen fünf rechtskundige Mitglieder und zwei technisch vorgebildete Mitglieder sind.

Artikel 58

Unabhängigkeit der Mitglieder der Kammern

- (1) Die Mitglieder der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern werden für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt und können während dieses Zeitraums ihrer Funktion nicht enthoben werden.
- (2) Die Mitglieder der Kammern dürfen weder den Prüfungsstellen noch den Prüfungsabteilungen noch den Einspruchsabteilungen angehören.
- (3) Die Mitglieder der Kammern sind für ihre Entscheidungen an Weisungen nicht gebunden. Sie sind nur den Vorschriften dieses Übereinkommens und den zu seiner Ausführung erlassenen Vorschriften unterworfen.

KAPITEL IV

Register und Veröffentlichungen

Artikel 59

Europäisches Patentregister

- (1) Das Europäische Patentamt führt ein Patentregister mit der Bezeichnung „europäisches Patentregister“, in dem alle Angaben vermerkt werden, deren Eintragung in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist. Vor der Veröffentlichung der Patentanmeldung gemäß Artikel 85 erfolgt keine Eintragung in das Patentregister.
- (2) Jedermann kann in das europäische Patentregister Einsicht nehmen. Auf Antrag werden Auszüge aus dem europäischen Patentregister nach Entrichtung der in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Gebühr erteilt.

- (b) the division of such an application,
 - (c) the grant of a European patent,
- and in the event of an appeal against a decision taken by an Opposition Division consisting of three members;
- three legally qualified members in all other cases.

Article 57

Enlarged Board of Appeal

- (1) The Enlarged Board of Appeal shall be responsible for:
 - (a) deciding points of law referred to it by Boards of Appeal and
 - (b) giving opinions on points of law referred to it by the President of the European Patent Office.
- (2) The Enlarged Board of Appeal shall consist of seven members of whom five shall be legally qualified members and two technically qualified members.

Article 58

Independence of the members of the Boards

- (1) The members of the Enlarged Board of Appeal and of the Boards of Appeal shall be appointed for a term of five years and may not be removed from office during this term.
- (2) The members of the Boards may not be members of the Examining Sections, Examining Divisions, or Opposition Divisions.
- (3) In their decisions the members of the Boards shall not be bound by any instructions. They shall comply only with the provisions of this Convention and with those adopted in implementation thereof.

CHAPTER IV

Register and publications

Article 59

Register of European Patents

- (1) The European Patent Office shall keep a register, to be known as the “Register of European Patents”, which shall contain those particulars the registration of which is provided for by this Convention. No entry shall be made in the register prior to the date of publication under Article 85.
- (2) The Register of European Patents shall be open to public inspection. Extracts from its entries shall be delivered on request on payment of the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention.

- b) à la division d'une telle demande,
- c) à la délivrance d'un brevet européen,

ainsi que pour les recours contre une décision prise par une division d'opposition composée de trois membres;

— trois membres juristes dans les autres cas.

Article 57

Grande Chambre de recours

(1) La Grande Chambre de recours est compétente :

- a) pour statuer sur les questions de droit qui lui sont soumises par les chambres de recours;
- b) pour donner des avis sur les questions de droit qui lui sont soumises par le Président de l'Office européen des brevets.

(2) La Grande Chambre de recours se compose de sept membres dont cinq sont des juristes et deux des techniciens.

Article 58

Indépendance des membres des chambres

(1) Les membres de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours sont désignés pour une période de cinq ans et ne peuvent être relevés de leurs fonctions pendant cette période.

(2) Les membres des chambres ne peuvent être membres des sections d'examen, ni des divisions d'examen, ni des divisions d'opposition.

(3) Dans leurs décisions, les membres des chambres ne sont liés par aucune instruction. Ils ne doivent se conformer qu'aux dispositions de la présente Convention et à celles arrêtées en vue de son application.

CHAPITRE IV

Registre et publications

Article 59

Registre européen des brevets

(1) L'Office européen des brevets tient un registre, dénommé «registre européen des brevets», où sont portées les indications dont l'enregistrement est prévu par la présente Convention. Aucune inscription n'est portée au registre avant que la demande ait été publiée conformément à l'article 85.

(2) Le registre européen des brevets est ouvert à la consultation publique. Des extraits en sont délivrés sur requête moyennant le paiement de la taxe prescrite par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention.

Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts

Das Europäische Patentamt gibt neben den in den Artikeln 85, 98 und 107 vorgesehenen Veröffentlichungen regelmäßig heraus:

- a) ein Europäisches Patentblatt, das die Eintragungen in das europäische Patentregister wiedergibt sowie sonstige Angaben enthält, deren Veröffentlichung in diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist;
- b) ein Amtsblatt des Europäischen Patentamts, das allgemeine Bekanntmachungen und Mitteilungen des Präsidenten des Europäischen Patentamts sowie sonstige dieses Übereinkommen und seine Anwendung betreffende Veröffentlichungen enthält.

KAPITEL V

Beziehungen zu den nationalen Behörden

Artikel 61

Austausch von Veröffentlichungen

- (1) Das Europäische Patentamt übermittelt den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten auf deren Wunsch kostenlos für ihre eigenen Zwecke ein oder mehrere Exemplare der in den Artikeln 60, 85, 98 und 107 vorgesehenen Veröffentlichungen.
- (2) Die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten übermitteln dem Europäischen Patentamt auf dessen Wunsch kostenlos für seine eigenen Zwecke ein oder mehrere Exemplare der veröffentlichten nationalen Patentanmeldungen und der Patentschriften sowie der Veröffentlichungen, die den in Artikel 60 Buchstaben a und b aufgeführten Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts entsprechen.
- (3) Das Europäische Patentamt kann mit den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz und mit anderen Behörden jedes Staats sowie mit zwischenstaatlichen Einrichtungen Vereinbarungen über den Austausch von Veröffentlichungen treffen.

Artikel 62

Auskunftsersuchen

- (1) Soweit nicht Vorschriften dieses Übereinkommens oder des nationalen Rechts entgegenstehen, unterstützen sich das Europäische Patentamt und die Gerichte oder Behörden der Vertragsstaaten gegenseitig auf Antrag durch die Erteilung von Auskünften oder die Gewährung von Akteneinsicht. Für die Einsicht in die Akten des Europäischen Patentamts ist die in Artikel 149 vorgesehene Gebühr nicht zu entrichten.
- (2) Gerichten und Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten gewährt das Europäische Patentamt auf Antrag Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente, ohne daß die Einsicht den Beschränkungen des Artikels 149 unterworfen ist.

Publications of the European Patent Office

In addition to the requirements as to publication contained in Articles 85, 98 and 107, the European Patent Office shall periodically publish:

- (a) a European Patent Bulletin containing entries made in the Register of European Patents, as well as all other particulars, the publication of which is prescribed by this Convention;
- (b) an Official Journal of the European Patent Office, containing notices and information of a general character issued by the President of the European Patent Office, as well as any other information relevant to this Convention or its implementation.

CHAPTER V

Relations with national authorities

Article 61

Exchange of publications

- (1) The European Patent Office shall despatch free of charge to the central industrial property offices of the Contracting States, at their request and for their own use, one or more copies of the publications referred to in Articles 60, 85, 98 and 107.
- (2) The central industrial property offices of the Contracting States shall despatch free of charge to the European Patent Office, at the latter's request and for its own use, one or more copies of the published applications for and printed specifications of national patents, as well as of publications analogous to those of the European Patent Office referred to in Article 60, subparagraphs (a) and (b).
- (3) The European Patent Office may conclude agreements relating to the exchange of publications with the central industrial property offices or other authorities of any State, or with international bodies.

Article 62

Requests for information

- (1) Unless otherwise provided in this Convention or in national laws, the European Patent Office and the Courts or administrations of Contracting States shall give mutual assistance to each other by communicating information or opening files for inspection on request. For inspection of the files of the European Patent Office, the fee referred to in Article 149 shall not be payable.
- (2) The European Patent Office shall, on request, communicate the files concerning applications for European patents and those concerning European patents to the Courts or Public Prosecutors' Offices of Contracting States, notwithstanding the restrictions laid down in Article 149.

Article 60

Publications de l'Office européen des brevets

Outre les publications prévues aux articles 85, 98 et 107, l'Office européen des brevets publie périodiquement :

- a) un Bulletin européen des brevets contenant les inscriptions portées au registre européen des brevets, ainsi que toutes les autres indications dont la publication est prescrite par la présente Convention;
- b) un Journal officiel de l'Office européen des brevets contenant les communications et les informations d'ordre général du Président de l'Office européen des brevets, ainsi que toutes les autres informations relatives à la présente Convention et à son application.

CHAPITRE V

Rapports avec les autorités nationales

Article 61

Échange de publications

- (1) L'Office européen des brevets adresse gratuitement aux services centraux de la propriété industrielle des États contractants, sur leur requête et pour leurs propres besoins, un ou plusieurs exemplaires des publications prévues aux articles 60, 85, 98 et 107.
- (2) Les services centraux de la propriété industrielle des États contractants adressent gratuitement à l'Office européen des brevets, sur sa requête et pour ses propres besoins, un ou plusieurs exemplaires des demandes publiées et des fascicules imprimés des brevets nationaux, ainsi que des publications correspondant à celles de l'Office européen des brevets mentionnées à l'article 60, lettres a) et b).
- (3) L'Office européen des brevets peut conclure avec les services centraux de la propriété industrielle ou d'autres administrations de tout État ainsi qu'avec des organisations internationales, des accords portant sur l'échange de publications.

Article 62

Demande d'informations

- (1) Sauf dispositions contraires de la présente Convention ou des législations nationales, l'Office européen des brevets et les tribunaux ou administrations des États contractants s'assistent mutuellement en se communiquant sur requête des informations ou des dossiers. La communication des dossiers de l'Office européen des brevets n'est pas soumise au paiement de la taxe prévue par l'article 149.
- (2) Sur requête, l'Office européen des brevets communique les dossiers des demandes de brevet européen ou des brevets européens aux tribunaux et aux ministères publics des États contractants sans que la communication soit soumise aux restrictions prévues à l'article 149.

(3) Das Europäische Patentamt und die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten unterrichten sich gegenseitig auf Ersuchen über den Verlauf des Prüfungsverfahrens bei Patentanmeldungen, die ganz oder teilweise für die gleiche Erfindung beim Europäischen Patentamt und bei den genannten Behörden eingereicht worden sind. Sie unterrichten sich insbesondere über das Ergebnis von Neuheitsrecherchen und die ergangenen Prüfungsbescheide und Entscheidungen. Diese Vorschriften sind auch im Fall des Artikels 124 anzuwenden.

(4) Das Europäische Patentamt kann in dem in Absatz 3 vorgesehenen Umfang auch die Behörden für den gewerblichen Rechtsschutz von Staaten, die diesem Übereinkommen nicht angehören, unterrichten, wenn Arbeitsabkommen eine solche gegenseitige Unterrichtung vorsehen.

Artikel 63

Rechtshilfeersuchen

Die Gerichte der Vertragsstaaten nehmen für das Europäische Patentamt auf dessen Ersuchen um Rechtshilfe Beweisaufnahmen oder andere gerichtliche Handlungen innerhalb ihrer Zuständigkeit vor.

(3) The European Patent Office and the central industrial property offices of Contracting States shall, on request, mutually inform each other as to the progress of examination proceedings concerning applications for patents filed, as a whole or in part, in respect of the same invention, with the European Patent Office and with the said offices. Such information shall relate, in particular, to the results of novelty searches, and to examiners' reports and decisions. These provisions shall also apply to action taken under Article 124.

(4) The European Patent Office may communicate the information referred to in paragraph 3 to the industrial property offices of States not signatory to this Convention, where the exchange of such information is provided for by working agreements.

Article 63

Letters rogatory

Upon receipt of letters rogatory from the European Patent Office, the Courts of Contracting States shall undertake, on behalf of that Office, any necessary enquiries or other legal measures within the limits of their jurisdiction.

(3) L'Office européen des brevets et les services centraux de la propriété industrielle des États contractants s'informent mutuellement, sur requête, du déroulement des procédures d'examen relatives à des demandes de brevet déposées, en tout ou partie, pour la même invention auprès de l'Office européen des brevets et auprès desdites administrations. Les informations portent notamment sur les résultats des recherches de nouveauté, ainsi que sur les notifications d'examen et les décisions intervenues. Ces dispositions s'appliquent également dans le cas de l'article 124.

(4) L'Office européen des brevets peut communiquer les informations visées au paragraphe 3 aux services de la propriété industrielle d'États non parties à la présente Convention, si des accords de travail prévoient l'échange de telles informations.

Article 63

Commissions rogatoires

Sur commission rogatoire émanant de l'Office européen des brevets, les tribunaux des États contractants procèdent pour ledit Office, dans les limites de leur compétence, aux mesures d'instruction ou autres enquêtes judiciaires.

VIERTER TEIL
DIE EUROPÄISCHE PATENTANMELDUNG
KAPITEL I

Einreichung und Erfordernisse der Anmeldung

Artikel 64

Einreichung der Anmeldung

- (1) Die europäische Patentanmeldung kann eingereicht werden:
- a) beim Europäischen Patentamt oder
 - b) bei der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz oder bei anderen zuständigen Behörden eines Vertragsstaats, wenn das Recht dieses Staats es gestattet. Eine in dieser Weise eingereichte Anmeldung hat dieselbe Wirkung, wie wenn sie an demselben Tag beim Europäischen Patentamt eingereicht worden wäre.
- (2) Absatz 1 steht der Anwendung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften nicht entgegen, die in einem Vertragsstaat
- a) für Erfindungen gelten, die wegen ihres Gegenstands nicht ohne vorherige Genehmigung der zuständigen Behörden dieses Vertragsstaats einer fremden Macht mitgeteilt werden dürfen, oder
 - b) bestimmen, daß Patentanmeldungen zuerst bei einer nationalen Behörde eingereicht werden müssen, oder die die unmittelbare Einreichung bei einer anderen Behörde von einer vorherigen Genehmigung abhängig machen.

Artikel 65

Übermittlung europäischer Patentanmeldungen

- (1) Die nationale Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz hat die bei ihr oder bei anderen zuständigen Behörden dieses Staats eingereichten europäischen Patentanmeldungen innerhalb der kürzesten Frist, die mit der Anwendung der nationalen Vorschriften über die Geheimhaltung von Erfindungen im Interesse des Staats vereinbar ist, an das Europäische Patentamt weiterzuleiten.
- (2) Die Vertragsstaaten ergreifen alle geeigneten Maßnahmen, damit die europäischen Patentanmeldungen, deren Gegenstand offensichtlich im Sinne der in Absatz 1 genannten Vorschriften nicht geheimhaltungsbedürftig ist, innerhalb einer Frist von höchstens sechs Wochen nach der Anmeldung an das Europäische Patentamt weitergeleitet werden. Europäische Patentanmeldungen, bei denen näher geprüft werden muß, ob sie geheimhaltungsbedürftig sind, sind so rechtzeitig weiterzuleiten, daß sie innerhalb der in Absatz 3 genannten Frist beim Europäischen Patentamt eingehen.
- (3) Die in Absatz 2 Satz 2 vorgesehene Frist beträgt:
- a) für eine europäische Patentanmeldung, für die eine Priorität nicht in Anspruch genommen worden ist, vier Monate, gerechnet vom Anmeldetag, und
 - b) für eine europäische Patentanmeldung, für die eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, vierzehn Monate, gerechnet vom Prioritätstag.

PART IV
APPLICATION FOR EUROPEAN PATENTS
CHAPTER I

Filing and requirements of the application

Article 64

Filing of the application

- (1) An application for a European patent may be filed:
- (a) at the European Patent Office; or
 - (b) if the law of a Contracting State so permits, at the central industrial property office or other competent authority of that State. An application filed in this way shall have the same effect as if had been filed on the same date at the European Patent Office.
- (2) The provisions of paragraph 1 shall not preclude the application of legislative or regulatory provisions which, in any Contracting State,
- (a) govern inventions which, owing to the nature of their subject-matter, may not be communicated abroad without the prior authorisation of the competent authorities of that State, or
 - (b) prescribe that each patent application is to be filed initially with a national authority or make direct filing with another authority subject to prior authorisation.

Article 65

Forwarding of applications for European patents

- (1) The national central industrial property office shall be obliged to forward to the European Patent Office, in the shortest time compatible with the application of national law concerning the secrecy of inventions in the interests of the State, any applications for European patents which have been filed with that office or with other competent authorities in that State.
- (2) The Contracting States shall take all appropriate steps to ensure that applications for European patents, the subject of which is obviously not liable to secrecy by virtue of the law referred to in paragraph 1, shall be forwarded to the European Patent Office within a period not exceeding six weeks from the date of filing. Applications for European patents which require further examination as to their liability to secrecy shall be forwarded in such manner as to reach the European Patent Office within the period specified in paragraph 3.
- (3) The period referred to in the second sentence of paragraph 2 shall be:
- (a) four months as from the date of filing, for an application for a European patent for which priority has not been claimed, and
 - (b) fourteen months as from the date of priority, for an application for a European patent for which priority has been claimed.

QUATRIÈME PARTIE

LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN

CHAPITRE I

Dépôt et conditions de la demande

Article 64

Dépôt de la demande

(1) La demande de brevet européen peut être déposée :

- a) soit à l'Office européen des brevets;
- b) soit, si la législation d'un État contractant le permet, auprès du service central de la propriété industrielle ou des autres services compétents de cet État. Une demande ainsi déposée a les mêmes effets que si elle avait été déposée à la même date à l'Office européen des brevets.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent faire obstacle à l'application des dispositions législatives ou réglementaires qui, dans les États contractants :

- a) régissent les inventions qui ne peuvent, en raison de leur objet, être communiquées à l'étranger sans autorisation préalable des autorités compétentes de l'État en cause, ou
- b) prescrivent que toute demande de brevet doit être initialement déposée auprès d'une autorité nationale, ou soumettent à une autorisation préalable le dépôt direct auprès d'une autre autorité.

Article 65

Transmission des demandes de brevet européen

(1) Le service central national de la propriété industrielle est tenu de transmettre à l'Office européen des brevets, dans le plus court délai compatible avec l'application de la législation nationale relative à la mise au secret des inventions dans l'intérêt de l'État, les demandes de brevet européen déposées auprès de lui ou auprès des autres services compétents de cet État.

(2) Les États contractants prennent toutes mesures utiles pour que les demandes de brevet européen dont l'objet n'est manifestement pas susceptible d'être mis au secret en vertu de la législation visée au paragraphe 1, soient transmises à l'Office européen des brevets dans un délai maximum de six semaines après leur dépôt. Les demandes de brevet européen pour lesquelles il convient d'examiner si les inventions exigent une mise au secret, doivent être transmises suffisamment tôt pour qu'elles parviennent à l'Office européen des brevets dans le délai visé au paragraphe 3.

(3) Le délai prévu au paragraphe 2, deuxième phrase, est

- a) de quatre mois, à compter de la date du dépôt de la demande, pour une demande de brevet européen, lorsque la priorité n'a pas été revendiquée, et
- b) de quatorze mois, à compter de la date de la priorité, pour une demande de brevet européen, lorsque la priorité a été revendiquée.

(4) Eine europäische Patentanmeldung, deren Gegenstand unter Geheimschutz gestellt worden ist, wird nicht an das Europäische Patentamt weitergeleitet.

(5) Europäische Patentanmeldungen, die nicht bis zum Ablauf des vierzehnten Monats nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag dem Europäischen Patentamt zugehen, gelten als zurückgenommen. Eine gemäß Artikel 66 bereits entrichtete Anmeldegebühr wird zurückgezahlt.

Artikel 66

Erfordernisse der Anmeldung

- (1) Die europäische Patentanmeldung muß enthalten:
- a) einen Antrag auf Erteilung des europäischen Patents;
 - b) eine Beschreibung der Erfindung;
 - c) einen oder mehrere Patentansprüche, die den Gegenstand angeben, für den Schutz begehrt wird;
 - d) gegebenenfalls die Zeichnungen, auf die sich die Beschreibung oder die Patentansprüche beziehen;
 - e) eine Zusammenfassung.
- (2) – gestrichen – (siehe Artikel 68 Buchstabe c).
- (3) Für die europäische Patentanmeldung ist die Anmeldegebühr zu entrichten, die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist. Die Gebühr ist spätestens bis zum Ablauf eines Monats nach dem Anmeldetag zu entrichten.
- (4) Die Zusammenfassung dient ausschließlich der technischen Information und kann nicht für andere Zwecke, insbesondere nicht für die Bestimmung des begehrten Schutzes, herangezogen werden.

Artikel 67

Benennung von Vertragsstaaten

- (1) Im Antrag auf Erteilung des europäischen Patents sind der Vertragsstaat oder die Vertragsstaaten, in denen für die Erfindung Schutz begehrt wird, zu benennen.
- (2) Für die Benennung eines Vertragsstaats ist die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebene Gebühr zu zahlen. Erfolgt die Zahlung nicht bis zum Ablauf einer Frist von zwölf Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag oder, wenn mehrere Prioritäten in Anspruch genommen worden sind, nach dem Tag der frühesten Priorität, so gilt die Benennung als zurückgenommen.
- (3) Die Benennung eines Vertragsstaats kann bis zur Erteilung des europäischen Patents zurückgenommen werden. Die Zurücknahme der Benennung aller Vertragsstaaten gilt als Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung. Entrichtete Benennungsgebühren werden nicht zurückgezahlt.

(4) An application for a European patent, the subject of which has been made secret, shall not be forwarded to the European Patent Office.

(5) Applications for European patents which do not reach the European Patent Office before the end of the fourteenth month as from the date of filing or, if a priority has been claimed as from the date of priority, shall be deemed to be withdrawn. The filing fee paid under Article 66 shall be refunded.

Article 66

Requirements of the application

- (1) An application for a European patent shall contain:
- (a) a request for the grant of a European patent;
 - (b) a description of the invention;
 - (c) one or more claims;
 - (d) any drawings referred to in the description or the claims;
 - (e) an abstract.
- (2) – deleted – [Cf. Article 68, sub-paragraph (c)].
- (3) An application for a European patent shall be subject to the payment of the filing fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention. This fee must be paid within one month after the filing date.
- (4) The abstract merely serves the purpose of technical information and cannot be taken into account for any other purpose, in particular not for the purpose of interpreting the scope of the protection sought.

Article 67

Designation of Contracting States

- (1) Requests for the grant of a European patent shall contain the designation of the Contracting State or States in which protection for the invention is desired.
- (2) The designation of a Contracting State shall be subject to the payment of the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention. If payment is not made within a period of twelve months as from the date of filing or, if a priority has been claimed, as from the date or the earliest date of priority, the designation shall be deemed to be withdrawn.
- (3) The designation of a Contracting State may be withdrawn at any time up to the grant of the European patent. Withdrawal of the designation of all the Contracting States shall be deemed to be a withdrawal of the application for a European patent. Designation fees paid shall not be repaid.

(4) Une demande de brevet européen dont l'objet a été mis au secret, n'est pas transmise à l'Office européen des brevets.

(5) Les demandes de brevet européen qui ne parviennent pas à l'Office européen des brevets dans un délai de quatorze mois à compter de la date du dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité, sont réputées retirées. La taxe de dépôt déjà versée en application de l'article 66 est restituée.

Article 66

Conditions de la demande

- (1) La demande de brevet européen doit contenir :
- a) une requête en délivrance d'un brevet européen;
 - b) une description de l'invention;
 - c) une ou plusieurs revendications;
 - d) le cas échéant, les dessins auxquels se réfèrent la description ou les revendications;
 - e) un abrégé.
- (2) *Supprimé (cf. article 68, lettre c).*

(3) La demande de brevet européen donne lieu au paiement de la taxe de dépôt prévue au règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention. Cette taxe doit être payée au plus tard un mois après la date du dépôt.

(4) L'abrégé sert exclusivement à des fins d'information technique; il ne peut être pris en considération pour aucune autre fin, notamment pour apprécier l'étendue de la protection demandée.

Article 67

Désignation des États contractants

(1) Dans la requête en délivrance du brevet européen, il y a lieu de désigner le ou les États contractants dans lesquels il est demandé que l'invention soit protégée.

(2) Pour la désignation d'un État contractant, il y a lieu de payer la taxe prévue dans le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention. Si le paiement n'a pas été effectué dans un délai de douze mois à compter de la date du dépôt ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité ou, si plusieurs priorités ont été revendiquées, à compter de la date de la plus ancienne de celles-ci, la désignation est considérée comme retirée.

(3) La désignation d'un État contractant peut être retirée jusqu'au moment de la délivrance du brevet européen. Le retrait de la désignation de tous les États contractants est réputé comme un retrait de la demande de brevet européen. Les taxes de désignation déjà versées ne sont pas restituées.

Bemerkung zu Artikel 66:

Dieser Artikel soll im Zusammenhang mit den Artikeln 77, 78, 79, 80, 122 und 137 noch weiter geprüft werden, insbesondere um das Verfahren von der Einreichung der Anmeldung bis zur Übermittlung des Berichts über den Stand der Technik nach Möglichkeit zu straffen.

Note to Article 66:

This Article is to be re-examined in connection with Articles 77, 78, 79, 80, 122 and 137, particularly for the purpose of rationalising the procedure from the filing of the application to the issue of the report on the state of the art.

Remarque concernant l'article 66 :

Cet article devra encore être examiné en corrélation avec les articles 77, 78, 79, 80, 122 et 137, en vue notamment de parvenir, dans toute la mesure du possible, à une rationalisation de la procédure depuis le dépôt de la demande jusqu'à la transmission de l'avis documentaire sur l'état de la technique.

(4) Sofern eine Gruppe von Vertragsstaaten von der Ermächtigung in Artikel 8 Gebrauch gemacht hat, kann sie vorschreiben, daß ihre Benennung nur gemeinsam erfolgen kann und daß die Benennung eines Teils der Vertragsstaaten der Gruppe als Benennung aller dieser Vertragsstaaten gilt.

Artikel 68

Anmeldetag

Der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung ist der Tag, an dem folgende Erfordernisse erfüllt sind:

- a) die Anmeldung muß einen Hinweis enthalten, daß sie eine europäische Patentanmeldung darstellt, und mindestens einen Vertragsstaat gemäß Artikel 67 Absatz 1 benennen;
- b) die Anmeldung muß Angaben enthalten, die es erlauben, die Identität des Anmelders festzustellen;
- c) die Anmeldung muß in einer der in Artikel 34 Absätze 1 und 2 vorgesehenen Sprachen eine Beschreibung und Patentansprüche enthalten, selbst wenn diese nicht den anderen Vorschriften dieses Übereinkommens entsprechen.

Artikel 69

Nichtentrichtung der Anmeldegebühr und fehlende Übersetzung

Die europäische Patentanmeldung gilt als zurückgenommen,

- a) wenn die in Artikel 66 Absatz 3 vorgesehene Gebühr nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist entrichtet wird oder
- b) wenn im Fall des Artikels 34 Absatz 2 die Übersetzung der Patentanmeldung nicht innerhalb der dort genannten Frist vorgelegt worden ist.

Artikel 69a

Erfindernennung

In der europäischen Patentanmeldung ist der Erfinder zu benennen, wenn das nationale Recht zumindest eines der benannten Vertragsstaaten vorschreibt, daß für eine nationale Anmeldung der Erfinder im Zeitpunkt der nationalen Anmeldung oder zu einem späteren Zeitpunkt zu benennen ist.

Artikel 70

Einheitlichkeit der Erfindung

Die europäische Patentanmeldung darf nur eine einzige Erfindung enthalten oder eine Gruppe von Erfindungen, die untereinander in der Weise verbunden sind, daß sie eine einzige allgemeine erfinderische Idee verwirklichen.

(4) In so far as any group of Contracting States has availed itself of the authorisation given in Article 8, this group may provide that these States may only be designated jointly, and that the designation of one or some only of such States shall be deemed to constitute the designation of all the States of the group.

Article 68

Date of filing

The date of filing of a European patent application shall be the date on which it satisfies the following conditions:

- (a) an indication is given that the application is for a European patent, and at least one Contracting State is designated in accordance with Article 67, paragraph 1;
- (b) information has been given identifying the applicant;
- (c) there are, in one of the languages referred to in Article 34, paragraphs 1 and 2, a description and claims, even though they do not comply with the other requirements of this Convention.

Article 69

Failure to pay the filing fee or to provide a translation

An application for a European patent shall be deemed to be withdrawn:

- (a) if the fee provided for in Article 66, paragraph 3, has not been paid within the prescribed time limit, or
- (b) if the translation of the application, in the case provided for in Article 34, paragraph 2, has not been produced within the time limit referred to in that Article.

Article 69a

Naming of the inventor

The application for a European patent shall identify the inventor where the national law of at least one of the designated Contracting States requires such identification to be supplied at the time of filing a national application or at any time thereafter.

Article 70

Unity of invention

The application for a European patent shall relate to one invention only or to a group of inventions so linked as to form a single general inventive concept.

(4) Au cas où un groupe d'États contractants a fait usage de l'autorisation visée à l'article 8, il peut prescrire que sa désignation ne peut se faire que conjointement et que la désignation d'une partie des États contractants du groupe vaut désignation de l'ensemble de ceux-ci.

Article 68

Date de la demande

La date de dépôt de la demande de brevet européen est la date à laquelle les conditions suivantes sont remplies :

- a) si elle comporte une indication selon laquelle elle constitue une demande de brevet européen et désigne au moins un État contractant conformément à l'article 67, paragraphe 1;
- b) si elle comporte les indications qui permettent d'identifier le demandeur;
- c) si elle contient, dans une des langues visées à l'article 34, paragraphes 1 et 2, une description et des revendications, même non conformes aux autres prescriptions de la présente Convention.

Article 69

Défaut de paiement de la taxe de dépôt ou de présentation d'une traduction

La demande de brevet européen est considérée comme retirée :

- a) si la taxe prévue à l'article 66, paragraphe 3, n'a pas été payée dans le délai prescrit, ou
- b) si la traduction de la demande, dans le cas prévu à l'article 34, paragraphe 2, n'a pas été produite dans le délai visé audit article.

Article 69a

Désignation de l'inventeur

La demande de brevet européen doit comporter la désignation de l'inventeur, dans le cas où la législation de l'un au moins des États contractants désignés exige que cette indication soit fournie au moment du dépôt d'une demande nationale ou à une date ultérieure.

Article 70

Unité d'invention

La demande de brevet européen ne peut concerner qu'une invention ou une pluralité d'inventions liées entre elles de telle sorte qu'elles ne forment qu'un seul concept inventif général.

Artikel 71

Offenbarung der Erfindung

Die Erfindung ist in der europäischen Patentanmeldung so deutlich und vollständig zu offenbaren, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

Artikel 71 a

Patentansprüche

Die Patentansprüche müssen den Gegenstand angeben, für den Schutz begehrt wird. Sie müssen deutlich und knapp gefaßt und in vollem Umfang von der Beschreibung gestützt sein.

Artikel 72

Erfordernisse der Ausführungsordnung für die europäische Patentanmeldung

Die europäische Patentanmeldung muß den Erfordernissen genügen, die in der Ausführungsordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschrieben sind.

KAPITEL II

Priorität

Artikel 73

Prioritätsrecht

(1) Jedermann, der in oder mit Wirkung für einen Vertragsstaat der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums eine Anmeldung für ein Patent, ein Gebrauchsmuster, ein Gebrauchszertifikat oder einen Erfinderschein vorschriftsmäßig eingereicht hat, oder sein Rechtsnachfolger genießt für die Anmeldung derselben Erfindung zum europäischen Patent während einer Frist von zwölf Monaten nach der Einreichung der ersten Anmeldung ein Prioritätsrecht.

(2) Als prioritätsbegründend wird jede Anmeldung anerkannt, der nach dem nationalen Recht des Staats, in dem die Anmeldung eingereicht worden ist, oder nach zwei- oder mehrseitigen Verträgen die Bedeutung einer vorschriftsmäßigen nationalen Anmeldung zukommt.

(3) Unter vorschriftsmäßiger nationaler Anmeldung ist jede Anmeldung zu verstehen, die zur Festlegung des Tags ausreicht, an dem die Anmeldung in dem betreffenden Staat eingereicht worden ist, wobei das spätere Schicksal der Anmeldung ohne Bedeutung ist.

(4) Als erste Anmeldung, von deren Einreichung an die Prioritätsfrist läuft, wird auch eine jüngere Anmeldung angesehen, die denselben Gegenstand betrifft wie eine erste ältere in demselben Staat eingereichte Anmeldung, sofern diese ältere Anmeldung bis zur Einreichung der jüngeren Anmeldung zurückgenommen, fallengelassen oder zurückgewiesen worden ist, und zwar bevor sie öffentlich ausgelegt worden ist und ohne daß Rechte bestehen geblieben sind; ebensowenig darf diese ältere Anmeldung schon Grundlage für die Inanspruchnahme des Prioritätsrechts gewesen sein. Die ältere Anmeldung kann in diesem Fall nicht mehr als Grundlage für die Inanspruchnahme des Prioritätsrechts dienen.

Article 71

Disclosure of the invention

An application for a European patent must disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.

Article 71a

The claims

The claims shall define the matter for which protection is sought. They shall be clear and concise and be fully supported by the description.

Article 72

Requirements of the Implementing Regulations for the application for a European patent

An application for a European patent must satisfy the conditions laid down in the Implementing Regulations to this Convention.

CHAPTER II

Priority

Article 73

Priority right

(1) A person who has duly filed in or for any State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, an application for a patent or for the registration of a utility model or for a utility certificate or for an inventor's certificate, or his successors in title, shall enjoy, for the purpose of filing an application for a European patent in respect of the same invention, a right of priority during a period of twelve months from the date of filing of the first application.

(2) Every filing that is equivalent to a regular national filing under the national law of the State where it was made or under bilateral or multilateral treaties shall be recognised as giving rise to a right of priority.

(3) By a regular national filing is meant any filing that is sufficient to establish the date on which the application was filed in the country concerned, whatever may be the outcome of the application.

(4) A subsequent application for the same subject-matter as a previous first application within the meaning of paragraph 3 above and filed in the same State shall be considered as the first application for the purposes of determining priority, provided that, at the date of filing the subsequent application, the previous application has been withdrawn, abandoned or refused, without being open to public inspection and without leaving any rights outstanding, and has not served as a basis for claiming a right of priority. The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority.

Article 71

Exposé de l'invention

L'invention doit être exposée dans la demande de brevet européen de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme de métier puisse l'exécuter.

Article 71a

Revendications

Les revendications définissent l'objet de la protection demandée. Elles doivent être claires et concises et se fonder entièrement sur la description.

Article 72

Prescriptions du règlement d'exécution relatives à la demande de brevet européen

La demande de brevet européen doit satisfaire aux conditions prévues au règlement d'exécution de la présente Convention.

CHAPITRE II

Priorité

Article 73

Droit de priorité

(1) Celui qui a régulièrement déposé, dans ou pour tout État partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, une demande de brevet d'invention, de modèle d'utilité, de certificat d'utilité ou de certificat d'inventeur, ou son ayant cause, jouit pour effectuer le dépôt d'une demande de brevet européen pour la même invention, d'un droit de priorité pendant un délai de douze mois après le dépôt de la première demande.

(2) Est reconnu comme donnant naissance au droit de priorité, tout dépôt ayant la valeur d'un dépôt national régulier en vertu de la législation nationale de l'État dans lequel il a été effectué ou de traités bilatéraux ou multilatéraux.

(3) Par dépôt national régulier, on doit entendre tout dépôt qui suffit à établir la date à laquelle la demande a été déposée dans le pays en cause, quel que soit le sort ultérieur de cette demande.

(4) Est considérée comme première demande, dont la date de dépôt est le point de départ du délai de priorité, une demande ultérieure ayant le même objet qu'une première demande antérieure au sens du paragraphe 3 ci-dessus, déposée dans le même pays, à la condition que cette demande antérieure, à la date de dépôt de la demande ultérieure, ait été retirée, abandonnée ou refusée, sans avoir été soumise à l'inspection publique et sans laisser subsister de droits, et qu'elle n'ait pas encore servi de base pour la revendication du droit de priorité. La demande antérieure ne peut plus alors servir de base pour la revendication du droit de priorité.

(5) Ist die erste Anmeldung in einem nicht zu den Vertragsstaaten der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums gehörenden Staat eingereicht worden, so sind die vorstehenden Vorschriften nur insoweit anzuwenden, als dieser Staat nach einer Bekanntmachung des Verwaltungsrats auf Grund einer ersten Anmeldung beim Europäischen Patentamt gemäß zwei- oder mehrseitigen Übereinkommen ein Prioritätsrecht gewährt, und zwar unter Voraussetzungen und mit Wirkungen, die denen der Pariser Verbandsübereinkunft vergleichbar sind.

Artikel 74

Wirkung des Prioritätsrechts

Das Prioritätsrecht hat die Wirkung, daß der Tag der ersten Anmeldung als Tag der europäischen Patentanmeldung im Sinne des Artikels 11 Absätze 2 und 3 sowie des Artikels 15 Absatz 1 gilt.

Artikel 75

Inanspruchnahme der Priorität

(1) Wer die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch nehmen will, hat gegenüber dem Europäischen Patentamt bei der Einreichung der europäischen Patentanmeldung eine Erklärung über den Tag und den Staat der ersten Anmeldung abzugeben und das Aktenzeichen der ersten Anmeldung zu nennen. Werden bei der Einreichung der europäischen Patentanmeldung Tag und Staat der ersten Anmeldung nicht angegeben oder wird das Aktenzeichen der ersten Anmeldung nicht vor Ablauf des sechzehnten Monats seit dem Prioritätstag eingereicht, so erlischt der Prioritätsanspruch für die Anmeldung.

(2) Das Europäische Patentamt kann von demjenigen, der eine Prioritätserklärung abgibt, verlangen, daß er innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist, die frühestens vier Monate nach der Einreichung der europäischen Patentanmeldung endet, eine Abschrift der ersten Anmeldung einschließlich der Beschreibung, der Patentansprüche und der Zeichnungen vorlegt. Die Abschrift muß von der Behörde, bei der die erste Anmeldung eingereicht worden ist, als übereinstimmend bescheinigt sein. Ferner ist eine Bescheinigung dieser Behörde über den Tag der Einreichung beizufügen. Werden die Abschriften und die Bescheinigungen nicht rechtzeitig vorgelegt, so erlischt der Prioritätsanspruch für die Anmeldung.

(3) Für eine europäische Patentanmeldung können mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden, selbst wenn sie aus verschiedenen Staaten stammen.

(4) Werden eine oder mehrere Prioritäten für die europäische Patentanmeldung beansprucht, so umfaßt das Prioritätsrecht nur die Merkmale der europäischen Patentanmeldung, die in der oder den Patentanmeldungen enthalten sind, deren Priorität in Anspruch genommen worden ist.

(5) If the first filing has been made in a State which is not a party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, the above-mentioned provisions shall apply only in so far as that State, according to a notification published by the Administrative Council, and by virtue of bilateral or multilateral agreements, grants on the basis of a first filing made at the European Patent Office and subject to conditions equivalent to those laid down in the Paris Convention, a right of priority having equivalent effect.

Article 74

Effect of priority right

The right of priority shall have the effect that the date of the first filing shall count as the date of filing the application for a European patent for the purposes of Article 11, paragraphs 2 and 3, and Article 15, paragraph 1.

Article 75

Claiming priority

(1) Any person desiring to take advantage of the priority of a previous application shall be required, on filing the application for a European patent, to lodge a declaration with the European Patent Office indicating the date of the previous filing and the country in which it was made and mentioning the file number. Failure, on filing the application for a European patent, to indicate the date of the previous filing and the country in which it was made, or failure to give notice of the file number of the previous application before the end of the sixteenth month after the priority date, shall lead to the loss of the right to claim priority of filing.

(2) The European Patent Office may require any person making a declaration of priority to produce a copy of the first application, including the description, claims and drawings, within a period to be laid down by the Office which shall expire not earlier than four months after the date of applying for a European patent. The copy must be certified as correct by the authority which received the first application. A certificate issued by that authority stating the date of filing shall be attached to the copy. Failure to produce the copy and the certificate in due time shall lead to the loss of the right to claim priority of filing.

(3) Multiple priorities may be claimed in respect of the application for a European patent, notwithstanding the fact that they originate in different countries.

(4) If one or more priorities are claimed in respect of the application for a European patent, the right of priority shall cover only those elements of the application for a European patent which are included in the application or applications for a patent whose priority is claimed.

(5) The particulars mentioned in paragraph 1 shall be entered in the Register of European Patents, be published

(5) Si le premier dépôt a été effectué dans un État qui n'est pas partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle, les dispositions ci-dessus ne s'appliquent que dans la mesure où, suivant une communication publique du Conseil d'administration, cet État accorde, en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux, sur la base d'un premier dépôt effectué auprès de l'Office européen des brevets, un droit de priorité soumis à des conditions et ayant des effets équivalents à ceux prévus par la Convention de Paris.

Article 74

Effet du droit de priorité

Par l'effet du droit de priorité la date du premier dépôt est considérée comme celle du dépôt de la demande de brevet européen pour l'application de l'article 11, paragraphes 2 et 3, et de l'article 15, paragraphe 1.

Article 75

Revendication de la priorité

(1) Quiconque veut se prévaloir de la priorité d'un dépôt antérieur est tenu, lors du dépôt de la demande de brevet européen, de remettre à l'Office européen des brevets, une déclaration indiquant la date et le pays du dépôt antérieur et mentionnant le numéro de ce dépôt. Si, lors du dépôt de la demande de brevet européen, la date et le pays du dépôt antérieur ne sont pas indiqués, ou si le numéro de ce dépôt n'est pas communiqué avant l'expiration du seizième mois suivant la date de priorité, le droit de revendiquer la priorité du dépôt est éteint.

(2) L'Office européen des brevets peut demander à quiconque remet une déclaration de priorité, de produire une copie de la première demande, y compris la description, les revendications et les dessins, dans un délai à déterminer par cet Office et prenant fin au plus tôt quatre mois après le dépôt de la demande de brevet européen. La copie doit être certifiée conforme par l'administration qui a reçu la première demande. Un certificat de cette administration précisant la date du dépôt doit être joint à la copie. Si la copie et les certificats ne sont pas remis en temps utile, le droit de revendiquer la priorité du dépôt est éteint.

(3) Des priorités multiples peuvent être revendiquées pour une demande de brevet européen, même si elles proviennent de pays différents.

(4) Lorsqu'une ou plusieurs priorités sont revendiquées pour la demande de brevet européen, le droit de priorité ne couvre que les éléments de la demande de brevet européen qui sont contenus dans la ou les demandes de brevet dont la priorité est revendiquée.

(5) Les indications mentionnées au paragraphe 1 doivent être inscrites au registre européen des brevets, publiées au Bulletin européen des brevets, figurer dans la publi-

Bemerkung zu Artikel 75 Absatz 1:

Es ist beabsichtigt, noch eine Bestimmung auszuarbeiten, welche die Berichtigung unrichtiger Angaben mit der Wirkung ermöglichen soll, daß der Prioritätsanspruch nicht erlischt.

Note to Article 75, paragraph 1:

A provision should be drawn up allowing for subsequent correction of inaccurate information with the effect that the right to claim priority will not be lost.

Remarque concernant l'article 75, paragraphe 1 :

Il conviendra d'élaborer une disposition permettant la rectification d'indications erronées, afin d'éviter la perte du droit de priorité.

(5) Die Angaben nach Absatz 1 sind in das europäische Patentregister einzutragen, im Europäischen Patentblatt bekanntzumachen und in der Veröffentlichung gemäß Artikel 85 sowie auf den europäischen Patentschriften zu vermerken.

(6) Sind bestimmte Merkmale der Erfindung, für die die Priorität beansprucht wird, nicht in den in der ersten Anmeldung aufgestellten Patentansprüchen enthalten, so reicht es für die Gewährung der Priorität aus, wenn die Gesamtheit der Anmeldeunterlagen der ersten Anmeldung diese Merkmale deutlich offenbart.

Artikel 76

Bedeutung der europäischen Patentanmeldung als nationale Hinterlegung

(1) Die europäische Patentanmeldung hat in den gemäß Artikel 67 benannten Vertragsstaaten die Bedeutung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung.

(1a) Eine europäische Patentanmeldung, die an oder nach dem Prioritätstag einer nationalen Patentanmeldung veröffentlicht wird, aber einen früheren Prioritätstag hat, wird in jedem Vertragsstaat, der in der veröffentlichten europäischen Patentanmeldung benannt worden ist, im Verhältnis zu dieser nationalen Patentanmeldung oder dem darauf erteilten Patent wie eine nationale Patentanmeldung behandelt, die auf einer früheren Anmeldung beruht.

(2) Das Verfahren zur Erteilung eines nationalen Patents kann aufgrund einer europäischen Patentanmeldung nur unter den in den Artikeln 124 bis 126 vorgesehenen Bedingungen eingeleitet werden.

in the European Patent Bulletin, and appear in the publication under Article 85 and also on the printed specification of the European patent.

(6) If certain elements of the invention for which priority is claimed do not appear among the claims formulated in the first application, priority may nonetheless be granted, provided that the application documents of the first filing as a whole specifically disclose such elements.

Article 76

Equivalence of national filing with European filing

(1) An application for a European patent shall, in the Contracting States designated pursuant to Article 67, be equivalent to a regular national filing.

(1a) A European patent application published on or after the priority date of an application for a national patent, but having an earlier priority date, shall be deemed in each of the Contracting States designated in the European patent application as published, in regard to such national application or to the patent granted in respect thereof, to be the equivalent of a national patent application based on an earlier filing.

(2) The procedure for the grant of a national patent may not be initiated on the basis of an application for a European patent, except under the conditions laid down in Articles 124 to 126.

cation faite conformément aux dispositions de l'article 85 et être portées sur les fascicules imprimés des brevets européens.

(6) Si certains éléments de l'invention pour lesquels la priorité est revendiquée ne figurent pas parmi les revendications formulées dans la première demande, il suffit, pour que la priorité puisse être accordée, que l'ensemble des pièces déposées lors du premier dépôt révèle d'une façon précise lesdits éléments.

Article 76

Valeur de dépôt national du dépôt européen

(1) La demande de brevet européen a, dans les États contractants désignés conformément aux dispositions de l'article 67, la valeur d'un dépôt national régulier.

(1a) Une demande de brevet européen, publiée à la date ou après la date de priorité d'une demande de brevet national mais ayant une date de priorité antérieure, sera considérée, dans chacun des États contractants désignés dans la demande de brevet européen telle que publiée, par rapport à la demande nationale ou au brevet en résultant, comme une demande de brevet national fondée sur un dépôt antérieur.

(2) La procédure de délivrance d'un brevet national ne peut être engagée sur la base d'une demande de brevet européen que sous les conditions prévues aux articles 124 à 126.

FÜNFTER TEIL

PRÜFUNG, ERTEILUNG UND EINSPRUCHS- VERFAHREN

KAPITEL I

Verfahren bis zur Stellung des Prüfungsantrags

Artikel 77

Prüfung der europäischen Patentanmeldung auf formelle
und offensichtliche Mängel

- (1) Die Prüfungsstelle prüft die europäische Patentanmeldung im Hinblick auf die Artikel 68 und 69.
- (2) Steht der Anmeldetag einer europäischen Patentanmeldung fest und gilt die Anmeldung nicht nach Artikel 69 als zurückgenommen, so prüft die Prüfungsstelle,
 - a) ob der Gegenstand der Anmeldung offensichtlich seinem Wesen nach keine Erfindung im Sinne des Artikels 9 ist;
 - b) ob die Erfindung offensichtlich nicht gemäß Artikel 10 von der Patentierbarkeit ausgeschlossen ist;
 - c) ob die Erfindung offensichtlich im Sinne des Artikels 14 nicht gewerblich anwendbar ist;
 - d) ob die Anmeldung den Artikeln 70 und 71 offensichtlich nicht entspricht;
 - e) ob die Anmeldung den in der Ausführungsordnung zu diesem Übereinkommen vorgesehenen Formvorschriften genügt und ob der Inhalt der Beschreibung, der Patentansprüche und der Zeichnungen den Vorschriften der Ausführungsordnung, die sich darauf beziehen, offensichtlich nicht entspricht;
 - f) ob im Fall einer Zusatzpatentanmeldung deren Gegenstand eine Verbesserung, Weiterentwicklung oder Ergänzung im Sinne des Artikels 21 Absatz 1 offensichtlich nicht enthält;
 - g) ob der Erfinder gemäß Artikel 69a benannt worden ist;
 - h) ob die Anmeldung den Erfordernissen des Artikels 66 Absatz 1 Buchstabe d entspricht;
 - i) ob die Anmeldung den Erfordernissen des Artikels 66 Absatz 1 Buchstabe e entspricht.

Artikel 78

Prüfungsbescheide und Zurückweisung

- (1) – gestrichen – (siehe Artikel 77 Absatz 2).
- (2) Ergibt die in Artikel 77 Absatz 2 Buchstaben a bis f und i vorgesehene Prüfung, daß die europäische Patentanmeldung oder die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den bei dieser Prüfung zu berücksichtigenden Erfordernissen nicht genügt, so teilt die Prüfungsstelle dies dem Anmelder mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme einzureichen oder die festgestellten Mängel zu beseitigen. Die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeich-

PART V

EXAMINATION, GRANT AND OPPOSITION

CHAPTER I

Procedure prior to the introduction of the request for examination

Article 77

Examination of the European patent application for
formal and obvious deficiencies

- (1) The Examining Section shall examine the European patent application in the light of the provisions of Articles 68 and 69.
- (2) If a European application has been accorded a filing date, and is not deemed to be withdrawn by virtue of Article 69, the Examining Section shall examine:
 - (a) whether, by its nature, the subject-matter of the application is obviously not an invention within the meaning of Article 9;
 - (b) whether the invention is obviously not patentable by virtue of Article 10;
 - (c) whether the invention is obviously not susceptible of industrial application within the meaning of Article 14;
 - (d) whether the application is obviously not contrary to Articles 70 and 71;
 - (e) whether the application satisfies the requirements regarding form laid down in the Implementing Regulations to this Convention and whether the contents of the description, claims and drawings are obviously not contrary to the relevant provisions of the Implementing Regulations;
 - (f) whether, in the case of an application for a patent of addition, the subject of that application is obviously not an improvement, development or supplementing within the meaning of Article 21, paragraph 1;
 - (g) whether the inventor has been identified pursuant to Article 69a;
 - (h) whether the application complies with the requirements of Article 66, paragraph 1(d);
 - (i) whether the application complies with the requirements of Article 66, paragraph 1(e).

Article 78

Notification and refusal of the application

- (1) – deleted – (Cf. Article 77, paragraph 2).
- (2) If the examination provided for in Article 77, paragraph 2(a) to (f) and (i) reveals that the application for a European patent or the invention to which it relates does not meet the requirements to be taken into consideration in this examination, the Examining Section shall inform the applicant accordingly and invite him to make observations or to remedy the disclosed deficiencies within a period to be fixed by the Section. The description, claims and drawings may be amended only

CINQUIÈME PARTIE

EXAMEN, DÉLIVRANCE, OPPOSITION

CHAPITRE I

Procédure jusqu'au dépôt de la requête en examen

Article 77

Examen de la demande de brevet européen quant aux vices de forme et aux irrégularités manifestes

(1) La section d'examen procède à l'examen de la demande de brevet européen au regard des dispositions des articles 68 et 69.

(2) Si une date de dépôt a été accordée à une demande de brevet européen, et si la demande n'est pas réputée retirée en vertu de l'article 69, la section examine :

a) si, par sa nature, l'objet de la demande ne constitue manifestement pas une invention au sens de l'article 9;

b) si l'invention n'est manifestement pas exclue de la brevetabilité en vertu de l'article 10;

c) si l'invention n'est manifestement pas susceptible d'application industrielle au sens de l'article 14;

d) si la demande n'est manifestement pas contraire aux dispositions des articles 70 et 71;

e) si la demande satisfait aux conditions de forme prévues par le règlement d'exécution de la présente Convention et si le contenu de la description, des revendications et des dessins n'est manifestement pas contraire aux prescriptions du même règlement qui s'y réfèrent;

f) si, dans le cas d'une demande de brevet d'addition, l'objet de cette demande ne constitue manifestement pas un perfectionnement, un développement ou un complément au sens de l'article 21, paragraphe 1;

g) si l'inventeur a été désigné conformément à l'article 69a;

h) si la demande satisfait aux conditions de l'article 66, paragraphe 1, lettre d);

i) si la demande satisfait aux conditions de l'article 66, paragraphe 1, lettre e).

Bemerkung zu Artikel 77:

Siehe Bemerkung zu Artikel 66.

Note to Article 77:

See note to Article 66.

Remarque concernant l'article 77 :

Cf. remarque concernant l'article 66.

Article 78

Notification et rejet de la demande

(1) — *supprimé* — (cf. article 77, paragraphe 2).

(2) S'il résulte de l'examen prévu à l'article 77, paragraphe 2, lettres a) à f) et i), que la demande de brevet européen ou l'invention qui en fait l'objet ne satisfait pas aux exigences à prendre en considération lors de cet examen, la section d'examen le notifie au demandeur en l'invitant à présenter ses observations ou à remédier aux irrégularités constatées, dans un délai à déterminer par elle. La description, les revendications et les dessins ne peuvent être modifiés que dans la mesure permettant

Bemerkung zu Artikel 78:

Siehe Bemerkung zu Artikel 66.

Note to Article 78:

See note to Article 66.

Remarque concernant l'article 78 :

Cf. remarque concernant l'article 66.

nungen können nur insoweit geändert werden, als es erforderlich ist, um die festgestellten Mängel gemäß den Bemerkungen der Prüfungsstelle zu beseitigen.

(3) Stellt die Prüfungsstelle fest, daß die Erfindung offensichtlich nicht neu ist, so kann sie den Anmelder darauf aufmerksam machen.

(4) Ergibt sich bei Ablauf der in Absatz 2 genannten Frist, daß die Erfindung oder die europäische Patentanmeldung den in Absatz 2 genannten Erfordernissen nicht genügt, so weist die Prüfungsstelle die Anmeldung zurück.

(5) *– gestrichen – (siehe Artikel 139).*

(6) Ergibt die in Artikel 77 Absatz 2 Buchstabe g vorgesehene Prüfung, daß der Erfinder nicht benannt worden ist, so fordert die Prüfungsstelle den Anmelder auf, den Erfinder zu benennen. Ist der Erfinder nicht innerhalb von sechzehn Monaten seit dem Prioritätstag benannt worden, so gilt die Benennung eines Vertragsstaats, der die Erfindernennung für nationale Anmeldungen vorschreibt, als zurückgenommen.

(7) a) Ergibt die in Artikel 77 Absatz 2 Buchstabe h vorgesehene Prüfung, daß die Zeichnungen nach dem Anmeldetag eingereicht worden sind, so wird der Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festgelegt.

b) Ergibt die in Artikel 77 Absatz 2 Buchstabe h vorgesehene Prüfung, daß die Zeichnungen nicht eingereicht worden sind, so fordert die Prüfungsstelle den Anmelder auf, sie innerhalb eines Monats einzureichen. Reicht der Anmelder die Zeichnungen rechtzeitig ein, so wird der Anmeldetag neu auf den Tag der Einreichung der Zeichnungen festgelegt; anderenfalls gelten die Bezugnahmen auf die Zeichnungen als gestrichen.

Artikel 79

Einholung des Berichts über den Stand der Technik

(1) Ergibt die Prüfung, daß die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den bei der Prüfung zu berücksichtigenden Erfordernissen genügen, so fordert die Prüfungsstelle den Anmelder auf, innerhalb einer Frist von einem Monat die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebene Gebühr für die Einholung des Berichts über den Stand der Technik zu entrichten.

(2) Wird die Gebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(3) Nach Eingang der Gebühr oder, wenn diese bereits entrichtet ist, nach Abschluß der Prüfung holt die Prüfungsstelle unter Übersendung der Unterlagen der europäischen Patentanmeldung einen Bericht über den Stand der Technik beim Internationalen Patentinstitut in Den Haag ein. Das Internationale Patentinstitut in Den Haag bestimmt auch den endgültigen Inhalt der Zusammenfassung.

(4) Der Bericht über den Stand der Technik wird auf der Grundlage der Patentansprüche unter angemessener Berücksichtigung der Beschreibung und der gegebenenfalls vorhandenen Zeichnungen erstellt.

to an extent sufficient to remedy the disclosed deficiencies in accordance with the observations of the Examining Section.

(3) If the Examining Section finds that the invention is obviously not new, it may inform the applicant accordingly.

(4) If, on expiry of the period referred to in paragraph 2, it appears that the invention or the application for a European patent fails to meet the requirements referred to in that paragraph, the Examining Section shall refuse the application.

(5) *– deleted – (Cf. Article 139).*

(6) If the examination provided for in Article 77, paragraph 2(g), reveals that the inventor has not been identified, the Examining Section shall invite the applicant to do so. If the inventor has not been identified before the end of the 16th month after the priority date, the designation of any Contracting State requiring such identification in respect of national applications shall be deemed to be withdrawn.

(7) (a) If the examination provided for in Article 77, paragraph 2 (h), reveals that the drawings were filed later than the filing date of the application, the application shall be re-dated to the date on which the drawings were filed.

(b) If the examination provided for in Article 77, paragraph 2(h), reveals that the drawings were not filed, the Examining Section shall invite the applicant to do so within a period of one month. If the applicant files the drawings in due time, the application shall be re-dated to the date on which they were filed; otherwise the references to the drawings shall be considered as cancelled.

Article 79

Obtaining of the report on the state of the art

(1) If the examination reveals that the application for a European patent and the invention to which it relates meet the requirements to be taken into consideration in the examination, the Examining Section shall request the applicant to pay, within a period of one month, the fee for obtaining a report on the state of the art as prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention.

(2) If the fee is not paid in due time, the application for a European patent shall be deemed to be withdrawn.

(3) On the date of payment of the fee or, if the latter has already been paid, on concluding the examination, the Examining Section shall request the International Patent Institute at The Hague to supply a report on the state of the art and shall transmit to it the documents of the application for the European patent. The International Patent Institute at The Hague shall also determine the definitive contents of the abstract.

(4) The report on the state of the art shall be drawn up on the basis of the claims, with due regard to the description and the drawings, if any.

de remédier aux irrégularités constatées et conformément aux observations de la section d'examen.

(3) Si la section d'examen constate que l'invention n'est manifestement pas nouvelle, elle peut le signaler au demandeur.

(4) S'il apparaît, à l'expiration du délai visé au paragraphe 2, que l'invention ou la demande de brevet européen ne satisfait pas aux exigences mentionnées audit paragraphe, la section d'examen rejette la demande.

(5) – supprimé – (cf. article 139)

(6) S'il résulte de l'examen prévu à l'article 77, paragraphe 2, lettre g), que l'inventeur n'a pas été désigné, la section d'examen invite le demandeur à procéder à cette désignation. Si l'inventeur n'est pas désigné dans un délai de seize mois à compter de la date de priorité, la désignation d'un État contractant qui prévoit une telle indication pour les demandes nationales est réputée retirée.

(7) a) Si l'examen prévu à l'article 77, paragraphe 2, lettre h), révèle que les dessins ont été déposés après la date de dépôt reconnue pour la demande, cette dernière est considérée comme déposée à la date du dépôt des dessins.

b) Si l'examen prévu à l'article 77, paragraphe 2, lettre h), révèle que les dessins n'ont pas été déposés, la section d'examen invite le demandeur à les déposer dans un délai d'un mois. Si le demandeur dépose les dessins en temps voulu, la demande est considérée comme ayant été déposée à la date du dépôt des dessins; à défaut, les références aux dessins sont considérées comme supprimées.

Article 79

Demande d'avis documentaire sur l'état de la technique

(1) S'il résulte de l'examen que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux exigences à prendre en considération lors dudit examen, la section d'examen invite le demandeur à verser dans le délai d'un mois la taxe prescrite pour l'obtention de l'avis documentaire sur l'état de la technique par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention.

(2) Si la taxe n'est pas versée en temps voulu, la demande de brevet européen est réputée retirée.

(3) A la date de paiement de la taxe ou, si celle-ci a déjà été versée, à l'issue de l'examen, la section d'examen demande à l'Institut International des Brevets de La Haye un avis documentaire sur l'état de la technique relatif à l'invention en cause et lui transmet les documents de la demande de brevet européen. L'Institut International des Brevets de La Haye arrête également le contenu définitif de l'abrégé.

(4) L'avis documentaire sur l'état de la technique est établi sur la base des revendications en tenant dûment compte de la description et, le cas échéant, des dessins existants.

Bemerkung zu Artikel 79 Absatz 1:

Im Zusammenhang mit der in der Bemerkung zu Artikel 66 vorgesehenen Prüfung soll noch untersucht werden, ob die in diesem Absatz vorgesehene Gebühr gestrichen und dafür insbesondere die Anmeldegebühr erhöht werden soll.

Note to Article 79, paragraph 1:

When the examination referred to in the note to Article 66 is undertaken, the question of dispensing with the fee referred to in this paragraph and replacing it by an increase in the filing fee will be examined.

Remarque concernant l'article 79, paragraphe 1 :

Lors de l'examen visé à la remarque concernant l'article 66, la question de la suppression de la taxe prévue dans ce paragraphe, assortie notamment d'un relèvement de la taxe de dépôt, devra être étudiée.

(4a) Der Bericht über den Stand der Technik und der endgültige Inhalt der Zusammenfassung werden innerhalb einer in der Ausführungsordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Frist und in einer in der Ausführungsordnung vorgeschriebenen Form dem Europäischen Patentamt übermittelt.

(5) Wird im Fall der Nichteinheitlichkeit der Anmeldung ein zusätzlicher Bericht über den Stand der Technik notwendig, so fordert die Prüfungsstelle den Anmelder auf, nach seiner Wahl innerhalb einer Frist von einem Monat entweder die Anmeldung auf eine Erfindung zu beschränken oder die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebene Zusatzgebühr zu entrichten.

(6) Wenn der Anmelder die Anmeldung nicht auf eine Erfindung beschränkt oder die in Absatz 5. vorgesehene Gebühr nicht rechtzeitig entrichtet ist, so gilt der Teil der europäischen Patentanmeldung, für den ein Bericht über den Stand der Technik nicht erstellt wird, als zurückgenommen.

(7) Eine nach Absatz 5 gezahlte Gebühr wird zurückgezahlt, wenn im Verlauf der Prüfung gemäß Artikel 93 der Anmelder einen entsprechenden Erstattungsantrag stellt und die Prüfungsabteilung feststellt, daß die in Absatz 5 genannte Aufforderung nicht gerechtfertigt war.

Artikel 80

Übersendung des Berichts über den Stand der Technik

Nach Eingang des Berichts über den Stand der Technik übersendet das Europäische Patentamt dem Anmelder den Bericht.

Artikel 81

Teilung der europäischen Anmeldung bis zur Stellung des Prüfungsantrags

(1) Bis zur Stellung des Prüfungsantrags kann der Anmelder in den nachfolgenden Fällen die europäische Patentanmeldung teilen, indem er sie beschränkt und für die auf diese Weise aus der Anmeldung ausgeschiedenen Erfindungen Teilanmeldungen einreicht:

a) auf eine Aufforderung gemäß Artikel 78 Absatz 2 und Artikel 79 Absatz 5;

b) nach Erhalt des Berichts über den Stand der Technik.

(2) Die Beschränkung hat durch eine Änderung der Patentansprüche gemäß Artikel 83 Absatz 1 oder gegebenenfalls durch eine Verzichtserklärung auf einen Teil der Beschreibung oder der Zeichnungen zu erfolgen. Diese Verzichtserklärung kann einen Vorschlag enthalten, wonach eine Verweisung auf eine Teilanmeldung vorgenommen wird, die in bezug auf den Teil der Anmeldung eingereicht wird, auf den verzichtet worden ist.

(4a) The report on the state of the art and the definitive contents of the abstract shall be transmitted to the European Patent Office within the time limit and in the form prescribed in the Implementing Regulations to this Convention.

(5) If an additional report on the state of the art becomes necessary, by reason of lack of unity of the invention, the Examining Section shall invite the applicant, at his option, within a period of one month, either to restrict the application to one invention or to pay the additional fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention.

(6) If the applicant does not restrict the application to one invention only or the fee provided for in paragraph 5 is not paid in due time, the part of the application which is not covered by the search report shall be deemed to be withdrawn.

(7) Any fee which has been paid under paragraph 5 shall be refunded if, during the examination under Article 93, the applicant requests a refund and the Examining Division finds that the invitation referred to in the said paragraph was not justified.

Article 80

Transmission of the report on the state of the art

On receipt of the report on the state of the art, the European Patent Office shall transmit it to the applicant.

Article 81

Division of the European patent application before filing a request for examination

(1) Before filing a request for examination, an applicant may divide his application for a European patent by limiting it and by filing divisional applications in respect of the inventions thus excluded from the application, in the following circumstances:

(a) in response to the invitation referred to in Article 78, paragraph 2, or Article 79, paragraph 5;

(b) at any time after he has received the report on the state of the art.

(2) The limitation must be effected by an amendment to the claims pursuant to Article 83, paragraph 1, or by a notice of abandonment of a part of the description or drawings. This notice may include a proposal to insert a cross-reference to a divisional application filed in respect of the subject-matter contained in the abandoned part.

(4a) L'avis documentaire sur l'état de la technique et le contenu définitif de l'abrégé sont transmis à l'Office européen des brevets dans le délai et la forme prescrits par le règlement d'exécution de la présente Convention.

(5) Si un avis documentaire additionnel sur l'état de la technique est nécessaire, dans le cas de complexité de la demande, la section d'examen invite le demandeur, à la discrétion de celui-ci, dans le délai d'un mois, à limiter sa demande à une invention, ou à verser la taxe additionnelle prescrite par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention.

(6) Si le demandeur ne limite pas la demande de brevet européen à une seule invention ou si la taxe prévue au paragraphe 5 n'est pas versée en temps voulu, la partie de la demande qui n'est pas couverte par l'avis documentaire est réputée retirée.

(7) Toute taxe payée en vertu du paragraphe 5 doit être remboursée si au cours de l'examen prévu à l'article 93, le demandeur le requiert et si la division d'examen constate que l'invitation prévue au paragraphe 5 n'était pas justifiée.

Article 80

Transmission de l'avis documentaire sur l'état de la technique

Dès réception de l'avis documentaire sur l'état de la technique, l'Office européen des brevets transmet ledit avis au demandeur.

Bemerkung zu Artikel 80:

Siehe Bemerkung zu Artikel 66.

Note to Article 80:

See note to Article 66.

Remarque concernant l'article 80 :

Cf. remarque concernant l'article 66.

Article 81

Division de la demande européenne avant l'introduction de la requête en examen

(1) Avant l'introduction de la requête en examen, le demandeur peut diviser la demande de brevet européen en la limitant et en déposant des demandes divisionnaires pour les inventions ainsi exclues de la demande, dans les cas suivants :

a) en déférant à l'invitation prévue à l'article 78, paragraphe 2, et à l'article 79, paragraphe 5;

b) après avoir reçu l'avis documentaire sur l'état de la technique.

(2) La limitation doit être effectuée sous la forme d'une modification des revendications, conformément à l'article 83, paragraphe 1, et, le cas échéant, d'une déclaration de renonciation à une partie de la description ou des dessins. Cette déclaration peut comporter une proposition de faire référence à la demande divisionnaire pour ce qui concerne la partie de la demande à laquelle il a été renoncé.

(3) Anstelle der ursprünglichen Anmeldung ist für das Schutzbegehren die geänderte Anmeldung insoweit maßgebend, als ihr Gegenstand nicht über das hinausgeht, was in der ursprünglichen Anmeldung offenbart worden ist.

(4) Die Teilanmeldungen gelten als an dem Tag der ursprünglichen Anmeldung eingereicht und genießen gegebenenfalls deren Prioritätsrecht, soweit der Gegenstand der Teilanmeldungen nicht über das hinausgeht, was in der ursprünglichen Anmeldung offenbart worden ist, und sofern die Teilanmeldungen innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach der in Absatz 1 vorgesehenen Beschränkung eingereicht worden sind.

(5) Die in Artikel 66 Absatz 3 vorgesehene Anmeldegebühr ist für jede Teilanmeldung innerhalb einer Frist von einem Monat nach ihrer Einreichung zu entrichten.

Artikel 82

Änderung der Unterlagen

(1) Vor Erhalt des Berichts über den Stand der Technik darf der Anmelder die Beschreibung, die Patentansprüche oder die Zeichnungen einer europäischen Patentanmeldung nicht ändern, es sei denn, daß es sich um die Berichtigung von Schreibfehlern, sprachlichen Fehlern oder offensichtlichen Unrichtigkeiten handelt.

(2) Absatz 1 läßt Artikel 78 Absatz 2 und Artikel 79 Absatz 5 unberührt.

Artikel 83

Änderung der Patentansprüche

(1) Nach Erhalt des Berichts über den Stand der Technik, jedoch vor Stellung eines Antrags auf Prüfung nach Artikel 88 kann der Anmelder auf einen oder mehrere der ursprünglichen Patentansprüche der Anmeldung verzichten oder neue oder geänderte Patentansprüche vorlegen.

(2) Macht der Anmelder von der in Absatz 1 vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch, so sind anstelle der ursprünglichen Patentansprüche insoweit die neuen oder geänderten Patentansprüche für das Schutzbegehren maßgebend, als der Gegenstand der letzteren nicht über das hinausgeht, was in der Anmeldung beschrieben worden ist.

Artikel 83a

Verbot von Erweiterungen

Der Gegenstand einer europäischen Patentanmeldung darf nicht weiter sein als der Inhalt der ursprünglich eingereichten Anmeldung.

Artikel 84

– gestrichen – (siehe Artikel 140).

(3) The amended application instead of the original application shall determine the protection sought, in so far as its subject-matter does not extend beyond what was disclosed in the original application.

(4) Divisional applications shall be deemed to be filed on the date of the original application, and shall have the benefit of any right to priority, in so far as their subject-matter does not extend beyond what was disclosed in the original application, provided that the divisional applications have been filed within a period of two months after the limitation referred to in paragraph 1.

(5) The filing fee referred to in Article 66, paragraph 3, must be paid in respect of each divisional application within a period of one month after the filing thereof.

Article 82

Amendment of documents

(1) Before receiving the report on the state of the art, the applicant may not amend the description, claims or drawings of a European patent application, except for the purpose of correcting linguistic or clerical errors or obvious mistakes.

(2) The provisions of paragraph 1 shall not prejudice the application of Article 78, paragraph 2, and Article 79, paragraph 5.

Article 83

Amendment of claims

(1) After receipt of the report on the state of the art, but before making a request for examination pursuant to Article 88, the applicant may abandon one or more of the original claims of the application or submit new or amended claims.

(2) If the applicant avails himself of the right referred to in paragraph 1, the new or amended claims instead of the original claims shall determine the protection sought in so far as their subject-matter does not extend beyond what was described in the application.

Article 83a

Prohibition of new content

A European patent application shall not contain subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.

Article 84

– deleted – (Cf. Article 140).

(3) La demande modifiée est déterminante, au lieu de la demande initiale, pour la protection demandée, dans la mesure où son objet ne s'étend pas au-delà du contenu de la demande initiale.

(4) Les demandes divisionnaires sont considérées comme déposées à la date du dépôt de la demande initiale et bénéficient, le cas échéant, du droit de priorité dans la mesure où leur objet ne s'étend pas au-delà du contenu de la demande initiale et sous la réserve qu'elles aient été déposées dans un délai de deux mois après la limitation visée au paragraphe 1.

(5) La taxe de dépôt visée à l'article 66, paragraphe 3, doit être versée pour chaque demande divisionnaire dans un délai d'un mois après le dépôt de celle-ci.

Article 82

Modification des documents

(1) Le demandeur ne peut modifier la description, les revendications ou les dessins de sa demande de brevet européen avant d'avoir reçu l'avis documentaire sur l'état de la technique, à moins qu'il ne s'agisse de la rectification d'erreurs matérielles, d'erreurs d'expression ou de fautes évidentes.

(2) Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent sans préjudice de l'article 78, paragraphe 2, et de l'article 79, paragraphe 5.

Article 83

Modification des revendications

(1) Après avoir reçu l'avis documentaire sur l'état de la technique, mais avant d'avoir formulé la requête en examen visée à l'article 88, le demandeur peut renoncer à une ou plusieurs des revendications initiales ou présenter des revendications nouvelles ou modifiées.

(2) Si le demandeur use de la faculté prévue au paragraphe 1, les revendications nouvelles ou modifiées sont déterminantes, au lieu des revendications initiales, pour la protection demandée, dans la mesure où leur objet ne s'étend pas au-delà de ce qui était décrit dans la demande.

Article 83a

Interdiction de l'élargissement de l'objet de la demande

L'objet de la demande de brevet européen ne peut s'étendre au-delà du contenu de la demande telle qu'elle a été déposée.

Article 84

— supprimé — (cf. article 140)

Bemerkung zu Artikel 82:

Es soll noch geprüft werden, ob die Artikel 82, 83 und 95a zu einer allgemeinen Bestimmung zusammengefaßt werden sollen.

Note to Article 82:

It should be examined whether Articles 82, 83 and 95a should be combined in a general provision.

Remarque concernant l'article 82 :

Il conviendra encore d'examiner si les dispositions des articles 82, 83 et 95a doivent être rassemblées en une seule disposition générale.

Bemerkung zu Artikel 83:

Siehe Bemerkung zu Artikel 82.

Note to Article 83:

See the note to Article 82.

Remarque concernant l'article 83 :

Cf. remarque concernant l'article 82.

Artikel 85

Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung

- (1) Die europäischen Patentanmeldungen werden unverzüglich nach Ablauf von achtzehn Monaten nach dem Anmeldetag oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag oder, wenn mehrere Prioritäten in Anspruch genommen worden sind, nach dem Tag der frühesten Priorität veröffentlicht. Sie können jedoch auf Antrag des Anmelders vor Ablauf dieser Frist veröffentlicht werden. Die Veröffentlichung enthält die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen sowie als Anlage den Bericht über den Stand der Technik, sofern dieser vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung vorliegt. Ist der Bericht über den Stand der Technik nicht zugleich mit der Patentanmeldung veröffentlicht worden, so wird er gesondert veröffentlicht.
- (2) In der Veröffentlichung werden die gemäß Artikel 67 benannten Vertragsstaaten aufgeführt.
- (3) Falls vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung die europäische Patentanmeldung gemäß Artikel 81 geteilt worden ist oder die Patentansprüche gemäß Artikel 83 geändert worden sind, so werden in der Veröffentlichung außer den neuen oder geänderten Patentansprüchen auch die ursprünglichen Patentansprüche aufgeführt.
- (4) Die Veröffentlichung unterbleibt, wenn die europäische Patentanmeldung vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung rechtskräftig zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt.
- (5) Ein Hinweis auf die Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung und gegebenenfalls auf die gesonderte spätere Veröffentlichung des Berichts über den Stand der Technik wird in das europäische Patentregister eingetragen und im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht.

Artikel 86

Bekanntmachung der Erledigung einer Patentanmeldung

Wird eine gemäß Artikel 85 veröffentlichte europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen oder gilt sie als zurückgenommen, so wird ein Hinweis darauf in das europäische Patentregister eingetragen und im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht.

Artikel 87

Einwendungen gegen die Patentierbarkeit der angemeldeten Erfindung

- (1) Nach der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung kann jeder Dritte Einwendungen gegen die Patentierbarkeit der angemeldeten Erfindung erheben. Die Einwendungen sind schriftlich einzureichen und zu begründen.

Article 85

Publication of a European patent application

- (1) European patent applications shall be published as soon as possible after the expiry of a period of 18 months from the date of filing of the patent application or, if a priority has been claimed, as from the date or earliest date of priority. Nevertheless, at the request of the applicant the application may be published before the expiry of the period referred to above. The publication shall contain the description, the claims and any drawings and, in an annex, the report on the state of the art, in so far as the latter is available before the termination of the technical preparations for publication. If the report on the state of the art has not been published at the same time as the application, it shall be published separately.
- (2) The Contracting States designated in accordance with Article 67 shall be specified in the publication.
- (3) If, before the termination of the technical preparations for publication, the European patent application has been divided pursuant to Article 81, or the claims amended pursuant to Article 83, the original claims shall be included in the publication in addition to the new or amended claims.
- (4) Publication shall not take place if the European patent application has been finally refused or withdrawn or deemed to be withdrawn before the termination of the technical preparations for publication.
- (5) Notification of the publication of the European patent application and, where appropriate, of the separate later publication of the report on the state of the art, shall be entered in the Register of European Patents and published in the European Patent Bulletin.

Article 86

Publication of the lapse of a European patent application

If a European patent application published in accordance with Article 85 is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, notification thereof shall be entered in the Register of European Patents and published in the European Patent Bulletin.

Article 87

Observations concerning the patentability of the invention in respect of which an application has been filed

- (1) Following the publication of the European patent application, any person may present observations concerning the patentability of the invention in respect of which an application has been filed. Such observations must be made in writing and must include a statement of the grounds on which they are based.

Article 85

Publication de la demande de brevet européen

(1) Toute demande de brevet européen est publiée sans délai dix-huit mois après le dépôt de la demande ou, si une priorité a été revendiquée, après la date de cette priorité, ou si plusieurs priorités sont revendiquées, à compter de la date de la plus ancienne de celles-ci. Toutefois, elle peut être publiée avant le terme de ce délai sur requête du demandeur. Cette publication comporte la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins ainsi que, en annexe, l'avis documentaire sur l'état de la technique pour autant qu'il soit disponible avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication. Si l'avis documentaire sur l'état de la technique n'a pas été publié en même temps que la demande, il fait l'objet d'une publication séparée.

(2) Les États contractants désignés conformément aux dispositions de l'article 67 sont énumérés dans la publication.

(3) Si, avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication, la demande de brevet européen a été divisée conformément aux dispositions de l'article 81, ou les revendications ont été modifiées conformément aux dispositions de l'article 83, les revendications initiales sont également reproduites dans la publication, en plus des revendications nouvelles ou modifiées.

(4) La publication n'a pas lieu lorsque la demande de brevet européen a été rejetée définitivement, ou a été retirée, ou est réputée retirée avant la fin des préparatifs techniques entrepris en vue de la publication.

(5) Une mention signalant la publication de la demande de brevet européen et, le cas échéant, la publication ultérieure séparée de l'avis documentaire sur l'état de la technique, est inscrite au registre européen des brevets et publiée au Bulletin européen des brevets.

Article 86

Publication du sort réservé à la demande de brevet européen

Lorsqu'une demande de brevet européen, publiée conformément à l'article 85, est rejetée, ou retirée, ou réputée retirée, une mention correspondante est inscrite au registre européen des brevets et publiée au Bulletin européen des brevets.

Article 87

Observations sur la brevetabilité de l'invention faisant l'objet de la demande

(1) Après la publication de la demande de brevet européen, tout tiers peut présenter des observations sur la brevetabilité de l'invention faisant l'objet de la demande. Les observations doivent être faites par écrit et dûment motivées.

(2) Die in Absatz 1 vorgesehenen Einwendungen werden dem Anmelder mitgeteilt, der dazu Stellung nehmen kann.

KAPITEL II
Erteilungsverfahren

Artikel 88

Prüfungsantrag

(1) Das Europäische Patentamt prüft auf Antrag, ob die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen.

(2) Der Antrag kann vom Anmelder oder von jedem Dritten bis zum Ablauf von sechs Monaten nach dem Tag gestellt werden, an dem im Europäischen Patentblatt gemäß Artikel 85 Absatz 5 auf die Veröffentlichung des Berichts über den Stand der Technik hingewiesen worden ist. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebene Prüfungsgebühr entrichtet worden ist.

(3) Stellt der Anmelder den Antrag nach Erhalt des Berichts über den Stand der Technik, so kann er mit dem Antrag zu diesem Bericht und zu den ihm mitgeteilten Einwendungen Stellung nehmen und gegebenenfalls die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen ändern.

(4) Wird der Antrag für die Anmeldung eines europäischen Zusatzpatents gestellt, so fordert die Prüfungsstelle den Anmelder auf, bis zum Ablauf von zwei Monaten nach Zustellung der Aufforderung für die Anmeldung des Hauptpatents einen Antrag nach Absatz 1 zu stellen. Wird der Antrag nicht gestellt, so gilt die Anmeldung des europäischen Zusatzpatents als Anmeldung eines selbständigen europäischen Patents.

(5) Der Antrag kann nicht zurückgenommen werden.

(6) Ist ein Prüfungsantrag gemäß Absatz 2 eingereicht worden, so gelten spätere Prüfungsanträge als nicht eingegangen. Entrichtete Gebühren werden zurückgezahlt.

(7) Wird bis zum Ablauf der in Absatz 2 genannten Frist ein Prüfungsantrag nicht gestellt, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 89

– gestrichen – (siehe Artikel 160).

Artikel 90

Übergang des Verfahrens auf die Prüfungsabteilung

Sobald ein Antrag auf Prüfung der europäischen Patentanmeldung gestellt ist, geht das Verfahren auf die Prüfungsabteilung über, jedoch nicht vor Eingang des Berichts über den Stand der Technik.

(2) The observations referred to in paragraph 1 shall be communicated to the applicant who may comment on them.

CHAPTER II
Procedure for grant

Article 88

Request for examination

(1) The European Patent Office shall examine, on request, whether a European patent application and the invention which forms the subject thereof meet the requirements of this Convention.

(2) Such a request may be made by the applicant or by any other person up to the end of six months after the date on which the European Patent Bulletin notifies the publication of the report on the state of the art pursuant to Article 85, paragraph 5. The request shall not be considered to be made until after the examination fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to the Convention has been paid.

(3) If the applicant makes the request after receiving the report on the state of the art, he may comment on this report and on any observations communicated to him and shall where necessary amend the description, claims and drawings.

(4) If the request is made in respect of an application for a European patent of addition, the Examining Section shall invite the applicant to make a request in accordance with paragraph 1 in respect of the application for the parent patent before the end of two months after such invitation has been made. If no such request is made, the application for a European patent of addition shall be deemed to be an application for an independent European patent.

(5) The request may not be withdrawn.

(6) When a request for examination has been made in conformity with paragraph 2, any subsequent requests for examination shall be regarded as void. Any fees paid shall be refunded.

(7) If no request for examination has been made by the end of the period referred to in paragraph 2, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

Article 89

– deleted – (Cf. Article 160).

Article 90

Transfer of proceedings to the Examining Division

As soon as a request for examination of a European patent application has been made, the proceedings shall be transferred to an Examining Division, but not before the receipt of the report on the state of the art.

(2) Les observations visées au paragraphe 1 sont communiquées au demandeur qui peut prendre position à leur sujet.

CHAPITRE II

Procédure de délivrance du brevet

Article 88

Requête en examen

(1) Sur requête, l'Office européen des brevets examine si la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet, satisfont aux conditions prévues par la présente Convention.

(2) La requête peut être formulée par le demandeur ou par tout tiers jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication de l'avis documentaire sur l'état de la technique conformément aux dispositions de l'article 85, paragraphe 5. La requête n'est considérée comme formulée qu'après le versement de la taxe d'examen prescrite par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention.

(3) Si le demandeur formule la requête après avoir reçu le rapport sur l'état de la technique, il peut dans sa requête prendre position au sujet de ce rapport et des observations qui lui ont été communiquées et, le cas échéant, modifier la description, les revendications et les dessins.

(4) Lorsque la requête est formulée pour la demande d'un brevet européen d'addition, la section d'examen invite le demandeur à formuler une requête conformément aux dispositions du paragraphe 1, avant l'expiration d'un délai de deux mois à compter de la date à laquelle cette injonction lui a été notifiée, pour le dépôt de la demande de brevet principal. Lorsque la requête n'est pas formulée, la demande de brevet européen d'addition est considérée comme une demande de brevet européen indépendant.

(5) La requête ne peut être retirée.

(6) Lorsqu'une requête en examen a été présentée conformément au paragraphe 2, les requêtes en examen ultérieures sont réputées non avenues. Les taxes sont restituées.

(7) Lorsqu'une requête en examen n'est pas formulée avant l'expiration du délai visé au paragraphe 2, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Article 89

— supprimé — (cf. article 160)

Article 90

Transfert de la procédure à la division d'examen

Dès qu'une requête en examen de la demande de brevet européen est présentée, la division d'examen en est saisie, mais pas avant la réception de l'avis documentaire sur l'état de la technique.

Bemerkung zu Artikel 88:

Es muß noch folgendes geprüft werden:

1. ob die in Absatz 2 genannte Frist von 6 Monate auf 12 Monate verlängert werden soll;
2. ob es mit Rücksicht auf diese kurze Frist zweckmäßig ist, die Möglichkeit beizubehalten, daß Dritte einen Prüfungsantrag stellen können.

Note to Article 88:

It will be re-examined whether:

1. the period referred to in paragraph 2 should be increased from six to twelve months;
2. in view of the limited duration of this period third parties should still have the option of submitting a request for examination.

Remarque concernant l'article 88 :

La question sera réexaminée de savoir :

1. si le délai prévu au paragraphe 2 doit être porté de six à douze mois;
2. si, compte tenu de la durée limitée de ce délai, il convient de maintenir la faculté pour les tiers de présenter une requête en examen.

Artikel 91

Bekanntmachung des Prüfungsantrags

- (1) Ein Hinweis auf den Antrag auf Prüfung der europäischen Patentanmeldung wird in das europäische Patentregister eingetragen und im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht.
- (2) Der Antrag wird dem Anmelder mitgeteilt, sofern er den Antrag nicht selbst gestellt hat.

Artikel 92

Stellungnahme des Anmelders der europäischen Patentanmeldung

- (1) Hat der Anmelder den Prüfungsantrag gestellt, bevor ihm der Bericht über den Stand der Technik zugegangen ist, oder hat der Anmelder den Prüfungsantrag nicht selbst gestellt, so fordert das Europäische Patentamt ihn auf, innerhalb einer zu bestimmenden Frist zu erklären, ob er die Anmeldung aufrechterhält, sowie innerhalb derselben Frist zu dem Bericht über den Stand der Technik und zu den ihm mitgeteilten Einwendungen Stellung zu nehmen und gegebenenfalls die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen zu ändern.
- (2) Teilt der Anmelder nicht innerhalb der nach Absatz 1 bestimmten Frist mit, daß er die Anmeldung aufrechterhält, so gilt die Anmeldung als zurückgenommen.

Artikel 93

Prüfung der europäischen Patentanmeldung

Die Prüfungsabteilung beginnt mit der Prüfung der europäischen Patentanmeldung nach Eingang des Prüfungsantrags, wenn der Anmelder zu dem Bericht über den Stand der Technik und den ihm mitgeteilten Einwendungen Stellung genommen hat oder die gemäß Artikel 92 Absatz 1 hierfür bestimmte Frist abgelaufen ist. An dem Verfahren vor der Prüfungsabteilung ist nur der Anmelder beteiligt.

Artikel 94

Teilung der europäischen Patentanmeldung nach Stellung des Prüfungsantrags

- (1) Nach Stellung des Prüfungsantrags wird eine europäische Patentanmeldung, die mehrere Erfindungen enthält, in mehrere Patentanmeldungen geteilt, von denen jede mindestens eine Erfindung enthalten muß,
 - a) wenn der Anmelder dies beantragt; nach dem Beginn der Prüfung der Patentanmeldung kann jedoch die Anmeldung nur geteilt werden, wenn die Prüfungsabteilung dies für sachdienlich hält;
 - b) auf Aufforderung der Prüfungsabteilung, wenn die europäische Patentanmeldung nicht den Vorschriften des Artikels 70 entspricht.
- (2) Artikel 81 Absätze 3 bis 5 ist anzuwenden.

Article 91

Publication of a request for examination

- (1) Notification of the request for the examination of a European patent application shall be entered in the Register of European Patents and published in the European Patent Bulletin.
- (2) The request shall be communicated to the applicant if it has not been made by him.

Article 92

Reply of the applicant for a European patent

- (1) If the applicant has made the request for examination before the report on the state of the art has been communicated to him, or if the request for examination has not been made by the applicant himself, the European Patent Office shall invite the applicant to state, within a period to be determined, whether he desires to proceed further with his application, and to comment, within the same period, on the report on the state of the art and any observations communicated to him, and where necessary to amend the description, claims and drawings.
- (2) If the applicant does not indicate within the period fixed in paragraph 1 that he wishes to proceed further with his application, the application shall be deemed to be withdrawn.

Article 93

Examination of a European patent application

The Examining Division shall commence the examination of the European patent application on receipt of the request for examination, provided that the applicant has commented on the report on the state of the art and the observations communicated to him, or the period provided for this purpose in Article 92, paragraph 1, has expired. Only the applicant shall take part in the proceedings before the Examining Division.

Article 94

Division of a European patent application after request for examination

- (1) After a request for examination has been made, any European patent application covering more than one invention shall be divided into a number of patent applications, each of which must cover one invention:
 - (a) at the request of the applicant; nevertheless after the start of the examination proceedings the division may be made only if the Examining Division considers it to be justified;
 - (b) on the invitation of the Examining Division, if the European patent application does not meet the requirements of Article 70.
- (2) Article 81, paragraphs 3 to 5, shall apply.

Article 91

Publication de la requête en examen

- (1) La requête en examen de la demande de brevet européen fait l'objet d'une mention au registre européen des brevets et d'un avis publié au Bulletin européen des brevets.
- (2) Le demandeur est informé de la requête s'il ne l'a pas formulée lui-même.

Article 92

Prise de position du demandeur de la demande de brevet européen

- (1) Si le demandeur a présenté la requête en examen avant d'avoir reçu l'avis documentaire sur l'état de la technique, ou si le demandeur n'a pas présenté lui-même la requête en examen, l'Office européen des brevets invite le demandeur à déclarer, dans un délai à déterminer, s'il maintient sa demande et à prendre position dans le même délai au sujet de l'avis documentaire sur l'état de la technique et des observations qui lui ont été communiquées, et à modifier, le cas échéant, la description, les revendications et les dessins.
- (2) Si le demandeur ne fait pas connaître dans le délai prévu au paragraphe 1 qu'il maintient sa demande, celle-ci est réputée retirée.

Article 93

Examen de la demande de brevet européen

La division d'examen commence l'examen de la demande de brevet européen dès réception de la requête en examen, lorsque le demandeur a pris position au sujet de l'avis documentaire sur l'état de la technique et des observations qui lui ont été communiquées, ou après l'expiration du délai prévu à cet effet à l'article 92, paragraphe 1. Seul le demandeur participe à la procédure devant la division d'examen.

Article 94

Division de la demande de brevet européen après l'introduction de la requête en examen

- (1) Après l'introduction de la requête en examen, une demande de brevet européen comprenant une pluralité d'inventions est divisée en plusieurs demandes de brevets dont chacune concerne une invention,
 - a) sur requête du demandeur; toutefois, après le commencement de l'examen de la demande de brevet, la division de la demande ne peut être effectuée que si la division d'examen l'estime justifiée;
 - b) sur l'invitation de la division d'examen, si la demande de brevet européen ne satisfait pas aux prescriptions de l'article 70.
- (2) Les dispositions de l'article 81, paragraphes 3 à 5, sont applicables.

Prüfungsbescheid

(1) Ergibt die Prüfung, daß die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens nicht genügen, so teilt die Prüfungsabteilung dies dem Anmelder mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist eine Stellungnahme einzureichen oder die festgestellten Mängel zu beseitigen sowie gegebenenfalls die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen in geänderter Form vorzulegen.

(1a) Hat der Anmelder Stellungnahmen oder Änderungen nach Absatz 1 eingereicht, so kann die Prüfungsabteilung unter Berücksichtigung dieser Stellungnahmen und Änderungen einen oder mehrere zusätzliche Bescheide erlassen und den Anmelder auffordern, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist weitere Stellungnahmen und Änderungen einzureichen.

(1b) Kommt der Anmelder den in den Absätzen 1 und 1a vorgesehenen Aufforderungen innerhalb der von der Prüfungsabteilung bestimmten Frist nicht nach, so gilt die Anmeldung als zurückgenommen.

(2) Die Bescheide nach den Absätzen 1 und 1a sind zu begründen und sollen alle Gründe zusammenfassen, die der Erteilung des europäischen Patents entgegenstehen.

Artikel 95a

Änderung der Anmeldung

(1) Nach Stellung des Prüfungsantrags, jedoch nicht vor Erhalt des Berichts über den Stand der Technik, kann der Anmelder die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen ändern, solange ihm die in Artikel 97 Absatz 1 vorgesehene Mitteilung nicht zugegangen ist.

(2) Hält es die Prüfungsabteilung im Interesse des ordnungsgemäßen Ablaufs des Erteilungsverfahrens für erforderlich, so kann sie dem Anmelder eine Frist setzen, nach deren Ablauf die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zeichnungen nur mit ihrer Zustimmung geändert werden dürfen.

(3) Die Artikel 88 Absatz 3, 92 Absatz 1 und 95 Absätze 1 und 1a bleiben unberührt.

Artikel 96

Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung

(1) Die Prüfungsabteilung weist die europäische Patentanmeldung zurück, wenn sie der Auffassung ist, daß die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens nicht genügen.

(2) — gestrichen — (siehe Artikel 139).

(3) Die Entscheidung wird dem Anmelder und gegebenenfalls dem Dritten, der den Prüfungsantrag gestellt hat, mitgeteilt.

(4) — gestrichen — (siehe Artikel 86).

Notification of the result of the examination

(1) If the examination of a European patent application reveals that the application and the invention to which it relates do not meet the requirements of this Convention, the Examining Division shall notify the applicant accordingly and shall invite him to present his observations or rectify the irregularities discovered and if necessary to submit the description, claims and drawings in an amended form, within a period to be fixed by the Division.

(1a) If the applicant has submitted observations or amendments under paragraph 1, the Examining Division may issue one or more additional notifications and invite the applicant to submit further observations and amendments within a period which it fixes.

(1b) If the applicant fails to reply to any invitation referred to in paragraphs 1 and 1a within the period fixed by the Examining Division, the application shall be deemed to be withdrawn.

(2) Any notification issued under paragraphs 1 or 1a shall be a reasoned statement indicating all the reasons against the grant of the European patent.

Article 95a

Amendment of the application

(1) After the request for examination has been made, but not before the applicant has received the report on the state of the art, he may, provided that he has not received the notification referred to in Article 97, paragraph 1, amend the description, the claims and the drawings.

(2) Where the Examining Division considers it necessary for the normal conduct of the proceedings for grant, it may lay down a period for the applicant after the expiry of which amendments to the description, the claims and the drawings may not be made without its consent.

(3) The above provisions shall not prejudice the application of Article 88, paragraph 3, Article 92, paragraph 1, and Article 95, paragraphs 1 and 1a.

Article 96

Refusal of a European patent application

(1) The Examining Division shall refuse a European patent application if it is of the opinion that such application and the invention to which it relates do not meet the requirements of this Convention.

(2) — deleted — (Cf. Article 139).

(3) The decision shall be communicated to the applicant and where applicable to the third party who made the request for examination.

(4) — deleted — (Cf. Article 86).

Article 95

Notification d'examen

(1) S'il résulte de l'examen que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet ne satisfont pas aux conditions prévues par la présente Convention, la division d'examen le notifie au demandeur et l'invite à présenter ses observations ou à remédier aux irrégularités constatées, dans un délai à déterminer par elle, en remettant, le cas échéant, une description, des revendications et des dessins modifiés.

(1a) Si le demandeur a présenté des observations ou des amendements, en application du paragraphe 1, la division d'examen peut lui adresser une ou plusieurs autres notifications et l'inviter à présenter d'autres observations ou amendements dans le délai qu'elle détermine.

(1b) Si le demandeur ne défère pas aux invitations prévues aux paragraphes 1 et 1a dans le délai déterminé par la division d'examen, la demande est réputée retirée.

(2) Toute notification transmise en vertu du paragraphe 1 ou 1a doit être motivée et indiquer, en principe, l'ensemble des motifs s'opposant à la délivrance du brevet européen.

Article 95a

Modification de la demande

(1) Après l'introduction de la requête en examen, mais pas avant la réception de l'avis documentaire sur l'état de la technique par le demandeur, celui-ci peut, tant que la notification prévue à l'article 97, paragraphe 1, ne lui est pas parvenue, modifier la description, les revendications et les dessins.

(2) Si la division d'examen considère que cela est nécessaire au déroulement normal de la procédure de délivrance, elle peut fixer au demandeur un délai à l'expiration duquel des modifications de la description, des revendications et des dessins ne peuvent être introduites qu'avec son autorisation.

(3) Les dispositions ci-dessus s'appliquent sans préjudice des articles 88, paragraphe 3, 92, paragraphe 1, et 95, paragraphes 1 et 1a.

Article 96

Rejet de la demande de brevet européen

(1) La division d'examen rejette la demande de brevet européen, si elle estime que celle-ci et l'invention qui en fait l'objet ne satisfont pas aux conditions prévues par la présente Convention.

(2) — *supprimé* — (cf. article 139).

(3) La décision est notifiée au demandeur et, le cas échéant, au tiers qui a présenté la requête en examen.

(4) — *supprimé* — (cf. article 86).

Bemerkung zu Artikel 95 a:

Siehe Bemerkung zu Artikel 82.

Note to Article 95a:

See note to Article 82.

Remarque concernant l'article 95a :

Cf. remarque concernant l'article 82.

Erteilung des europäischen Patents

- (1) Ist die Prüfungsabteilung der Auffassung, daß die europäische Patentanmeldung und die Erfindung, die sie zum Gegenstand hat, den Erfordernissen dieses Übereinkommens genügen, so teilt sie dem Anmelder und gegebenenfalls dem Dritten, der den Prüfungsantrag gestellt hat, mit, in welcher Fassung sie das europäische Patent zu erteilen beabsichtigt. Der Anmelder wird dabei aufgefordert, innerhalb einer Frist von einem Monat die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Gebühren für die Erteilung und für die Druckkosten zu entrichten.
- (2) Werden die Gebühren für die Erteilung und für die Druckkosten nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.
- (3) Sind die Gebühren für die Erteilung und die Druckkosten sowie die nach den Artikeln 129 und 130 bereits fälligen Gebühren bezahlt, so erteilt die Prüfungsabteilung das europäische Patent für die gemäß Artikel 67 benannten Vertragsstaaten. Die Entscheidung wird dem Anmelder und gegebenenfalls dem Dritten, der den Prüfungsantrag gestellt hat, mitgeteilt.
- (4) Ein Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents wird frühestens drei Monate nach der in Absatz 1 vorgesehenen Mitteilung in das europäische Patentregister eingetragen und im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht.

Artikel 97a

Übersetzung des europäischen Patents

- (1) Jeder Vertragsstaat kann vorschreiben, daß der Anmelder innerhalb einer Frist von drei Monaten nach der in Artikel 97 Absatz 1 vorgesehenen Mitteilung bei der nationalen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eine Übersetzung der Fassung, in der die Prüfungsabteilung das europäische Patent für diesen Staat zu erteilen beabsichtigt, in einer seiner Amtssprachen einzureichen hat, wenn diese Fassung nicht in einer der Amtssprachen dieses Staats vorliegt.
- (2) Gleichzeitig mit der in Artikel 97 Absatz 1 vorgesehenen Mitteilung nennt die Prüfungsabteilung dem Anmelder diejenigen Vertragsstaaten, die eine Vorschrift gemäß Absatz 1 erlassen haben.

Artikel 98

Veröffentlichung des europäischen Patents

- (1) Das Europäische Patentamt gibt gleichzeitig mit der Bekanntmachung des Hinweises auf die Erteilung des europäischen Patents eine Patentschrift für das europäische Patent heraus, die die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen enthält.
- (2) In der Patentschrift werden die Vertragsstaaten bezeichnet, für die das europäische Patent erteilt ist.
- (3) In der Patentschrift wird der Tag angegeben, bis zu dem ein Einspruch gemäß Artikel 101 eingelegt werden kann.

Grant of the European patent

- (1) If the Examining Division is of the opinion that the application and the invention to which it relates meet the requirements of this Convention, it shall inform the applicant and, where applicable, the third party who made the request for examination, of the text in which it intends to grant the European patent. The applicant shall at the same time be requested to pay, within a period of one month, the fees prescribed for grant and printing by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention.
- (2) If the fees for grant and printing are not paid in due time, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.
- (3) When the fees for grant and printing and the fees already due under Article 129 and Article 130 have been paid, the Examining Division shall grant the European patent for the Contracting States designated in accordance with Article 67. The decision shall be communicated to the applicant and where applicable to the third party who made the request for examination.
- (4) Notification of the grant of a European patent shall be entered in the Register of European Patents and published in the European Patent Bulletin not earlier than three months after the notification referred to in paragraph 1.

Article 97a

Translation of the European patent

- (1) Any Contracting State may prescribe that, if the text in which the Examining Division intends to grant a European patent for that State is not drawn up in one of its official languages, the applicant shall, within a period of three months following the notification referred to in Article 97, paragraph 1, supply to its central industrial property office a translation of this wording into one of its official languages.
- (2) Simultaneously with the notification referred to in Article 97, paragraph 1, the Examining Division shall indicate to the applicant those Contracting States which have adopted provisions pursuant to paragraph 1.

Article 98

Publication of a European patent

- (1) At the same time as it publishes the notification of the grant of the European patent, the European Patent Office shall publish a specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings.
- (2) The Contracting States for which the European patent has been granted shall be designated in the specification.
- (3) The specification shall contain an indication of the time limit for opposing the grant of the patent under Article 101.

Article 97

Délivrance du brevet européen

- (1) Si la division d'examen estime que la demande de brevet européen et l'invention qui en fait l'objet satisfont aux conditions prévues par la présente Convention, elle notifie au demandeur et, le cas échéant, au tiers qui a présenté la requête en examen, le texte dans lequel elle envisage de délivrer le brevet européen. Le demandeur est invité à verser dans un délai d'un mois les taxes prévues pour la délivrance et l'impression du brevet par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention.
- (2) Si les taxes pour la délivrance et l'impression ne sont pas versées en temps voulu, la demande de brevet européen est réputée retirée.
- (3) Lorsque les taxes pour la délivrance et l'impression ainsi que celles déjà exigibles conformément aux articles 129 et 130 ont été versées, la division d'examen délivre le brevet européen pour les États contractants désignés conformément aux dispositions de l'article 67. La décision est notifiée au demandeur et, le cas échéant, au tiers qui a présenté la requête en examen.
- (4) La délivrance du brevet européen fait l'objet d'une mention au registre européen des brevets, publiée au Bulletin européen des brevets au plus tôt trois mois après la notification prévue au paragraphe 1.

Article 97a

Traduction du brevet européen

- (1) Tout État contractant peut prescrire que; si le texte dans lequel la division d'examen envisage de délivrer le brevet européen pour cet État n'est pas rédigé dans une des langues officielles de ce dernier, le demandeur doit présenter au service central de la propriété industrielle, dans un délai de trois mois à compter de la notification prévue à l'article 97, paragraphe 1, une traduction de ce texte dans une des langues officielles de cet État.
- (2) En même temps que la notification prévue à l'article 97, paragraphe 1, la division d'examen indique au demandeur les États contractants qui ont adopté une disposition en vertu du paragraphe 1.

Article 98

Publication du brevet européen

- (1) En même temps que la mention de la délivrance du brevet européen, l'Office européen des brevets publie un fascicule du brevet européen contenant la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.
- (2) Les États contractants pour lesquels le brevet européen est délivré sont énumérés dans le fascicule.
- (3) Le fascicule du brevet mentionne la date jusqu'à laquelle le brevet peut faire l'objet d'opposition en vertu des dispositions de l'article 101.

Artikel 99

Urkunde über das europäische Patent

- (1) Sobald die Patentschrift herausgegeben worden ist, stellt das Europäische Patentamt dem Patentinhaber die Urkunde über das europäische Patent aus, der als Anlage die Patentschrift beigelegt ist.
- (2) In der Patenturkunde wird bescheinigt, daß das europäische Patent für die in der Patentschrift beschriebene Erfindung der in der Urkunde benannten Person für die in der Patentschrift bezeichneten Vertragsstaaten erteilt worden ist.

Artikel 100

Kosten für die Veröffentlichung der Übersetzung – Sanktion

- (1) Jeder Vertragsstaat, der eine Vorschrift gemäß Artikel 97a Absatz 1 erlassen hat, kann vorschreiben, daß der Patentinhaber innerhalb einer von diesem Staat bestimmten Frist die Kosten für eine Veröffentlichung der Übersetzung des europäischen Patents ganz oder teilweise zu entrichten hat.
- (2) Jeder Vertragsstaat kann vorschreiben, daß im Fall der Nichtbeachtung einer auf Grund von Artikel 97a Absatz 1 oder auf Grund des vorstehenden Absatzes erlassenen Vorschrift die Wirkungen des europäischen Patents in dem Vertragsstaat als von Anfang an nicht eingetreten gelten.

KAPITEL III

Einspruchsverfahren

Artikel 101

Einspruch

- (1) Innerhalb einer Frist von neun Monaten nach dem Tag der Bekanntmachung gemäß Artikel 97 Absatz 4 kann jedermann beim europäischen Patentamt gegen das erteilte europäische Patent Einspruch einlegen. Der Einspruch ist mit Gründen zu versehen. Der Einspruch gilt erst als eingelegt, wenn die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebene Gebühr entrichtet worden ist. Eine Gebühr für den Einspruch ist nicht zu entrichten, wenn der Einspruch von dem Dritten eingelegt wird, der den Prüfungsantrag gestellt hat.
- (1a) Der Einspruch erfaßt das europäische Patent für alle Vertragsstaaten, in denen es Wirkung hat. Sind in diesen Staaten verschiedene Personen Inhaber des europäischen Patents, so gelten diese für das Einspruchsverfahren als gemeinsame Inhaber.
- (2) Diejenigen Dritten, die Einspruch gemäß Absatz 1 eingelegt haben, sind neben dem Patentinhaber am Einspruchsverfahren beteiligt.

Article 99

Certificate for a European patent

- (1) As soon as the patent specification has been published, the European Patent Office shall issue to the proprietor of the patent a certificate for a European patent, to which the specification shall be annexed.
- (2) The certificate shall certify that the European patent has been granted, in respect of the invention described in the patent specification, to the person named in the certificate, for the Contracting States designated in the specification.

Article 100

Cost of publication of the translation – Sanction

- (1) Any Contracting State which has adopted provisions pursuant to Article 97a, paragraph 1, may prescribe that the proprietor of the patent must pay all or part of the costs of publication of such translation of the European patent within a period laid down by that State.
- (2) Any Contracting State may prescribe that, in the event of failure to observe a provision adopted in accordance with Article 97a, paragraph 1, or the preceding paragraph, the European patent shall be deemed to be void in that State *ab initio*.

CHAPTER III

Opposition procedure

Article 101

Opposition

- (1) Within a period of nine months from the date of the publication pursuant to Article 97, paragraph 4, any person may give notice to the European Patent Office of opposition to the European patent granted. Notice of opposition shall be given in a reasoned statement. It shall not be deemed to have been given until the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention has been paid. No fee shall be payable for opposition if the notice of opposition is given by the third party who made the request for examination.
- (1a) The opposition shall apply to the European patent in all the Contracting States in which it has effect. If the European patent belongs to different proprietors in different States, such proprietors shall be considered as joint proprietors for the purposes of opposition proceedings.
- (2) Third parties who have given notice of opposition as provided for in paragraph 1 shall take part in the opposition proceedings with the proprietor of the patent.

Article 99

Certificat de brevet européen

- (1) Dès que le fascicule du brevet est publié, l'Office européen des brevets délivre au titulaire du brevet un certificat de brevet européen auquel est annexé le fascicule.
- (2) Il est attesté par le certificat que le brevet européen a été délivré au profit de la personne mentionnée dans le certificat pour l'invention décrite dans le fascicule et pour les États contractants énumérés dans celui-ci.

Article 100

Frais de publication de la traduction – Sanction

- (1) Tout État contractant ayant adopté des dispositions conformément à l'article 97a, paragraphe 1, peut exiger que le titulaire du brevet acquitte tout ou partie des frais de publication de la traduction du brevet européen dans un délai fixé par cet État.
- (2) Tout État contractant peut prescrire qu'en cas de non observation d'une disposition prise en vertu de l'article 97a, paragraphe 1, ou en vertu du paragraphe précédent, le brevet européen est réputé sans effet dans cet État, dès l'origine.

CHAPITRE III

Procédure d'opposition

Article 101

Opposition

- (1) Dans un délai de neuf mois à compter de la date de publication visée à l'article 97, paragraphe 4, toute personne peut faire opposition auprès de l'Office européen des brevets au brevet européen délivré. L'opposition doit être motivée. Elle n'est réputée formée qu'après versement de la taxe prévue par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention. La taxe n'est pas due lorsque l'opposition est faite par le tiers qui a formulé la requête en examen.
 - (1a) L'opposition au brevet européen affecte celui-ci dans tous les États contractants dans lesquels il produit ses effets. Si le brevet européen appartient à des titulaires différents dans divers États, les titulaires sont considérés comme copropriétaires aux fins de la procédure d'opposition.
- (2) Les tiers qui ont fait opposition conformément au paragraphe 1 participent, avec le titulaire du brevet, à la procédure d'opposition.

(3) Die Einspruchsabteilung teilt dem Patentinhaber die eingelegten Einsprüche mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist dazu Stellung zu nehmen. Die Stellungnahme des Patentinhabers wird den übrigen Beteiligten mitgeteilt.

Artikel 101a

Einspruchsgründe

Der Einspruch kann nur darauf gestützt werden,

- a) daß der Gegenstand des europäischen Patents nach den Artikeln 9 bis 14 nicht patentfähig ist;
- b) daß das europäische Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie danach ausführen kann;
- c) daß der Gegenstand des europäischen Patents weiter ist als der Inhalt der eingereichten Patentanmeldung.

Artikel 101b

Prüfung des Einspruchs

- (1) Ist der Einspruch zulässig, so erforscht die Einspruchsabteilung den Sachverhalt im Rahmen der in Artikel 101a vorgesehenen Einspruchsgründe von Amts wegen; diese Prüfung ist weder auf das Vorbringen noch auf die Anträge der Beteiligten beschränkt.
- (2) Die Einspruchsabteilung braucht neue von den Beteiligten vorgebrachte Tatsachen und Beweismittel nicht zu berücksichtigen, die nicht in der Einspruchsbegründung oder in der Erwiderung auf den Einspruch enthalten sind.

Artikel 102

Prüfungsbescheid im Einspruchsverfahren

Ist die Einspruchsabteilung nach Prüfung des Einspruchs der Auffassung, daß das europäische Patent nicht hätte erteilt werden dürfen, so ist Artikel 95 entsprechend anzuwenden. Der Prüfungsbescheid und die Stellungnahme des Patentinhabers werden den übrigen Beteiligten mitgeteilt.

Artikel 103

Stellungnahme der Beteiligten

Die Einspruchsabteilung fordert die übrigen Beteiligten auf, sich innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist zu Stellungnahmen des Patentinhabers zu äußern, sofern diese wesentliches neues Vorbringen enthalten oder die Einspruchsabteilung dies aus anderen Gründen für sachdienlich hält.

(3) The Opposition Division shall notify the proprietor of the patent of any opposition lodged and shall invite him to present his observations within a period to be fixed by the Division. The observations of the proprietor of the patent shall be communicated to the other parties concerned.

Article 101a

Grounds for opposition

Opposition may only be lodged on the grounds that:

- (a) the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 9 to 14;
- (b) the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;
- (c) the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed.

Article 101b

Examination of opposition

- (1) If the opposition is admissible, the Opposition Division shall examine the facts, in so far as they lie within the grounds for opposition laid down in Article 101a; this examination shall not be restricted to the facts, evidence and arguments provided by the parties and the relief sought.
- (2) The Opposition Division may disregard fresh facts or evidence submitted by the parties concerned, which were not included in the statement of grounds for opposition or in the reply to the opposition.

Article 102

Notification of the result of the examination in opposition proceedings

If, after having examined the opposition, the Opposition Division considers that the European patent should not have been granted, Article 95 shall apply *mutatis mutandis*. The result of the examination and the observations of the proprietor of the patent shall be communicated to the other parties concerned.

Article 103

Reply of the parties concerned

The Opposition Division shall invite the other parties concerned to comment, within a period to be fixed by the Division, on the observations of the proprietor of the patent in so far as these contain substantial new elements or in so far as the Opposition Division considers this expedient for other reasons.

(3) La division d'opposition communique au titulaire du brevet les oppositions formées et l'invite à prendre position sur celles-ci dans un délai à déterminer par elle. La prise de position du titulaire du brevet est communiquée aux tiers participants.

Article 101a

Motifs d'opposition

L'opposition ne peut se fonder que sur le motif :

- a) que l'objet du brevet européen n'est pas brevetable aux termes des articles 9 à 14;
- b) que le brevet européen n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme de métier puisse l'exécuter;
- c) que l'objet du brevet européen s'étend au-delà du contenu de la demande de brevet telle qu'elle a été déposée.

Article 101b

Examen de l'opposition

(1) Si l'opposition est recevable, la division d'opposition procède à l'examen d'office des faits, dans la limite des motifs d'opposition prévus à l'article 101a; cet examen ne se limite ni aux moyens invoqués, ni aux demandes formées par les parties.

(2) La division d'opposition peut ne pas tenir compte de faits nouveaux ou de preuves nouvelles produits par les parties et qui ne sont pas contenus dans l'exposé des motifs de l'opposition ou dans la réplique à l'opposition.

Article 102

Notification d'examen dans la procédure d'opposition

Si, après examen de l'opposition, la division d'opposition estime que le brevet européen n'aurait pas dû être délivré, les dispositions de l'article 95 sont applicables. La notification d'examen et la prise de position du titulaire du brevet sont communiquées aux tiers participants.

Article 103

Prise de position des tiers participants

La division d'opposition invite les tiers participants à se prononcer, dans un délai à déterminer par elle, sur les prises de position du titulaire du brevet, pour autant que celles-ci comportent des éléments nouveaux et substantiels ou que la division d'opposition le juge utile à d'autres titres.

Artikel 104

Beschränkung der Änderung des Patents

- (1) Im Einspruchsverfahren dürfen die Patentansprüche des europäischen Patents nicht in der Weise geändert werden, daß der Schutzbereich erweitert wird.
- (2) Ein europäisches Patent darf nicht in der Weise geändert werden, daß sein Gegenstand weiter ist als der Inhalt der eingereichten Anmeldung.

Artikel 105

Entscheidung über den Einspruch

- (1) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 101a genannten Einspruchsgründe einer Aufrechterhaltung des Patents entgegenstehen, so widerruft sie das europäische Patent.
- (2) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 101a genannten Einspruchsgründe einer Aufrechterhaltung des Patents nicht entgegenstehen, so weist sie den Einspruch zurück, wenn es einer Änderung der Patentschrift nicht bedarf.
- (3) Ist die Einspruchsabteilung der Auffassung, daß die in Artikel 101a genannten Einspruchsgründe unter Berücksichtigung der vom Patentinhaber im Einspruchsverfahren vorgenommenen Änderungen einer Aufrechterhaltung des Patents nicht entgegenstehen, so teilt sie den Beteiligten mit, daß sie das europäische Patent in dem geänderten Umfang aufrechtzuerhalten beabsichtigt, und fordert den Patentinhaber auf, innerhalb einer Frist von einem Monat die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Gebühren für die Druckkosten für eine neue Patentschrift zu entrichten. Wird die Gebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so wird das europäische Patent widerrufen. Sind die Gebühren für die Druckkosten der neuen Patentschrift entrichtet, so beschließt die Einspruchsabteilung, das europäische Patent in dem geänderten Umfang aufrechtzuerhalten. Artikel 20 Absatz 2 ist entsprechend anzuwenden.

Artikel 105a

Wirkung der Entscheidung

Mit dem Eintritt der Rechtskraft der Entscheidung, durch die das europäische Patent ganz oder teilweise widerrufen wird, gelten die in Artikel 18 vorgesehenen Wirkungen des Patents in dem Umfang, in dem das Patent widerrufen ist, als von Anfang an nicht eingetreten.

Artikel 106

– gestrichen – (siehe Artikel 140).

Article 104

Limitation of amendment of the patent

- (1) The claims of the European patent may not be amended during opposition proceedings in such a way as to extend the protection conferred.
- (2) A European patent may not be amended in such a way that it contains subject-matter which extends beyond the content of the application as filed.

Article 105

Decision in opposition proceedings

- (1) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 101a prejudice the maintenance of a patent, it shall revoke the European patent.
- (2) If the Opposition Division is of the opinion that the grounds for opposition mentioned in Article 101a do not prejudice the maintenance of the patent, it shall reject the opposition, if there is no need to amend the specification.
- (3) If the Opposition Division is of the opinion that, taking into consideration the amendments made by the proprietor of the patent during the opposition proceedings, the grounds for opposition mentioned in Article 101a do not prejudice the maintenance of the patent, it shall inform the parties that it intends to maintain the patent as amended and shall request the proprietor of the patent to pay, within a period of one month, the fee prescribed for the printing of a new specification by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention. If the fee is not paid in due time, the European patent shall be revoked. When the fee for the printing of the new specification has been paid, the Opposition Division shall decide to maintain the European patent as amended. The provisions of Article 20, paragraph 2, are applicable *mutatis mutandis*.

Article 105a

Effect of the decision

Once the decision revoking the European patent wholly or in part has become final, the patent shall be deemed, to the extent that it has been revoked, not to have had, as from the outset, the effects specified in Article 18.

Article 106

– deleted – (Cf. Article 140).

Article 104

Limite des modifications du brevet

(1) Au cours de la procédure d'opposition, les revendications du brevet européen ne peuvent être modifiées, de façon à étendre la protection.

(2) Le brevet européen ne peut être modifié de telle sorte que son objet s'étende au-delà du contenu de la demande, telle qu'elle a été déposée.

Article 105

Décision concernant l'opposition

(1) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 101a s'opposent à un maintien du brevet, elle révoque le brevet européen.

(2) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 101a ne s'opposent pas au maintien du brevet, elle rejette l'opposition lorsqu'une modification du fascicule du brevet n'est pas nécessaire.

(3) Si la division d'opposition estime que les motifs d'opposition visés à l'article 101a ne s'opposent pas à un maintien du brevet, compte tenu des modifications apportées par le titulaire du brevet au cours de la procédure d'opposition, elle fait connaître aux participants qu'elle envisage de maintenir le brevet européen tel qu'il a été modifié et invite le titulaire du brevet à verser dans un délai d'un mois les taxes prévues pour l'impression d'un nouveau fascicule de brevet par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention. Si la taxe n'est pas versée en temps voulu, le brevet européen est révoqué. Lorsque les taxes d'impression du nouveau fascicule de brevet sont versées, la division d'opposition décide de maintenir le brevet européen tel qu'il a été modifié. Les dispositions de l'article 20, paragraphe 2, sont applicables.

Article 105a

Effet de la décision

Lorsque la décision de révocation totale ou partielle du brevet européen est devenue définitive, le brevet est considéré, dans la mesure où il a été révoqué, comme n'ayant pas eu, dès l'origine, les effets prévus à l'article 18.

Article 106

– supprimé – (cf. article 140).

Veröffentlichung einer neuen Patentschrift

- (1) Ist das europäische Patent gemäß Artikel 105 Absatz 3 geändert worden, so gibt das Europäische Patentamt gleichzeitig mit der Bekanntmachung der Entscheidung über den Einspruch eine neue Patentschrift für das europäische Patent heraus, die die Beschreibung, die Patentansprüche und gegebenenfalls die Zeichnungen in der geänderten Form enthält.
- (2) Artikel 98 Absatz 2 ist anzuwenden.
- (3) In der neuen Patentschrift wird darauf hingewiesen, daß gegen das Patent kein Einspruch mehr eingelegt werden kann.
- (4) Artikel 100 ist entsprechend anzuwenden.

KAPITEL IV

Beschwerde

Artikel 108

Beschwerdefähige Entscheidungen

- (1) Gegen Entscheidungen der Prüfungsstellen, der Prüfungsabteilungen und der Einspruchsabteilungen findet die Beschwerde statt.
- (2) Eine Entscheidung, die ein Verfahren gegenüber einem Beteiligten nicht abschließt, ist nur zusammen mit der Endentscheidung anfechtbar.
- (3) Die Verteilung der Kosten des Verfahrens kann nicht einziger Gegenstand einer Beschwerde sein.
- (4) Eine Entscheidung über die Festsetzung des Betrags der Kosten des Verfahrens ist mit der Beschwerde nur anfechtbar, wenn der Betrag eine in der Ausführungsordnung bestimmte Höhe übersteigt.

Artikel 109

Wirkung der Beschwerde

Die Beschwerde hat aufschiebende Wirkung.

Artikel 110

Beschwerdeberechtigte und Verfahrensbeteiligte

Die Beschwerde steht denjenigen zu, die an dem Verfahren teilgenommen haben, das zu der Entscheidung geführt hat, soweit sie durch die Entscheidung beschwert sind. Die übrigen an diesem Verfahren Beteiligten mit Ausnahme derjenigen, die auf ihre Beteiligung an diesem Verfahren verzichtet haben, sind am Beschwerdeverfahren beteiligt.

Publication of a new specification

- (1) If a European patent is amended under Article 105, paragraph 3, the European Patent Office shall, at the same time as it publishes the decision on the opposition, publish a new specification of the European patent containing the description, the claims and any drawings, in the amended form.
- (2) Article 98, paragraph 2, shall apply.
- (3) It shall be indicated in the new specification that the patent may no longer be opposed.
- (4) Article 100 shall apply *mutatis mutandis*.

CHAPTER IV

Appeals

Article 108

Decisions subject to appeal

- (1) An appeal shall lie from decisions of the Examining Sections, Examining Divisions and Opposition Divisions.
- (2) A decision which does not terminate proceedings as regards one of the parties can only be the subject of an appeal together with the final decision.
- (3) The allocation of costs of proceedings cannot be the sole subject of an appeal.
- (4) A decision fixing the amount of costs of proceedings cannot be the subject of an appeal unless the amount is in excess of that laid down in the Implementing Regulations.

Article 109

Effect of appeals

An appeal shall have suspensive effect.

Article 110

Persons entitled to appeal and to take part in appeal proceedings

Any party to proceedings adversely affected by a decision may appeal. The other participants in the proceedings shall be parties to the appeal proceedings as of right, with the exception of those who have abandoned that right.

Article 107

Publication d'un nouveau fascicule de brevet

- (1) Lorsque le brevet européen a été modifié en vertu de l'article 105, paragraphe 3, l'Office européen des brevets publie, simultanément, la décision concernant l'opposition et un nouveau fascicule de brevet européen contenant dans la forme modifiée la description, les revendications et, le cas échéant, les dessins.
- (2) L'article 98, paragraphe 2, est applicable.
- (3) Il est précisé dans le nouveau fascicule de brevet que le brevet ne peut plus faire l'objet d'opposition.
- (4) L'article 100 est applicable.

CHAPITRE IV

Recours

Article 108

Décisions susceptibles de recours

- (1) Les décisions des sections d'examen, des divisions d'examen et des divisions d'opposition sont susceptibles de recours.
- (2) Une décision qui ne met pas fin à une procédure à l'égard d'un participant ne peut faire l'objet d'un recours qu'avec la décision finale.
- (3) Aucun recours ne peut avoir pour seul objet la répartition des frais de procédure.
- (4) Une décision fixant le montant des frais de procédure ne peut faire l'objet d'un recours que si le montant est supérieur à celui fixé dans le règlement d'exécution.

Article 109

Effet du recours

Le recours a un effet suspensif.

Article 110

Personnes admises à former le recours et à participer à la procédure

Quiconque a participé à la procédure ayant conduit à une décision peut recourir contre cette décision pour autant qu'elle n'ait pas fait droit à ses prétentions. Les autres participants à ladite procédure, à l'exception de ceux qui ont renoncé à participer à celle-ci, sont de droit parties à la procédure de recours.

Artikel 111

Frist und Form

Die Beschwerde ist innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach Zustellung der Entscheidung schriftlich beim Europäischen Patentamt einzulegen und zu begründen. Die Beschwerde gilt erst als eingelegt, wenn die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebene Beschwerdegebühr entrichtet worden ist. Ein ergänzender Schriftsatz, in dem die Begründung der Beschwerde näher erläutert wird, kann innerhalb einer Frist von einem Monat nach der Einlegung der Beschwerde eingereicht werden.

Artikel 112

Abhilfe

- (1) Erachtet die Stelle, deren Entscheidung angefochten wird, die Beschwerde für zulässig und begründet, so hat sie ihr abzuhelpen.
- (2) Wird der Beschwerde innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach ihrem Eingang nicht abgeholfen, so ist sie ohne sachliche Stellungnahme unverzüglich der Beschwerdekammer vorzulegen.
- (3) Absatz 1 ist nicht anzuwenden, wenn dem Beschwerdeführer ein anderer an dem Verfahren Beteiligter gegenübersteht. In diesem Fall ist die Beschwerde unverzüglich nach ihrem Eingang der Beschwerdekammer vorzulegen.

Artikel 113

Prüfung der Beschwerde

- (1) Ist die Beschwerde zulässig, so erforscht die Beschwerdekammer den Sachverhalt von Amts wegen; diese Prüfung ist weder auf das Vorbringen noch auf die Anträge der Beteiligten beschränkt.
- (2) Die Beschwerdekammer braucht neue von den Beteiligten vorgebrachte Tatsachen und Beweismittel nicht zu berücksichtigen, die nicht in der Beschwerdebegründung oder in der Erwiderung auf die Beschwerde enthalten sind.
- (3) Die Beschwerdekammer kann die Prüfungsstelle um die Erteilung ergänzender Auskünfte über den Stand der Technik ersuchen.

Artikel 114

– gestrichen – (siehe Artikel 140).

Artikel 115

Entscheidung über die Beschwerde

- (1) Entspricht die Beschwerde nicht den Artikeln 108, 110 und 111 oder den Vorschriften der Ausführungsordnung zu diesem Übereinkommen, so verwirft die Beschwerdekammer sie als unzulässig.

Article 111

Time limit and form of appeal

An appeal must be lodged in writing at the European Patent Office within a period of two months from the date of notification of the decision appealed from; it must set out the grounds on which it is based. An appeal shall not be deemed to be lodged until after the payment of the fee for appeal prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention. An additional written statement setting out the grounds of appeal in greater detail may be submitted within a period of one month after the lodging of the appeal.

Article 112

Interlocutory revision

- (1) If the authority whose decision is contested considers the appeal to be admissible and well founded, it shall rectify its decision.
- (2) If the appeal is not allowed within a period of two months following its receipt, it shall be remitted to the Board of Appeal without delay, and without comment as to its merit.
- (3) The provisions of paragraph 1 shall not apply where the appellant is opposed by another party to the proceedings. In this case the appeal shall be remitted to the Board of Appeal as soon as it is lodged.

Article 113

Examination of appeals

- (1) If the appeal is admissible, the Board of Appeal shall examine the facts; this examination shall not be restricted to the facts, evidence and arguments provided by the parties and the relief sought.
- (2) The Board of Appeal may disregard fresh facts or evidence submitted by the parties concerned which were not included in the statement of grounds of appeal or in the reply to the appeal.
- (3) The Board of Appeal may ask the Examining Section for further information concerning the state of the art.

Article 114

– deleted – (Cf. Article 140).

Article 115

Decision in respect of appeals

- (1) If the appeal does not comply with Articles 108, 110 and 111 and with the provisions of the Implementing Regulations to this Convention, the Board of Appeal shall reject it as inadmissible.

Article 111

Délai et forme

Le recours doit être formé par écrit auprès de l'Office européen des brevets dans un délai de deux mois après la signification de la décision; il doit être motivé. Le recours n'est considéré comme formé qu'après le versement de la taxe de recours prescrite par le règlement relatif aux taxes, pris en exécution de la présente Convention. Un mémoire ampliatif, explicitant les motifs du recours, peut être produit dans un délai d'un mois après la formation dudit recours.

Article 112

Révision préjudicielle

- (1) Si l'instance dont la décision est attaquée, considère le recours comme recevable et fondé, elle doit y faire droit.
- (2) S'il n'est pas fait droit au recours dans un délai de deux mois après sa réception, le recours doit être immédiatement déféré à la chambre de recours, sans avis sur le fond.
- (3) Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas lorsque la procédure oppose celui qui a introduit le recours à une autre partie. En pareil cas, le recours doit être déféré à la chambre de recours aussitôt après sa réception.

Article 113

Examen du recours

- (1) Si le recours est recevable, la chambre de recours procède à l'examen d'office des faits; cet examen ne se limite ni aux moyens invoqués, ni aux demandes formées par les parties.
- (2) La chambre de recours peut ne pas tenir compte de faits nouveaux ou de preuves nouvelles produits par les parties et qui ne sont pas contenus dans l'exposé des motifs du recours ou dans la réplique au recours.
- (3) La chambre de recours peut demander à la section d'examen de lui communiquer des informations complémentaires sur l'état de la technique.

Article 114

– supprimé – (cf. article 140).

Article 115

Décision sur le recours

- (1) Si le recours n'est pas conforme aux prescriptions des articles 108, 110 et 111 ou à celles du règlement d'exécution de la présente Convention, la chambre de recours le rejette comme non recevable.

(2) Ist die Beschwerdekammer nach der in Artikel 113 Absatz 1 vorgesehenen Prüfung der Auffassung, daß der Beschwerde nicht stattgegeben werden kann, so weist sie die Beschwerde als unbegründet zurück.

(3) Kann der Beschwerde ganz oder teilweise stattgegeben werden, so hebt die Beschwerdekammer die angefochtene Entscheidung ganz oder teilweise auf. Sie kann entweder selbst das Verfahren bis zu der in Artikel 97 Absatz 1 oder in Artikel 105 Absatz 3 einschließlich vorgesehenen Mitteilung fortsetzen oder über die Erteilung, die Aufrechterhaltung oder den Widerruf des europäischen Patents entscheiden oder, wenn sie dies angesichts des Stands des Verfahrens für notwendig hält, die Angelegenheit zur weiteren Entscheidung an die Stelle zurückverweisen, die die angefochtene Entscheidung erlassen hat.

(4) Verweist die Beschwerdekammer die Sache zur weiteren Behandlung an die Stelle zurück, die die angefochtene Entscheidung erlassen hat, so hat diese ihrer weiteren Entscheidung in dieser Sache die Entscheidung der Beschwerdekammer zugrunde zu legen. Ist die angefochtene Entscheidung von der Prüfungsstelle erlassen worden, so ist die Prüfungsabteilung ebenfalls durch die Entscheidung der Beschwerdekammer gebunden.

Artikel 116

Entscheidung oder Stellungnahme der Großen Beschwerdekammer in bestimmten Rechtsfragen

(1) Zur Sicherung einer einheitlichen Rechtsanwendung oder wenn sich eine Rechtsfrage von grundsätzlicher Bedeutung stellt,

a) befaßt die Beschwerdekammer, bei der ein Verfahren anhängig ist, die Große Beschwerdekammer, sofern hierzu eine Entscheidung erforderlich ist;

b) kann der Präsident des Europäischen Patentamts:
[– jederzeit die Große Beschwerdekammer in solchen Fällen um die Abgabe von Stellungnahmen ersuchen, in denen kein Verfahren anhängig ist.]

– eine Rechtsfrage der Großen Beschwerdekammer vorlegen, wenn zwei Beschwerdekammern über diese Frage voneinander abweichende Entscheidungen getroffen haben.

(2) Die in Absatz 1 Buchstabe a vorgesehene Entscheidung der Großen Beschwerdekammer ist für die Entscheidung der Beschwerdekammer über die anhängige Beschwerde bindend.

KAPITEL V

Internationale Anmeldung nach dem Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

Artikel 117

Anwendung des Vertrags über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens

(1) Der Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens vom 19. Juni

(2) If, following the examination specified in Article 113, paragraph 1, the Board of Appeal considers that the appeal cannot be allowed, it shall dismiss it as unfounded.

(3) If the appeal is allowable in whole or in part, the Board of Appeal shall annul the decision attacked, in whole or in part. The Board may either continue the proceedings up to and including the communication provided for in Article 97, paragraph 1, or in Article 105, paragraph 3, or decide on the grant, confirmation or revocation of the European patent, or if, having regard to the state of the proceedings, it should consider such action necessary, it may remit the matter for further decision to the authority responsible for the decision in question.

(4) If the Board of Appeal remits the matter for action by the authority which issued the decision in question, such authority shall ensure that its final decision in the matter conforms with that of the Board of Appeal. If the decision in question emanated from the Examining Section, the Examining Division shall also be bound by the decision of the Board of Appeal.

Article 116

Decision or opinion of the Enlarged Board of Appeal on certain points of law

(1) In order to ensure uniform application of the law, or if an important point of law arises:

(a) the Board of Appeal shall, during proceedings on a case, refer any question to the Enlarged Board of Appeal when a decision is required for the above purposes;

(b) the President of the European Patent Office may:

[– at any time ask the Enlarged Board of Appeal for an opinion on any question, except where such question arises in proceedings on a case;]

– refer a point of law to the Enlarged Board of Appeal where two Boards of Appeal have given different decisions on that question.

(2) The decision of the Enlarged Board of Appeal referred to in paragraph 1(a) shall be binding on the Board of Appeal in respect of the appeal in question.

CHAPTER V

International application pursuant to the Patent Co-operation Treaty of 19 June 1970

Article 117

Application of the Patent Co-operation Treaty

(1) The Patent Co-operation Treaty of 19 June 1970, hereinafter referred to as "the Co-operation Treaty", shall be applied in accordance with the provisions of this Chapter.

(2) Si la chambre de recours, à la suite de l'examen prévu à l'article 113, paragraphe 1, considère qu'il ne peut être fait droit au recours, elle le rejette comme non fondé.

(3) S'il peut être fait droit au recours, en tout ou en partie, la chambre de recours annule en tout ou en partie la décision attaquée. Elle peut, soit poursuivre elle-même la procédure jusqu'à la notification prévue à l'article 97, paragraphe 1, ou à l'article 105, paragraphe 3, inclusivement, ou décider de la délivrance, de la confirmation ou de la révocation du brevet européen, soit, si elle l'estime nécessaire en l'état de la procédure, renvoyer l'affaire pour suite à donner à l'instance qui a pris la décision attaquée.

(4) Si la chambre de recours renvoie l'affaire pour suite à donner devant l'instance qui a pris la décision attaquée, celle-ci doit conformer sa décision ultérieure sur l'affaire à celle de la chambre de recours. Si la décision attaquée émane de la section d'examen, la division d'examen est également liée par la décision de la chambre de recours.

Article 116

Décision ou avis de la Grande Chambre de recours sur des questions de droit déterminées

(1) Afin d'assurer une application uniforme du droit ou si une question de droit d'importance fondamentale se pose :

a) la chambre de recours saisit en cours d'instance la Grande Chambre de recours lorsqu'une décision est nécessaire à cet effet;

b) le Président de l'Office européen des brevets peut :

[— à tout moment, à l'exception des cas où une instance est en cours, saisir pour avis la Grande Chambre de recours]

— soumettre une question de droit à la Grande Chambre de recours lorsque deux chambres de recours ont rendu des décisions divergentes sur cette question.

(2) La décision de la Grande Chambre de recours à laquelle il est fait référence au paragraphe 1, lettre a), lie la chambre de recours pour le recours en instance.

CHAPITRE V

Demande internationale conformément au Traité de Coopération en matière de brevets

Article 117

Application du Traité de Coopération en matière de brevets

(1) Le Traité de Coopération en matière de brevets du 19 juin 1970, ci-après dénommé «Traité de Coopération», s'applique conformément aux dispositions du présent chapitre.

Bemerkung zu Artikel 116 Absatz 1 Buchstabe b:

Die Konferenz war sich einig darüber, daß der Präsident jedenfalls in dem nach dem zweiten Gedankenstrich unter Buchstabe b genannten Fall die Befugnis haben sollte, die Große Beschwerdekammer um Stellungnahmen zu ersuchen. Dagegen waren die Auffassungen geteilt hinsichtlich der Frage, ob dem Präsidenten auch in den anderen nach dem ersten Gedankenstrich genannten Fällen, die nicht vom zweiten Gedankenstrich erfaßt werden, eine derartige Befugnis übertragen werden sollte. Wird diese Frage später bejaht, so könnte der Text des zweiten Gedankenstrichs fortfallen.

Note to Article 116, paragraph 1(b):

The Conference agreed that the President should in any event have the power to ask the Enlarged Board of Appeal for an opinion in the case referred to in the second sub-section of sub-paragraph (b). On the other hand, there was no agreement on the question whether the President should also be given such a power in the other cases referred to in the first sub-section, which are not covered by the second sub-section. If an affirmative answer is given to this question at a later date, the text of the second sub-section could be deleted.

Remarque concernant l'article 116, paragraphe 1, lettre b):

La Conférence a marqué son accord sur le fait que le Président devrait, de toute manière, avoir, dans le cas visé à la lettre b), deuxième tiret, le pouvoir de demander l'avis de la Grande Chambre de recours. En revanche, les avis ont été partagés sur la question de savoir s'il conviendrait de conférer un tel pouvoir au Président également dans les autres cas visés au texte figurant au premier tiret, qui ne sont pas englobés par le texte figurant au deuxième tiret. Si, ultérieurement, il était répondu à cette question par l'affirmative, le texte figurant au deuxième tiret pourrait être supprimé.

1970, im folgenden „Zusammenarbeitsvertrag“ genannt, ist nach Maßgabe der Vorschriften dieses Kapitels anzuwenden.

(2) Für das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt über internationale Anmeldungen nach dem Zusammenarbeitsvertrag sind dessen Vorschriften und ergänzend die Vorschriften dieses Übereinkommens anzuwenden, soweit diese den Vorschriften des Zusammenarbeitsvertrags nicht entgegenstehen. Insbesondere läuft die in Artikel 88 Absatz 2 dieses Übereinkommens genannte Frist zur Stellung des Prüfungsantrags für eine internationale Anmeldung nicht vor der in Artikel 22 oder 39 des Zusammenarbeitsvertrags genannten Frist ab.

(3) Soweit in diesem Übereinkommen auf den Zusammenarbeitsvertrag Bezug genommen ist, erstreckt sich die Bezugnahme auch auf dessen Verfahrensregelung.

Artikel 118

– gestrichen –

Artikel 119

Das Europäische Patentamt als Anmeldeamt

(1) Das Europäische Patentamt kann Anmeldeamt im Sinne des Artikels 2 Ziffer xv des Zusammenarbeitsvertrags sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Vertragsstaats dieses Übereinkommens ist, für den der Zusammenarbeitsvertrag in Kraft getreten ist; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat.

(2) Das Europäische Patentamt kann auch Anmeldeamt sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Staats ist, der nicht Vertragsstaat dieses Übereinkommens, jedoch Vertragsstaat des Zusammenarbeitsvertrags ist und der mit dem Verwaltungsrat eine Vereinbarung geschlossen hat, wonach das Europäische Patentamt gemäß den Vorschriften des Zusammenarbeitsvertrags anstelle des nationalen Amtes dieses Staats als Anmeldeamt tätig wird; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat.

(3) Das Europäische Patentamt kann vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats auch Anmeldeamt sein, wenn der Anmelder Staatsangehöriger eines Mitgliedsstaats der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums ist, für den die Versammlung des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens das Europäische Patentamt als zuständiges Anmeldeamt bestimmt hat; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat.

Artikel 120

Einreichung und Weiterleitung der internationalen Anmeldung

(1) Wählt der Anmelder das Europäische Patentamt als Anmeldeamt für seine internationale Anmeldung, so hat er diese unmittelbar beim Europäischen Patentamt einzureichen. Artikel 64 Absatz 2 ist jedoch anzuwenden.

(2) In proceedings before the European Patent Office in respect of international applications made under the Co-operation Treaty, the provisions of that Treaty shall be applied, supplemented by the provisions of this Convention in so far as they are not in conflict. In particular, for an international application the time limit within which a request for examination must be made under Article 88, paragraph 2, of this Convention shall not expire before the time prescribed by Article 22 or Article 39 of the Co-operation Treaty as the case may be.

(3) Where reference is made in this Convention to the Co-operation Treaty, such reference shall include the Regulations under that Treaty.

Article 118

– deleted –

Article 119

The European Patent Office as a receiving Office

(1) The European Patent Office may act as a receiving Office within the meaning of Article 2(xv) of the Co-operation Treaty if the applicant is a resident or national of a Contracting State to this Convention, in respect of which the Co-operation Treaty has entered into force.

(2) The European Patent Office may also act as a receiving Office if the applicant is a resident or national of a State which is not a Contracting State to this Convention, but which is a Contracting State to the Co-operation Treaty and which has concluded an agreement with the Administrative Council whereby the European Patent Office acts as a receiving Office, in accordance with the provisions of the Co-operation Treaty, in place of the national Office of that State.

(3) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office may also act as a receiving Office if the applicant is a resident or national of a State party to the Paris Convention for the Protection of Industrial Property in respect of which the Assembly of the International Patent Co-operation Union has appointed the European Patent Office as a competent receiving Office.

Article 120

Filing and transmittal of the international application

(1) If the applicant chooses the European Patent Office as a receiving Office for his international application, he shall file it directly with the European Patent Office. Article 64, paragraph 2, shall nevertheless apply *mutatis mutandis*.

(2) La procédure devant l'Office européen des brevets relative aux demandes internationales déposées conformément au Traité de Coopération est soumise aux dispositions de ce traité et, à titre complémentaire et pour autant qu'elles n'y contreviennent pas, aux dispositions de la présente Convention. En particulier, pour une demande internationale, le délai dans lequel la requête en examen doit être présentée en application de l'article 88, paragraphe 2, de la présente Convention ne vient pas à expiration avant le délai prescrit, selon le cas, par l'article 22 ou par l'article 39 du Traité de Coopération.

(3) Dans la mesure où il est fait référence, dans la présente Convention, au Traité de Coopération, cette référence s'étend également au règlement d'exécution de ce dernier.

Article 118

– supprimé –

Article 119

L'Office européen des brevets, Office récepteur

(1) L'Office européen des brevets peut être Office récepteur au sens de l'article 2 (xv) du Traité de Coopération, lorsque le demandeur est ressortissant d'un État partie à la présente Convention pour lequel le Traité de Coopération est entré en vigueur. La présente disposition s'applique également lorsque le demandeur a son établissement ou son domicile dans cet État.

(2) L'Office européen des brevets peut également être Office récepteur lorsque le demandeur est ressortissant d'un État qui, n'étant pas partie à la présente Convention, est cependant partie au Traité de Coopération et a conclu avec le Conseil d'administration un accord aux termes duquel, conformément aux dispositions du Traité de Coopération, l'Office européen des brevets agit en qualité d'Office récepteur à la place de l'Office national. La présente disposition s'applique également lorsque le demandeur a son établissement ou son domicile dans cet État.

(3) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des brevets peut également être Office récepteur lorsque le demandeur est ressortissant d'un État partie à la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle pour lequel l'Assemblée de l'Union internationale de coopération en matière de brevets a désigné l'Office européen des brevets comme Office récepteur compétent; la présente disposition s'applique également lorsque le demandeur a son établissement ou son domicile dans cet État.

Article 120

Dépôt et transmission de la demande internationale

(1) Si le demandeur choisit l'Office européen des brevets comme Office récepteur de sa demande internationale, il doit déposer directement cette dernière à l'Office européen des brevets. Toutefois, les dispositions de l'article 64, paragraphe 2, sont applicables.

(2) Die Vertragsstaaten ergreifen im Falle der Einreichung einer internationalen Anmeldung beim Europäischen Patentamt durch Vermittlung der zuständigen nationalen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz alle geeigneten Maßnahmen, um sicherzustellen, daß die Anmeldungen so rechtzeitig an das Europäische Patentamt weitergeleitet werden, daß dieses den Übermittlungspflichten nach dem Zusammenarbeitsvertrag fristgemäß genügen kann.

(3) Für die internationale Anmeldung ist die Übermittlungsgebühr zu entrichten, die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschrieben ist. Die Gebühr ist gleichzeitig mit der Anmeldung zu entrichten.

Artikel 121

Das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt

(1) Das Europäische Patentamt ist Bestimmungsamt im Sinne des Artikels 2 Ziffer xiii des Zusammenarbeitsvertrags für die in der internationalen Anmeldung benannten Vertragsstaaten dieses Übereinkommens, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung dem Anmeldeamt mitgeteilt hat, daß er für diese Staaten ein europäisches Patent begehrt. Das gleiche gilt, wenn der Anmelder in der internationalen Anmeldung einen Vertragsstaat bestimmt hat, dessen Recht vorschreibt, daß eine Bestimmung dieses Staats die Wirkung einer Anmeldung für ein europäisches Patent hat.

(2) Sofern eine Gruppe von Vertragsstaaten von der Ermächtigung in Artikel 8 Gebrauch gemacht hat, kann sie vorschreiben, daß ihre Benennung nur gemeinsam erfolgen kann und daß die Benennung eines Teils der Vertragsstaaten der Gruppe als Benennung aller dieser Vertragsstaaten gilt, wenn der Anmelder mitteilt, daß er für den oder die benannten Staaten der Gruppe ein europäisches Patent begehrt. Das gleiche gilt, wenn der Anmelder einen dieser Gruppe angehörenden Vertragsstaat benannt hat, dessen Recht vorschreibt, daß eine Benennung dieses Staats die Wirkung einer Anmeldung für ein europäisches Patent hat.

(3) Für Entscheidungen, die das Europäische Patentamt als Bestimmungsamt nach Artikel 25 Absatz 2 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags zu treffen hat, ist die Prüfungsabteilung zuständig.

Artikel 121a

Das Europäische Patentamt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde

(1) Vorbehaltlich einer zwischen dem Verwaltungsrat und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung wird das Europäische Patentamt für Anmelder, die Staatsangehörige eines Vertragsstaats sind, für den Kapitel II des Zusammenarbeitsvertrags verbindlich ist, als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde im Sinne des Kapitels II des Zusammenarbeitsvertrags tätig; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat.

(2) In the event of an international application being filed with the European Patent Office through the intermediary of the competent national central industrial property office, the Contracting State concerned shall take all necessary measures to ensure that the application is transmitted to the European Patent Office in time for the latter to be able to comply in due time with the conditions for transmittal under the Co-operation Treaty.

(3) Each international application shall be subject to the payment of the transmittal fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention. This fee shall be payable on the filing of the application.

Article 121

The European Patent Office as a designated Office

(1) The European Patent Office shall act as a designated Office within the meaning of Article 2(xiii) of the Co-operation Treaty for those Contracting States to this Convention which are designated in the international application if the applicant informs the receiving Office in the international application that he wishes to obtain a European patent for these States. The same shall apply if, in the international application, the applicant designates a Contracting State of which the national law provides that designation of that State shall have the effect of the application being treated as an application for a European patent.

(2) In so far as any group of Contracting States has made use of the authorisation under Article 8, such group may prescribe that it may only be designated as a whole and that the designation of some of the States in the group shall be taken as the designation of all these States, if the applicant has indicated that he wishes to obtain a European patent for the designated State or States of the group. The same shall apply if the applicant designates one of the Contracting States in the group, whose national law provides that the designation of that State shall have the effect of the application being treated as an application for a European patent.

(3) When the European Patent Office acts as a designated Office, the Examining Division shall be competent to take decisions which are required under Article 25, paragraph 2(a), of the Co-operation Treaty.

Article 121a

The European Patent Office as an International Preliminary Examining Authority

(1) The European Patent Office shall act as an International Preliminary Examining Authority within the meaning of Chapter II of the Co-operation Treaty for applicants who are residents or nationals of a Contracting State bound by that Chapter subject to the conclusion of an agreement between the Administrative Council and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization.

(2) Dans le cas où une demande internationale est déposée à l'Office européen des brevets par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle compétent, les États contractants prennent toutes les mesures appropriées pour garantir que les demandes soient transmises à l'Office européen des brevets suffisamment à temps pour que celui-ci puisse remplir, dans les délais prescrits, les obligations qui lui incombent en matière de transmission, conformément au Traité de Coopération.

(3) Le dépôt de la demande internationale donne lieu au paiement de la taxe de transmission prévue au règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention. Cette taxe doit être versée au moment du dépôt.

Article 121

L'Office européen des brevets, Office désigné

(1) Au sens de l'article 2 (xiii) du Traité de Coopération, l'Office européen des brevets est Office désigné pour les États qui, parties à la présente Convention, sont désignés dans la demande internationale, si le demandeur fait connaître dans celle-ci à l'Office récepteur qu'il entend obtenir pour ces États un brevet européen. La présente disposition s'applique également lorsque le demandeur a désigné, dans la demande internationale, un État contractant dont la législation prévoit qu'une désignation de cet État a les effets d'une demande de brevet européen.

(2) Au cas où un groupe d'États contractants a fait usage de la faculté prévue à l'article 8, il peut prescrire que sa désignation ne peut se faire que conjointement et que la désignation d'une partie des États du groupe vaut désignation de l'ensemble de ceux-ci, si le demandeur fait connaître qu'il entend obtenir un brevet européen pour le ou les États du groupe qu'il a désignés. La présente disposition s'applique également lorsque le demandeur a désigné un État contractant appartenant à ce groupe et dont la législation prévoit qu'une désignation de cet État a les effets d'une demande de brevet européen.

(3) Lorsque l'Office européen des brevets agit en tant qu'Office désigné, la division d'examen est compétente pour prendre les décisions prévues à l'article 25, paragraphe 2, sous a, du Traité de Coopération.

Article 121a

L'Office européen des brevets, administration chargée de l'examen préliminaire international

(1) L'Office européen des brevets agit en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international, au sens du chapitre II du Traité de Coopération, pour les demandeurs ressortissants d'un État contractant pour lequel ce chapitre est entré en vigueur, sous réserve de la conclusion d'un accord entre le Conseil d'administration et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle; la présente disposition s'applique également lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet État.

(2) Das Europäische Patentamt wird vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde auch für Anmelder tätig, die Staatsangehörige eines Staats sind, der nicht Mitglied des Zusammenarbeitsvertrags ist oder für den Kapitel II dieses Vertrags nicht verbindlich ist und für den die Versammlung des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens aufgrund einer zwischen dem Verwaltungsrat und dem Internationalen Büro der Weltorganisation für geistiges Eigentum geschlossenen Vereinbarung das Europäische Patentamt als mit der internationalen vorläufigen Prüfung beauftragte Behörde bestimmt hat; das gleiche gilt, wenn der Anmelder in diesem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat.

(3) Für Entscheidungen über einen Widerspruch des Anmelders gegen eine vom Europäischen Patentamt nach Artikel 34 Absatz 3 Buchstabe a des Zusammenarbeitsvertrags für die internationale vorläufige Prüfung festgesetzte zusätzliche Gebühr sind die Beschwerdekammern zuständig.

Artikel 121b

Das Europäische Patentamt als ausgewähltes Amt

Das Europäische Patentamt wird als ausgewähltes Amt im Sinne des Artikels 2 Ziffer xiv des Zusammenarbeitsvertrags tätig, wenn der Anmelder einen der benannten Staaten, auf die sich Artikel 121 Absatz 1 oder 2 bezieht, ausgewählt hat und für diesen Staat Kapitel II dieses Vertrags verbindlich geworden ist. Vorbehaltlich der vorherigen Zustimmung des Verwaltungsrats gilt dies auch dann, wenn der Anmelder in einem Staat seinen Sitz oder Wohnsitz hat oder Staatsangehöriger eines Staats ist, der nicht Mitglied des Zusammenarbeitsvertrags ist oder für den Kapitel II nicht verbindlich ist, sofern er einer Personengruppe angehört, der die Versammlung des Internationalen Verbands für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens durch einen Beschluß nach Artikel 31 Absatz 2 Buchstabe b des Zusammenarbeitsvertrags gestattet hat, einen Antrag auf internationale vorläufige Prüfung zu stellen.

Artikel 122

Internationaler Recherchenbericht

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 137 tritt der internationale Recherchenbericht nach Artikel 18 des Zusammenarbeitsvertrags an die Stelle des Berichts über den Stand der Technik nach Artikel 79 Absatz 1.

Artikel 123

Bekanntmachung der internationalen Anmeldung

(1) Die internationale Anmeldung, für die das Europäische Patentamt Bestimmungsamt nach Artikel 121 Absatz 1 ist, gewährt von ihrer Veröffentlichung durch das Internationale Büro nach Artikel 21 des Zusammenarbeitsvertrags an dem Anmelder vorbehaltlich der nachstehenden Vorschriften den einstweiligen Schutz gemäß Artikel 19.

(2) Subject to the prior approval of the Administrative Council, the European Patent Office shall also act as an International Preliminary Examining Authority for an applicant who is a resident or national of a State not party to the Co-operation Treaty or not bound by Chapter II of that Treaty in respect of which the Assembly of the International Patent Co-operation Union has, in accordance with an agreement concluded between the Administrative Council and the International Bureau of the World Intellectual Property Organization, specified the European Patent Office as a competent International Preliminary Examining Authority.

(3) When the European Patent Office acts as an International Preliminary Examining Authority, the Boards of Appeal shall be responsible for deciding on a protest made by an applicant against an additional fee charged by the European Patent Office under the provisions of Article 34, paragraph 3(a) of the Co-operation Treaty.

Article 121b

The European Patent Office as an elected Office

The European Patent Office shall act as an elected Office within the meaning of Article 2(xiv) of the Co-operation Treaty if the applicant has elected any of the designated States referred to in Article 121, paragraphs 1 or 2, for which Chapter II of that Treaty has become binding. Subject to the prior approval of the Administrative Council, the same shall apply where the applicant is a resident or national of a State which is not a party to that Treaty or which is not bound by Chapter II of that Treaty, provided that he is one of the persons whom the Assembly of the International Patent Co-operation Union has decided to allow, pursuant to Article 31, paragraph 2(b), of the Co-operation Treaty, to make a demand for international preliminary examination.

Article 122

International search report

Subject to the provisions of Article 137, paragraph 2, the international search report under Article 18 of the Co-operation Treaty shall take the place of the report on the state of the art under Article 79, paragraph 1.

Article 123

Publication of the international application

(1) As from its publication by the International Bureau pursuant to Article 21 of the Co-operation Treaty, an international application for which the European Patent Office is a designated Office under Article 121, paragraph 1, shall confer upon the applicant the provisional protection granted pursuant to Article 19, subject to the provisions set out below.

(2) Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, l'Office européen des brevets agit également en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international, pour un demandeur ressortissant d'un État qui n'est pas partie au Traité de Coopération ou pour lequel le chapitre II de ce Traité n'est pas entré en vigueur, et pour lequel l'Assemblée de l'Union de coopération internationale en matière de brevets a désigné l'Office européen des brevets comme administration compétente chargée de l'examen préliminaire international, conformément à un accord conclu entre le Conseil d'administration et le Bureau International de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle; la présente disposition s'applique également lorsque le demandeur a son domicile ou son siège dans cet État.

(3) Lorsque l'Office européen des brevets agit en tant qu'administration chargée de l'examen préliminaire international, les chambres de recours sont compétentes pour statuer sur une réserve formulée par le déposant à l'encontre de la fixation par l'Office européen des brevets d'une taxe additionnelle, en vertu de l'article 34, paragraphe 3, sous a), du Traité de Coopération.

Article 121b

L'Office européen des brevets, Office élu

L'Office européen des brevets agit en qualité d'Office élu au sens de l'article 2, (xiv) du Traité de Coopération, si le demandeur a élu l'un des États désignés visés à l'article 121, paragraphe 1 ou 2 et à l'égard duquel le chapitre II dudit Traité est entré en vigueur. Sous réserve de l'accord préalable du Conseil d'administration, la présente disposition s'applique également lorsque le demandeur a son domicile ou son siège ou est ressortissant d'un État non contractant ou pour lequel le chapitre II n'est pas entré en vigueur, dans la mesure où il fait partie des personnes auxquelles l'Assemblée de l'Union de coopération internationale en matière de brevets a permis, par une décision prise conformément à l'article 31, paragraphe 2 sous b) dudit Traité, de présenter une demande d'examen préliminaire international.

Article 122

Rapport de recherche internationale

Sous réserve des dispositions de l'article 137, le rapport de recherche internationale prévu à l'article 18 du Traité de Coopération remplace l'avis documentaire sur l'état de la technique prévu à l'article 79, paragraphe 1.

Article 123

Publication de la demande internationale

(1) A compter de sa publication par le Bureau International conformément à l'article 21 du Traité de Coopération et sous réserve des dispositions ci-après, la demande internationale pour laquelle l'Office européen des brevets est Office désigné conformément aux dispositions de l'article 121, paragraphe 1, assure au demandeur la protection provisoire prévue à l'article 19.

Bemerkung zu Artikel 122:

Zusammen mit der in der Bemerkung zu Artikel 79 Absatz 1 vorgesehenen Untersuchung ist die Frage einer etwaigen Ermäßigung der Gebühr zur Deckung der Kosten des Berichts über den Stand der Technik für den Fall zu prüfen, daß zusammen mit der Anmeldung ein internationaler Recherchenbericht eingereicht wird.

Note to Article 122:

The question of a possible reduction of the fee for the report on the state of the art in the case of an application being filed together with an international search report is to be examined together with the examination referred to in the note to Article 79, paragraph 1.

Remarque concernant l'article 122 :

En liaison avec l'étude visée dans la remarque relative à l'article 79, paragraphe 1, la question d'une éventuelle réduction de la taxe destinée à couvrir l'avis documentaire, dans le cas d'une demande assortie du rapport de recherche internationale, doit encore être examinée.

(2) Ist die internationale Anmeldung vom Internationalen Büro in einer der in Artikel 34 Absatz 1 genannten Sprachen veröffentlicht, so tritt der einstweilige Schutz nach Absatz 1 erst mit dem Tag der Veröffentlichung einer Übersetzung der Patentansprüche in die beiden andern in Artikel 34 Absatz 1 genannten Sprachen ein.

(3) Ist die internationale Anmeldung vom Internationalen Büro nicht in einer der in Artikel 34 Absatz 1 genannten Sprachen veröffentlicht, so tritt der einstweilige Schutz nach Absatz 1 erst mit dem Tag der Veröffentlichung einer Übersetzung der Anmeldung in eine der in Artikel 34 Absatz 1 genannten Sprachen und einer Übersetzung der Patentansprüche in die beiden anderen Sprachen ein.

(4) Die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung durch das Internationale Büro in Verbindung mit der Veröffentlichung der Übersetzung der Patentansprüche gemäß Absatz 2 oder die Veröffentlichung der Übersetzungen gemäß Absatz 3 tritt an die Stelle der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung gemäß Artikel 85.

KAPITEL VI

Umwandlung der europäischen Patentanmeldung in eine nationale Patentanmeldung

Artikel 124

Antrag auf Einleitung des nationalen Verfahrens

(1) Auf Antrag des Anmelders oder Inhabers eines europäischen Patents leitet die nationale Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines benannten Vertragsstaats das Verfahren zur Erteilung eines nationalen Patents ein:

a) wenn die europäische Patentanmeldung gemäß Artikel 65 Absatz 5 oder Artikel 157 Absatz 3 als zurückgenommen gilt;

b) in den sonstigen vom Recht des betreffenden Vertragsstaats vorgesehenen Fällen, in denen nach diesem Übereinkommen die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt oder das europäische Patent widerrufen worden ist.

(2) Der Antrag muß innerhalb einer Frist von drei Monaten nach dem Tag eingereicht werden, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt oder an dem das europäische Patent widerrufen worden ist. Die in Artikel 76 Absatz 1 genannte Wirkung erlischt, wenn der Antrag nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist eingereicht worden ist.

Artikel 125

Einreichung und Übermittlung des Antrags

(1) Ein Antrag nach Artikel 124 ist vorbehaltlich Artikel 127 beim Europäischen Patentamt einzureichen und hat die Vertragsstaaten zu bezeichnen, in denen die Einleitung des Verfahrens zur Erteilung eines nationalen Patents gewünscht wird. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebene Gebühr entrichtet worden ist.

(2) If the international application is published by the International Bureau in one of the languages specified in Article 34, paragraph 1, the provisional protection referred to in paragraph 1 above shall commence on the date of publication of a translation of the claims into both the other languages specified in Article 34, paragraph 1.

(3) If the international application is not published by the International Bureau in one of the languages specified in Article 34, paragraph 1, the provisional protection referred to in paragraph 1 above shall commence on the date of publication of a translation of the application into one of the languages specified in Article 34, paragraph 1, and of the translation of the claims into both the other languages.

(4) Publication of the international application by the International Bureau, together with the publication of the translation of the claims pursuant to paragraph 2, or the publication of the translations pursuant to paragraph 3, shall take the place of the publication of the European patent application pursuant to Article 85.

CHAPTER VI

Conversion of a European patent application into a national application

Article 124

Request for the application of national procedure

(1) Upon the request of the applicant for or proprietor of a European patent, the central industrial property office of a designated Contracting State shall apply the procedure for the grant of a national patent:

(a) when the European patent application is deemed to be withdrawn pursuant to Article 65, paragraph 5, or Article 157, paragraph 3;

(b) in such other cases as are provided for by the national law of that State in which, under this Convention, the European patent application is refused or withdrawn or deemed to be withdrawn, or the European patent is revoked.

(2) The request shall be made within a period of three months after the European patent application has been refused, withdrawn, or deemed to be withdrawn, or the European patent has been revoked. The effects referred to in Article 76, paragraph 1, shall lapse if the request is not submitted within the prescribed period.

Article 125

Submission and transmission of the request

(1) A request pursuant to Article 124 shall, subject to the provisions of Article 127, be submitted to the European Patent Office and shall specify the Contracting States in which application of the procedure for the grant of a national patent is desired. The request shall not be deemed to be made until the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention has been paid.

(2) Si la demande internationale est publiée par le Bureau International dans une des langues visées à l'article 34, paragraphe 1, la protection provisoire prévue au paragraphe 1 ci-dessus ne joue qu'à compter de la date de la publication d'une traduction des revendications dans les deux autres langues visées à l'article 34, paragraphe 1.

(3) Si la demande internationale n'est pas publiée par le Bureau International dans une des langues visées à l'article 34, paragraphe 1, la protection provisoire prévue au paragraphe 1 ne joue qu'à compter de la date de la publication d'une traduction de la demande dans une des langues visées à l'article 34, paragraphe 1, et d'une traduction des revendications dans les deux autres langues.

(4) La publication de la demande internationale par le Bureau International, en liaison avec la publication de la traduction des revendications conformément au paragraphe 2, ou la publication des traductions conformément au paragraphe 3, remplace la publication de la demande de brevet européen conformément à l'article 85.

CHAPITRE VI

Transformation de la demande de brevet européen en demande de brevet national

Article 124

Demande d'engagement de la procédure nationale

(1) Sur requête du titulaire d'une demande ou d'un brevet européen, le service central de la propriété industrielle d'un État contractant désigné engage la procédure de délivrance d'un brevet national :

a) si la demande de brevet européen est réputée retirée en vertu de l'article 65, paragraphe 5 ou de l'article 157, paragraphe 3;

b) dans les autres cas prévus par la législation dudit État, où, en vertu de la présente Convention, la demande de brevet européen est, soit rejetée, soit retirée, soit réputée retirée, ou le brevet européen révoqué.

(2) La requête doit être formulée dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle la demande de brevet européen est, soit rejetée, soit retirée, soit réputée retirée, ou à laquelle le brevet européen est révoqué. Les effets prévus à l'article 76, paragraphe 1, s'éteignent si la requête n'est pas présentée dans le délai prescrit.

Article 125

Présentation et transmission de la requête

(1) Sous réserve de l'article 127, la requête prévue à l'article 124 doit être présentée à l'Office européen des brevets et mentionner les États contractants dans lesquels le requérant entend que soit engagée la procédure de délivrance d'un brevet national. La requête n'est considérée comme présentée qu'après le versement de la taxe prescrite par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention.

(2) Das Europäische Patentamt übermittelt den Antrag den nationalen Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der im Antrag bezeichneten Vertragsstaaten und fügt eine Kopie der Akte der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents bei.

Artikel 126

Formvorschriften für die Umwandlung

(1) Eine europäische Patentanmeldung, die nach Artikel 125 Absatz 2 übermittelt worden ist, darf nicht solchen Formerfordernissen des nationalen Rechts unterworfen werden, die von denen abweichen, die im Übereinkommen oder in der Ausführungsordnung vorgesehen sind oder über sie hinausgehen.

(2) Die Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz, der die Anmeldung übermittelt worden ist, kann verlangen, daß der Anmelder innerhalb einer Frist, die nicht weniger als zwei Monate betragen darf,

a) die nationale Anmeldegebühr entrichtet;

b) eine Übersetzung der europäischen Patentanmeldung in eine der Amtssprachen des betreffenden Vertragsstaats einreicht, und zwar in der ursprünglichen Fassung der Anmeldung und gegebenenfalls in der im europäischen Verfahren geänderten Fassung, die der Anmelder dem nationalen Verfahren zugrunde zu legen wünscht.

Artikel 127

Einleitung des nationalen Verfahrens in besonderen Fällen

Hat nach Ablauf der in Artikel 65 Absatz 5 vorgesehenen Frist die nationale Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz die europäische Patentanmeldung dem Europäischen Patentamt nicht übermittelt, so ist der Antrag nach Artikel 124 bei der nationalen Zentralbehörde einzureichen. Die nationale Zentralbehörde leitet vorbehaltlich der Bestimmungen über die nationale Sicherheit den Antrag mit einer Kopie der europäischen Patentanmeldung unmittelbar an die nationalen Zentralbehörden der vom Anmelder in dem Antrag bezeichneten Vertragsstaaten weiter.

Artikel 128

– gestrichen –

(2) The European Patent Office shall transmit the request to the national central industrial property offices of the Contracting States specified therein, accompanied by a copy of the files relating to the European patent application or the European patent.

Article 126

Formal requirements for conversion

(1) A European patent application transmitted in accordance with Article 125, paragraph 2, shall not be subjected to formal requirements of national law which are different from or additional to those provided for in this Convention or the Implementing Regulations.

(2) Any central industrial property office to which the application is transmitted may require that the applicant shall, within a period of not less than two months:

(a) pay the national application fee; and

(b) submit a translation, into one of the official languages of the State in question, of the original text of the European patent application and, where appropriate, of the text, as amended during the European procedure, which the applicant wishes to submit to the national procedure.

Article 127

Application of national procedure in special cases

If, on expiry of the period referred to in Article 65, paragraph 5, the European patent application has not been transmitted by the national central industrial property office to the European Patent Office, the request pursuant to Article 124 shall be submitted to that national office. The latter shall, subject to the provisions of national security, transmit the request, together with a copy of the European patent application, directly to the national central industrial property offices of the Contracting States specified by the applicant in the request.

Article 128

– deleted –

(2) L'Office européen des brevets transmet la requête aux services centraux de la propriété industrielle des États mentionnés dans la requête et y joint une copie du dossier de la demande de brevet européen ou du brevet européen.

Article 126

Prescriptions de forme de la transformation

(1) Une demande de brevet européen transmise en vertu de l'article 125, paragraphe 2, ne peut être soumise à des conditions de forme de la loi nationale, différentes ou allant au-delà de celles prévues dans la présente Convention ou dans son règlement d'exécution.

(2) Le service central de la propriété industrielle auquel la demande est transmise, peut exiger que, dans un délai qui ne peut être inférieur à deux mois, le demandeur :

- a) acquitte la taxe nationale de dépôt;
- b) remette une traduction, dans l'une des langues officielles de l'État en cause, du texte original de la demande de brevet européen et, le cas échéant, du texte modifié au cours de la procédure européenne que le requérant entend soumettre à la procédure nationale.

Article 127

Engagement de la procédure nationale dans des cas particuliers

Si, au terme du délai prévu à l'article 65, paragraphe 5, la demande de brevet européen n'a pas été transmise par le service central de la propriété industrielle à l'Office européen des brevets, la requête, prévue à l'article 124, doit être introduite auprès de ce service. Celui-ci, sous réserve des dispositions de la législation nationale relatives à la défense nationale, transmet directement la requête à laquelle il joint une copie de la demande de brevet européen, aux services centraux des États contractants mentionnés par le requérant dans sa requête.

Article 128

— supprimé —

SECHSTER TEIL

AUFRECHTERHALTUNG DER EUROPÄISCHEN PATENTANMELDUNG UND DES EUROPÄISCHEN PATENTS

KAPITEL I

Aufrechterhaltung der europäischen Patentanmeldung

Artikel 129

Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung

- (1) Für die europäische Patentanmeldung sind an das Europäische Patentamt die Jahresgebühren zu entrichten, die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschrieben sind. Die Jahresgebühren werden für das dritte und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an, geschuldet.
- (2) Die Verpflichtung nach Absatz 1 endet mit Ablauf desjenigen auf den Anmeldetag folgenden Jahrs, in dem das europäische Patent erteilt worden ist.
- (3) Für die europäische Zusatzpatentanmeldung sind Jahresgebühren nicht zu entrichten. Für eine Zusatzpatentanmeldung, die in eine selbständige Patentanmeldung umgewandelt worden ist oder gemäß Artikel 88 Absatz 4 als Anmeldung eines selbständigen Patents gilt, sind die Jahresgebühren, die für eine von Anfang an selbständige Patentanmeldung fällig geworden wären, auch für die zurückliegenden Jahre zu entrichten, unbeschadet der Zahlung der späteren Jahresgebühren.

Artikel 130

Fälligkeit

- (1) Die Jahresgebühren sind jeweils im voraus am letzten Tag des Monats fällig, der durch seine Benennung dem Monat entspricht, in welchem die europäische Patentanmeldung eingereicht worden ist.
- (2) Erfolgt die Zahlung der Jahresgebühr nicht bis zu dem gemäß Absatz 1 für die Fälligkeit maßgebenden Tag, so kann die Jahresgebühr noch innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach Fälligkeit wirksam entrichtet werden, sofern sie mit dem in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Zuschlag entrichtet wird.
- (3) Wird eine Jahresgebühr bis zum Ablauf der in Absatz 2 genannten Frist nicht entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 131

Feststellung der Zahlung

Die zuständigen Organe des Europäischen Patentamts sind allein befugt, über die Rechtzeitigkeit der Zahlung der in den Artikeln 129 und 130 Absatz 2 vorgesehenen Gebühren zu entscheiden und über Beschwerden gegen solche Entscheidungen zu befinden.

PART VI

RENEWAL OF EUROPEAN PATENT APPLICATIONS AND EUROPEAN PATENTS

CHAPTER I

Renewal of European patent applications

Article 129

Renewal fees for European patent applications

- (1) The renewal fees to be paid to the European Patent Office in respect of European patent applications shall be those prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention. These fees shall be due in respect of the third year and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application.
- (2) The obligation under paragraph 1 shall terminate at the end of the year, calculated from the anniversary of the date of filing of the application, in which the European patent has been granted.
- (3) Applications for European patents of addition shall not be subject to the payment of renewal fees. In respect of applications for European patents of addition converted into independent patent applications or deemed to be independent patent applications in accordance with Article 88, paragraph 4, the renewal fees shall be payable retrospectively and for the future in the same manner as for originally independent patent applications.

Article 130

Payment of renewal fees

- (1) Renewal fees in respect of the coming year shall be due on the last day of the month containing the anniversary of the date of filing of the European patent application.
- (2) When a renewal fee has not been paid before the due date indicated in paragraph 1, the fee may be validly paid within six months of the said date, provided that the additional fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention is paid at the same time.
- (3) If a renewal fee has not been paid by the end of the time limit referred to in paragraph 2, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

Article 131

Proof of payment

The competent bodies of the European Patent Office shall alone have authority to decide whether the fees provided for in Article 129 and Article 130, paragraph 2, have been paid in due time, and to decide on appeals against such decisions.

SIXIÈME PARTIE

MAINTIEN EN VIGUEUR DE LA DEMANDE DE BREVET EUROPÉEN ET DU BREVET EUROPÉEN

CHAPITRE I

Maintien en vigueur de la demande de brevet européen

Article 129

Taxes annuelles pour le dépôt d'une demande de brevet européen

(1) Le dépôt d'une demande de brevet européen donne lieu au paiement à l'Office européen des brevets des taxes annuelles prescrites par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention. Ces taxes sont dues pour la troisième année calculée du jour du dépôt de la demande et pour chacune des années suivantes.

(2) L'obligation visée au paragraphe 1 prend fin à l'expiration de l'année, calculée du jour anniversaire du dépôt de la demande, au cours de laquelle le brevet européen a été délivré.

(3) Le dépôt d'une demande de brevet européen d'addition ne donne pas lieu au paiement des taxes annuelles. Le dépôt d'une demande de brevet européen d'addition qui a été transformée en une demande de brevet indépendant ou qui est considérée comme une demande de brevet indépendant conformément aux dispositions de l'article 88, paragraphe 4, donne lieu au paiement rétroactif des taxes annuelles qui seraient venues à échéance si, dès le dépôt de la demande de brevet d'addition, il s'était agi d'une demande de brevet indépendant, sans préjudice du paiement des taxes annuelles à venir.

Article 130

Échéance

(1) Le paiement des taxes annuelles au titre de l'année à venir vient à échéance le dernier jour du mois de la date anniversaire du dépôt de la demande de brevet européen.

(2) Lorsque le paiement d'une taxe annuelle n'a pas été effectué à l'échéance prévue au paragraphe 1, ladite taxe peut encore être valablement versée dans un délai de six mois après l'échéance précitée, sous condition du paiement simultané de la surtaxe prescrite par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention.

(3) Si une taxe annuelle n'est pas acquittée avant l'expiration du délai visé au paragraphe 2, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Article 131

Constatation du paiement

Les instances compétentes de l'Office européen des brevets sont seules habilitées à décider si les taxes prévues aux articles 129 et 130, paragraphe 2, ont été payées en temps utile, et à connaître des recours exercés contre ces décisions.

KAPITEL II

Aufrechterhaltung des europäischen Patents

Artikel 132

Jahresgebühren für das europäische Patent

Für das europäische Patent können die nach dem nationalen Recht eines Vertragsstaats oder nach einem gemäß Artikel 8 geschlossenen Übereinkommen zuständigen Stellen Jahresgebühren nur für die sich an das in Artikel 129 Absatz 2 bezeichnete Jahr anschließenden Jahre erheben.

CHAPTER II

Renewal of European patents

Article 132

Renewal fees for European patents

The authorities competent under the national law of a Contracting State or by virtue of an agreement concluded pursuant to Article 8 may only impose renewal fees in respect of a European patent for the years which follow that referred to in Article 129, paragraph 2.

CHAPITRE II

Maintien en vigueur du brevet européen

Article 132

Taxes annuelles pour le brevet européen

Les autorités compétentes en vertu du droit national d'un État contractant ou d'un accord conclu en application des dispositions de l'article 8, ne peuvent percevoir des taxes annuelles au titre du brevet européen que pour les années qui suivent celle visée à l'article 129, paragraphe 2.

SIEBENTER TEIL

NICHTIGKEIT DES EUROPÄISCHEN PATENTS

Artikel 133

Nichtigkeitsgründe

(1) Vorbehaltlich Artikel 134, kann aufgrund von Rechtsvorschriften eines Vertragsstaats das europäische Patent mit Wirkung für das Hoheitsgebiet dieses Staats nur für nichtig erklärt werden,

a) wenn der Gegenstand des europäischen Patents nach den Artikeln 9 bis 14 nicht patentfähig ist;

b) wenn das europäische Patent die Erfindung nicht so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie danach ausführen kann;

c) wenn der Gegenstand des europäischen Patents weiter ist als der Inhalt der eingereichten europäischen Patentanmeldung;

d) wenn der Schutzbereich des europäischen Patents im Einspruchsverfahren entgegen Artikel 104 erweitert worden ist.

(2) Treffen die Nichtigkeitsgründe auf ein europäisches Patent nur teilweise zu, so wird die Nichtigkeit durch entsprechende Beschränkung dieses Patents erklärt. Wenn es die nationalen Rechtsvorschriften zulassen, kann die Beschränkung in Form einer Änderung der Patentansprüche, der Beschreibung oder der Zeichnungen erfolgen.

Artikel 134

Ältere nationale Rechte

Ist in einem Vertragsstaat ein nationales Patent oder eine nationale Patentanmeldung der Öffentlichkeit an oder nach dem Prioritätstag eines europäischen Patents zugänglich gemacht worden und hat das nationale Patent oder die nationale Patentanmeldung einen früheren Prioritätstag als das europäische Patent, so wird das europäische Patent in diesem Vertragsstaat hinsichtlich des älteren nationalen Rechts wie ein nationales Patent behandelt.

PART VII

REVOCATION OF THE EUROPEAN PATENT

Article 133

Grounds for revocation

(1) Subject to the provisions of Article 134, a European patent may only be revoked under the law of a Contracting State, with effect for its territory, on the following grounds:

(a) if the subject-matter of the European patent is not patentable within the terms of Articles 9 to 14;

(b) if the European patent does not disclose the invention in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art;

(c) if the subject-matter of the European patent extends beyond the content of the application as filed;

(d) if the protection conferred by the European patent has, contrary to Article 104, been extended during opposition proceedings.

(2) If the grounds for revocation only affect the European patent partially, revocation shall be pronounced in the form of a corresponding limitation of the said patent. If the national law so provides, the limitation may be effected in the form of an amendment to the claims, the description or the drawings.

Article 134

Prior national rights

If, in one of the Contracting States, a national patent or application for a national patent made public on or after the priority date of a European patent has an earlier priority date than that of the European patent, the European patent shall, in that Contracting State, be treated, with regard to the prior national right, exactly as if it were a national patent.

SEPTIÈME PARTIE

NULLITÉ DU BREVET EUROPÉEN

Article 133

Causes de nullité

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 134, le brevet européen ne peut être déclaré nul, sur la base de la législation d'un État contractant, avec effet sur le territoire de cet État, que pour les motifs ci-après :

a) si l'objet du brevet européen n'est pas brevetable aux termes des articles 9 à 14;

b) si le brevet européen n'expose pas l'invention de façon suffisamment claire et complète pour qu'un homme de métier puisse l'exécuter;

c) si l'objet du brevet européen s'étend au-delà du contenu de la demande de brevet européen telle qu'elle a été déposée;

d) si, contrairement aux dispositions de l'article 104, la protection conférée par le brevet européen a été étendue au cours de la procédure d'opposition.

(2) Si les motifs de nullité n'affectent que partiellement le brevet européen, la nullité est prononcée sous la forme d'une limitation correspondante dudit brevet. Si la législation nationale le prévoit, la limitation peut être effectuée sous la forme d'une modification des revendications, de la description ou des dessins.

Article 134

Droits nationaux antérieurs

Si, dans un État contractant, un brevet national ou une demande de brevet national, rendu accessible au public à la date ou après la date de priorité d'un brevet européen, bénéficie d'une date de priorité antérieure à celle du brevet européen, ce dernier sera traité dans l'État contractant en cause, du point de vue des droits nationaux antérieurs, de la même manière que s'il s'agissait d'un brevet national.

ACHTER TEIL

GEMEINSAME VORSCHRIFTEN FÜR DAS VERFAHREN VOR DEM EUROPÄISCHEN PATENTAMT

KAPITEL I

Allgemeine Vorschriften für das Verfahren

Artikel 135

Ausschließung und Ablehnung

- (1) Die Mitglieder der Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer dürfen nicht an der Erledigung einer Sache mitwirken, an der sie selbst beteiligt sind oder in der sie vorher als Vertreter eines Beteiligten tätig gewesen sind oder an deren abschließender Entscheidung in der Vorinstanz sie mitgewirkt haben.
- (2) Glaubt ein Mitglied der Beschwerdekammer oder der Großen Beschwerdekammer aus einem der in Absatz 1 genannten Gründe oder aus einem sonstigen Grund nicht mitwirken zu können, so macht es der Kammer hiervon Mitteilung.
- (3) Die Mitglieder der Beschwerdekammern oder der Großen Beschwerdekammer können von jedem Beteiligten aus einem der in Absatz 1 genannten Gründe oder wegen Besorgnis der Befangenheit abgelehnt werden. Die Ablehnung kann nicht mit der Staatsangehörigkeit der Mitglieder oder damit begründet werden, daß kein Mitglied der Kammer die Staatsangehörigkeit des Antragstellers besitzt.
- (4) In den Fällen der Absätze 2 und 3 entscheidet die Kammer. Diese Entscheidung ergeht im Fall des Absatzes 2 ohne die Mitwirkung des betroffenen Mitglieds.

Artikel 136

Beweisaufnahme

- (1) In den Verfahren vor einer Prüfungsabteilung, einer Einspruchsabteilung oder einer Beschwerdekammer können sich die am Verfahren Beteiligten folgender Beweismittel bedienen:
 - a) persönliches Erscheinen der Beteiligten;
 - b) Einholung von Auskünften und Vorlegung von Urkunden;
 - c) Vernehmung von Zeugen;
 - d) Begutachtung durch Sachverständige;
 - e) Einnahme des Augenscheins.
- (2) Die Prüfungsabteilung, die Einspruchsabteilung und die Beschwerdekammer können eines ihrer Mitglieder mit der Durchführung der Beweisaufnahme nach Absatz 1 beauftragen.
- (3) Die Beschwerdekammer und das von ihr mit der Durchführung der Beweisaufnahme beauftragte Mitglied können Zeugen und Sachverständige beeidigen, sofern sie dies für erforderlich halten.
- [(4) Die Beschwerdekammer kann gegen einen Zeugen, der trotz ordnungsgemäßer Ladung nicht erschienen ist,

PART VIII

COMMON PROCEDURAL PROVISIONS OF THE EUROPEAN PATENT OFFICE

CHAPTER I

General provisions governing procedure

Article 135

Membership of the Boards of Appeal

- (1) Members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may not take part in an appeal proceeding if they have any personal interest therein, if they have previously been involved as representatives of one of the parties, or if they participated in the decision under appeal.
- (2) If, for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or for any other reason, a member of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal considers that he should not take part in an appeal proceeding, he shall inform the Board accordingly.
- (3) Members of a Board of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal may be objected to by any party for one of the reasons mentioned in paragraph 1, or if suspected of partiality. No objection may be based upon the nationality of members or upon the fact that none of them is of the same nationality as the applicant.
- (4) The Board shall decide as to the action to be taken in the cases specified in paragraphs 2 and 3. In cases of the kind referred to in paragraph 2, the decision shall be taken without the participation of the member concerned.

Article 136

Investigation

- (1) In any proceedings before an Examining Division, an Opposition Division or a Board of Appeal, evidence may be furnished at the instance of the parties to the proceedings by any of the following means:
 - (a) the personal appearance of the parties;
 - (b) requests for information and the production of documents;
 - (c) the examination of witnesses;
 - (d) expert opinions;
 - (e) inspection.
- (2) The Examining Division, Opposition Division or Board of Appeal may commission one of its members to examine the evidence adduced in accordance with paragraph 1.
- (3) A Board of Appeal or any member duly commissioned by it to examine evidence may hear witnesses and experts on oath, in so far as this is considered necessary.
- [(4) A Board of Appeal may impose a fine not exceeding . . . on any witness who fails to appear after service

HUITIÈME PARTIE

DISPOSITIONS COMMUNES DE PROCÉDURE DEVANT L'OFFICE EUROPÉEN DES BREVETS

CHAPITRE I

Dispositions générales de procédure

Article 135

Exclusion et récusation

- (1) Les membres des chambres de recours et de la Grande Chambre de recours ne peuvent participer au règlement d'une affaire s'ils y possèdent un intérêt personnel, s'ils y sont antérieurement intervenus en qualité de représentants d'une des parties, ou s'ils ont pris part à la décision qui fait l'objet du recours.
- (2) Si, pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou pour tout autre motif, un membre des chambres de recours ou de la Grande Chambre de recours estime ne pas pouvoir participer au règlement d'une affaire, il en avertit la chambre.
- (3) Les membres des chambres de recours ou de la Grande Chambre de recours peuvent être récusés par toute partie pour l'une des raisons mentionnées au paragraphe 1 ou s'ils peuvent être suspectés de partialité. Aucune récusation ne peut se fonder sur la nationalité des membres ou sur le fait qu'aucun d'eux n'est de la même nationalité que le requérant.
- (4) Il appartient à la chambre de statuer dans les cas visés aux paragraphes 2 et 3. Cette décision, dans le cas du paragraphe 2, est prise sans la participation du membre intéressé.

Article 136

Instruction

- (1) Dans toute procédure devant une division d'examen, une division d'opposition ou une chambre de recours, des preuves peuvent être administrées à l'initiative des parties à la procédure, par l'une des mesures d'instruction suivantes :
 - a) la comparution personnelle des parties;
 - b) la demande de renseignements et la production de documents;
 - c) l'audition de témoins;
 - d) l'expertise;
 - e) la descente sur les lieux.
- (2) La division d'examen, la division d'opposition et la chambre de recours peuvent charger un de leurs membres de recueillir les éléments de preuve administrés conformément aux dispositions du paragraphe 1.
- (3) La chambre de recours ainsi que celui de ses membres qu'elle a chargé de recueillir les éléments de preuve peuvent, s'ils l'estiment nécessaire, entendre des témoins et des experts sous la foi du serment.
- [(4) La chambre de recours peut infliger une amende dont le montant maximum est de ... à tout témoin qui

Bemerkung zu Artikel 136 Absätze 4 und 5:

Diese Absätze müssen noch überprüft werden.

eine Geldbuße bis zu . . . verhängen. Dieselbe Geldbuße kann auch gegen einen Zeugen verhängt werden, der ohne berechtigten Grund die Aussage oder die Eidesleistung verweigert. Die Geldbuße kann aufgehoben werden, wenn der Zeuge berechnigte Entschuldigungsgründe vorbringt.]

[(5) Jeder Vertragsstaat behandelt eine vor dem Europäischen Patentamt begangene Eidesverletzung eines Zeugen oder Sachverständigen wie eine vor seinen eigenen in Zivilsachen zuständigen Gerichten begangene Straftat. Auf Anzeige des Präsidenten des Europäischen Patentamts verfolgt er den Täter vor seinen zuständigen Gerichten.]

(6) Beteiligte, Zeugen und Sachverständige können durch die Gerichte ihres Wohnsitzes vernommen werden. Zeugen und Sachverständige können durch die Gerichte ihres Wohnsitzes auch dann beeidigt werden, wenn das Ersuchen um Vernehmung von der Prüfungsstelle, der Prüfungsabteilung oder der Einspruchsabteilung gestellt worden ist.

Artikel 137

Ergänzender Bericht über den Stand der Technik

(1) Das Europäische Patentamt kann beim Internationalen Patentinstitut in Den Haag jederzeit einen ergänzenden Bericht über den Stand der Technik einholen, wenn es dies für erforderlich erachtet.

(2) Die Kosten für den Bericht gemäß Absatz 1 trägt der Anmelder,

a) wenn er die Einholung des Berichts, insbesondere durch Änderung der Patentansprüche, veranlaßt hat oder

b) wenn der Bericht eingeholt wird, um einen internationalen Recherchenbericht gemäß Artikel 122 zu ergänzen.

(3) Im Falle des Absatzes 2 fordert das Europäische Patentamt den Anmelder auf, innerhalb einer Frist von einem Monat die in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebene Zusatzgebühr zu entrichten. Wird die Gebühr nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

(4) Artikel 79 Absätze 5 und 6 bleibt unberührt.

Artikel 138

Verschiedene Patentansprüche für verschiedene Staaten

Stellt das Europäische Patentamt fest, daß für einen oder mehrere der für eine europäische Patentanmeldung oder ein europäisches Patent benannten Vertragsstaaten der Inhalt einer früheren europäischen Patentanmeldung nach Artikel 11 Absätze 3 und 4 zum Stand der Technik gehört, so kann der Anmelder oder Patentinhaber verschiedene Patentansprüche für diese Staaten einreichen.

of a summons on him in proper form. A similar penalty may be imposed upon any witness who, without proper reason, refuses to testify or take an oath. The fine may be waived if the witness offers a legitimate excuse.]

[(5) Each Contracting State shall treat any perjury on the part of witnesses or experts before the European Patent Office as if the offence had been committed before one of its national courts dealing with civil proceedings. On notification by the President of the European Patent Office, it shall take proceedings before the competent national court against such persons.]

(6) Interested parties, witnesses and experts may be heard by the judicial authorities of their country of residence. Witnesses and experts may be heard, under oath, by the judicial authorities of their country of residence, even when the hearing has been requested by an Examining Section, Examining Division or Opposition Division.

Article 137

Supplementary report on the state of the art

(1) The European Patent Office may at any time obtain a supplementary report on the state of the art from the International Patent Institute at The Hague, where it considers this to be expedient.

(2) The cost of the report referred to in paragraph 1 shall be borne by the applicant:

(a) where the applicant has made it necessary for such report to be obtained, in particular when the applicant has amended the claims; or

(b) where the report is obtained in order to supplement an international search report as provided for in Article 122.

(3) Where paragraph 2 is applicable, the European Patent Office shall request the applicant to pay within one month the additional fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention. If the fee is not paid in due time, the European patent application shall be deemed to be withdrawn.

(4) The above provisions shall be without prejudice to the provisions of Article 79, paragraphs 5 and 6.

Article 138

Different claims for different States

If the European Patent Office notes that in respect of one or some of the Contracting States designated in respect of a European patent application or patent, the contents of an earlier European patent application form part of the state of the art under Article 11, paragraphs 3 and 4, the applicant or patentee may submit different claims effective for such State or States.

n'a pas comparu malgré une assignation en bonne et due forme. La même sanction peut être infligée à tout témoin qui, sans motif légitime, refuse de déposer ou de prêter serment. Le témoin qui produit des excuses légitimes peut être déchargé d'une amende.]

[(5) Chaque État contractant regarde tout faux serment prêté devant l'Office européen des brevets par des témoins ou des experts comme constituant le délit correspondant commis devant un tribunal national statuant en matière civile. Sur dénonciation du Président de l'Office européen des brevets, il poursuit les auteurs de ce délit devant la juridiction nationale compétente.]

(6) Les intéressés, les témoins et les experts peuvent être entendus par les autorités judiciaires de leur domicile. Les témoins et les experts peuvent être entendus sous la foi du serment par les autorités judiciaires de leur domicile, même lorsque l'audition a été demandée par la section d'examen, la division d'examen ou la division d'opposition.

Article 137

Avis documentaire complémentaire sur l'état de la technique.

(1) L'Office européen des brevets peut demander à tout moment à l'Institut International des Brevets de La Haye un avis documentaire complémentaire sur l'état de la technique, s'il le juge utile.

(2) Le coût de l'avis documentaire mentionné au paragraphe 1 est à la charge du demandeur,

a) si la demande d'avis est rendue nécessaire du fait du demandeur, en particulier, lorsqu'il a modifié les revendications, ou

b) si l'avis est demandé aux fins de compléter un rapport de recherche internationale au sens de l'article 122.

(3) Dans les cas mentionnés au paragraphe 2, l'Office européen des brevets invite le demandeur à acquitter dans un délai d'un mois la taxe complémentaire prévue par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention. Si la taxe n'est pas versée en temps voulu, la demande de brevet européen est réputée retirée.

(4) Les dispositions ci-dessus s'appliquent sans préjudice de l'article 79, paragraphes 5 et 6.

Article 138

Revendications différentes selon les États désignés

Si l'Office européen des brevets constate que dans un ou plusieurs des États contractants désignés dans une demande de brevet européen ou un brevet européen, le contenu d'une demande antérieure de brevet européen est compris dans l'état de la technique au titre de l'article 11, paragraphes 3 et 4, le demandeur ou le titulaire du brevet peut présenter des revendications différentes pour cet État ou ces États.

Note to Article 136, paragraphs 4 and 5:

These paragraphs are to be re-examined.

Remarque concernant l'article 136, paragraphes 4 et 5 :

Ces paragraphes doivent faire l'objet d'un nouvel examen.

Bemerkung zu Artikel 137 Absatz 2:

Absatz 2 Buchstabe b muß noch überprüft werden.

Note to Article 137, paragraph 2:

The provision of paragraph 2(b) is to be re-examined.

Remarque concernant l'article 137, paragraphe 2 :

La disposition du paragraphe 2, lettre b), doit faire l'objet d'un nouvel examen.

Bemerkung zu Artikel 138:

Es soll noch geprüft werden, ob die in diesem Artikel für die Patentansprüche vorgesehene Möglichkeit auch auf die Beschreibung ausgedehnt werden soll.

Note to Article 138:

It will have to be examined later whether the option provided for in this Article for amendment of the claims should be extended to the description.

Remarque concernant l'article 138 :

Il conviendra d'examiner ultérieurement si la faculté prévue à cet article pour les revendications devrait être étendue à la description.

Artikel 139

Rechtliches Gehör

Entscheidungen des Europäischen Patentamts dürfen nur auf Gründe gestützt werden, zu denen die Beteiligten sich äußern konnten.

Artikel 140

Mündliche Verhandlung

(1) Eine mündliche Verhandlung findet entweder auf Antrag eines Beteiligten oder, sofern das Europäische Patentamt dies für sachdienlich erachtet, von Amts wegen statt.

(2) Vor der Prüfungsstelle findet eine mündliche Verhandlung auf Antrag des Anmelders nur statt, wenn die Prüfungsstelle dies für sachdienlich erachtet oder sie beabsichtigt, die europäische Patentanmeldung ganz oder teilweise zurückzuweisen.

Artikel 141

Fristen

Ist in diesem Übereinkommen eine Frist vorgesehen, die vom Europäischen Patentamt zu bestimmen ist, so darf diese Frist auf nicht weniger als zwei Monate und nicht mehr als vier Monate festgesetzt werden. In besonders gelagerten Fällen kann die Frist vor Ablauf auf Antrag verlängert werden.

Artikel 142

Wiedereinsetzung in den vorigen Stand

(1) Der Anmelder, der durch höhere Gewalt verhindert worden ist, eine Frist einzuhalten, die er gegenüber dem Europäischen Patentamt zu wahren hat, wird auf Antrag wieder in den vorigen Stand eingesetzt, wenn die Verhinderung gemäß den Vorschriften dieses Übereinkommens zur unmittelbaren Folge hat, daß die europäische Patentanmeldung oder ein Antrag zurückgewiesen wird, die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt oder der Verlust eines sonstigen Rechts oder der Verlust eines Rechtsmittels eintritt.

(2) Der Antrag ist innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach Wegfall des Hindernisses einzureichen. Die versäumte Handlung ist innerhalb dieser Frist nachzuholen. Der Antrag ist nur innerhalb einer Frist von einem Jahr nach Ablauf der versäumten Frist zulässig. Im Fall der Nichtzahlung einer Jahresgebühr wird die in Artikel 130 Absatz 2 vorgesehene Frist in die Frist von einem Jahr eingerechnet.

(3) Der Antrag ist zu begründen, wobei die zur Begründung dienenden Tatsachen glaubhaft zu machen sind.

(4) Über den Antrag entscheidet die Stelle, die über die in Absatz 2 vorgesehene Handlung zu entscheiden hat. Die Entscheidung, mit der der Antrag abgelehnt wird, ist mit Gründen zu versehen.

Article 139

Notification of the grounds

The decisions before the European Patent Office may only be based on grounds or evidence on which the parties concerned have had an opportunity to present their comments.

Article 140

Oral proceedings

(1) Oral proceedings shall take place either at the instance of the European Patent Office if it considers this to be expedient or at the request of any party to the proceedings.

(2) Oral proceedings shall take place before the Examining Section at the request of the applicant only where the Examining Section considers this to be expedient or where it envisages refusing the European patent application wholly or in part.

Article 141

Time limits

Where this Convention specifies a period to be determined by the European Patent Office, such period shall not be less than two months nor more than four months. In certain special cases, the period may be extended upon request, presented before the expiry of such period.

Article 142

Restitutio in integrum

(1) The applicant who is prevented by *force majeure* from observing a time limit imposed by the European Patent Office shall, upon application, have his rights re-established if the non-observance in question has the direct consequence, by virtue of the provisions of this Convention, of causing the refusal of the European patent application, or of a request, or the deeming of the European patent application to have been withdrawn, or the loss of any other right or means of redress.

(2) The application must be submitted within two months from the removal of the cause of non-compliance with the time limit. The omitted act must be completed within this period. The application shall only be admissible within the year immediately following the expiration of the unobserved time limit. In the case of non-payment of a renewal fee, the period specified in Article 130, paragraph 2, shall be deducted from the period of one year.

(3) The application must state the grounds on which it is based, and must set out the facts on which it relies.

(4) The authority competent to decide on the omitted act shall decide upon the application. Any decision refusing an application must set out the grounds upon which it is based.

Article 139

Communication des motifs

Les décisions de l'Office européen des brevets ne peuvent se fonder que sur des motifs au sujet desquels les parties ont pu prendre position.

Article 140

Procédure orale

(1) Il est recouru à la procédure orale, soit d'office lorsque l'Office européen des brevets le juge utile, soit sur requête d'un tiers participant.

(2) Il n'est recouru, sur requête du demandeur, à la procédure orale devant la section d'examen, que lorsque celle-ci le juge utile ou lorsqu'elle envisage de rejeter tout ou partie de la demande de brevet européen.

Article 141

Délais

Lorsque la présente Convention prévoit un délai à déterminer par l'Office européen des brevets, ce délai ne peut être inférieur à deux mois, ni supérieur à quatre mois. Dans certains cas particuliers, le délai peut être prorogé sur requête présentée avant l'expiration de celui-ci.

Article 142

Restitutio in integrum

(1) Le demandeur empêché par force majeure d'observer un délai imposé à l'égard de l'Office européen des brevets est, sur requête, rétabli dans ses droits si l'empêchement a pour conséquence directe, en vertu des dispositions de la présente Convention, le rejet de la demande de brevet européen ou d'une requête, le fait que la demande de brevet européen est réputée retirée ou la perte de tout autre droit ou celle d'un moyen de recours.

(2) La requête doit être présentée dans un délai de deux mois après la cessation de l'empêchement. L'acte non accompli doit l'être dans ce délai. La requête n'est recevable que dans un délai d'un an après l'expiration du délai non observé. Dans le cas de non paiement d'une taxe annuelle, le délai prévu à l'article 130, paragraphe 2, est déduit de la période d'une année.

(3) La requête doit être motivée en indiquant les faits et les justifications à son appui.

(4) L'instance compétente pour statuer sur l'acte visé au paragraphe 2 décide sur la requête. Toute décision de rejet de la requête doit être motivée.

Bemerkung zu Artikel 142:

Es soll noch geprüft werden, ob Artikel 142 auf Patentinhaber und auf Einsprechende ausgedehnt werden soll.

Note to Article 142:

It should be examined whether Article 142 should be extended to cover patentees and opponents.

Remarque concernant l'article 142 :

La question de l'extension du champ d'application de l'article 142 au titulaire du brevet et à l'opposant doit encore être examinée.

(5) Dieser Artikel ist nicht anzuwenden auf die Fristen der Artikel 66 Absatz 3, 73 Absatz 1, 75 Absatz 1, 81 Absätze 4 und 5, 88 Absatz 2 und 94 Absatz 2.

(6) Wer in einem der Vertragsstaaten in gutem Glauben die Erfindung, die Gegenstand einer veröffentlichten europäischen Patentanmeldung ist, in der Zeit zwischen dem Eintritt der Rechtskraft der Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung oder dem Tag, von dem an die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt, und der Bekanntmachung der Wiedereinsetzung in den vorigen Stand in Benutzung genommen oder wirkliche und ernsthafte Veranstaltungen zur Benutzung getroffen hat, darf die Benutzung in seinem Betrieb oder für die Bedürfnisse seines Betriebs unentgeltlich fortsetzen.

Artikel 143

Aufgebot

(1) Ist der Anmelder verstorben und können seine Erben nicht ermittelt werden, so kann das Europäische Patentamt nach Ablauf einer Frist von sechs Monaten, vom Todestag an gerechnet, durch Aufgebot öffentlich die Aufforderung an die Erben richten, innerhalb einer angemessenen Frist ihr Erbrecht an der europäischen Patentanmeldung geltend zu machen.

(2) Macht niemand sein Erbrecht rechtzeitig geltend oder weisen die Personen, die ein Erbrecht rechtzeitig geltend gemacht haben, ihr Erbrecht nicht innerhalb einer angemessenen Frist nach, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Artikel 144

Billigung der Fassung der Patentanmeldung und des Patents

Bei der Prüfung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents und bei den Entscheidungen darüber hat sich das Europäische Patentamt an die vom Anmelder oder Patentinhaber vorgelegte oder gebilligte Fassung zu halten.

Artikel 145

Heranziehung allgemeiner Verfahrensgrundsätze

Soweit dieses Übereinkommen Vorschriften über das Verfahren nicht enthält, berücksichtigt das Europäische Patentamt die in den Vertragsstaaten allgemein anerkannten Grundsätze des Verfahrensrechts; fehlen solche Grundsätze, so zieht das Europäische Patentamt das Recht eines oder mehrerer Vertragsstaaten heran.

Artikel 146

Berichtigung von Verfahrensfehlern

Fehler des Europäischen Patentamts in vor ihm anhängigen Verfahren können nach Regeln berichtigt werden, die der Präsident des Europäischen Patentamts erläßt, sofern keine nachteiligen Wirkungen für den Anmelder, den Patentinhaber oder für Dritte entstehen.

(5) The provisions of the present Article shall not be applicable to the time limits specified in Article 66, paragraph 3, Article 73, paragraph 1, Article 75, paragraph 1, Article 81, paragraphs 4 and 5, Article 88, paragraph 2 and Article 94, paragraph 2.

(6) Any person who, in a Contracting State, has in good faith exploited or made effective and serious preparations for exploiting an invention which is the subject of a published European patent application in the course of the period between the refusal of that European patent application or the date on which that European patent application has been deemed to have been withdrawn and notification of re-establishment of the applicant's rights, may freely continue such exploitation in the course of his business or for the needs thereof.

Article 143

Public notice

(1) If the applicant dies, and if his heirs cannot be located, the European Patent Office may, after a period of six months from his death, by public notice invite the heirs to establish, within a reasonable time, their rights in respect of the European patent application.

(2) If no person establishes a right of succession within the due time, or if persons who have laid claim to the rights within such time fail to produce proof within a reasonable period, the European patent application shall be deemed to have been withdrawn.

Article 144

Approval of the form of the application and the patent

The European Patent Office shall consider and decide upon the European patent application or the European patent only in the text submitted to it, or agreed, by the applicant or patentee.

Article 145

Reference to general principles

In the absence of procedural provisions in this Convention, the European Patent Office shall take into account the principles of procedural law commonly recognised in the Contracting States. In the absence of such common principles the European Patent Office shall draw upon the laws of one or more Contracting States.

Article 146

Rectification of procedural irregularities

Any irregularities committed by the European Patent Office in proceedings before it may be rectified on terms laid down by the President of the Office, in so far as such rectification does not entail any disadvantages for the applicant, the patentee, or for third parties.

(5) Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux délais prévus aux articles 66, paragraphe 3, 73, paragraphe 1, 75, paragraphe 1, 81, paragraphes 4 et 5, 88, paragraphe 2, et 94, paragraphe 2.

(6) Quiconque, dans un État contractant, a, de bonne foi, au cours de la période comprise entre le rejet définitif de la demande de brevet européen ou la date à partir de laquelle la demande de brevet européen est réputée retirée et la communication du rétablissement des droits du demandeur, exploité ou fait des préparatifs effectifs et sérieux pour exploiter l'invention qui fait l'objet d'une demande de brevet européen publiée, peut continuer, à titre gratuit, cette exploitation dans son entreprise ou pour les besoins de son entreprise.

Article 143

Sommation publique

(1) Si le demandeur est décédé et si ses héritiers ne peuvent être découverts, l'Office européen des brevets peut, à l'expiration d'un délai de six mois après le jour du décès, inviter publiquement les héritiers, par une sommation, à faire valoir, dans un délai approprié, leurs droits sur la demande de brevet européen.

(2) Si personne ne fait valoir en temps utile un droit de succession ou si les personnes qui ont fait valoir un tel droit en temps utile n'apportent pas la preuve de ce droit dans un délai approprié, la demande est réputée avoir été retirée.

Article 144

Accord sur la forme de la demande et du brevet

L'Office européen des brevets n'examine la demande de brevet européen ou le brevet européen et ne prend de décision à ce sujet que dans le texte proposé ou accepté par le demandeur ou titulaire du brevet.

Article 145

Référence aux principes généraux

En l'absence d'une disposition de procédure dans la présente Convention, l'Office européen des brevets tient compte des principes généralement admis en la matière dans les États contractants; à défaut de tels principes, l'Office européen des brevets s'inspire du droit d'un ou plusieurs États contractants.

Article 146

Rectification d'erreurs de procédure

Les erreurs commises par l'Office européen des brevets au cours de toute procédure engagée devant lui peuvent être corrigées selon des règles fixées par le Président de l'Office, pour autant que cela n'entraîne pas de préjudice pour le demandeur, le titulaire du brevet ou les tiers.

KAPITEL II

Öffentlichkeit, Zustellung und Akteneinsicht

Artikel 147

Öffentlichkeit des Verfahrens

- (1) Die mündliche Verhandlung vor der Prüfungsstelle und der Prüfungsabteilung ist nicht öffentlich.
- (2) Die mündliche Verhandlung, einschließlich der Verkündung der Entscheidung, ist vor den Beschwerdekammern und der Großen Beschwerdekammer nach Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung sowie vor der Einspruchsabteilung öffentlich, sofern die angerufene Instanz nicht in Fällen anderweitig entscheidet, in denen insbesondere für eine am Verfahren beteiligte Partei die Öffentlichkeit des Verfahrens schwerwiegende und ungerechtfertigte Nachteile zur Folge haben könnte.

Artikel 148

Zustellung

Das europäische Patentamt stellt von Amts wegen alle Entscheidungen und Ladungen sowie die Bescheide und Mitteilungen zu, durch die eine Frist in Lauf gesetzt wird oder für die die Zustellung in diesem Übereinkommen vorgesehen ist oder für die der Präsident des Europäischen Patentamts die Zustellung vorgeschrieben hat. Diese Zustellungen können, soweit dies außergewöhnliche Umstände erfordert, durch Vermittlung der für den gewerblichen Rechtsschutz zuständigen Zentralbehörden der Vertragsstaaten bewirkt werden.

Artikel 149

Akteneinsicht

- (1) Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen, die noch nicht gemäß Artikel 85 veröffentlicht worden sind, wird nur mit Zustimmung des Anmelders gewährt.
- (2) Jedermann, der nachweist, daß der Anmelder eines europäischen Patents sich ihm gegenüber auf seine Patentanmeldung berufen hat, kann vor der Veröffentlichung dieser Anmeldung und ohne die in Absatz 1 vorgesehene Zustimmung Akteneinsicht verlangen.
- (3) Nach der Veröffentlichung einer Teilanmeldung kann jedermann Einsicht in die Akten der ursprünglichen Anmeldung ungeachtet deren Veröffentlichung und ohne die in Absatz 1 vorgesehene Zustimmung verlangen.
- (4) Nach der gemäß Artikel 85 durchgeführten Veröffentlichung wird Dritten auf Antrag Einsicht in diejenigen Teile der Akten gewährt, die sich unmittelbar auf das Verfahren zur Erteilung des europäischen Patents und auf das Einspruchsverfahren beziehen.
- (5) Die Akteneinsicht wird in das Original oder in eine Abschrift gewährt und ist von der Entrichtung der in der Gebührenordnung zu diesem Übereinkommen vorgeschriebenen Gebühr abhängig.

CHAPTER II

Admission of public, notifications and inspection of files

Article 147

Admission of public

- (1) Oral proceedings before the Examining Sections and Examining Divisions shall not be public.
- (2) Oral proceedings, including delivery of the decision, shall be public, as regards the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, after publication of the European patent application, and also before the Opposition Division, in so far as the body before which the proceedings are taking place does not decide otherwise in cases where admission of the public would have serious and unjustified disadvantages, in particular for a party to the proceedings.

Article 148

Notification

The European Patent Office shall, as a matter of course, notify those concerned of decisions and summonses, and of any notice or other communication from which a time limit is reckoned, or of which those concerned must be notified under this Convention, or of which notification has been ordered by the President of the European Patent Office. Such notifications may, where exceptional circumstances so require, be given through the intermediary of the central industrial property offices of the Contracting States.

Article 149

Inspection of files

- (1) The files relating to European patent applications, which have not yet been published pursuant to Article 85, shall not be made available for inspection without the consent of the applicant.
- (2) Any person who can prove that the applicant for a European patent has availed himself of it in respect of him may obtain inspection of the files prior to the publication of that application and without the consent provided for in paragraph 1.
- (3) Where a divisional application is published, any person may obtain inspection of the files of the original application prior to the publication of that application and without the consent provided for in paragraph 1.
- (4) Subsequent to the publication provided for in Article 85, documents relating directly to the proceedings for the grant of a European patent and to any opposition proceedings in respect of that patent may be inspected by any third party on request.
- (5) The inspection shall be of the original documents or of copies thereof, and shall be subject to the payment of the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to this Convention.
- (6) The provisions of paragraph 1 shall not prevent the European Patent Office from communicating the fol-

CHAPITRE II

Publicité, notifications et communications

Article 147

Publicité de la procédure

- (1) La procédure orale devant la section d'examen et la division d'examen n'est pas publique.
- (2) La procédure orale, y compris le prononcé de la décision, est publique devant les chambres de recours et la Grande Chambre de recours, après la publication de la demande de brevet européen, ainsi que devant la division d'opposition, sauf décision contraire de l'instance saisie, au cas où la publicité présenterait, notamment pour une partie à la procédure, des inconvénients graves et injustifiés.

Article 148

Signification

L'Office européen des brevets signifie d'office toutes les décisions et citations ainsi que les avis et communications qui font courir un délai ou dont la signification est prévue par la présente Convention ou prescrite par le Président de l'Office européen des brevets. Ces significations peuvent être faites, lorsque des circonstances exceptionnelles l'exigent, par l'intermédiaire des services centraux de la propriété industrielle des États contractants.

Article 149

Communication du dossier

- (1) Les dossiers relatifs à des demandes de brevets européens qui n'ont pas encore été publiés conformément à l'article 85, ne peuvent être communiqués qu'avec l'accord du demandeur.
- (2) Quiconque prouve que le demandeur d'un brevet européen s'est prévalu de sa demande à son encontre, peut avoir communication du dossier dès avant la publication de cette demande et sans l'accord prévu au paragraphe 1.
- (3) Lorsqu'une demande divisionnaire est publiée, toute personne peut avoir communication du dossier de la demande initiale avant toute publication de celle-ci et sans l'accord prévu au paragraphe 1.
- (4) Après la publication prévue à l'article 85, les pièces du dossier directement relatives à la procédure de délivrance du brevet européen et à la procédure d'opposition sont communiquées à tout tiers qui en fait la demande.
- (5) Les communications sont faites par la présentation de l'original ou de la copie des documents et sont subordonnées au paiement de la taxe prescrite par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la présente Convention.

(6) Durch Absatz 1 wird das Europäische Patentamt nicht daran gehindert, Dritten gegenüber folgende Angaben zu machen und diese Angaben zu veröffentlichen:

- a) Nummer der europäischen Patentanmeldung;
- b) Tag der Einreichung der europäischen Patentanmeldung;
- c) Name des Anmelders;
- d) Bezeichnung der Erfindung;
- e) die gemäß Artikel 67 benannten Vertragsstaaten.

Artikel 150

Angaben über nationale Anmeldungen

(1) Der Anmelder ist verpflichtet, auf Verlangen der Prüfungsabteilung oder der Beschwerdekammer innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die Staaten anzugeben, in denen er nationale Patentanmeldungen für die Erfindung oder einen Teil der Erfindung eingereicht hat, die Gegenstand der europäischen Patentanmeldung ist, und die Aktenzeichen der genannten Anmeldungen mitzuteilen.

(2) Läßt der Anmelder eine Anfrage nach Absatz 1 unbeantwortet, so wird die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen.

KAPITEL III

Kosten und Zwangsvollstreckung

Artikel 151

Kosten im Einspruchsverfahren

(1) Im Einspruchsverfahren trägt jeder Beteiligte die ihm erwachsenen Kosten selbst, soweit nicht die Einspruchsabteilung oder die Beschwerdekammer, wenn und soweit dies der Billigkeit entspricht, über eine Verteilung der Kosten, die durch eine mündliche Verhandlung oder eine Beweisaufnahme verursacht worden sind, anders entscheidet.

(2) Die Verteilung der Kosten wird in der Entscheidung über den Einspruch angeordnet. Es können nur die Kosten – einschließlich der Vergütung für die Vertreter der Beteiligten – berücksichtigt werden, die zur zweckentsprechenden Wahrung der Rechte notwendig waren.

(3) Die Prüfungsstelle setzt auf Antrag den Betrag der Kosten fest, die aufgrund einer Entscheidung über die Verteilung zu erstatten sind. Dem Antrag sind eine Kostenberechnung und die Belege beizufügen. Der Antrag ist erst zulässig, wenn die Entscheidung, für die die Festsetzung der Kosten beantragt wird, rechtskräftig ist. Zur Festsetzung der Kosten genügt es, daß sie glaubhaft gemacht werden.

Artikel 152

Vollstreckung von Kosten und Geldbußen

(1) Die Entscheidungen des Europäischen Patentamts über die Festsetzung der Kosten des Verfahrens und über die Erhebung einer Geldbuße sind vollstreckbare Titel; dies gilt nicht gegenüber Staaten.

(2) Die Zwangsvollstreckung erfolgt nach den Vorschriften des Zivilprozeßrechts des Vertragsstaats, in

lowing bibliographic data to third parties, or from publishing such data:

- (a) number of the European patent application;
- (b) date of filing of the European patent application;
- (c) name of applicant;
- (d) title of the invention;
- (e) Contracting States designated in accordance with Article 67.

Article 150

Information concerning national applications

(1) The applicant shall indicate, upon request of an Examining Division or of a Board of Appeal, and within a period to be determined by these, the States in which he has made applications for national patents for the whole or part of the invention which is the subject of the European patent application, and shall give the reference numbers of the said applications.

(2) If the applicant fails to submit an answer in response to a request under paragraph 1, the European patent application shall be refused.

CHAPTER III

Costs and their enforcement

Article 151

Costs in opposition proceedings

(1) Each party to opposition proceedings shall meet the costs he has incurred unless a decision of an Opposition Division or Board of Appeal orders an equitable apportionment of costs incurred during a preliminary investigation or in oral proceedings.

(2) Apportionment of costs shall be dealt with in the decision on the opposition. Such apportionment shall only take into consideration the expenses, including the remuneration of the representatives of the parties, necessary to assure proper protection of the rights involved.

(3) Upon request, an Examining Section shall tax costs to be paid under a decision apportioning them. A bill of costs, with supporting evidence, shall be attached to the request. The request shall only be admissible if the decision in respect of which the taxing of costs is required is a final one. Costs may be taxed once their credibility is established.

Article 152

Enforcement of costs and fines

(1) Decisions of the European Patent Office taxing costs of proceedings or imposing a fine shall themselves be enforceable; this provision shall not apply to States.

(2) Enforcement shall be regulated by the rules of civil procedure in the Contracting State in whose territory the enforcement takes place. The enforcement

(6) Les dispositions du paragraphe 1 n'interdisent pas à l'Office européen des brevets de communiquer à des tiers et de publier les indications suivantes :

- a) numéro de la demande de brevet européen;
- b) jour du dépôt de la demande de brevet européen;
- c) nom du demandeur;
- d) titre de l'invention;
- e) mention des États contractants désignés conformément à l'article 67.

Article 150

Indications relatives aux demandes nationales

(1) Le demandeur est tenu d'indiquer, sur requête de la division d'examen ou de la chambre de recours, dans un délai à déterminer par celle-ci, les pays dans lesquels il a déposé des demandes de brevet national pour tout ou partie de l'invention, objet de la demande de brevet européen, ainsi que le numéro desdites demandes.

(2) Si le demandeur ne défère pas à une requête prévue au paragraphe 1, la demande de brevet européen est rejetée.

CHAPITRE III

Frais et exécution forcée

Article 151

Frais de la procédure d'opposition

(1) Chacune des parties à la procédure d'opposition supporte les frais qu'elle a exposés, sauf décision contraire de la division d'opposition ou de la chambre de recours prescrivant, dans la mesure où l'équité l'exige, une répartition des frais occasionnés par une procédure orale ou une mesure d'instruction.

(2) La répartition des frais est prescrite dans la décision rendue sur l'opposition. Elle ne peut prendre en considération que les dépenses, y compris la rémunération des représentants des parties, qui étaient nécessaires pour assurer une défense adéquate des droits.

(3) Sur requête, la section d'examen fixe le montant des frais à rembourser en vertu d'une décision de répartition. Le décompte des frais et les pièces justificatives doivent être joints à la requête. Celle-ci n'est recevable que si la décision pour laquelle est requise la fixation des frais est devenue définitive. Pour la fixation des frais, il suffit que leur présomption soit établie.

Article 152

Exécution forcée en matière de frais et d'amendes

(1) Les décisions de l'Office européen des brevets fixant le montant des frais de procédure ou infligeant une amende forment titre exécutoire; cette disposition n'est pas applicable aux États.

(2) L'exécution forcée est régie par les règles de la procédure civile en vigueur dans l'État contractant sur

Bemerkung zu Artikel 152 Absatz 1:

Siehe Artikel 136 Absatz 4 und die zugehörige Bemerkung.

Note to Article 152, paragraph 1.

Cf. Article 136, paragraph 4, and the note thereto.

Remarque concernant l'article 152, paragraphe 1 :

Cf. l'article 136, paragraphe 4, et la remarque y relative.

dessen Hoheitsgebiet sie stattfindet. Die Vollstreckungsklausel wird nach einer Prüfung, die sich lediglich auf die Echtheit des Titels erstrecken darf, von der nationalen Behörde erteilt, welche die Regierung jedes Vertragsstaats zu diesem Zweck bestimmt und dem Europäischen Patentamt benennt.

(3) Sind diese Formvorschriften auf Antrag des die Vollstreckung betreibenden Beteiligten erfüllt, so kann dieser die Zwangsvollstreckung nach nationalem Recht betreiben, indem er die zuständige Stelle unmittelbar anruft.

KAPITEL IV

Vertretung

Artikel 153

Berufsmäßiger Vertreter

(1) Vorbehaltlich Absatz 5 kann die Vertretung natürlicher und juristischer Personen in Verfahren vor dem Europäischen Patentamt nur durch natürliche Personen wahrgenommen werden, die in eine beim Europäischen Patentamt geführte Liste eingetragen sind.

(2) In die Liste kann jede Person eingetragen werden, die ihren Geschäftssitz im Gebiet eines der Vertragsstaaten hat und die gemäß einer Bescheinigung der nationalen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz dieses Vertragsstaats befugt ist, die berufsmäßige Vertretung auf dem Gebiet des Patentrechts vor dieser Behörde auszuüben. Die Eintragung erfolgt auf Grund eines Antrags, dem die oben genannte Bescheinigung beizufügen ist, aus der sich der Umfang der Vertretungsbefugnis ergeben muß.

(3) Unterliegt in einem Vertragsstaat die Vertretungsbefugnis nicht dem Erfordernis einer besonderen beruflichen Befähigung, so müssen die Antragsteller die Vertretung auf dem Gebiet des Patentrechts vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz dieses Staats mindestens fünf Jahre lang regelmäßig ausgeübt haben. Die Voraussetzung der Berufsausübung ist jedoch nicht für Personen erforderlich, deren berufliche Befähigung, natürliche oder juristische Personen auf dem Gebiet des Patentrechts vor der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz eines der Vertragsstaaten zu vertreten, nach den Vorschriften dieses Staats amtlich festgestellt worden ist. Aus der Bescheinigung nach Absatz 2 muß sich ergeben, daß der Antragsteller eine der vorstehenden Voraussetzungen erfüllt.

(4) Die Vertreter, die in die Liste nach Absatz 1 eingetragen sind, dürfen vor dem Europäischen Patentamt die Vertretung nur in dem Umfang wahrnehmen, in dem sie gemäß der Bescheinigung nach Absatz 2 die Vertretung auf dem Gebiet des Patentrechts in dem Vertragsstaat wahrnehmen können, in dem sie ihre Tätigkeit ausüben.

(5) Die Vertretung vor dem Europäischen Patentamt kann auch von jedem Rechtsanwalt, der in einem der Vertragsstaaten zugelassen ist und seinen Geschäftssitz in diesem Staat hat, in dem Umfang wahrgenommen werden, in dem er in diesem Staat die Vertretung auf dem Gebiet des Patentrechts ausüben kann.

order shall be issued, without further requirement other than that of the authenticity of the document, by the national authority which the government of each of the Contracting States shall designate for this purpose, and of which the European Patent Office shall be informed.

(3) When these formalities have been completed at his request, the party concerned may proceed to enforcement by bringing the matter directly before the authority which is competent according to the law of the State concerned.

CHAPTER IV

Representation

Article 153

Professional representation

(1) Representation of natural and legal persons in proceedings before the European Patent Office may, subject to the provisions of paragraph 5 below, only be undertaken by natural persons whose names appear on a list maintained for this purpose by the said Office.

(2) Any person having his registered place of business within the territory of one of the Contracting States who, according to a certificate furnished by the central industrial property office of that State, is entitled to act professionally as a representative in patent matters before that office, may be entered on the list. Entry shall be effected upon request, accompanied by the certificate referred to above, which must specify the extent of such entitlement.

(3) When, in any Contracting State, entitlement to act as a representative is not conditional upon the requirement of special professional qualifications, persons applying to be entered on the list who act as representatives in patent matters before the central industrial property office of the said State must have habitually acted as such for at least five years. Provided that, persons whose professional qualification to represent natural and legal persons in patent matters before the central industrial property office of one of the Contracting States is officially recognised in accordance with the regulations laid down by such State shall not be subject to the condition of having exercised the profession. The certificate referred to in the preceding paragraph must indicate that the applicant satisfies one of the conditions referred to in the present paragraph.

(4) Persons whose names are entered on the list referred to in paragraph 1 may only act before the European Patent Office to the extent that they are entitled, within the terms of the certificate referred to in paragraph 2, to act as representatives in patent matters in the Contracting States in which they exercise their profession.

(5) Representation before the European Patent Office may also be undertaken by any legal practitioner qualified in one of the Contracting States and having his registered place of business within such State, to the extent that he is able, within the said State, to act as a representative in patent matters.

le territoire duquel elle a lieu. La formule exécutoire est apposée, sans autre contrôle que celui de l'authenticité du titre, par l'autorité nationale que le gouvernement de chacun des États contractants désignera à cet effet et dont il donnera connaissance à l'Office européen des brevets.

(3) Après l'accomplissement de ces formalités à la demande de l'intéressé, celui-ci peut poursuivre l'exécution forcée en saisissant directement l'organe compétent suivant la législation nationale.

CHAPITRE IV

Représentation

Article 153

Représentation professionnelle

(1) La représentation des personnes physiques et morales dans les procédures devant l'Office européen des brevets ne peut, sous réserve des dispositions du paragraphe 5, être assurée que par les personnes physiques inscrites sur la liste établie à cet effet par ledit office.

(2) Peut être inscrite sur la liste toute personne ayant son domicile professionnel sur le territoire de l'un des États contractants et habilitée, selon une attestation délivrée par le service central de la propriété industrielle de cet État, à exercer professionnellement la représentation en matière de brevets d'invention devant ledit service. L'inscription est faite sur requête accompagnée de l'attestation susvisée qui doit préciser l'étendue de l'habilitation.

(3) Lorsque, dans un État contractant, l'habilitation à représenter n'est pas subordonnée à l'exigence d'une qualification professionnelle spéciale, les requérants qui exercent la représentation en matière de brevets devant le service central de la propriété industrielle dudit État doivent avoir exercé cette représentation, à titre habituel, pendant cinq ans au moins. Toutefois, sont dispensées de la condition d'exercice de la profession, les personnes dont la qualification professionnelle à assurer, en matière de brevets d'invention, la représentation des personnes physiques et morales devant le service central de la propriété industrielle d'un des États contractants, est constatée officiellement conformément à la réglementation établie par cet État. L'attestation visée au paragraphe précédent doit indiquer que le requérant satisfait à l'une des conditions prévues au présent paragraphe.

(4) Les représentants inscrits sur la liste visée au paragraphe 1 ne peuvent assurer une représentation devant l'Office européen des brevets que dans la mesure où ils peuvent, aux termes de l'attestation prévue au paragraphe 2, assurer une représentation en matière de brevets d'invention dans l'État contractant où ils exercent leur activité.

(5) La représentation devant l'Office européen des brevets peut également être assurée par tout avocat habilité à exercer dans l'un des États contractants

Bemerkungen zu Artikel 153:

1. Der Staat, in dem das Europäische Patentamt seinen Sitz hat, muß rechtzeitig die erforderlichen Maßnahmen treffen, damit Vertreter, die Staatsangehörige eines anderen Vertragsstaats sind, in dem Staat, in dem das Amt seinen Sitz hat, einen Geschäftssitz haben können.

Eine entsprechende Bestimmung des Übereinkommens soll noch ausgearbeitet werden.

2. Dieser Artikel wird erneut geprüft werden, wenn die Stellungnahmen der interessierten Kreise vorliegen.

Notes to Article 153:

1. The State in which the European Patent Office is located will have to take the necessary steps, in good time, to enable representatives who are nationals of other Contracting States to establish a registered place of business in its own territory.

A provision to this effect, which should appear in the Convention, will be drafted later.

2. The provisions of this Article will be re-examined in the light of discussions with the interested circles.

Remarques concernant l'article 153 :

1. L'État du siège de l'Office devra prendre, en temps utile, les dispositions nécessaires pour permettre aux représentants ressortissant d'autres États contractants, d'avoir dans l'État du siège, un domicile professionnel. Une disposition à cet effet, qui devra figurer dans la Convention, sera élaborée ultérieurement.

2. Cet article sera réexaminé après que l'avis des milieux intéressés aura été recueilli.

Artikel 154

Notwendiger Vertreter

- (1) Vorbehaltlich der folgenden Absätze ist niemand verpflichtet, sich vor dem Europäischen Patentamt vertreten zu lassen.
- (2) Die natürlichen und juristischen Personen, die weder Sitz noch Wohnsitz im Gebiet eines der Vertragsstaaten haben, müssen sich in jedem Verfahren vor dem Europäischen Patentamt vertreten lassen.
- (3) Die in Absatz 2 genannten Personen können Handlungen mit Wirkung gegenüber dem Europäischen Patentamt nur durch den Vertreter vornehmen; in der Ausführungsordnung können Ausnahmen zugelassen werden. Europäische Patentanmeldungen, die nicht durch einen Vertreter eingereicht werden, sind jedoch wirksam, wenn die Bestellung des Vertreters dem Europäischen Patentamt innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach dem Anmeldetag mitgeteilt wird.

Artikel 155

Vollmacht

- (1) Die Vertreter vor dem Europäischen Patentamt müssen eine schriftliche Vollmacht vorweisen.
- (2) Ist die Vertretung mehreren Bevollmächtigten übertragen, so sind diese ungeachtet einer abweichenden Bestimmung der Vollmacht berechtigt, sowohl gemeinschaftlich als auch einzeln zu handeln.
- (3) Sofern die Vollmacht keine abweichende Bestimmung enthält, erlischt sie gegenüber dem Europäischen Patentamt nicht mit dem Tod des Vollmachtgebers.
- (4) Der Vertreter, dessen Vertretungsmacht erloschen ist, wird weiter als Vertreter angesehen, bis das Erlöschen der Vertretungsmacht dem Europäischen Patentamt angezeigt worden ist.

KAPITEL V

Gutachten des Europäischen Patentamts

Artikel 156

Gutachten des Europäischen Patentamts

Auf Ersuchen des mit einer Verletzungs- oder Nichtigkeitsklage befaßten zuständigen nationalen Gerichts ist das Europäische Patentamt verpflichtet, gegen eine angemessene Gebühr alle technischen Gutachten über das europäische Patent zu erstatten, das Gegenstand des Rechtsstreits ist.

Article 154

Compulsory representation

- (1) Subject to the provisions of the following paragraphs, no person shall be compelled to be represented before the European Patent Office.
- (2) Natural and legal persons not having either a residence or a registered place of business within the territory of one of the Contracting States must be represented in all proceedings before the European Patent Office.
- (3) Subject to any exceptions permitted in the Implementing Regulations, persons referred to in paragraph 2 above may only act *vis-à-vis* the European Patent Office through their representative. Nevertheless, European patent applications filed otherwise than through a representative shall be effective if the European Patent Office is informed of the appointment of a representative within a period of two months after the date of filing of the application.

Article 155

Authorisations

- (1) Representatives acting before the European Patent Office must submit an authorisation in writing.
- (2) If several representatives are appointed, they may, notwithstanding any provisions to the contrary in their authorisations, act either jointly or singly.
- (3) Subject to any provisions to the contrary contained therein, an authorisation shall not terminate, *vis-à-vis* the European Patent Office, upon the death of the person who issued it.
- (4) Any representative who has ceased to be authorised shall continue to be regarded as the representative until the termination of his authorisation has been communicated to the European Patent Office.

CHAPTER V

Opinion by the European Patent Office

Article 156

Opinion by the European Patent Office

At the request of the competent national court trying an infringement or revocation action, the European Patent Office shall be obliged, against payment of an appropriate fee, to give a technical opinion concerning the European patent which is the subject of the action.

et ayant son domicile professionnel dans cet État, dans la mesure où il peut assurer dans ledit État une représentation en matière de brevets.

Article 154

Représentation obligatoire

(1) Sous réserve des dispositions des paragraphes suivants, nul n'est tenu de se faire représenter devant l'Office européen des brevets.

(2) Les personnes physiques et morales qui n'ont ni établissement ni domicile sur le territoire de l'un des États contractants doivent être représentées dans toute procédure devant l'Office européen des brevets.

(3) Les personnes visées au paragraphe 2 ne peuvent valablement agir dans une procédure devant l'Office européen des brevets que par l'intermédiaire du représentant, sous réserve des exceptions prévues par le règlement d'exécution. Toutefois, une demande de brevet européen qui n'a pas été déposée par un représentant est valable si la désignation d'un représentant est communiquée à l'Office européen des brevets dans un délai de deux mois à compter de la date du dépôt de cette demande.

Article 155

Pouvoir

(1) Les représentants devant l'Office européen des brevets doivent produire un pouvoir écrit.

(2) Si la représentation est confiée à plusieurs mandataires, ceux-ci, nonobstant toute disposition contraire du pouvoir, peuvent agir, soit en commun, soit isolément.

(3) Sauf disposition contraire du pouvoir, celui-ci ne prend pas fin au décès du mandant, à l'égard de l'Office européen des brevets.

(4) Tout représentant qui a cessé d'être mandaté continue à être considéré comme tel aussi longtemps que la cessation du mandat n'a pas été notifiée à l'Office européen des brevets.

CHAPITRE V

Avis de l'Office européen des brevets

Article 156

Avis de l'Office européen des brevets

A la requête du tribunal national compétent saisi de l'action en contrefaçon ou en nullité, l'Office européen des brevets est tenu de fournir, contre paiement d'une redevance appropriée, tout avis technique sur le brevet européen en cause.

NEUNTER TEIL
ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Artikel 157

Stufenweise Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs
des Europäischen Patentamts

(1) Europäische Patentanmeldungen können von dem Tag an beim Europäischen Patentamt eingereicht werden, den der Verwaltungsrat auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts bestimmt. Dabei kann die Prüfung der europäischen Patentanmeldungen gemäß Artikel 88 in der Anfangszeit auf bestimmte Gebiete der Technik beschränkt und stufenweise auf die übrigen Gebiete der Technik ausgedehnt werden.

(2) Der Verwaltungsrat kann auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts die Behandlung europäischer Patentanmeldungen, deren Behandlung gemäß Absatz 1 bereits beschränkt ist, weiter beschränken. Jedoch ist die europäische Patentanmeldung in jedem Fall daraufhin zu prüfen, ob die Erfordernisse des Artikels 68 erfüllt sind.

(3) Kann eine europäische Patentanmeldung infolge der Beschränkung des Verfahrens gemäß Absatz 1 Satz 2 oder Absatz 2 nicht weiterbehandelt werden, so teilt das Europäische Patentamt dies dem Anmelder mit und weist ihn darauf hin, daß er gemäß Artikel 124 einen Antrag auf Einleitung des nationalen Verfahrens stellen kann. Mit dieser Mitteilung gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen. Der Anmelder wird in der Mitteilung hierauf aufmerksam gemacht.

Artikel 158

Erstes Haushaltsjahr des Europäischen Patentamts

(1) Das erste Haushaltsjahr des Europäischen Patentamts beginnt mit dem Tag des Inkrafttretens dieses Übereinkommens und endet am 31. Dezember desselben Jahres. Beginnt das erste Haushaltsjahr in der zweiten Jahreshälfte, so endet es am 31. Dezember des folgenden Jahres.

(2) Der Haushaltsplan für das erste Haushaltsjahr ist baldmöglichst nach dem Inkrafttreten dieses Übereinkommens aufzustellen. Bis zum Eingang der in Artikel 44 vorgesehenen Beiträge der Vertragsstaaten im Rahmen des ersten Haushaltsplans zahlen die Vertragsstaaten auf Verlangen des Verwaltungsrats unverzinsliche Vorschüsse, die auf ihre Beiträge für diesen Haushaltsplan angerechnet werden. Die Vorschüsse werden gemäß dem Aufbringungsschlüssel nach Artikel 44 Absatz 3 festgesetzt.

(3) Bis zum Erlaß des Statuts der Beamten und der für die sonstigen Bediensteten des Europäischen Patentamts geltenden Beschäftigungsbedingungen gemäß Artikel 38 stellen der Verwaltungsrat und der Präsident des Europäischen Patentamts im Rahmen ihrer Zuständigkeit das erforderliche Personal ein und schließen zu diesem Zweck befristete Verträge. Der Verwaltungsrat kann für die Einstellung des Personals allgemeine Grundsätze aufstellen.

PART IX
TRANSITIONAL PROVISIONS

Article 157

Progressive expansion of the field of activity
of the European Patent Office

(1) Applications for European patents may be filed with the European Patent Office from the date fixed by the Administrative Council on the recommendation of the President of the European Patent Office. To begin with, the examination of European patent applications pursuant to Article 88 may be restricted to certain areas of technology and subsequently be progressively extended to the remaining areas of technology.

(2) The Administrative Council may, on the recommendation of the President of the European Patent Office, further restrict the processing of a European patent application affected by the restriction provided for in paragraph 1; however, examination shall in any event be made as to whether the European patent application meets the conditions set out in Article 68.

(3) Where, as a result of the procedure being restricted pursuant to paragraph 1, second sentence, or paragraph 2, a European patent application cannot be further processed, the European Patent Office shall notify the applicant accordingly and shall point out that pursuant to Article 124, he may make a request for the application of national procedure. The European patent application shall be deemed to be withdrawn on receipt of such notification. This shall be drawn to the attention of the applicant in the notification.

Article 158

First accounting period of the European Patent Office

(1) The first accounting period of the European Patent Office shall extend from the date of entry into force of this Convention to 31 December of the same year. If that date falls within the second half of the year, the accounting period shall extend until 31 December of the following year.

(2) The budget for the first accounting period shall be drawn up as soon as possible after the entry into force of this Convention. Until contributions provided for in Article 44 due in accordance with the first budget are received by the European Patent Office, the Contracting States shall, when requested by the Administrative Council, make interest-free advances which shall be deducted from their contributions in respect of that budget. The advances shall be determined in accordance with the scale referred to in Article 44, paragraph 3.

(3) Until such time as the Service Regulations for officials and the conditions of employment of other employees of the European Patent Office provided for under Article 38 have been drawn up, the Administrative Council and the President of the Office, each within their respective powers, shall recruit the necessary staff and shall conclude short-term contracts to that effect. The Administrative Council may lay down general principles in respect of recruitment.

NEUVIÈME PARTIE

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Article 157

Extension progressive du champ d'activité de l'Office européen des brevets

(1) Les demandes de brevet européen peuvent être présentées à l'Office européen des brevets à compter de la date fixée par le Conseil d'administration sur proposition du Président de l'Office. L'examen des demandes, conformément à l'article 88, peut être limité, à l'origine, à certains domaines de la technique et être étendu progressivement aux autres domaines.

(2) Le Conseil d'administration peut, sur proposition du Président de l'Office européen des brevets, apporter d'autres restrictions à l'instruction d'une demande de brevet européen affectée par la limitation prévue au paragraphe 1. Toutefois, la demande de brevet européen devra, en tout cas, faire l'objet d'un examen afin de déterminer si elle satisfait aux prescriptions de l'article 68.

(3) Si une demande de brevet européen ne peut continuer à être instruite par suite de la restriction de la procédure en vertu du paragraphe 1, deuxième phrase, ou du paragraphe 2, l'Office européen des brevets le notifie au demandeur et lui indique qu'en vertu de l'article 124, il peut présenter une requête tendant à l'engagement de la procédure nationale. Dès réception de cette notification, la demande de brevet européen est réputée retirée. Dans la notification, l'attention du demandeur est attirée sur ce fait.

Article 158

Premier exercice budgétaire de l'Office européen des brevets

(1) Le premier exercice budgétaire de l'Office européen des brevets s'étend de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention au 31 décembre suivant. Si cet exercice débute au cours du deuxième semestre, il s'étend jusqu'au 31 décembre de l'année suivante.

(2) Le budget du premier exercice est établi aussitôt que possible après l'entrée en vigueur de la présente Convention. Dans l'attente du versement des contributions des États contractants, prévues à l'article 44 et afférentes au premier budget, ces États font, sur requête du Conseil d'administration, des avances sans intérêts qui viennent en déduction de leurs contributions au titre de ce budget. Le montant de ces avances sera déterminé conformément à la clé de répartition visée à l'article 44, paragraphe 3.

(3) Jusqu'à l'établissement du statut des fonctionnaires et du régime applicable aux autres agents de l'Office européen des brevets, prévus à l'article 38, le Conseil d'administration et le Président de l'Office européen des brevets, chacun dans le cadre de sa compétence, recrutent le personnel nécessaire et concluent à cet effet des contrats de durée limitée. Le Conseil d'administration peut établir des principes généraux concernant le recrutement.

Artikel 159

Vorbehalte

(1) Jeder Vertragsstaat kann sich bei der Unterzeichnung oder bei der Hinterlegung seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde für eine Übergangszeit von zehn Jahren nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens das Recht vorbehalten zu bestimmen,

a) daß in Abweichung von Artikel 133 europäische Patente für Nahrungs- und Arzneimittel als solche sowie für landwirtschaftliche oder gartenbauliche Verfahren, auf die nicht bereits Artikel 10 Buchstabe b anwendbar ist, übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften unwirksam sind oder für nichtig erklärt werden können;

b) daß in Abweichung von Artikel 20a europäische Patente übereinstimmend mit den für nationale Patente geltenden Vorschriften eine kürzere Laufzeit als zwanzig Jahre haben.

(2) Jeder Vertragsstaat, der aufgrund dieses Artikels einen Vorbehalt macht, nimmt ihn zurück, sobald es die Umstände gestatten. Die Zurücknahme des Vorbehalts erfolgt durch eine an . . . gerichtete Notifikation und wird einen Monat nach dem Tag des Eingangs der Notifikation wirksam.

(3) Alle Vorbehalte werden mit Ablauf der Übergangszeit nach Absatz 1 unwirksam.

Artikel 160

Frist zur Stellung des Prüfungsantrags während einer Übergangszeit

(1) Während einer Übergangszeit, deren Ende der Verwaltungsrat bestimmt, beträgt die in Artikel 88 Absatz 2 genannte Frist zur Stellung des Prüfungsantrags . . . Jahre nach dem Tag, an dem im Europäischen Patentblatt gemäß Artikel 85 Absatz 5 auf die Veröffentlichung des Berichts über den Stand der Technik hingewiesen worden ist. Diese Frist kann vom Verwaltungsrat verkürzt werden.

(2) Die Beschlüsse nach Absatz 1 werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht.

(3) Die Beschlüsse des Verwaltungsrats nach Absatz 1 sind nur auf die europäischen Patentanmeldungen anwendbar, die nach der Veröffentlichung des jeweiligen Beschlusses eingereicht werden.

Article 159

Reservations

(1) Each Contracting State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification or accession, reserve, for a period of ten years from the entry into force of this Convention, the right to provide:

(a) that, by derogation from Article 133, European patents in respect of food and pharmaceutical products, as such, and agricultural or horticultural processes other than those to which Article 10, sub-paragraph (b), applies, shall, in accordance with the provisions applicable to national patents, be ineffective or revocable;

(b) that, by derogation from Article 20a, European patents shall have a term shorter than twenty years, in accordance with the provisions applicable to national patents.

(2) Any Contracting State that makes a reservation under this Article shall withdraw this reservation as soon as circumstances permit. Such withdrawal shall be made by notification addressed to . . . and shall take effect one month from the date of receipt of such notification.

(3) Any reservation shall cease to have effect on expiry of the period laid down in paragraph 1.

Article 160

Period within which a request for examination may be made during a transitional period

(1) During a transitional period, the expiry of which shall be determined by the Administrative Council, the period laid down in Article 88, paragraph 2, within which a request for examination may be made, shall be . . . years after the date on which the European Patent Bulletin notifies the publication of the report on the state of the art, pursuant to Article 85, paragraph 5. This latter period may be reduced by a decision of the Administrative Council.

(2) The decisions referred to in the preceding paragraph shall be published in the Official Journal of the European Patent Office.

(3) Any decision of the Administrative Council pursuant to paragraph 1 shall apply only in respect of European patent applications filed after the publication of such decision.

Article 159

Réserves

(1) Tout État contractant peut, au moment de la signature ou lorsqu'il dépose son instrument de ratification ou d'adhésion, se réserver, pour une période de dix années à compter de l'entrée en vigueur de la présente Convention, la faculté de prévoir:

a) que, par dérogation à l'article 133, les brevets européens, délivrés pour les produits alimentaires et pharmaceutiques en tant que tels, ainsi que pour les procédés agricoles ou horticoles autres que ceux auxquels s'applique l'article 10, lettre b), sont sans effet ou peuvent être annulés, conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux;

b) que, par dérogation à l'article 20a, les brevets européens ont une durée inférieure à vingt ans, conformément aux dispositions en vigueur pour les brevets nationaux.

(2) Tout État contractant qui fait une réserve en vertu du présent article la retire aussitôt que les circonstances le permettent. Le retrait de la réserve se fait par notification adressée à ...; ce retrait prend effet un mois après la date de la réception de ladite notification.

(3) Toute réserve cesse de produire ses effets au terme de la période définie au paragraphe 1.

Article 160

Délai pour l'introduction de la requête en examen pendant une période de transition

(1) Pendant une période transitoire dont le terme est fixé par le Conseil d'administration, le délai prévu à l'article 88, paragraphe 2, pour l'introduction de la requête en examen, est de ... ans à compter de la date à laquelle le Bulletin européen des brevets a mentionné la publication de l'avis documentaire sur l'état de la technique, conformément aux dispositions de l'article 85, paragraphe 5. Ce dernier délai peut être réduit par le Conseil d'administration.

(2) Les décisions visées au paragraphe précédent sont publiées au Journal Officiel de l'Office européen des brevets.

(3) Toute décision du Conseil d'administration, prise en vertu du paragraphe 1, n'affecte que les demandes de brevets européens déposées après sa publication.

Bemerkung zu Artikel 160:

Dieser Artikel muß noch weiter geprüft werden.

Note to Article 160:

This Article is to be re-examined.

Remarque concernant l'article 160:

Cet article fera l'objet d'un nouvel examen.

ZEHNTER TEIL
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Artikel 161

Ausführungsordnung

- (1) Die Ausführungsordnung zu diesem Übereinkommen ist Bestandteil des Übereinkommens.
- (2) Im Fall mangelnder Übereinstimmung zwischen Vorschriften des Übereinkommens und Vorschriften der Ausführungsordnung gehen die Vorschriften des Übereinkommens vor.

Artikel 162

Revision

- (1) Dieses Übereinkommen kann durch Konferenzen der Vertragsstaaten Revisionen unterzogen werden.
- (2) Die Konferenz wird vom Verwaltungsrat einberufen. Die Konferenz ist nur beschlußfähig, wenn mindestens drei Viertel der Vertragsstaaten des Übereinkommens auf ihr vertreten sind. Die revidierte Fassung des Übereinkommens bedarf zu ihrer Annahme der Dreiviertelmehrheit der auf der Konferenz vertretenen Vertragsstaaten, die eine Stimme abgeben. Stimmenthaltung gilt nicht als Stimmabgabe.
- (3) Die revidierte Fassung des Übereinkommens tritt nach Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunden durch die von der Konferenz festgesetzte Anzahl von Vertragsstaaten und zu dem von der Konferenz bestimmten Zeitpunkt in Kraft.
- (4) Für die Staaten, die die revidierte Fassung des Übereinkommens im Zeitpunkt ihres Inkrafttretens weder ratifiziert haben noch ihr beigetreten sind, endet mit diesem Zeitpunkt die Mitgliedschaft am Übereinkommen.

Artikel 163

Unterzeichnung – Ratifikation

- (1) Dieses Übereinkommen liegt für die Staaten, die an der Regierungskonferenz über die Einführung eines europäischen Patenterteilungsverfahrens teilgenommen haben oder die über die Abhaltung einer solchen Konferenz unterrichtet worden sind und denen die Möglichkeit der Teilnahme geboten worden ist, bis zum zur Unterzeichnung auf.
- (2) Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation durch die Unterzeichnerstaaten; die Ratifikationsurkunden werden bei der Regierung hinterlegt.

Artikel 164

Beitritt

- (1) Dieses Übereinkommen steht nach Ablauf der Frist für die Unterzeichnung den in Artikel 163 Absatz 1 bezeichneten Staaten zum Beitritt offen.
- (2) Nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens kann jeder andere europäische Staat auf Einladung des Verwaltungsrats dem Übereinkommen beitreten.

PART X
FINAL PROVISIONS

Article 161

Implementing Regulations

- (1) The Implementing Regulations to this Convention shall be an integral part thereof.
- (2) In the case of conflict between the provisions of this Convention and those of the Implementing Regulations, the provisions of this Convention shall prevail.

Article 162

Revision

- (1) This Convention may be revised by a Conference of the Contracting States.
- (2) The Conference shall be convened by the Administrative Council. The Conference shall not be deemed to be validly constituted unless at least three-quarters of the Contracting States to the Convention are represented at it. In order to adopt the revised text there must be a majority of three-quarters of the Contracting States represented and voting at the Conference. Abstentions shall not be considered as votes.
- (3) The revised text shall enter into force when it has been ratified or acceded to by the number of Contracting States specified by the Conference, and at the time specified by that Conference.
- (4) Such States as have not ratified or acceded to the revised text of the Convention at the time of its entry into force shall cease to be parties to the Convention as from that time.

Article 163

Signature – Ratification

- (1) This Convention shall be open for signature until . . . by the States which took part in the Inter-Governmental Conference for the setting up of a European System for the Grant of Patents or were informed of the holding of that Conference and offered the option of taking part therein.
- (2) This Convention shall be subject to ratification by the signatory States; instruments of ratification shall be deposited with the Government of

Article 164

Accession

- (1) This Convention shall be open to accession by the States referred to in Article 163, paragraph 1, after the expiry of the period for signature.
- (2) After the entry into force of this Convention, any other European State may accede to it at the invitation of the Administrative Council.

DIXIÈME PARTIE
DISPOSITIONS FINALES

Article 161

Règlement d'exécution

- (1) Le règlement d'exécution de la présente Convention en fait partie intégrante.
- (2) En cas de divergence entre le texte de la présente Convention et celui du règlement d'exécution, le premier fait foi.

Article 162

Révision

- (1) La présente Convention peut être révisée lors de Conférences des États contractants.
- (2) La Conférence est convoquée par le Conseil d'administration. La Conférence ne délibère valablement que si les trois quarts au moins des États parties à la Convention y sont représentés. Pour être adopté, le texte révisé de la Convention doit être approuvé par les trois quarts des États contractants représentés à la Conférence et votants. Les abstentions ne sont pas considérées comme des suffrages exprimés.
- (3) Le texte révisé de la Convention entre en vigueur après le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion par le nombre d'États déterminé par la Conférence et à la date fixée par celle-ci.
- (4) Les États qui n'ont pas ratifié le texte révisé de la Convention ou qui n'y ont pas adhéré à la date de son entrée en vigueur, cessent d'être parties à la Convention à compter de cette date.

Article 163

Signature – Ratification

- (1) La présente Convention est ouverte jusqu'au ... à la signature des États qui ont participé à la Conférence Intergouvernementale pour l'institution d'un système européen de délivrance de brevets ou qui ont été informés de la tenue d'une telle Conférence et auxquels la faculté d'y participer a été offerte.
- (2) La présente Convention est soumise à ratification par les États signataires; les instruments de ratification sont déposés auprès du gouvernement de ...

Article 164

Adhésion

- (1) La présente Convention est ouverte à l'adhésion des États visés à l'article 163, paragraphe 1, après l'expiration du délai de signature.
- (2) Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, tout autre État européen peut y adhérer sur invitation du Conseil d'administration.

Bemerkung zu Artikel 163 Absatz 1:

Der einzusetzende Tag soll eine Frist von sechs Monaten zur Unterzeichnung einräumen.

Note to Article 163, paragraph 1:

The date to be inserted should allow for signing over a period of six months.

Remarque concernant l'article 163, paragraphe 1:

La date à insérer devra offrir la possibilité de signer pendant une période de six mois.

(3) Jeder Staat, der Vertragsstaat des Übereinkommens war und dessen Mitgliedschaft aufgrund von Artikel 162 Absatz 4 erloschen ist, kann durch Beitritt erneut Mitglied des Übereinkommens werden.

(4) Die Beitrittsurkunden werden bei der Regierung . . . hinterlegt.

Artikel 165

Inkrafttreten

(1) Dieses Übereinkommen tritt in Kraft drei Monate nach Hinterlegung der letzten Ratifikations- oder Beitrittsurkunde von sechs Staaten, in deren Hoheitsgebiet im Jahre 1970 insgesamt mindestens 180000 Patentanmeldungen für die Gesamtheit dieser Staaten eingereicht wurden.

(2) Die in Absatz 1 genannten Staaten bestellen ihre Vertreter im Verwaltungsrat; auf Einladung der in Artikel 163 Absatz 2 genannten Regierung tritt der Verwaltungsrat nicht später als zwei Monate nach Inkrafttreten des Übereinkommens zusammen, um insbesondere den Präsidenten der Europäischen Patentämter zu ernennen.

(3) Jede Ratifikation oder jeder Beitritt nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens wird am ersten Tag des dritten Monats nach der Hinterlegung der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde wirksam.

Artikel 166

Räumlicher Anwendungsbereich

(1) Jeder Vertragsstaat kann in seiner Ratifikations- oder Beitrittsurkunde oder zu jedem späteren Zeitpunkt durch eine Notifikation an die Regierung . . . erklären, daß das Übereinkommen auf alle oder einzelne Hoheitsgebiete anwendbar ist, für deren auswärtige Beziehungen er verantwortlich ist.

(2) Die in der Ratifikations- oder Beitrittsurkunde abgegebene Erklärung gemäß Absatz 1 wird gleichzeitig mit der Ratifikation oder dem Beitritt wirksam; die Notifikation wird sechs Monate nach ihrem Empfang durch die Regierung . . . wirksam.

(3) Jeder Vertragsstaat kann jederzeit erklären, daß das Übereinkommen für alle oder einzelne Hoheitsgebiete, für die er aufgrund des Absatzes 1 eine Notifikation vorgenommen hat, nicht mehr anwendbar ist. Diese Erklärung wird ein Jahr nach dem Tag wirksam, an dem sie der Regierung . . . notifiziert worden ist, sofern die Mitgliedschaft dieses Staats am Übereinkommen nicht aufgrund Artikel 162 Absatz 4 bereits früher erloschen ist.

Artikel 167

Streitigkeiten zwischen Vertragsstaaten

(1) Jede Streitigkeit zwischen zwei oder mehreren Vertragsstaaten über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens, die nicht im Verhandlungswege beigelegt worden ist, wird auf Begehren eines der beteiligten Staaten dem Verwaltungsrat unterbreitet, der sich bemüht, eine Einigung zwischen diesen Staaten herbeizuführen.

(3) Any State which has been a party to the Convention and has ceased so to be as a result of the application of Article 162, paragraph 4, may again become a party to the Convention by acceding to it.

(4) Instruments of accession shall be deposited with the Government of . . .

Article 165

Entry into force

(1) This Convention shall enter into force three months after the deposit of the last instrument of ratification or accession by six States on whose territory the total number of patent applications filed in 1970 amounted to at least 180,000 for all the said States.

(2) The States referred to in paragraph 1 shall appoint their representatives to the Administrative Council; on the invitation of the Government referred to in Article 163, paragraph 2, the Administrative Council shall meet no later than two months after the entry into force of this Convention, particularly for the purpose of appointing the President of the European Patent Office.

(3) Any ratification or accession after the entry into force of this Convention shall take effect on the first day of the third month after the deposit of the instrument of ratification or accession.

Article 166

Territorial field of application

(1) Any Contracting State may declare in its instrument of ratification or accession, or may inform the Government of . . . by written notification any time thereafter, that this Convention shall be applicable to one or more of the territories for the external relations of which it is responsible.

(2) Any declaration made under the preceding paragraph shall take effect on the same date as the ratification or accession in which it was included; any notification shall take effect six months after the latter has been received by the Government of . . .

(3) Any Contracting State may at any time declare that the Convention shall cease to apply to some or to all of the territories in respect of which it has given a notification pursuant to paragraph 1. Such declaration shall take effect one year after the date on which the Government of . . . received notification thereof, unless the State concerned has earlier ceased to be a party to the Convention, pursuant to Article 162, paragraph 4.

Article 167

Differences between Contracting States

(1) Any dispute between two or more Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall be submitted, at the request of one of the States concerned, to the Administrative Council, which shall endeavour to bring about agreement between the States concerned.

(3) Tout État qui a été partie à la Convention et qui a cessé de l'être en application de l'article 162, paragraphe 4, peut à nouveau devenir partie à la présente Convention en y adhérant.

(4) Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du gouvernement de ...

Article 165

Entrée en vigueur

(1) La présente Convention entre en vigueur trois mois après le dépôt du dernier des instruments de ratification ou d'adhésion de six États sur le territoire desquels le nombre total de demandes de brevets déposées en 1970 s'est élevé à 180 000 au moins pour l'ensemble desdits États.

(2) Les États visés au paragraphe 1 nomment leurs représentants au Conseil d'administration; sur convocation du gouvernement de l'État mentionné à l'article 163, paragraphe 2, le Conseil se réunit au plus tard deux mois après l'entrée en vigueur de la présente Convention, notamment à l'effet de nommer le Président de l'Office européen des brevets.

(3) Toute ratification ou adhésion postérieure à l'entrée en vigueur de la présente Convention prend effet le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 166

Champ d'application territoriale

(1) Tout État peut déclarer, dans son instrument de ratification ou d'adhésion, ou à tout moment ultérieur, dans une notification au gouvernement de ..., que la Convention est applicable à un ou plusieurs territoires pour lesquels il assume la responsabilité des relations extérieures.

(2) La déclaration faite en vertu du paragraphe 1 prend effet à la même date que la ratification ou l'adhésion dans l'instrument de laquelle elle a été incluse; la notification prend effet six mois après sa réception par le gouvernement de ...

(3) Tout État partie peut à tout moment déclarer que la Convention cesse d'être applicable à certains ou à l'ensemble des territoires pour lesquels il a effectué une notification en vertu du paragraphe 1. Cette déclaration prend effet à l'expiration d'un délai d'une année à partir du jour où le gouvernement de ... en a reçu notification, à moins que l'État en cause ait cessé d'être partie à la Convention à une date antérieure en vertu de l'article 162, paragraphe 4.

Article 167

Différends entre États contractants

(1) Tout différend entre deux ou plusieurs États parties, qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention et n'a pas été réglé par voie de négociation est, sur demande de l'un des États intéressés, soumis au Conseil d'administration qui s'emploie à provoquer un accord entre lesdits États.

(2) Wird eine solche Einigung nicht innerhalb einer Frist von sechs Monaten nach dem Tag erzielt, an dem der Verwaltungsrat mit der Streitigkeit befaßt worden ist, so kann jeder beteiligte Staat sie durch eine Klage, die gemäß dem Statut des Internationalen Gerichtshofs zu erheben ist, vor den Internationalen Gerichtshof bringen.

Artikel 168

Beschränkung der Vorbehalte

Bei der Unterzeichnung des Übereinkommens, bei seiner Ratifikation oder bei dem Beitritt zu dem Übereinkommen sind nur die in Artikel 159 des Übereinkommens vorgesehenen Vorbehalte zulässig.

Artikel 169

Geltungsdauer des Übereinkommens

Dieses Übereinkommen wird auf unbegrenzte Zeit geschlossen.

Artikel 170

Kündigung

Jeder Vertragsstaat kann dieses Übereinkommen jederzeit kündigen. Die Kündigung wird der Regierung notifiziert. Sie wird ein Jahr nach dem Tag dieser Notifikation wirksam, sofern die Mitgliedschaft dieses Staats am Übereinkommen nicht aufgrund Artikel 162 Absatz 4 bereits früher erloschen ist.

Artikel 171

Aufrechterhaltung wohlerworbener Rechte

(1) Durch die Beendigung der Mitgliedschaft eines Staats an diesem Übereinkommen nach Artikel 162 Absatz 4 und Artikel 170 werden die nach diesem Übereinkommen bereits erworbenen Rechte nicht berührt.

(2) Die europäischen Patentanmeldungen, die zu dem Zeitpunkt anhängig sind, zu dem die Mitgliedschaft eines benannten Staats am Übereinkommen endet, werden in bezug auf diesen Staat vom Europäischen Patentamt so weiterbehandelt, als ob das Übereinkommen in der nach diesem Zeitpunkt geltenden Fassung auf diesen Staat anwendbar wäre.

(3) Absatz 2 ist auf europäische Patente anzuwenden, für die zu dem in Absatz 2 genannten Zeitpunkt ein Einspruchsverfahren anhängig oder die Einspruchsfrist noch nicht abgelaufen ist.

(4) Das Recht eines Vertragsstaats, dessen Mitgliedschaft an diesem Übereinkommen beendet ist, ein europäisches Patent nach der Fassung des Übereinkommens zu behandeln, die auf ihn anwendbar war, wird durch diesen Artikel nicht berührt.

Artikel 172

Sprachen

(1) Dieses Übereinkommen wird in einer Urschrift in deutscher, englischer und französischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, und im Archiv der Regierung hinterlegt.

(2) If such agreement is not reached within six months from the date when the Administrative Council was seized of the dispute, the dispute may, by any one of the States concerned, be brought before the International Court of Justice by application in conformity with the Statute of the Court.

Article 168

Limitation of reservations

Signature or ratification of or accession to the Convention may not be subject to any reservations other than those provided for in Article 159 of this Convention.

Article 169

Duration of the Convention

The present Convention shall be of unlimited duration.

Article 170

Denunciation

Any Contracting State may at any time denounce this Convention. Notification of denunciation shall be given to the Government of Denunciation shall take effect one year after the date of receipt of such notification, unless the State concerned has earlier ceased to be a party to the Convention, pursuant to Article 162, paragraph 4.

Article 171

Preservation of acquired rights

(1) In the event of a State ceasing to be party to this Convention in accordance with Article 162, paragraph 4, or Article 170, rights already acquired pursuant to this Convention shall not be impaired.

(2) A European patent application which is pending when a designated State ceases to be party to the Convention shall be processed by the European Patent Office, in so far as that State is concerned, as if the Convention in force thereafter were applicable to that State.

(3) The provisions of paragraph 2 shall apply to European patents in respect of which, on the date mentioned in that paragraph, an opposition is pending or the opposition period has not expired.

(4) Nothing in this Article shall affect the right of any State that has ceased to be a party to this Convention to treat any European patent in accordance with the text to which it was a party.

Article 172

Languages

(1) This Convention shall be drawn up in a single original, in the English, French and German languages, to be deposited in the archives of the Government of , the three texts being equally authentic.

(2) Si un tel accord n'est pas réalisé dans un délai de six mois à compter de la date à laquelle le Conseil d'administration a été saisi du différend, celui-ci peut être porté par l'un quelconque des États en cause devant la Cour internationale de Justice par voie de requête conforme au statut de la Cour.

Article 168

Limitation des réserves

La signature de la Convention, sa ratification ou l'adhésion à ladite Convention, ne peuvent comporter d'autres réserves que celles prévues à l'article 159 de la Convention.

Article 169

Durée de la Convention

La présente Convention est conclue sans limitation de durée.

Article 170

Dénonciation

Tout État partie peut à tout moment dénoncer la présente Convention. La dénonciation est notifiée au gouvernement de ... Elle prend effet à l'expiration du délai d'une année à partir de la date de réception de cette notification, à moins que l'État en cause n'ait cessé d'être partie à la Convention à une date antérieure en vertu de l'article 162, paragraphe 4.

Article 171

Réserve des droits acquis

(1) Lorsqu'un État cesse d'être partie à la Convention en vertu de l'article 162, paragraphe 4, ou de l'article 170, il n'est pas porté atteinte aux droits acquis antérieurement en vertu de la présente Convention.

(2) Les demandes de brevets européens, en instance à la date à laquelle un État désigné cesse d'être partie à la Convention, continuent à être instruites par l'Office européen des brevets, en ce qui concerne ledit État, comme si la Convention telle qu'elle est en vigueur après cette date, lui était applicable.

(3) Les dispositions du paragraphe 2 s'appliquent aux brevets européens à l'égard desquels, à la date mentionnée audit paragraphe, une opposition est en instance ou le délai d'opposition n'est pas expiré.

(4) Rien dans le présent article ne porte atteinte aux droits d'un État qui a cessé d'être partie à la présente Convention d'appliquer aux brevets européens les dispositions du texte de la Convention à laquelle il était partie.

Article 172

Langues

(1) La présente Convention est rédigée en un exemplaire en langues allemande, anglaise et française, qui est déposé aux archives du gouvernement de ..., les trois textes faisant également foi.

Bemerkung zu Artikel 171:

Dieser Artikel muß noch überprüft werden.

Note to Article 171:

This Article is to be re-examined.

Remarque concernant l'article 171:

Cet article devra encore faire l'objet d'un nouvel examen.

(2) Mit Genehmigung des Verwaltungsrats können amtliche Fassungen dieses Übereinkommens in den Amtssprachen anderer Vertragsstaaten herausgegeben werden. Bei Streitigkeiten über die Auslegung der verschiedenen Fassungen sind die in Absatz 1 genannten Fassungen maßgebend.

Artikel 173

Übermittlung beglaubigter Abschriften –
Notifikationen

- (1) Die Regierung.... stellt beglaubigte Abschriften des Übereinkommens her und übermittelt sie den Regierungen aller anderen Staaten, die das Übereinkommen unterzeichnet haben oder ihm beigetreten sind.
- (2) Die Regierung.... notifiziert den in Absatz 1 genannten Regierungen:
 - a) jede Unterzeichnung,
 - b) die Hinterlegung jeder Ratifikations- oder Beitrittsurkunde,
 - c) Vorbehalte und Zurücknahmen von Vorbehalten gemäß Artikel 159,
 - d) Erklärungen und Notifikationen gemäß Artikel 166,
 - e) jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Übereinkommens,
 - f) Kündigungen gemäß Artikel 170 und jeden Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Kündigungen.
- (3) Die Regierung.... läßt dieses Übereinkommen beim Sekretariat der Vereinten Nationen registrieren.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu ernannten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten dieses Übereinkommen unterschrieben.

(2) Subject to authorisation by the Administrative Council, official texts of this Convention may be published in the official languages of other Contracting States. In the event of conflict on the interpretation of the various texts, the texts referred to in paragraph 1 shall be authentic.

Article 173

Transmission of certified true copies – Notifications

- (1) The Government of shall draw up certified true copies of this Convention and shall transmit them to the Governments of all signatory or acceding States.
- (2) The Government of shall notify to the Governments of the States referred to in paragraph 1:
 - (a) any signature;
 - (b) the deposit of any instrument of ratification or accession;
 - (c) any reservation or withdrawal of reservation pursuant to the provisions of Article 159;
 - (d) any declaration or notification received pursuant to the provisions of Article 166;
 - (e) any date of entry into force of this Convention;
 - (f) any denunciation received pursuant to the provisions of Article 170 and the date on which such denunciation comes into force.
- (3) The Government of shall register this Convention with the Secretariat of the United Nations.

In witness whereof, the Plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed this Convention.

Geschehen zu, am

Done at, on

(2) Sous réserve de l'autorisation du Conseil d'administration, des textes officiels de la présente Convention pourront être publiés dans les langues officielles d'autres États parties. En cas de contestation sur l'interprétation des divers textes, les textes visés au paragraphe 1 font foi.

Article 173

Transmission de copies certifiées conformes –
Notifications

(1) Le gouvernement de ... établit des copies certifiées conformes de la présente Convention et les transmet aux gouvernements des États signataires ou adhérents.

(2) Le gouvernement de ... notifie aux gouvernements des États visés au paragraphe 1 :

- a) toute signature ;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification ou d'adhésion ;
- c) toute réserve et tout retrait de réserve en application des dispositions de l'article 159 ;
- d) toute déclaration ou notification reçue en application des dispositions de l'article 166 ;
- e) toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention ;
- f) toute dénonciation reçue en application des dispositions de l'article 170 et la date à laquelle la dénonciation prend effet.

(3) Le gouvernement de ... fait enregistrer la présente Convention auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires désignés à cette fin, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente Convention.

Fait à, le

**ERSTER VORENTWURF EINER AUSFÜHRUNGSORDNUNG
ZUM ÜBEREINKOMMEN ÜBER EIN EUROPÄISCHES
PATENTERTEILUNGSVERFAHREN**

**FIRST PRELIMINARY DRAFT OF THE IMPLEMENTING REGULATIONS
TO THE CONVENTION ESTABLISHING A EUROPEAN SYSTEM
FOR THE GRANT OF PATENTS**

**PREMIER AVANT-PROJET DE RÈGLEMENT D'EXÉCUTION
DE LA CONVENTION INSTITUANT UN SYSTÈME EUROPÉEN
DE DÉLIVRANCE DE BREVETS**

**ERSTER VORENTWURF EINER
AUSFÜHRUNGSORDNUNG ZUM ÜBEREIN-
KOMMEN ÜBER EIN EUROPÄISCHES
PATENTERTEILUNGSVERFAHREN**

<p><i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 1</i> Nr. / No. / N° 1</p>	<p>Patentklassifikation für das Europäische Patentamt</p>
<p><i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 12</i> Nr. / No. / N° 1</p>	<p>Offenbarung der Erfindung auf einer internationalen Ausstellung</p>
<p><i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 16</i> Nr. / No. / N° 1 Nr. / No. / N° 2 Nr. / No. / N° 3 Nr. / No. / N° 4</p>	<p>Aussetzung des Erteilungsverfahrens Beschränkung der Zurücknahme der europäischen Patentanmeldung Aussetzung des Einspruchsverfahrens Beschränkung des Verzichts auf das europäische Patent</p>
<p><i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 17</i> Nr. / No. / N° 1 Nr. / No. / N° 2 Nr. / No. / N° 3</p>	<p>Erfindernennung Bekanntmachung der Erfindernennung Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung</p>
<p><i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 21</i> Nr. / No. / N° 1 Nr. / No. / N° 2 Nr. / No. / N° 3</p>	<p>Verbot der Umwandlung einer selbständigen Patentanmeldung Zuordnung eines europäischen Zusatzpatents zum Hauptpatent Erteilung eines Zusatzpatents an Rechtsnachfolger des Anmelders oder Inhabers des Hauptpatents</p>
<p><i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 23</i> Nr. / No. / N° 1</p>	<p>Prüfung des Antrags auf Eintragung des Rechtsübergangs</p>
<p><i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 28a</i> Nr. / No. / N° 1 Nr. / No. / N° 2</p>	<p>Prüfung des Antrags auf Eintragung oder Löschung einer Lizenz oder eines dinglichen Rechts Besondere Angaben bei der Eintragung von Lizenzen</p>
<p><i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 34</i> Nr. / No. / N° 1 Nr. / No. / N° 2 Nr. / No. / N° 3 Nr. / No. / N° 4 Nr. / No. / N° 5 Nr. / No. / N° 6 Nr. / No. / N° 7 Nr. / No. / N° 8</p>	<p>Rechtliche Bedeutung und Frist für die Einreichung der Übersetzung der Anmeldung Gebührenermäßigung Anwendung der Verfahrenssprache Ausnahmen von der Verfahrenssprache im schriftlichen Verfahren Ausnahmen von der Verfahrenssprache im mündlichen Verfahren Änderung der Verfahrenssprache Sprache der Zusatzpatentanmeldungen Sprache bei der Teilung europäischer Patentanmeldungen</p>
<p><i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 53</i> Nr. / No. / N° 1 Nr. / No. / N° 2 Nr. / No. / N° 3 Nr. / No. / N° 4</p>	<p>Geschäftsverteilung auf die Prüfungsstellen, Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen Geschäftsverteilung auf die Beschwerdekammern Klassifizierung der europäischen Patentanmeldungen und der europäischen Patente Verwaltungsmäßige Gliederung des Europäischen Patentamts</p>

**FIRST PRELIMINARY DRAFT OF THE
IMPLEMENTING REGULATIONS TO THE
CONVENTION ESTABLISHING A EUROPEAN
SYSTEM FOR THE GRANT OF PATENTS**

Patent classification in use by the European Patent Office

Disclosure of the invention at an international exhibition

Suspension of proceedings for grant
Limitation of the option to withdraw the application for a European patent
Suspension of opposition proceedings
Limitation of the option to surrender a European patent

Mention of the inventor
Publication of the mention of the inventor
Rectification or cancellation of the designation of an inventor

Prohibition of conversion of an application for an independent patent
Dependency of a European patent of addition upon the parent patent
Grant of a patent of addition to assignees of the applicant for or proprietor of a parent patent

Examination of a request for the recording of an assignment

Examination of a request for the recording and cancellation of a licence or a right *in rem*
Special indications for the recording of a licence

Legal authenticity and time limit for the filing of a translation of the application
Reduction of fees
Use of the language of the proceedings
Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in written proceedings
Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in oral proceedings
Change of language of the proceedings
Language of applications for patents of addition
Language used in the event of the division of European patent applications

Allocation of duties to the Examining Sections, Examining Divisions and Opposition Divisions

Allocation of duties to the Boards of Appeal

Classifying European patent applications and European patents
Administrative structure of the European Patent Office

**PREMIER AVANT-PROJET DE RÈGLEMENT D'EXÉ-
CUTION DE LA CONVENTION INSTITUANT UN SYS-
TÈME EUROPÉEN DE DÉLIVRANCE DE BREVETS**

Classification des brevets utilisée par l'Office européen des brevets

Divulgence de l'invention dans une exposition internationale

Suspension de la procédure de délivrance
Limitation de la faculté de retirer la demande de brevet européen
Suspension de la procédure d'opposition
Limitation de la faculté de renoncer au brevet européen

Désignation de l'inventeur
Publication de la désignation de l'inventeur
Rectification ou annulation de la désignation de l'inventeur

Interdiction de transformation d'une demande de brevet indépendant
Rattachement d'un brevet européen d'addition au brevet principal
Délivrance d'un brevet d'addition à des ayants cause du demandeur ou titulaire du brevet principal

Examen de la requête en inscription d'un transfert

Examen de la requête en inscription ou radiation d'une licence ou d'un droit réel
Indications spéciales pour l'inscription d'une licence

Valeur juridique et délai pour le dépôt de la traduction de la demande
Réduction du montant des taxes
Utilisation de la langue de la procédure
Dérogations aux dispositions relatives à la langue de procédure dans la procédure écrite
Dérogations aux dispositions relatives à la langue de procédure dans la procédure orale
Changement de langue de la procédure
Langue des demandes de brevets d'addition
Langue utilisée dans le cas de division de demandes de brevets européens

Répartition des attributions entre les sections d'examen, les divisions d'examen et les divisions d'opposition

Répartition des attributions entre les chambres de recours

Classement des demandes et des brevets européens

Structure administrative de l'Office européen des brevets

<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 54</i>	
	Nr./ No. / N° 1
	Nr./ No. / N° 2
<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 59</i>	
	Nr./ No. / N° 1
<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 62</i>	
	Nr./ No. / N° 1
	Nr./ No. / N° 2
	Nr./ No. / N° 3
<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 63</i>	
	Nr./ No. / N° 1
<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 64</i>	
	Nr./ No. / N° 1
	Nr./ No. / N° 2
<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 66</i>	
	Nr./ No. / N° 1
	Nr./ No. / N° 2
	Nr./ No. / N° 3
	Nr./ No. / N° 4
	Nr./ No. / N° 5
	Nr./ No. / N° 6
	Nr./ No. / N° 7
	Nr./ No. / N° 8
	Nr./ No. / N° 9
	Nr./ No. / N° 10
	Nr./ No. / N° 11
<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 70</i>	
	Nr./ No. / N° 1
	Nr./ No. / N° 2
<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 71</i>	
	Nr./ No. / N° 1
<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 79</i>	
	Nr./ No. / N° 1
	Nr./ No. / N° 2
	Nr./ No. / N° 3
<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 85</i>	
	Nr./ No. / N° 1
	Nr./ No. / N° 2
<i>Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 88</i>	
	Nr./ No. / N° 1
	Nr./ No. / N° 2
	Nr./ No. / N° 3
	Besondere Prüfungsstelle für die Kostenfestsetzung
	Übertragung von Geschäften
	Eintragungen in das europäische Patentregister
	Verkehr des Europäischen Patentamts mit Behörden der Vertragsstaaten
	Akteneinsicht durch Gerichte und Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten
	Kosten im Verkehr zwischen dem Europäischen Patentamt und den Behörden der Vertragsstaaten
	Verfahren bei Rechtshilfeersuchen
	Einreichung europäischer Patentanmeldungen
	Tag des Eingangs der Unterlagen der europäischen Patentanmeldungen
	Form und Inhalt des Antrags auf Patenterteilung
	Inhalt der Beschreibung
	Form und Inhalt der Patentansprüche
	Form der Zeichnungen
	Form und Inhalt der Zusammenfassung
	Unzulässige Angaben
	Allgemeine Bestimmungen über die Form der Anmel- dungsunterlagen
	Nachgereichte Unterlagen
	Form und Stückzahl von Schriftstücken im Verfahren
	Unterzeichnung der Schriftstücke
	Telegraphische und fernschriftliche Eingaben im Ver- fahren
	Patentansprüche verschiedener Kategorien
	Patentansprüche der gleichen Kategorie
	Zahl der Patentansprüche
	Bericht über den Stand der Technik
	Frist für die Erstellung des Berichts über den Stand der Technik
	Beschränkung des Berichts über den Stand der Technik auf einen Teil der europäischen Patentanmeldung
	Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen und Patentschriften
	Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung
	Form des Prüfungsantrags
	Zurückweisung des Prüfungsantrags
	Fortsetzung des Erteilungsverfahrens im Falle des un- wirksamen Prüfungsantrags eines Dritten

Special Examining Section for the fixing of costs of proceedings
Delegation of duties

Particulars to be entered in the Register of European Patents

Communications between the European Patent Office and the authorities of Contracting States
Communication of files to third parties by the Courts or Public Prosecutors' Offices of Contracting States
Expenditure in respect of communications between the European Patent Office and the authorities of Contracting States

Procedure for letters rogatory

Filing of European patent applications
Date of filing of documents concerning European patent applications

Form and contents of the request for grant of a patent
Contents of the description
Form and contents of claims
Form of the drawings
Form and contents of the abstract
Prohibited matter
General provisions governing the presentation of the application documents
Documents filed subsequently
Form and number of copies of documents furnished during proceedings
Signing of documents
Telegraphic and telex communications during the course of proceedings

Claims in different categories
Claims in the same category

Number of claims

Report on the state of the art
Time limit for the report on the state of the art

Restriction of the report on the state of the art to a part of the application for a European patent

Publication of European patent applications and European patent specifications
Termination of the technical preparations for publication

Form of the request for examination
Refusal of a request for examination
Continuation of grant proceedings where a request made by a third party is invalid

Section spéciale d'examen pour la fixation des frais de procédure
Transfert de compétences

Inscriptions portées au registre européen des brevets

Communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des États contractants
Communication de dossiers aux tiers par les tribunaux et les ministères publics des États contractants
Frais de communications entre l'Office européen des brevets et les administrations des États contractants

Procédure des commissions rogatoires

Dépôt des demandes de brevets européens
Jour du dépôt des pièces de la demande de brevet européen

Forme et contenu de la requête en délivrance de brevet
Contenu de la description
Forme et contenu des revendications
Forme des dessins
Forme et contenu de l'abrégé
Éléments prohibés
Dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande
Documents déposés ultérieurement
Forme et nombre d'exemplaires produits au cours de la procédure
Signature des documents
Communications télégraphiques et par télécopieur dans le cadre de la procédure

Revendications de catégories différentes
Revendications de la même catégorie

Nombre de revendications

Avis documentaire
Délai d'établissement de l'avis documentaire

Limitation de l'avis documentaire à une partie de la demande de brevet européen

Publication des demandes de brevets européens et des fascicules de brevet
Achèvement des préparatifs techniques en vue de la publication.

Forme de la requête en examen
Rejet de la requête en examen
Poursuite de la procédure de délivrance dans le cas du défaut de validité d'une requête présentée par un tiers

Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 97 Nr./ No. / N° 1	Erteilung eines europäischen Patents an gemeinsame Anmelder
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 99 Nr./ No. / N° 1	Ausstellung von Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 101 Nr./ No. / N° 1 Nr./ No. / N° 2 Nr./ No. / N° 3 Nr./ No. / N° 4 Nr./ No. / N° 5	Form des Einspruchs Anforderung von Unterlagen Verwerfung des Einspruchs als unzulässig Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen Mitteilungen an die übrigen Einsprechenden
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 108 Nr./ No. / N° 1	Beschwerdefähige Kostenentscheidungen
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 111 Nr./ No. / N° 1	Inhalt der Beschwerde
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 112 Nr./ No. / N° 1	Rückzahlung der Beschwerdegebühr
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 113 Nr./ No. / N° 1 Nr./ No. / N° 2 Nr./ No. / N° 3	Stellungnahme der Beteiligten Verzicht auf Beteiligung am Verfahren Ergänzende Anwendung von Verfahrensvorschriften
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 115 Nr./ No. / N° 1	Form der Entscheidung der Beschwerdekammer
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 120 Nr./ No. / N° 1	Weiterleitung der internationalen Anmeldung an das Europäische Patentamt
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 127 Nr./ No. / N° 1	Nationale Veröffentlichungen im Fall der Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 130 Nr./ No. / N° 1 Nr./ No. / N° 2	Jahresgebühren für selbständig gewordene Zusatzpatentanmeldungen Jahresgebühren für europäische Teilanmeldungen
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 136 Nr./ No. / N° 1 Nr./ No. / N° 2 Nr./ No. / N° 3 Nr./ No. / N° 4 Nr./ No. / N° 5 Nr./ No. / N° 6 Nr./ No. / N° 7	Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt Vorschuß auf die Kosten der Beweisaufnahme Ladung zur Beweisaufnahme Beauftragung von Sachverständigen Vernehmung von Zeugen und Sachverständigen Entschädigung von Zeugen und Sachverständigen Beweissicherung
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 140 Nr./ No. / N° 1 Nr./ No. / N° 2	Nichterscheinen eines Beteiligten zu einer mündlichen Verhandlung Ablauf der mündlichen Verhandlung
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 141 Nr./ No. / N° 1 Nr./ No. / N° 2	Berechnung der Fristen Verlängerung von Fristen
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 142 Nr./ No. / N° 1	Wiedereinsetzung in den vorigen Stand
Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 143 Nr./ No. / N° 1	Aufgebot

Grant of a European patent to joint applicants	Délivrance d'un brevet européen à des co-déposants
Certification of copies of the European patent certificate	Etablissement de duplicata du certificat du brevet européen
Form of the notice of opposition	Forme de l'opposition
Requests for documents	Demande de documents
Rejection of the notice of opposition as inadmissible	Rejet de l'opposition pour irrecevabilité
Continuation <i>ex officio</i> of the opposition proceedings	Poursuite d'office de la procédure d'opposition
Communications to the other opponents	Communications aux autres opposants
Appeals against decisions on costs	Recours contre les décisions relatives aux frais de procédure
Contents of the appeal	Contenu du recours
Reimbursement of appeal fees	Remboursement de la taxe de recours
Observations by the parties	Observations des parties
Waiving of right to participate	Renonciation à la participation
Additional application of procedural provisions	Application complémentaire de dispositions de procédure
Form of the decision of the Board of Appeal	Forme de la décision de la chambre de recours
Transmittal of the international application to the European Patent Office	Transmission de la demande internationale à l'Office européen des brevets
National publications in the event of conversion of a European patent application	Publications nationales en cas de transformation d'une demande de brevet européen
Renewal fees in respect of patents of addition which have become independent	Taxes annuelles dues pour les demandes de brevets d'addition devenues indépendantes
Renewal fees due in respect of applications for divisional European patents	Taxes annuelles dues pour les demandes de brevets européens divisionnaires
Investigation by the European Patent Office	Instruction effectuée par l'Office européen des brevets
Part payment of costs of taking evidence	Acompte sur les frais de l'instruction
Summons to give evidence	Citation à l'instruction
Commissioning experts	Commission d'experts
Hearing of witnesses and experts	Audition de témoins et d'experts
Payment of expenses of witnesses and experts	Indemnisation des témoins et des experts
Conservation of evidence	Conservation de la preuve
Failure of parties to appear at oral proceedings	Défaut de comparution des parties à une procédure orale
Conduct of oral proceedings	Déroulement de la procédure orale
Calculation of time limits	Calcul des délais
Extension of time limits	Prorogation des délais
<i>Restitutio in integrum</i>	Restitutio in integrum
Public notice	Sommation publique

Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 145

Nr./ No. / N° 1
Nr./ No. / N° 2

Nr./ No. / N° 3

Nr./ No. / N° 4
Nr./ No. / N° 5
Nr./ No. / N° 6
Nr./ No. / N° 7
Nr./ No. / N° 8
Nr./ No. / N° 9

Nr./ No. / N° 10
Nr./ No. / N° 11

Ladung
Niederschrift über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen
Form der Entscheidungen des Europäischen Patentamts
Berichtigung von Amts wegen
Rechtsmittelbelehrung
Ausstellung von beglaubigten Abschriften
Unterbrechung des Verfahrens
Verspätete Stellungnahmen
Form der Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts
Verjährung
Feststellung des Eintritts gewisser Rechtsfolgen

Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 148

Nr./ No. / N° 1
Nr./ No. / N° 2
Nr./ No. / N° 3
Nr./ No. / N° 4
Nr./ No. / N° 5
Nr./ No. / N° 6
Nr./ No. / N° 7
Nr./ No. / N° 8
Nr./ No. / N° 9
Nr./ No. / N° 10
Nr./ No. / N° 11
Nr./ No. / N° 12

Allgemeine Vorschriften über Zustellungen
Anwendbares Recht für die Zustellung durch die Post
Zustellung durch die Post
Zustellung mittels eingeschriebenen Briefs
Verweigerung der Annahme
Zustellung durch unmittelbare Übergabe
Zustellung mittels gewöhnlichen Briefs
Öffentliche Zustellung
Zustellung an Vertreter
Bestellung eines gemeinsamen Vertreters
Zustellung an den gemeinsamen Vertreter
Heilung von Zustellungsmängeln

Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 149

Nr./ No. / N° 1
Nr./ No. / N° 2
Nr./ No. / N° 3

Nr./ No. / N° 4

Von der Einsicht ausgeschlossene Aktenteile
Durchführung der Akteneinsicht
Auskunft aus den Akten

Veröffentlichung von Angaben über europäische Patentanmeldungen

Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 152

Nr./ No. / N° 1

Verzicht auf Beitreibung

Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 153

Nr./ No. / N° 1

Löschung des Vertreters

Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 154

Nr./ No. / N° 1

Ausnahme vom Vertretungszwang

Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 155

Nr./ No. / N° 1
Nr./ No. / N° 2

Vollmacht
Frist für die Einreichung einer Vollmacht

Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 156

Nr./ No. / N° 1

Zuständigkeit bei Gutachten des Europäischen Patentamts

Zu Art. / Re. Art. / Ad Art. 157

Nr./ No. / N° 1
Nr./ No. / N° 2

Festlegung der Gebiete der Technik
Veröffentlichungen über die Beschränkungen der Prüfung

Summons

Minutes of oral proceedings and preliminary investigations

Form of decisions of the European Patent Office

Ex officio rectification

Notification of possibility of appeal

Issue of certified copies

Interruption of proceedings

Belated observations

Form of notices and other communications from the European Patent Office

Lapse

Noting of certain legal consequences

General provisions on notifications

Law applicable to notifications by post

Notification by post

Notification by registered letter

Refusal to take delivery

Notification by delivery by hand

Notification by ordinary letter

Public notification

Notification to professional representatives

Appointment of a common representative

Notification to the common representative

Irregularities in the notification

Parts of the file not for inspection

Procedures for the inspection of files

Communication of an item of information contained in the files

Publishing information concerning the bibliographic data of European patent applications

Waiving of enforced recovery procedures

Deletion of the representative from the list

Exception to the rules governing compulsory representation

Authorisations

Time limit for lodging authorisations

Responsibility as regards the opinion of the European Patent Office

Determining the areas of technology

Publication of restrictions affecting the examination

Citations

Procès-verbal des procédures orales et des instructions

Forme des décisions de l'Office européen des brevets

Rectification d'office

Avis indiquant les voies de recours

Délivrance de copies certifiées

Interruption de la procédure

Observations tardives

Forme des avis et des communications de l'Office européen des brevets

Prescription

Notifications relatives à certaines situations juridiques

Dispositions générales sur les significations

Droit applicable à la signification par la poste

Signification par la poste

Signification par lettre recommandée

Refus d'acceptation

Signification par remise directe

Signification par lettre ordinaire

Signification publique

Signification aux mandataires

Désignation d'un représentant commun

Signification au représentant commun

Vices de la signification

Partie du dossier exclue de la communication

Modalités de la communication des dossiers

Communication d'un renseignement contenu dans les dossiers

Publication d'indications relatives aux demandes de brevets européens

Renonciation au recouvrement par contrainte

Radiation du représentant

Exception à la représentation obligatoire

Pouvoir

Délai de production du pouvoir

Compétence en matière d'avis de l'Office européen des brevets

Fixation des domaines de la technique

Publications relatives aux limitations apportées à l'examen

VORBEMERKUNGEN

1. Zur Erleichterung der Lektüre sind die Bestimmungen des Ersten Vorentwurfs der Ausführungsordnung vorläufig unter Bezugnahme auf die entsprechenden Artikel des Zweiten Vorentwurfs des Übereinkommens nummeriert worden, die sie durchweg näher regeln. Später sollen diese Bestimmungen durchlaufend nummeriert werden. Die Frage einer etwaigen Unterteilung der Ausführungsordnung in Teile und Kapitel wird später geprüft.

2. Die Frage, ob gewisse Bestimmungen letztlich in das Übereinkommen selbst oder aber in die Ausführungsordnung aufzunehmen sind, wird später geprüft.

INTRODUCTORY NOTES

1. To make reading of the First Preliminary Draft of the Implementing Regulations easier, the provisions contained in it have been provisionally numbered by reference to the corresponding Articles of the Second Preliminary Draft Convention to which they apply in principle. Consecutive numbering will be adopted at a later date. The question of whether the Implementing Regulations are to be divided into Parts and Chapters will be examined at a later stage.

2. The final allocation of certain provisions to either the Convention itself or the Implementing Regulations will be examined at a later date.

OBSERVATIONS PRÉLIMINAIRES

1. Pour faciliter la lecture du premier Avant-projet de règlement d'exécution, ses dispositions sont numérotées à titre provisoire par référence aux articles correspondants du second Avant-projet de la Convention dont elles fixent, en principe, les modalités d'application. Une numérotation continue sera ultérieurement adoptée. La question de l'éventuelle subdivision du règlement d'exécution en parties et chapitres sera examinée ultérieurement.

2. La question de la répartition définitive de certaines dispositions, soit dans la Convention elle-même, soit dans le Règlement d'exécution, sera examinée ultérieurement.

Zu Artikel 1
Nummer 1

Patentklassifikation für das Europäische Patentamt

Das Europäische Patentamt benutzt die Patentklassifikation, die in Artikel 1 der Europäischen Übereinkunft über die Internationale Patentklassifikation vom 19. Dezember 1954 vorgesehen ist und nachstehend als „Internationale Klassifikation“ bezeichnet wird.

Re. Article 1
No. 1

Patent classification in use by the European Patent Office

The European Patent Office shall use the classification referred to in Article 1 of the European Convention on the International Classification of Patents for Invention of 19 December 1954, hereinafter referred to as the "international classification".

Zu Artikel 12
Nummer 1

Offenbarung der Erfindung auf einer internationalen Ausstellung

(1) Der in Artikel 12 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Sachverhalt muß bei der Einreichung der europäischen Patentanmeldung geltend gemacht werden.

(2) Der Anmelder muß innerhalb einer Frist von vier Monaten nach Einreichung der Patentanmeldung eine Bescheinigung vorlegen, die während der Ausstellung von der Stelle erteilt wird, die für den Schutz des gewerblichen Eigentums auf dieser Ausstellung zuständig ist, und in der bestätigt wird, daß die Erfindung dort tatsächlich ausgestellt worden ist. Der Bescheinigung muß eine Darstellung der Erfindung beigelegt sein, die mit einem Beglaubigungsvermerk der vorstehend genannten Stelle versehen ist.

(3) Wird den Absätzen 1 und 2 nicht entsprochen, so kann das Recht gemäß Artikel 12 Buchstabe b nicht mehr geltend gemacht werden.

Re. Article 12
No. 1

Disclosure of the invention at an international exhibition

(1) The situation described in Article 12, sub-paragraph (b) of the Convention must be invoked on filing the European patent application.

(2) The applicant must, within four months of filing the application submit a certificate issued at the exhibition by the authority responsible for the protection of industrial property at that exhibition, stating that the invention was in fact exhibited there. This certificate must be accompanied by an identification of the invention, duly authenticated by the above-mentioned authority.

(3) Failure to observe the provisions of paragraphs 1 and 2 shall lead to loss of the right to invoke Article 12, sub-paragraph (b).

Zu Artikel 16
Nummer 1

Aussetzung des Erteilungsverfahrens

(1) Wird dem Europäischen Patentamt nachgewiesen, daß ein Verfahren eingeleitet ist, in dem festgestellt werden soll, daß das Recht auf das europäische Patent einer in Artikel 15 Absatz 1 des Übereinkommens bezeichneten Person zusteht, die nicht der Anmelder ist, so setzt das Europäische Patentamt das Erteilungsverfahren aus, es sei denn, daß derjenige, der das Recht auf das europäische Patent geltend macht, der Fortsetzung des Erteilungsverfahrens zustimmt. Diese Zustimmung ist dem Europäischen Patentamt schriftlich zu erklären; sie ist unwiderruflich. Das Verfahren kann jedoch nicht vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung gemäß Artikel 85 des Übereinkommens ausgesetzt werden.

Re. Article 16
No. 1

Suspension of proceedings for grant

(1) If proof is provided to the European Patent Office that proceedings have been opened for the purpose of establishing that a person referred to in Article 15, paragraph 1, of the Convention, other than the applicant, is entitled to the European patent, the Office shall stay the proceedings for grant, unless the person who claims to be entitled to the European patent consents to the continuation of proceedings for grant. Such consent must be notified in writing to the European Patent Office; it shall be irrevocable. However, proceedings may not be stayed before the publication of the European patent application pursuant to Article 85 of the Convention.

Ad Article premier
Numéro 1

Classification des brevets
utilisées par l'Office européen des brevets

L'Office européen des brevets utilise la classification prévue à l'article 1er de la Convention européenne du 19 décembre 1954 sur la classification internationale des brevets d'invention, ci-après dénommée « classification internationale ».

Bemerkung zu Nummer 1 zu Artikel 1:

An die Stelle der in dieser Bestimmung genannten Übereinkunft soll das Straßburger Übereinkommen über die Internationale Patentklassifikation vom 24. März 1971 treten, sobald es in Kraft getreten ist.

Note to Re. Article 1, No. 1:

The Convention referred to in this Article should be replaced by the Strasbourg Agreement concerning the International Patent Classification of 24 March 1971, as soon as the latter comes into force.

Remarque concernant le numero 1 ad article premier :

La Convention mentionnée dans la présente disposition sera remplacée par l'Arrangement de Strasbourg du 24 mars 1971 concernant la classification internationale des brevets d'invention, dès que celle-ci sera entrée en vigueur.

Ad Article 12
Numéro 1

Divulgation de l'invention
dans une exposition internationale

- (1) La situation décrite à l'article 12, lettre b), de la Convention doit être invoquée lors du dépôt de la demande de brevet européen.
- (2) Le demandeur doit, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt, présenter une attestation délivrée au cours de l'exposition par l'autorité chargée d'assurer la protection de la propriété industrielle dans cette exposition, constatant que l'invention y a été réellement exposée. L'attestation doit être accompagnée des pièces permettant d'identifier l'invention, revêtues d'une mention d'authenticité par l'autorité susvisée.
- (3) L'inobservation des prescriptions des paragraphes 1 et 2 entraîne la perte du droit de se prévaloir de l'article 12, lettre b).

Ad Article 16
Numéro 1

Suspension de la procédure de délivrance

- (1) Si la preuve est apportée à l'Office européen des brevets qu'une procédure a été introduite à l'effet d'établir que le droit au brevet européen appartient à une personne visée à l'article 15, paragraphe 1, de la Convention, autre que le demandeur, l'Office européen des brevets suspend la procédure de délivrance, à moins que la personne qui revendique le droit au brevet européen consente à la poursuite de la procédure de délivrance. Ce consentement doit être déclaré par écrit à l'Office européen des brevets; il est irrévocable. La suspension ne peut toutefois intervenir avant la publication de la demande de brevet européen faite conformément à l'article 85 de la Convention.

Bemerkung zu Nummer 1 zu Artikel 16:

Zusammen mit Artikel 16 des Übereinkommens werden die Nummern 1, 2, 3 und 4 zu Artikel 16 der Ausführungsordnung erneut geprüft werden.

Note to Re. Article 16, No. 1:

The provisions of Re. Article 16, Nos. 1, 2, 3 and 4, of the Implementing Regulations, will be re-examined at the same time as Article 16 of the Convention.

Remarque concernant le numéro 1 ad article 16:

Les dispositions des numéros 1, 2, 3 et 4 ad article 16 du Règlement d'exécution seront réexaminées en même temps que l'article 16 de la Convention.

(2) Wird dem Europäischen Patentamt nachgewiesen, daß in dem Verfahren zur Geltendmachung des Rechts auf das europäische Patent eine rechtskräftige Entscheidung zugunsten des Anmelders ergangen ist, so teilt das Europäische Patentamt dem Anmelder mit, daß das Erteilungsverfahren mit ihm nach Zustellung dieser Mitteilung fortgesetzt wird. Ist die Entscheidung zugunsten desjenigen ergangen, der das Recht auf das europäische Patent geltend gemacht hat, so wird das Erteilungsverfahren erst nach Ablauf einer angemessenen Frist fortgesetzt, die nicht kürzer sein darf als die in Artikel 16 Satz 1 des Übereinkommens genannte Frist.

(3) Die am Tag der Aussetzung für den Anmelder laufenden Fristen werden durch die Aussetzung gehemmt. Wird das Verfahren fortgesetzt, so beginnt der noch nicht verstrichene Teil der Frist an dem Tag zu laufen, an dem die Mitteilung nach Absatz 2 zugestellt wird.

(4) Ein Hinweis auf die Aussetzung und die Fortsetzung des Erteilungsverfahrens wird in das europäische Patentregister eingetragen und im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht.

(2) Where proof is provided to the European Patent Office that a final decision has been given in favour of the applicant in the proceedings concerning entitlement to the European patent, the European Patent Office shall notify the applicant that the proceedings for grant shall be resumed with that person following such notification. If the decision is in favour of the person who claimed to be entitled to the European patent, proceedings for grant shall not be resumed before the expiry of a suitable period, which may not be less than the period laid down in Article 16, first sentence, of the Convention.

(3) The time limits in force as regards the applicant at the date of suspension shall be interrupted by such suspension. If the proceedings are resumed, the time which has not yet elapsed shall begin to run as from the day on which the notification under paragraph 2 has been given.

(4) Notification of the suspension or resumption of proceedings for grant shall be entered in the Register of European Patents and published in the European Patent Bulletin.

Zu Artikel 16
Nummer 2

Beschränkung der Zurücknahme der
europäischen Patentanmeldung

Vom Tag des Eingangs der Mitteilung beim Europäischen Patentamt, daß ein in Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 16) genanntes Verfahren eingeleitet ist, bis zum Ablauf der in Artikel 16 Satz 1 des Übereinkommens genannten Frist kann die europäische Patentanmeldung nicht zurückgenommen werden, es sei denn, daß derjenige, der das genannte Verfahren eingeleitet hat, zustimmt. Wird der Nachweis, daß dieses Verfahren eingeleitet ist, nach Ablauf eines Monats nach Eingang der Mitteilung nicht erbracht, so ist der Anmelder bis zum Tag der Vorlage dieses Nachweises wieder berechtigt, seine Anmeldung zurückzunehmen.

Re. Article 16
No. 2

Limitation of the option to withdraw the application
for a European patent

As from the receipt by the European Patent Office of notification that the proceedings referred to in Article . . . (Re. Article 16, No. 1) have been opened, and up to the expiry of the period laid down in Article 16, first sentence, of the Convention, the application for a European patent may not be withdrawn, save with the consent of the person who instituted the said proceedings. If, after a period of one month from receipt of the notification, proof that such proceedings have been instituted has not been furnished, the applicant shall recover his right to withdraw the application until such time as this proof is provided.

(2) Lorsque la preuve est apportée à l'Office européen des brevets qu'une décision définitive est intervenue dans la procédure en revendication du droit au brevet européen, en faveur du demandeur, l'Office européen des brevets notifie à celui-ci que la procédure de délivrance est reprise avec lui, à compter du jour de cette notification. Si la décision est prononcée en faveur de la personne qui a revendiqué le droit au brevet européen, la procédure de délivrance n'est reprise qu'après l'expiration d'un délai approprié, qui ne peut être inférieur au délai fixé à l'article 16, première phrase, de la Convention.

(3) La suspension de la procédure entraîne celle des délais qui courent à l'égard du demandeur. Lorsque la procédure est reprise, la partie du délai non encore expirée commence à courir à la date de la notification prévue au paragraphe 2.

(4) Une mention signalant la suspension et la reprise de la procédure de délivrance du brevet est inscrite au registre européen des brevets et publiée au Bulletin européen des brevets.

Ad Article 16
Numéro 2

Limitation de la faculté
de retirer la demande de brevet européen

A compter de la réception par l'Office européen des brevets de la notification selon laquelle la procédure visée à l'article ... (numéro 1 ad article 16) a été introduite et jusqu'à l'expiration du délai fixé à l'article 16, première phrase, de la Convention, la demande de brevet européen ne peut être retirée, sauf accord de la personne qui a introduit ladite procédure. A l'expiration d'un délai d'un mois à compter de la réception de la notification, si la preuve que cette procédure a été introduite n'est pas fournie, le demandeur recouvre son droit de retirer la demande, jusqu'au moment de la fourniture de cette preuve.

Bemerkung zu Nummer 2 zu Artikel 16:

Siehe Bemerkung zu Nummer 1 zu Artikel 16.

Note to Re. Article 16, No. 2:

Cf. Note to Re. Article 16, No. 1.

Remarque concernant le numéro 2 ad article 16:

Cf. remarque concernant le numéro 1 ad article 16.

Aussetzung des Einspruchsverfahrens

- (1) Wird dem Europäischen Patentamt im Verlauf der Prüfung eines Einspruchs gegen ein europäisches Patent nachgewiesen, daß ein Verfahren eingeleitet ist, in dem festgestellt werden soll, daß das europäische Patent einer in Artikel 15 Absatz 1 des Übereinkommens bezeichneten Person zusteht, die nicht der Patentinhaber ist, so setzt das Europäische Patentamt das Verfahren zur Prüfung des Einspruchs aus, es sei denn, daß derjenige, der das europäische Patent geltend macht, der Fortsetzung dieses Verfahrens zustimmt. Diese Zustimmung ist dem Europäischen Patentamt schriftlich zu erklären; sie ist unwiderruflich.
- (2) Wird der in Absatz 1 vorgesehene Nachweis im Verlauf der Einspruchsfrist erbracht, so setzt das Europäische Patentamt vorbehaltlich der in Absatz 1 vorgesehenen Zustimmung die Prüfung der gegen das europäische Patent eingelegten Einsprüche aus.
- (3) Wird dem Europäischen Patentamt nachgewiesen, daß in dem Verfahren zur Geltendmachung des Europäischen Patents eine rechtskräftige Entscheidung zugunsten des Patentinhabers ergangen ist, so teilt das Europäische Patentamt den Beteiligten mit, daß das Verfahren zur Prüfung des Einspruchs nach Zustellung dieser Mitteilung an den Patentinhaber mit diesem fortgesetzt oder begonnen wird. Ist die Entscheidung zugunsten desjenigen ergangen, der das europäische Patent geltend gemacht hat, so wird das Verfahren erst nach Ablauf einer angemessenen Frist fortgesetzt oder begonnen.
- (4) Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 16) Absätze 3 und 4 ist entsprechend anzuwenden.]

Beschränkung des Verzichts auf das europäische Patent

[Vom Tag des Eingangs der Mitteilung beim Europäischen Patentamt, daß ein in Artikel . . . (Nummer 3 zu Artikel 16) genanntes Verfahren eingeleitet ist, kann bis zum Beginn oder der Fortsetzung des Einspruchsverfahrens in keinem Vertragsstaat auf das europäische Patent verzichtet werden, es sei denn, daß derjenige, der das genannte Verfahren eingeleitet hat, zustimmt. Wird der Nachweis, daß dieses Verfahren eingeleitet ist, nach Ablauf eines Monats nach Eingang der Mitteilung nicht erbracht, so ist der Patentinhaber bis zum Tag der Vorlage dieses Nachweises wieder berechtigt, auf das Patent zu verzichten.]

Suspension of opposition proceedings

- [(1) If, during the examination of an opposition lodged against a European patent, proof is provided to the European Patent Office that proceedings have been opened for the purpose of establishing that a person referred to in Article 15, paragraph 1, of the Convention, other than the proprietor of the patent, is entitled to the European patent, the European Patent Office shall stay the proceedings for examination of the opposition unless the person who claims to be entitled to the European patent consents to the continuation of such proceedings. Such consent must be notified in writing to the European Patent Office; it shall be irrevocable.
- (2) If the proof referred to in paragraph 1 is provided during the opposition period, the European Patent Office shall stay proceedings for the examination of oppositions lodged against the European patent, subject to the consent referred to in paragraph 1.
- (3) Where proof is provided to the European Patent Office that a final decision has been given in favour of the proprietor of the patent in the proceedings concerning entitlement to the European patent, the European Patent Office shall notify the parties that proceedings for examination of the opposition shall be resumed or opened following notification to the proprietor. If the decision is in favour of the person who claimed to be entitled to the European patent, the proceedings shall not be resumed or opened before the expiry of a suitable period.
- (4) The provisions of Article . . . (Re. Article 16, No. 1), paragraphs 3 and 4, shall apply *mutatis mutandis*.]

Limitation of the option to surrender a European patent

[As from the receipt by the European Patent Office of notification that the proceedings referred to in Article . . . (Re. Article 16, No. 3) have been opened, and up to the opening or resumption of the opposition proceedings, the European patent may not be surrendered in any of the Contracting States, save with the consent of the person who instituted the said proceedings. If, after a period of one month from receipt of the notification, proof that such proceedings have been instituted has not been furnished, the proprietor of the patent shall recover his right to surrender the said patent until such time as this proof is provided.]

Ad Article 16
Numéro 3

Suspension de la procédure d'opposition

[(1) Si, au cours de l'examen d'une opposition formée contre un brevet européen, la preuve est apportée à l'Office européen des brevets qu'une procédure a été introduite à l'effet d'établir que le droit au brevet européen appartient à une personne, visée à l'article 15, paragraphe 1, de la Convention, autre que le titulaire du brevet, l'Office européen des brevets suspend la procédure d'examen de l'opposition, à moins que la personne qui revendique le droit au brevet européen ne consente à la poursuite de cette procédure. Ce consentement doit être déclaré par écrit à l'Office européen des brevets; il est irrévocable.

(2) Si la preuve visée au paragraphe 1 est fournie au cours du délai d'opposition, l'Office européen des brevets surseoit à l'examen des oppositions formées contre le brevet européen, sous réserve du consentement visé au paragraphe 1.

(3) Lorsque la preuve est apportée à l'Office européen des brevets qu'une décision définitive est intervenue dans la procédure en revendication du brevet européen, en faveur du titulaire du brevet, l'Office européen des brevets notifie aux parties intéressées que la procédure d'examen de l'opposition est reprise ou engagée à compter du jour de cette notification au titulaire du brevet. Si la décision est prononcée en faveur de la personne qui a revendiqué le droit au brevet européen, la procédure n'est reprise ou engagée qu'après l'expiration d'un délai approprié.

(4) L'article ... (numéro 1 ad article 16), paragraphes 3 et 4, est applicable.]

Bemerkung zu Nummer 3 zu Artikel 16:

Siehe Bemerkung zu Nummer 1 zu Artikel 16.

Note to Re. Article 16, No. 3:

Cf. Note to Re. Article 16, No. 1.

Remarque concernant le numéro 3 ad article 16:

Cf. remarque concernant le numéro 1 ad article 16.

Ad Article 16
Numéro 4

Limitation de la faculté de renoncer
au brevet européen

[A compter de la réception par l'Office européen des brevets de la notification selon laquelle la procédure visée à l'article ... (numéro 3 ad article 16) a été introduite et jusqu'à l'engagement ou la reprise de la procédure d'opposition, le brevet européen ne peut faire l'objet d'une renonciation dans aucun des États contractants, sauf accord de la personne qui a introduit ladite procédure. A l'expiration d'un délai d'un mois à compter de la réception de la notification, si la preuve que cette procédure a été introduite n'est pas fournie, le titulaire du brevet recouvre son droit de renoncer audit brevet, jusqu'au moment de la fourniture de cette preuve.]

Bemerkung zu Nummer 4 zu Artikel 16:

Siehe Bemerkung zu Nummer 1 zu Artikel 16.

Note to Re. Article 16, No. 4:

Cf. Note to Re. Article 16, No. 1.

Remarque concernant le numéro 4 ad article 16:

Cf. remarque concernant le numéro 1 ad article 16.

Zu Artikel 17
Nummer 1

Erfindernennung

(1) Der Erfinder kann dem Europäischen Patentamt nur vom Anmelder oder Inhaber des europäischen Patents genannt werden. Vorbehaltlich Artikel 69 a des Übereinkommens kann die Nennung des Erfinders jederzeit bis zum Ablauf der Einspruchsfrist oder, wenn ein Einspruch eingelegt ist, bis zu dem Zeitpunkt vorgenommen werden, in dem rechtskräftig über den Einspruch entschieden ist.

(2) Die Erfindernennung kann in dem Antrag auf Erteilung des europäischen Patents oder in einem gesonderten Schriftstück eingereicht werden. Sie muß den Namen, die Vornamen und die vollständige Anschrift des Erfinders enthalten.

(3) Die Richtigkeit der Erfindernennung wird vom Europäischen Patentamt nicht geprüft.

Zu Artikel 17
Nummer 2

Bekanntmachung der Erfindernennung

(1) Die als Erfinder genannte Person wird vorbehaltlich der Absätze 2 bis 4 im europäischen Patentregister und in allen maßgeblichen Bekanntmachungen im Europäischen Patentblatt sowie auf den Veröffentlichungen der europäischen Patentanmeldung und den europäischen Patentschriften als Erfinder vermerkt.

(2) Wird die Erfindernennung zu einem Zeitpunkt eingereicht, zu dem es nicht mehr möglich ist, Absatz 1 in vollem Umfang anzuwenden, so wird sie im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht und, sofern der Anmelder oder Inhaber des europäischen Patents dies beantragt, auf den noch nicht ausgegebenen Veröffentlichungen der europäischen Patentanmeldung oder den noch nicht ausgegebenen europäischen Patentschriften vermerkt.

(3) Legt ein Dritter dem Europäischen Patentamt eine rechtskräftige Entscheidung vor, aus der hervorgeht, daß der Anmelder oder Inhaber des europäischen Patents verpflichtet ist, ihn als Erfinder zu nennen, so sind die Absätze 1 und 2 entsprechend anzuwenden. Jedoch kann im Fall des Absatzes 2 auch der Dritte beantragen, auf den noch nicht ausgegebenen Veröffentlichungen der europäischen Patentanmeldung oder den noch nicht ausgegebenen europäischen Patentschriften vermerkt zu werden.

(4) Verzichtet der vom Anmelder oder Inhaber des europäischen Patents genannte Erfinder dem Europäischen Patentamt gegenüber schriftlich auf seine Nennung als Erfinder oder auf die Bekanntmachung der Erfindernennung, so unterbleiben die in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Maßnahmen.

Re. Article 17
No. 1

Mention of the inventor

(1) The inventor may only be designated before the European Patent Office by the applicant for or proprietor of the European patent. Subject to the provisions of Article 69a of the Convention, such designation may be effected at any time prior to the end of the opposition period or, where an opposition has been lodged, prior to the time when such opposition gives rise to a final decision.

(2) The designation shall be submitted either in the request for the grant of a European patent or in a separate document. It must state the family name, given names and full address of the inventor.

(3) The European Patent Office shall not verify the accuracy of the designation of the inventor.

Re. Article 17
No. 2

Publication of the mention of the inventor

(1) Subject to the provisions of paragraphs 2 to 4 of this Article, the person designated as the inventor shall be mentioned as such in the Register of European Patents, in all relevant publications in the European Patent Bulletin, and in the publications of the European patent application and the European patent specifications.

(2) In the event of it no longer being possible, when the inventor is designated, to apply the provisions of paragraph 1 in full, the mention of the inventor shall be published in the European Patent Bulletin and, if the applicant for or proprietor of the European patent so requests, in the publications of the European patent application or the European patent specifications not yet distributed.

(3) In the event of a third party notifying the European Patent Office of a final decision whereby the applicant for or proprietor of a European patent is required to designate him as the inventor, the provisions of paragraphs 1 and 2 shall apply. However, in the case referred to in paragraph 2, the third party may also ask to be mentioned in the publications of the European patent application or European patent specifications not yet distributed.

(4) The measures provided for in paragraphs 1 and 2 shall not be applicable where the inventor designated by the applicant for or proprietor of a European patent addresses to the European Patent Office either a written renunciation of his title as inventor or a written request that his name shall not be published.

Ad Article 17

Numéro 1

Désignation de l'inventeur

- (1) La désignation de l'inventeur auprès de l'Office européen des brevets ne peut être effectuée que par le titulaire de la demande de brevet européen ou du brevet. Sous réserve des dispositions de l'article 69a de la Convention, elle peut être faite à tout moment jusqu'au terme du délai d'opposition ou, si une opposition a été formée, jusqu'au moment où l'opposition donne lieu à une décision définitive.
- (2) La désignation peut être présentée soit dans la requête en délivrance du brevet européen, soit dans un document séparé. Elle doit comporter les noms, prénoms et adresse complète de l'inventeur.
- (3) L'Office européen des brevets ne contrôle pas l'exactitude de la désignation de l'inventeur.

Ad Article 17

Numéro 2

Publication de la désignation de l'inventeur

- (1) Sous réserve des dispositions des paragraphes 2 à 4 du présent article, la personne désignée comme inventeur est mentionnée en cette qualité dans le registre européen des brevets, dans toutes les mentions appropriées portées au Bulletin européen des brevets, ainsi que dans les publications de la demande de brevet européen et dans les fascicules du brevet européen.
- (2) Si la désignation de l'inventeur est faite alors qu'il n'est plus possible d'appliquer intégralement les dispositions du paragraphe 1, elle est mentionnée dans le Bulletin européen des brevets et, si le titulaire de la demande de brevet européen ou du brevet européen le requiert, dans les publications de la demande de brevet européen ou les fascicules du brevet européen non encore diffusés.
- (3) Lorsqu'un tiers produit à l'Office européen des brevets une décision définitive de laquelle il ressort que le demandeur ou le titulaire du brevet européen est tenu de le désigner comme inventeur, les dispositions des paragraphes 1 et 2 sont applicables. Toutefois, dans le cas visé au paragraphe 2, le tiers peut également demander à être mentionné dans les publications de la demande de brevet européen ou les fascicules du brevet européen non encore diffusés.
- (4) Les mesures prévues aux paragraphes 1 et 2 ne sont pas applicables lorsque l'inventeur désigné par le demandeur ou le titulaire du brevet européen adresse à l'Office européen des brevets une renonciation écrite à son titre d'inventeur ou à la publication de sa désignation.

Zu Artikel 17
Nummer 3

Berichtigung oder Widerruf der Erfindernennung

(1) Eine unrichtige Erfindernennung kann nur auf Antrag berichtigt oder widerrufen werden; mit dem Antrag ist die Zustimmung des zu Unrecht als Erfinder Genannten und, wenn der Antrag nicht vom Anmelder oder Inhaber des europäischen Patents eingereicht wird, dessen Zustimmung vorzulegen. Fehlt eine solche Zustimmung, so kann der Antragsteller eine rechtskräftige Entscheidung vorlegen.

(2) Ist eine unrichtige Erfindernennung im europäischen Patentregister vermerkt oder im europäischen Patentblatt bekanntgemacht, so wird diese Eintragung oder diese Bekanntmachung berichtigt. Die unrichtige Erfindernennung wird auf den noch nicht ausgegebenen Veröffentlichungen der europäischen Patentanmeldung oder den noch nicht ausgegebenen europäischen Patentschriften berichtigt. Diese Vorschrift ist auf den Widerruf einer unrichtigen Erfindernennung entsprechend anzuwenden.

Zu Artikel 21
Nummer 1

Verbot der Umwandlung einer selbständigen Patentanmeldung

Eine europäische Patentanmeldung, die nicht bei ihrer Einreichung als Zusatzpatentanmeldung bezeichnet worden ist, kann nicht in eine europäische Zusatzpatentanmeldung umgewandelt werden.

Zu Artikel 21
Nummer 2

Zuordnung eines europäischen Zusatzpatents zum Hauptpatent

Ein europäisches Zusatzpatent kann nur einem einzigen europäischen Hauptpatent zugeordnet werden; es kann nicht einem Zusatzpatent zugeordnet werden.

Zu Artikel 21
Nummer 3

Erteilung eines Zusatzpatents an Rechtsnachfolger des Anmelders oder Inhabers des Hauptpatents

(1) Bei der Erteilung des europäischen Zusatzpatents gilt die Person oder gelten die Personen, die als Inhaber des europäischen Hauptpatents in das europäische Patentregister eingetragen sind, als Inhaber dieses Patents im Sinne des Artikels 21 Absatz 3 des Übereinkommens.

Re. Article 17
No. 3

Rectification or cancellation of the designation of an inventor

(1) An incorrect designation of an inventor may not be rectified or cancelled save upon request, accompanied by the consent of the wrongly designated person and, in the event of such request not being submitted by the applicant for or proprietor of a European patent, by the consent of that party. In the absence of such consent, the claimant may produce a final decision.

(2) In the event of an incorrect mention of the inventor having been entered in the Register of European Patents or published in the European Patent Bulletin such entry or publication shall be rectified. The mention of an incorrect designation of the inventor shall be rectified in all publications of the European patent application or European patent specifications not yet distributed. This provision shall apply to the cancellation of an incorrect designation of the inventor.

Re. Article 21
No. 1

Prohibition of conversion of an application for an independent patent

A European patent application which was not designated as an application for a patent of addition at the time of filing may not be converted into an application for a patent of addition.

Re. Article 21
No. 2

Dependency of a European patent of addition upon the parent patent

A European patent of addition may only be dependent upon one single European parent patent; it may not be dependent upon a patent of addition.

Re. Article 21
No. 3

Grant of a patent of addition to assignees of the applicant for or proprietor of a parent patent

(1) The person or persons entered in the Register of European Patents as proprietors of the parent European patent shall be deemed to be the proprietors of that patent, within the meaning of Article 21, paragraph 3, of the Convention for the purposes of the grant of a European patent of addition.

Ad article 17
Numéro 3

Rectification ou annulation
de la désignation de l'inventeur

(1) Une fausse désignation de l'inventeur ne peut être rectifiée ou annulée que sur requête accompagnée du consentement de la personne désignée à tort, et, si la requête n'est pas présentée par le titulaire de la demande de brevet européen ou du brevet, du consentement de ce dernier. A défaut de consentement, le requérant peut produire une décision définitive.

(2) Si une fausse désignation de l'inventeur a été inscrite au registre européen des brevets ou publiée au Bulletin européen des brevets, cette inscription ou publication est rectifiée. La mention de la fausse désignation de l'inventeur est rectifiée dans les publications de la demande de brevet européen ou les fascicules du brevet européen non encore diffusés. Cette disposition est applicable à l'annulation d'une fausse désignation de l'inventeur.

Ad Article 21
Numéro 1

Interdiction de transformation
d'une demande de brevet indépendant

Une demande de brevet européen qui n'était pas désignée comme demande de brevet d'addition au moment du dépôt ne peut être transformée en demande de brevet d'addition.

Ad Article 21
Numéro 2

Rattachement d'un brevet européen d'addition
au brevet principal

Un brevet européen d'addition ne peut être rattaché qu'à un seul brevet européen principal; il ne peut être rattaché à un brevet d'addition.

Ad Article 21
Numéro 3

Délivrance d'un brevet d'addition à des ayants cause
du demandeur ou titulaire du brevet principal

(1) La personne ou les personnes inscrites au registre européen des brevets comme titulaires du brevet européen principal sont réputées propriétaires de ce brevet, au sens de l'article 21, paragraphe 3, de la Convention, pour la délivrance du brevet européen d'addition.

(2) Wird dem Europäischen Patentamt nachgewiesen, daß das europäische Hauptpatent einmal oder mehrmals in allen oder einigen Vertragsstaaten übertragen worden ist, und sind diese Übertragungen der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz der in Frage stehenden Staaten gegenüber wirksam, so gilt der Übertragungsempfänger oder gelten die Übertragungsempfänger in den Vertragsstaaten, für die das Zusatzpatent erteilt wird, bei der Erteilung des Zusatzpatents als Inhaber des europäischen Hauptpatents im Sinne des Artikels 21 Absatz 3 des Übereinkommens.

Zu Artikel 23
Nummer 1

Prüfung des Antrags auf Eintragung des
Rechtsübergangs

Der Antrag auf Eintragung des Rechtsübergangs im europäischen Patentregister kann nur zurückgewiesen werden, wenn die in Artikel 23 Absatz 1 und Absatz 2 Satz 1 des Übereinkommens vorgesehenen Voraussetzungen nicht vorliegen.

Zu Artikel 28a
Nummer 1

Prüfung des Antrags auf Eintragung oder Löschung
einer Lizenz oder eines dinglichen Rechts

(1) Der Antrag auf Eintragung

- a) der Erteilung oder des Übergangs einer Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung,
- b) der Begründung oder des Übergangs eines dinglichen Rechts an einer europäischen Patentanmeldung oder
- c) der Zwangsvollstreckung in eine europäische Patentanmeldung

in das europäische Patentregister kann nur zurückgewiesen werden, wenn die in Artikel 23 Absatz 2 Satz 1 des Übereinkommens vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

(2) Die in Absatz 1 genannten Eintragungen werden auf Antrag gelöscht. Dem Antrag sind Urkunden beizufügen, aus denen sich ergibt, daß das Recht nicht mehr besteht, oder ist eine Erklärung des Rechtsinhabers darüber beizufügen, daß er in die Löschung der Eintragung einwilligt. Der Antrag auf Löschung der Eintragung gilt erst als gestellt, wenn die in der Gebührenordnung zum Übereinkommen vorgeschriebene Gebühr entrichtet worden ist. Der Antrag darf nur zurückgewiesen werden, wenn die in Satz 2 dieses Absatzes genannten Voraussetzungen nicht erfüllt sind.

(2) If proof is provided to the European Patent Office that the parent European patent has been the subject of one or more assignments in all or in some of the Contracting States, which has or have effect *vis-à-vis* the central industrial property offices of those States, the assignee or assignees in the Contracting States in respect of which the patent of addition is granted shall be deemed to be proprietors of the parent European patent within the meaning of Article 21, paragraph 3, of the Convention for the purposes of the grant of the patent of addition.

Re. Article 23
No. 1

Examination of a request for the recording of an
assignment

A request for the recording of an assignment in the Register of European Patents may be rejected only in the event of failure to comply with the conditions laid down in Article 23, paragraph 1, and paragraph 2, first sentence, of the Convention.

Re. Article 28a
No. 1

Examination of a request for the recording and
cancellation of a licence or a right *in rem*

(1) A request for the recording in the Register of European Patents of:

- (a) the grant or assignment of a licence in respect of a European patent application;
- (b) the establishment or assignment of a right *in rem* in respect of a European patent application; or
- (c) the distraint of a European patent application;

may be rejected only in the event of failure to comply with the conditions laid down in Article 23, paragraph 2, first sentence, of the Convention.

(2) The entries referred to in paragraph 1 shall be cancelled upon request. Such request shall be supported either by documents establishing that the right has lapsed, or by a declaration whereby the proprietor of the right consents to the cancellation of the entry. A request for the cancellation of an entry shall not be considered as made until the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to the Convention has been paid. It may be rejected only if the conditions laid down in the second sentence of this paragraph are not fulfilled.

(2) Si la preuve est apportée à l'Office européen des brevets que le brevet européen principal a fait l'objet d'une ou plusieurs cessions dans tout ou partie des États contractants, ces cessions étant opposables à l'administration centrale de la propriété industrielle des États en cause, le cessionnaire ou les cessionnaires dans les États contractants pour lesquels le brevet d'addition est délivré sont réputés propriétaires du brevet européen principal, au sens de l'article 21, paragraphe 3, de la Convention, pour la délivrance du brevet d'addition.

Ad Article 23

Numéro 1

Examen de la requête en inscription d'un transfert

La requête en inscription d'un transfert au registre européen des brevets ne peut être rejetée que si les conditions prévues à l'article 23, paragraphe 1 et paragraphe 2 première phrase, de la Convention, ne sont pas remplies.

Ad Article 28a

Numéro 1

Examen de la requête en inscription
ou radiation d'une licence ou d'un droit réel

(1) La requête en inscription au registre européen des brevets

- a) de la concession ou du transfert d'une licence d'une demande de brevet européen,
- b) de la constitution ou du transfert d'un droit réel sur une demande de brevet européen, ou
- c) de l'exécution forcée d'une demande de brevet européen,

ne peut être rejetée que si les conditions prévues à l'article 23, paragraphe 2, première phrase, de la Convention, ne sont pas remplies.

(2) Les inscriptions visées au paragraphe 1 sont radiées sur requête. Celle-ci doit être accompagnée, soit des documents établissant que le droit s'est éteint, soit d'une déclaration par laquelle le titulaire du droit consent à la radiation de l'inscription. La requête en radiation d'inscription n'est réputée déposée qu'après versement de la taxe prescrite dans le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la Convention. Elle ne peut être rejetée que si les conditions prévues au présent paragraphe, deuxième phrase, ne sont pas remplies.

Bemerkung zu Nummer 1 zu Artikel 28a:

Bei der späteren Prüfung der Frage, welche Vorschriften aus dem Übereinkommen in die Ausführungsordnung und welche Vorschriften aus der Ausführungsordnung in das Übereinkommen zu übernehmen sind, soll berücksichtigt werden, daß die Gebühr für den Antrag auf Eintragung von Lizenzen und anderen Rechten an der europäischen Patentanmeldung im Übereinkommen vorgesehen ist (Artikel 28a in Verbindung mit Artikel 23 Absatz 2 Satz 2), die Gebühr für den Antrag auf Löschung der Eintragung dieser Angaben hingegen in der Ausführungsordnung (Absatz 2 der Nummer 1 zu Artikel 28a).

Note to Re. Article 28a, No. 1:

When, at a later date, a study is made of which Convention provisions are to be incorporated into the Implementing Regulations and vice versa, account will have to be taken of the fact that the fee payable in respect of the request for the recording of licences and other rights in respect of a European patent application is provided for in the Convention (Article 28a, which refers to Article 23, paragraph 2, second sentence), while provision is made in the Implementing Regulations for the fee payable in respect of the request for the cancellation of an entry of the same rights (Re. Article 28a, No. 1, paragraph 2).

Remarque concernant le numéro 1 ad article 28a :

Lorsqu'on examinera ultérieurement la question de savoir quelles dispositions de la Convention devront être incluses dans le règlement d'exécution et quelles dispositions du règlement d'exécution devront être incorporées dans la Convention, il faudra tenir compte du fait que la taxe à acquitter pour la requête en inscription des licences et des autres actes affectant la demande de brevet européen est prévue dans la Convention (article 28a qui renvoie à l'article 23, paragraphe 2, deuxième phrase), alors que la taxe à verser pour la requête en radiation de l'inscription des mêmes actes est prévue dans le règlement d'exécution (numéro 1 ad article 28a, paragraphe 2).

Zu Artikel 28a
Nummer 2

Besondere Angaben bei der Eintragung von Lizenzen

- (1) Eine Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung wird im europäischen Patentregister als ausschließliche Lizenz bezeichnet, wenn der Anmelder und der Lizenznehmer dies beantragen.
- (2) Eine Lizenz an einer europäischen Patentanmeldung wird im europäischen Patentregister als Unterlizenz bezeichnet, wenn sie von einem Lizenznehmer erteilt wird, dessen Lizenz im europäischen Patentregister eingetragen ist.

Zu Artikel 34
Nummer 1

Rechtliche Bedeutung und Frist für die Einreichung der Übersetzung der Anmeldung

- (1) Für die Anwendung der Vorschriften des Übereinkommens und dieser Ausführungsordnung wird der ursprüngliche Text der europäischen Patentanmeldung durch die in Artikel 34 Absatz 2 des Übereinkommens genannte Übersetzung ersetzt, soweit es sich nicht um die Bestimmung des Umfangs des Schutzbegehrens handelt.
- (2) Das Europäische Patentamt kann, soweit nicht der Gegenbeweis erbracht wird, für die Bestimmung des Umfangs des Schutzbegehrens davon ausgehen, daß die in Artikel 34 Absatz 2 des Übereinkommens genannte Übersetzung mit dem ursprünglichen Text der europäischen Patentanmeldung übereinstimmt.
- (3) Die in Artikel 34 Absatz 2 des Übereinkommens genannte Übersetzung ist innerhalb einer Frist von drei Monaten nach dem Anmeldetag vorzulegen, jedoch nicht später als dreizehn Monate nach dem Prioritätstag.

Zu Artikel 34
Nummer 2

Gebührenermäßigung

Macht ein Anmelder, Patentinhaber oder Einsprechender von der durch Artikel 34 Absatz 2 und Absatz 3 Satz 2 des Übereinkommens eröffneten Möglichkeit Gebrauch, so werden die nach den Artikeln 66, 88, 101 und 111 des Übereinkommens zu entrichtenden Gebühren ermäßigt. Diese Ermäßigung wird in Höhe eines Prozentsatzes dieser Gebühren gewährt, der durch die Gebührenordnung zum Übereinkommen festgelegt wird.

Re. Article 28a
No. 2

Special indications for the recording of a licence

- (1) A licence in respect of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents as an exclusive licence if the applicant and the licensee so require.
- (2) A licence in respect of a European patent application shall be recorded in the Register of European Patents as a sub-licence where it is granted by a licensee whose licence is recorded in the said Register.

Re. Article 34
No. 1

Legal authenticity and time limit for the filing of a translation of the application

- (1) For the purposes of the application of the provisions of the Convention and of these Implementing Regulations, the translation referred to in Article 34, paragraph 2, of the Convention shall take the place of the original text of the European patent application, save in respect of the determination of the extent of the protection applied for.
- (2) Saving proof to the contrary, the European Patent Office may, for the purposes of determining the extent of the protection applied for, deem the translation referred to in Article 34, paragraph 2, of the Convention to be in conformity with the original text of the European patent application.
- (3) The translation referred to in Article 34, paragraph 2, of the Convention must be submitted within a period of three months as from the date of filing of the application, but no later than thirteen months after the priority date.

Re. Article 34
No. 2

Reduction of fees

A reduction in the fees payable under Articles 66, 88, 101 and 111 of the Convention shall be allowed an applicant, proprietor or opponent, as the case may be, who avails himself of the options provided in Article 34, paragraph 2, and paragraph 3, second sentence, of the Convention. This reduction shall be fixed at a percentage of the total of such fees by the Rules relating to Fees adopted pursuant to the Convention.

Ad Article 28a
Numéro 2

Indications spéciales pour l'inscription d'une licence

- (1) Une licence d'une demande de brevet européen est inscrite au registre européen des brevets sous la désignation de licence exclusive, si le titulaire de la demande et celui de la licence le requièrent.
- (2) Une licence d'une demande de brevet européen est inscrite au registre européen des brevets sous la désignation de sous-licence, lorsqu'elle est concédée par le titulaire d'une licence inscrite audit registre.

Ad Article 34
Numéro 1

Valeur juridique et délai pour le dépôt
de la traduction de la demande

- (1) Pour l'application des dispositions de la Convention et du présent règlement d'exécution, la traduction visée à l'article 34, paragraphe 2, de la Convention, se substitue au texte original de la demande de brevet européen, sauf pour la détermination de l'étendue de la protection demandée.
- (2) Sauf preuve contraire, l'Office européen des brevets peut, pour la détermination de l'étendue de la protection demandée, considérer que la traduction visée à l'article 34, paragraphe 2, de la Convention, est conforme au texte original de la demande de brevet européen.
- (3) La traduction visée à l'article 34, paragraphe 2, de la Convention, doit être présentée dans un délai de trois mois à compter de la date de dépôt de la demande, et, en toute hypothèse, avant l'expiration d'un délai de treize mois à compter de la date de priorité.

Ad Article 34
Numéro 2

Réduction du montant des taxes

Une réduction du montant des taxes à acquitter en vertu des dispositions des articles 66, 88, 101 et 111 de la Convention est accordée, selon le cas, au demandeur, au titulaire, ou à l'opposant qui use des facultés ouvertes par les dispositions de l'article 34, paragraphe 2 et paragraphe 3, deuxième phrase, de la Convention. Cette réduction est fixée à un pourcentage du montant de ces taxes par le règlement des taxes pris en exécution de la Convention.

Bemerkung zu Nummer 2 zu Artikel 34:

Der Prozentsatz der Ermäßigung der in diesem Artikel genannten Gebühren wird gleichzeitig mit der Höhe dieser Gebühren festgelegt (siehe Artikel 11 des Ersten Vorentwurfs einer Gebührenordnung).

Note to Re. Article 34, No. 2:

The percentage of the reduction of the fees referred to in this Article will be laid down at the same time as the amount of these fees (see Article 11 of the First Preliminary Draft of the Rules relating to Fees).

Remarque concernant le numéro 2 ad article 34:

Le pourcentage de la réduction des taxes visées à cet article sera fixé en même temps que le montant de ces taxes (cf. article 11 du premier Avant-projet de règlement relatif aux taxes).

Anwendung der Verfahrenssprache

Vorbehaltlich anderweitiger Vorschriften dieser Ausführungsordnung ist die Verfahrenssprache insbesondere für die Bescheide und Entscheidungen des Europäischen Patentamts und für die Schriftstücke der Beteiligten sowie im mündlichen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt anzuwenden.

Ausnahmen von der Verfahrenssprache im schriftlichen Verfahren

- (1) Dritte, die gegen das europäische Patent Einspruch einlegen, können Schriftsätze oder im Falle der Anwendung des Artikels 34 Absatz 3 Satz 2 des Übereinkommens ihre Übersetzung außer in der Verfahrenssprache auch in einer der anderen in Artikel 34 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Sprachen einreichen.
- (2) Wird die in Artikel 34 Absatz 3 Satz 2 des Übereinkommens sowie in Absatz 1 dieses Artikels vorgesehene Übersetzung nicht innerhalb einer Frist von einem Monat nach Vorlage des Schriftstücks eingereicht, so wird das Schriftstück nicht berücksichtigt.
- (3) Andere Schriftstücke als solche, die in den Absätzen 1 und 2 genannt sind und die als Beweismittel vor dem Europäischen Patentamt verwendet werden, insbesondere Veröffentlichungen, können in jeder Sprache vorgelegt werden. Das Europäische Patentamt kann jedoch verlangen, daß innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist eine Übersetzung in eine der in Artikel 34 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Sprachen und gegebenenfalls eine amtliche Beglaubigung der Übereinstimmung mit dem Urtext vorgelegt werden. Wird die Übersetzung oder die amtliche Beglaubigung nicht rechtzeitig vorgelegt, so wird das Schriftstück nicht berücksichtigt.

Ausnahmen von der Verfahrenssprache im mündlichen Verfahren

- (1) Jeder an einem mündlichen Verfahren vor dem Europäischen Patentamt Beteiligte kann sich anstelle der Verfahrenssprache einer der anderen in Artikel 34 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Sprachen bedienen, sofern er dies entweder dem Europäischen Patentamt spätestens zwei Wochen vor dem angesetzten Termin mitgeteilt hat oder selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt. Jeder Beteiligte kann sich auch einer der in Artikel 34 Absatz 2 des Übereinkommens genannten Sprachen bedienen, sofern er selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt. Von den Vorschriften dieses Absatzes kann das Europäische Patentamt Ausnahmen zulassen.

Use of the language of the proceedings

Saving any provisions to the contrary in these Implementing Regulations, the language of the proceedings shall be used in particular in the notifications and decisions of the European Patent Office and in the documents produced by parties to the proceedings as well as in oral proceedings before the European Patent Office.

Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in written proceedings

- (1) Third parties who make opposition to the European patent may submit unsworn written statements or, in the event of the application of Article 34, paragraph 3, second sentence, of the Convention, a translation thereof, in a language referred to in Article 34, paragraph 1, of the Convention, other than that of the proceedings.
- (2) If the translation referred to in Article 34, paragraph 3, second sentence, of the Convention, and in paragraph 1 of this Article, is not produced within a period of one month as from the date of filing of the statement, the statement shall not be taken into consideration.
- (3) Documents other than those referred to in paragraphs 1 and 2, and used for purposes of evidence before the European Patent Office, and particularly publications, may be submitted in any language. The European Patent Office may, however, require that a translation be produced, within a given time limit, in one of the languages referred to in Article 34, paragraph 1, of the Convention, accompanied, where necessary, by an official document certifying that it is identical to the original text. In the event of the translation or official certificate not being submitted in good time, the document shall not be taken into consideration.

Derogations from the provisions concerning the language of the proceedings in oral proceedings

- (1) Any party to oral proceedings before the European Patent Office may, in lieu of the language of the proceedings, use one of the other languages referred to in Article 34, paragraph 1, of the Convention, on condition either that such party gives notice to the European Patent Office at least two weeks before the date laid down for such oral proceedings or makes provision for interpreting into the language of the proceedings. Any party may likewise use one of the languages referred to in Article 34, paragraph 2, of the Convention, on condition that he makes provision for interpretation into the language of the proceedings. The European Patent Office may permit derogations from the provisions of this paragraph.

Ad Article 34
Numéro 3

Utilisation de la langue de la procédure

Sauf dispositions contraires du présent règlement d'exécution, la langue de la procédure est utilisée notamment dans les notifications et décisions de l'Office européen des brevets et dans les documents produits par les parties à la procédure, ainsi que dans la procédure orale devant l'Office européen des brevets.

Ad Article 34
Numéro 4

Dérogations aux dispositions relatives à la langue de procédure dans la procédure écrite

(1) Les tiers qui font opposition au brevet européen peuvent présenter des déclarations écrites ou, en cas d'application de l'article 34, paragraphe 3, deuxième phrase, de la Convention, en produire la traduction dans une langue visée à l'article 34, paragraphe 1, de la Convention, autre que celle de la procédure.

(2) Si la traduction visée à l'article 34, paragraphe 3, deuxième phrase, de la Convention et au paragraphe 1 du présent article n'est pas produite dans un délai d'un mois à compter de la date de dépôt du document, le document n'est pas pris en considération.

(3) Les documents autres que ceux visés aux paragraphes 1 et 2, utilisés comme moyen de preuve devant l'Office européen des brevets, notamment les publications, peuvent être présentés en toute langue. Toutefois, l'Office européen des brevets peut exiger que, dans un délai à déterminer, une traduction soit produite dans une des langues visées à l'article 34, paragraphe 1, de la Convention, accompagnée, le cas échéant, d'une certification officielle d'identité au texte original. Si la traduction ou la certification officielle n'est pas présentée en temps utile, le document n'est pas pris en considération.

Ad Article 34
Numéro 5

Dérogations aux dispositions relatives à la langue de procédure dans la procédure orale

(1) Toute partie à une procédure orale devant l'Office européen des brevets, peut utiliser, au lieu de la langue de la procédure, l'une des autres langues visées à l'article 34, paragraphe 1, de la Convention, à condition soit d'en aviser l'Office européen des brevets deux semaines au moins avant la date fixée pour l'audience, soit d'assurer l'interprétation dans la langue de la procédure. Toute partie peut également utiliser l'une des langues visées à l'article 34, paragraphe 2, de la Convention, dans la mesure où elle assure l'interprétation dans la langue de la procédure. L'Office européen des brevets peut permettre des dérogations aux dispositions de ce paragraphe.

(2) Die Beamten des Europäischen Patentamts können sich im mündlichen Verfahren anstelle der Verfahrenssprache einer der anderen in Artikel 34 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Sprachen bedienen.

(3) Können sich die Zeugen und Sachverständigen in einer der in Artikel 34 Absätze 1 und 2 des Übereinkommens genannten Sprachen nicht hinlänglich ausdrücken, so können sie sich einer anderen Sprache bedienen. Ist die Beweisaufnahme auf Antrag eines Beteiligten angeordnet worden, so werden die Zeugen und Sachverständigen mit Erklärungen, die sie in anderen als den in Artikel 34 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Sprachen abgeben, nur gehört, sofern der Beteiligte selbst für die Übersetzung in die Verfahrenssprache sorgt; das Europäische Patentamt kann jedoch die Übersetzung in eine der anderen in Artikel 34 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Sprachen zulassen.

(4) Mit Einverständnis aller Beteiligten und des Europäischen Patentamts kann in einem mündlichen Verfahren jede Sprache benutzt werden.

(5) Das Europäische Patentamt übernimmt, soweit erforderlich, auf seine Kosten die Übersetzung in die Verfahrenssprache und gegebenenfalls in die anderen in Artikel 34 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Sprachen, sofern ein Beteiligter nicht selbst für die Übersetzung zu sorgen hat.

(6) Erklärungen der Beamten des Europäischen Patentamts, der Beteiligten, Zeugen und Sachverständigen in einem mündlichen Verfahren, die in einer der in Artikel 34 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Sprachen abgegeben werden, werden in dieser Sprache in die Niederschrift aufgenommen. Erklärungen in einer anderen Sprache werden in der Verfahrenssprache aufgenommen. Änderungen des Textes der Beschreibung und der Ansprüche der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents werden in die Niederschrift in der Verfahrenssprache aufgenommen.

(2) In the course of oral proceedings, the officials of the European Patent Office may, in lieu of the language of the proceedings, use one of the other languages referred to in Article 34, paragraph 1, of the Convention.

(3) In the event of witnesses or experts being unable to express themselves adequately in one of the languages referred to in Article 34, paragraphs 1 and 2, of the Convention, they may use another language. Should a preliminary investigation be decided upon following a request by a party to the proceedings, witnesses and experts who express themselves in languages other than those referred to in Article 34, paragraph 1, of the Convention may be heard only if the party in question makes provision for interpretation into the language of the proceedings; the European Patent Office may, however, authorise interpretation into one of the other languages referred to in Article 34, paragraph 1, of the Convention.

(4) If the parties and the European Patent Office agree, any language may be used in oral proceedings.

(5) The European Patent Office shall, if necessary, make provision at its own expense for interpretation into the language of the proceedings, or, where appropriate, into the other languages referred to in Article 34, paragraph 1, of the Convention, unless this interpretation is the responsibility of one of the parties to the proceedings.

(6) Statements by officials of the European Patent Office, by parties to the proceedings and by witnesses and experts, made in one of the languages referred to in Article 34, paragraph 1, of the Convention during oral proceedings shall be entered in the minutes in the language employed. Statements made in any other language shall be entered in the language of the proceedings. Amendments to the text of the description or claims of a European patent application or European patent shall be entered in the minutes in the language of the proceedings.

Zu Artikel 34
Nummer 6

Änderung der Verfahrenssprache

(1) Auf Antrag des Anmelders oder Inhabers eines europäischen Patents kann das Europäische Patentamt nach Anhörung der übrigen Beteiligten statt der bisherigen Verfahrenssprache eine der anderen in Artikel 34 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Sprachen als neue Verfahrenssprache zulassen.

(2) Änderungen des Textes der Beschreibung und der Ansprüche der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents müssen in der ursprünglichen Verfahrenssprache eingereicht werden.

Re. Article 34
No. 6

Change of language of the proceedings

(1) On the request of the applicant for or proprietor of a European patent, and following consultation of the other parties to the proceedings, the European Patent Office may allow the language of the proceedings to be replaced by one of the other languages referred to in Article 34, paragraph 1, of the Convention, thereafter deemed to be the new language of the proceedings.

(2) Amendments to the text of the description or claims of a European patent application or European patent must be lodged in the initial language of the proceedings.

(2) Dans les procédures orales, les fonctionnaires de l'Office européen des brevets peuvent utiliser, au lieu de la langue de la procédure, l'une des autres langues visées à l'article 34, paragraphe 1, de la Convention.

(3) Si les témoins et experts ne peuvent s'exprimer convenablement dans l'une des langues visées à l'article 34, paragraphes 1 et 2, de la Convention, ils peuvent utiliser une autre langue. Si l'instruction est décidée sur requête d'une partie à la procédure, les témoins et les experts qui s'expriment dans d'autres langues que celles visées à l'article 34, paragraphe 1, de la Convention, ne peuvent être entendus que dans la mesure où la partie en cause assure l'interprétation dans la langue de la procédure; toutefois, l'Office européen des brevets peut autoriser l'interprétation dans une des autres langues visées à l'article 34, paragraphe 1, de la Convention.

(4) Sous réserve de l'accord des parties et de l'Office européen des brevets, toute langue peut être utilisée dans la procédure orale.

(5) L'Office européen des brevets assure à ses frais, s'il y a lieu, l'interprétation dans la langue de la procédure, ou, le cas échéant, dans les autres langues visées à l'article 34, paragraphe 1, de la Convention, à moins que cette interprétation ne doive être assurée par l'une des parties à la procédure.

(6) Les interventions des fonctionnaires de l'Office européen des brevets, des parties à la procédure, des témoins et experts faites au cours d'une procédure orale dans l'une des langues visées à l'article 34, paragraphe 1, de la Convention, sont consignées au procès-verbal dans la langue utilisée. Les interventions faites dans une autre langue sont consignées dans la langue de la procédure. Les modifications du texte de la description ou des revendications de la demande ou du brevet européen sont consignées au procès-verbal dans la langue de la procédure.

Ad Article 34

Numéro 6

Changement de langue de la procédure

(1) A la requête du titulaire d'une demande ou d'un brevet européen et après consultation des autres parties à la procédure, l'Office européen des brevets peut autoriser que la langue de la procédure soit remplacée par l'une des autres langues visées à l'article 34, paragraphe 1, de la Convention, considérée comme nouvelle langue de procédure.

(2) Les modifications du texte de la description ou des revendications de la demande ou du brevet européen doivent être déposées dans la langue initiale de la procédure.

Zu Artikel 34
Nummer 7

Sprache der Zusatzpatentanmeldungen

Zusatzpatentanmeldungen oder im Fall des Artikels 34 Absatz 2 des Übereinkommens ihre Übersetzung müssen in der ursprünglichen Verfahrenssprache der Anmeldung des Hauptpatents eingereicht werden.

Zu Artikel 34
Nummer 8

Sprache bei der Teilung europäischer
Patentanmeldungen

Auf Teilanmeldungen gemäß Artikel 81 Absatz 4 und Artikel 94 Absatz 2 des Übereinkommens ist Artikel . . . (Nummer 7 zu Artikel 34) entsprechend anzuwenden.

Zu Artikel 53
Nummer 1

Geschäftsverteilung auf die Prüfungsstellen,
Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt die Zahl der in Artikel 53 Buchstaben a und b des Übereinkommens vorgesehenen Organe und verteilt die Geschäfte auf die Prüfungsstellen, Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen in Anwendung der Internationalen Klassifikation.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann den Prüfungsstellen, Prüfungsabteilungen und den Einspruchsabteilungen über die Zuständigkeit hinaus, die ihnen durch das Übereinkommen und diese Ausführungsordnung zugewiesen ist, Verwaltungsaufgaben übertragen.

Zu Artikel 53
Nummer 2

Geschäftsverteilung auf die Beschwerdekammern

(1) Vor Beginn eines jeden Geschäftsjahrs werden die Geschäfte auf die Beschwerdekammern verteilt und die Mitglieder der einzelnen Beschwerdekammern bestimmt. Jedes Mitglied einer Beschwerdekammer kann zum Mitglied mehrerer Beschwerdekammern bestimmt werden. Falls erforderlich, können diese Anordnungen im Laufe des Geschäftsjahrs geändert werden.

(2) Die in Absatz 1 bezeichneten Anordnungen trifft das Präsidium, das sich zusammensetzt aus dem Präsidenten des Europäischen Patentamts als Vorsitzenden, dem für die Beschwerdekammern zuständigen Vizepräsidenten, den Vorsitzenden der Beschwerdekammern und drei weiteren Mitgliedern der Beschwerdekammern, die von der Gesamtheit der Mitglieder der Beschwerdekammern für die Dauer des Geschäftsjahrs gewählt werden. Zur Beschlußfähigkeit des Präsidiums ist die Anwesenheit von mindestens fünf Mitgliedern erforderlich, unter denen sich der Präsident oder ein Vizepräsident des Europäischen Patentamts und die Vorsitzenden

Re. Article 34
No. 7

Language of applications for patents of addition

An application for a patent of addition or, in the case referred to in Article 34, paragraph 2, of the Convention, the translation thereof must be lodged in the initial language of the proceedings for the parent patent application.

Re. Article 34
No. 8

Language used in the event of the division of
European patent applications

The provisions of Article . . . (Re. Article 34, No. 7) shall apply to the divisional applications referred to in Article 81, paragraph 4, and Article 94, paragraph 2, of the Convention.

Re. Article 53
No. 1

Allocation of duties to the Examining Sections,
Examining Divisions and Opposition Divisions

(1) The President of the European Patent Office shall determine the number of the departments provided for in Article 53, sub-paragraphs (a) and (b), of the Convention and shall allocate duties to the Examining Sections, Examining Divisions and Opposition Divisions. by reference to the international classification.

(2) In addition to the responsibilities vested in them under the Convention and these Implementing Regulations, the President of the European Patent Office may allocate administrative duties to the Examining Sections, Examining Divisions and Opposition Divisions.

Re. Article 53
No. 2

Allocation of duties to the Boards of Appeal

(1) Duties shall be allocated to the Boards of Appeal and the members of the various Boards of Appeal shall be designated before the beginning of each working year. Any member of a Board of Appeal may be designated as a member of more than one Board of Appeal. These measures may, where necessary, be amended during the course of the working year in question.

(2) The measures referred to in paragraph 1 shall be taken by an authority consisting of the President of the European Patent Office, who shall act as Chairman, the Vice-President responsible for appeals, the Chairmen of the Boards of Appeal and three other members of the Boards of Appeal, elected by the full membership of these Boards for the working year in question. This authority may only take a decision if at least five of its members are present; these must include the President or a Vice-President of the European Patent Office, and the Chairmen of two Boards of Appeal. Decisions shall be taken by a majority vote; in the event of parity of voting, the Chairman shall exercise the casting vote.

Ad Article 34
Numéro 7

Langue des demandes de brevets d'addition

Toute demande de brevet d'addition ou, dans le cas visé à l'article 34, paragraphe 2, de la Convention, sa traduction, doit être déposée dans la langue initiale de la procédure de la demande de brevet principal.

Ad Article 34
Numéro 8

Langue utilisée dans le cas de division
de demandes de brevets européens

Les dispositions de l'article ... (numéro 7 ad article 34) sont applicables aux demandes divisionnaires visées à l'article 81, paragraphe 4, et à l'article 94, paragraphe 2, de la Convention.

Ad Article 53
Numéro 1

Répartition des attributions
entre les sections d'examen, les divisions d'examen
et les divisions d'opposition

- (1) Le Président de l'Office européen des brevets fixe le nombre des instances prévues à l'article 53, lettres a) et b), de la Convention et répartit les attributions entre les sections d'examen, les divisions d'examen et les divisions d'opposition, par référence à la classification internationale.
- (2) Outre les compétences qui leur sont dévolues par la Convention et le présent règlement d'exécution, le Président de l'Office européen des brevets peut confier des attributions administratives aux sections d'examen, aux divisions d'examen et aux divisions d'opposition.

Ad Article 53
Numéro 2

Répartition des attributions
entre les chambres de recours

- (1) Avant le début de chaque année d'activité, il est procédé à la répartition des attributions entre les chambres de recours et à la désignation des membres de chacune de ces chambres. Tout membre de chambre de recours peut être désigné pour plusieurs chambres de recours. Ces mesures peuvent être modifiées, s'il y a lieu, au cours de l'année d'activité considérée.
- (2) Les mesures visées au paragraphe 1 sont prises par une instance composée du Président de l'Office européen des brevets, président, du Vice-Président chargé des instances de recours, des présidents des chambres de recours et de trois autres membres des chambres de recours élus par l'ensemble des membres de ces chambres pour l'année d'activité considérée. Cette instance ne peut valablement délibérer que si cinq au moins de ses membres sont présents, parmi lesquels le Président ou un Vice-Président de l'Office européen des brevets et deux présidents de chambres de recours. Les

von zwei Beschwerdekammern befinden müssen. Das Präsidium entscheidet mit Stimmenmehrheit; bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

(3) Bei Meinungsverschiedenheiten zwischen mehreren Beschwerdekammern über ihre Zuständigkeit entscheidet das Präsidium.

Zu Artikel 53
Nummer 3

Klassifizierung der europäischen Patentanmeldungen
und der europäischen Patente

Der Präsident des Europäischen Patentamts entscheidet in Anwendung der Internationalen Klassifikation über die Zugehörigkeit der europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patente zu den Patentklassen.

Zu Artikel 53
Nummer 4

Verwaltungsmäßige Gliederung des
Europäischen Patentamts

(1) Die Prüfungsstellen, Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen werden verwaltungsmäßig zu Direktionen zusammengefaßt, deren Zahl vom Präsidenten des Europäischen Patentamts festgelegt wird.

(2) Die in Absatz 1 genannten Direktionen, die Beschwerdekammern und die Große Beschwerdekammer sowie die Dienststellen für die innere Verwaltung des Europäischen Patentamts werden verwaltungsmäßig zu Generaldirektionen zusammengefaßt.

(3) Jede Generaldirektion wird von einem Vizepräsidenten geleitet. Der Verwaltungsrat entscheidet nach Anhörung des Präsidenten des Europäischen Patentamts über die Zuweisung der Vizepräsidenten an die Generaldirektionen.

Zu Artikel 54
Nummer 1

Besondere Prüfungsstelle für die Kostenfestsetzung

(1) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß eine Prüfungsstelle ausschließlich für die Festsetzung der Kosten des Verfahrens gemäß Artikel 151 Absatz 3 des Übereinkommens zuständig ist.

(2) Artikel 54 Absatz 2 des Übereinkommens ist auf die in Absatz 1 genannte Prüfungsstelle nicht anzuwenden.

(3) The authority referred to in paragraph 2 shall decide on conflicts regarding the apportionment of duties between two or more Boards of Appeal.

Re. Article 53
No. 3

Classifying European patent applications and
European patents

The President of the European Patent Office shall take decisions for classifying European patent applications and of European patents by reference to the international classification.

Re. Article 53
No. 4

Administrative structure of the European Patent Office

(1) The Examining Sections, the Examining Divisions and the Opposition Divisions shall be grouped together administratively so as to form Directorates, the number of which shall be laid down by the President of the European Patent Office.

(2) The Directorates referred to in paragraph 1, the Boards of Appeal and the Enlarged Board of Appeal, and the administrative services of the European Patent Office shall be grouped together administratively so as to form Directorates General.

(3) Each Directorate General shall be directed by a Vice-President. The appointment of a Vice-President to a Directorate General shall be decided upon by the Administrative Council, following consultation with the President of the European Patent Office.

Re. Article 54
No. 1

Special Examining Section for the fixing of costs
of proceedings

(1) The President of the European Patent Office may grant exclusive responsibilities to one Examining Section for the fixing of the procedural costs provided for in Article 151, paragraph 3, of the Convention.

(2) The provision contained in Article 54, paragraph 2, of the Convention shall not be applicable in respect of the Examining Section referred to in paragraph 1.

décisions sont prises à la majorité des voix; en cas de partage, la voix du président est prépondérante.

(3) L'instance prévue au paragraphe 2 décide sur les conflits d'attribution entre plusieurs chambres de recours.

Ad Article 53

Numéro 3

Classement des demandes et des brevets européens

Le Président de l'Office européen des brevets décide du classement des demandes de brevets européens et des brevets européens par référence à la classification internationale.

Ad Article 53

Numéro 4

Structure administrative
de l'Office européen des brevets

(1) Les sections d'examen, les divisions d'examen et les divisions d'opposition sont groupées administrativement pour former des directions dont le nombre est fixé par le Président de l'Office européen des brevets.

(2) Les directions visées au paragraphe 1, les chambres de recours et la Grande Chambre de recours, ainsi que les services administratifs de l'Office européen des brevets sont groupés administrativement pour former les directions générales.

(3) Chaque direction générale est dirigée par un Vice-Président. L'affectation d'un Vice-Président à une direction générale est décidée par le Conseil d'administration, le Président de l'Office européen des brevets entendu.

Ad Article 54

Numéro 1

Section spéciale d'examen pour la fixation
des frais de procédure

(1) Le Président de l'Office européen des brevets peut attribuer une compétence exclusive à une section d'examen pour la fixation des frais de procédure prévue à l'article 151, paragraphe 3, de la Convention.

(2) La disposition de l'article 54, paragraphe 2, de la Convention n'est pas applicable à la section d'examen visée au paragraphe 1.

Übertragung von Geschäften

Der Präsident des Europäischen Patentamts wird ermächtigt, mit der Wahrnehmung einzelner den Prüfungsstellen, Prüfungsabteilungen oder Einspruchsabteilungen obliegender Geschäfte, die technisch oder rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten, auch Beamte zu betrauen, die keine technisch vorgebildeten oder rechtskundigen Prüfer sind.

Eintragungen in das europäische Patentregister

(1) Im europäischen Patentregister müssen folgende Angaben vermerkt werden:

- a) Nummer der europäischen Patentanmeldung;
- b) Tag der Einreichung der europäischen Patentanmeldung;
- c) Bezeichnung der Erfindung;
- d) Symbole der Klassifikation der europäischen Patentanmeldung;
- e) die gemäß Artikel 67 des Übereinkommens benannten Vertragsstaaten;
- f) Name, Vornamen und Wohnsitz oder amtliche Bezeichnung und Sitz des Anmelders oder Inhabers des europäischen Patents;
- g) Name, Vornamen und Wohnsitz des genannten Erfinders;
- h) Name, Vornamen und Geschäftssitz des in Artikel 153 des Übereinkommens bezeichneten Vertreters des Anmelders oder Inhabers des europäischen Patents;
- i) Prioritätsangaben (Nummer, Tag, Staat);
- j) im Fall der Teilung der Anmeldung die Nummern der europäischen Patentanmeldungen;
- k) bei europäischen Zusatzpatentanmeldungen die unter den Buchstaben a und b vorgesehenen Angaben für die Anmeldung des europäischen Hauptpatents;
- l) bei Teilanmeldungen die unter den Buchstaben a, b und i vorgesehenen Angaben für die ursprüngliche europäische Patentanmeldung;
- m) im Fall des Artikels 16 des Übereinkommens die unter den Buchstaben a, b und i vorgesehenen Angaben für die frühere europäische Patentanmeldung;
- n) im Fall des Artikels 21 Absatz 7 des Übereinkommens die Umwandlung einer europäischen Zusatzpatentanmeldung in eine selbständige europäische Patentanmeldung;

Delegation of duties

The President of the European Patent Office shall be authorised to entrust to officials who are not technically or legally qualified examiners the execution of individual duties falling to the Examining Sections, Examining Division or Opposition Divisions and involving no technical or legal difficulties.

Particulars to be entered in the Register
of European Patents

(1) The Register of European Patents shall contain the following:

- (a) registration number of the European patent application;
- (b) date of filing of the European patent application;
- (c) title of the invention;
- (d) classification code given to the European patent application;
- (e) the Contracting States designated in accordance with Article 67 of the Convention;
- (f) family name, given names and address or official designation and registered place of business of the proprietor of the European patent application or the European patent;
- (g) family name, given names and address of the designated inventor;
- (h) family name, given names and business address of the representative of the proprietor of the European patent application or of the European patent referred to in Article 153 of the Convention;
- (i) priority number, date and State;
- (j) in the event of a division of the application, the numbers of the divisional applications;
- (k) in the case of applications for European patents of addition, the information referred to under sub-paragraphs (a) and (b), with regard to the application for the parent European patent;
- (l) in the case of divisional applications in respect of a European patent, the information referred to under sub-paragraphs (a), (b) and (i), with regard to the original application for the European patent;
- (m) in the case provided for in Article 16 of the Convention, the information referred to under sub-paragraphs (a), (b) and (i) with regard to the previous European patent application;
- (n) in the cases provided for in Article 21, paragraph 7, of the Convention, the conversion of an application for

Ad Article 54
Numéro 2

Transfert de compétences

Le Président de l'Office européen des brevets est habilité à confier certaines tâches incombant normalement aux sections d'examen, aux divisions d'examen ou aux divisions d'opposition et ne présentant aucune difficulté technique ou juridique particulière, à des fonctionnaires qui ne sont pas des examinateurs qualifiés ou qui n'ont pas reçu de formation juridique.

Ad Article 59
Numéro 1

Inscriptions portées au registre
européen des brevets

- (1) Les inscriptions suivantes sont portées au registre européen des brevets:
- a) numéro d'enregistrement de la demande de brevet européen;
 - b) date du dépôt de la demande de brevet européen;
 - c) titre de l'invention;
 - d) symbole de classement attribué à la demande de brevet européen;
 - e) nom des États contractants désignés conformément à l'article 67 de la Convention;
 - f) nom, prénoms et domicile ou dénomination officielle et siège du titulaire de la demande ou du brevet européen;
 - g) nom, prénoms et domicile de l'inventeur désigné;
 - h) nom, prénoms et domicile professionnel du représentant du titulaire de la demande ou du brevet européen visé à l'article 153 de la Convention;
 - i) numéro, date et pays de priorité;
 - j) en cas de division de la demande, les numéros des demandes divisionnaires;
 - k) pour les demandes de brevet européen d'addition, les renseignements visés sous a) et b) pour la demande de brevet européen principal;
 - l) pour les demandes divisionnaires de brevets européens, les renseignements visés sous a), b) et i) pour la demande initiale de brevet européen;
 - m) dans le cas visé à l'article 16 de la Convention, les renseignements visés sous a), b) et i) pour la demande de brevet européen antérieure;
 - n) dans les cas visés à l'article 21, paragraphe 7, de la Convention, la transformation d'une demande de brevet européen d'addition en une demande de brevet européen indépendant;

Bemerkungen zu Nummer 1 zu Artikel 59:

1. Inwieweit Angaben über das europäische Patent während der Einspruchsfrist oder der Dauer des Einspruchsverfahrens (Wechsel des Inhabers des europäischen Patents oder Erlöschen desselben in einem Vertragsstaat) im europäischen Patentregister vermerkt werden können, hängt davon ab, ob im Übereinkommen noch Vorschriften vorgesehen werden, nach denen die Vertragsstaaten verpflichtet sind, Änderungen des Inhabers des Patents und das Erlöschen des Patents dem Europäischen Patentamt mitzuteilen (vgl. Bemerkung zu Artikel 23 des Übereinkommens).
2. Die Liste des Absatzes 1 müßte unter Berücksichtigung des endgültigen Textes des Übereinkommens erneut geprüft werden.

Notes to Re. Article 59, No. 1:

- (1) The extent to which particulars relating to a European patent may be entered in the Register of European Patents during the opposition period or during opposition proceedings (change of proprietor of a European patent or lapse of the patent in one of the Contracting States), will depend on whether provisions are to be laid down in the Convention, whereby the Contracting States would be required to communicate to the European Patent Office any change of ownership of the patent, or the lapse of the patent (see the note to Article 23 of the Convention).
- (2) The list contained in paragraph 1 will have to be re-examined in the light of the final text of the Convention.

Remarques concernant le numéro 1 ad article 59:

1. La mesure dans laquelle les indications sur le brevet européen peuvent être portées au registre européen des brevets pendant le délai d'opposition ou la durée de la procédure d'opposition (changement du titulaire du brevet européen ou extinction du brevet dans l'un des États contractants), dépend de la question de savoir si des dispositions doivent être prévues dans la Convention, selon lesquelles les États contractants seraient tenus de communiquer à l'Office européen des brevets des changements de titulaire du brevet et l'extinction du brevet (cf. la remarque concernant l'article 23 de la Convention).
2. La liste du paragraphe 1 devrait être revue à la lumière du texte final de la Convention.

- o) im Fall des Artikels 88 Absatz 4 des Übereinkommens die Feststellung, daß die Anmeldung des europäischen Zusatzpatents als Anmeldung eines selbständigen Patents gilt;
- p) die Einreichung eines Antrags nach Artikel 124 des Übereinkommens beim Europäischen Patentamt;
- q) Tag der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung;
- r) Tag der Aussetzung und der Fortsetzung des Verfahrens in den Fällen des Artikels . . . (Nummer 1 zu Artikel 16) Absatz 4 und des Artikels . . . (Nummer 3 zu Artikel 16) Absatz 2;
- s) Tag der Stellung eines Antrags auf Prüfung;
- t) Tag der Erteilung des europäischen Patents;
- u) Tag der Bekanntmachung der Erteilung des europäischen Patents;
- v) Tag, an dem die europäische Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen worden ist oder als zurückgenommen gilt;
- w) Tag des Erlöschens des europäischen Patents in einem der Vertragsstaaten während der Einspruchsfrist und gegebenenfalls bis zur rechtskräftigen Entscheidung über den Einspruch;
- x) Tag der Einlegung des Einspruchs;
- y) Tag und Art der Entscheidung über den Einspruch;
- z) Rechte an der europäischen Patentanmeldung oder am europäischen Patent und Rechte an diesen Rechten, soweit ihre Eintragung in Anwendung des Übereinkommens vorgenommen wird.

(2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß in das europäische Patentregister andere als die in Absatz 1 vorgesehenen Angaben eingetragen werden.

Zu Artikel 62
Nummer 1

Verkehr des Europäischen Patentamts mit Behörden der Vertragsstaaten

Bei Mitteilungen, die sich aus der Anwendung der Vorschriften des Übereinkommens und dieser Ausführungsordnung ergeben, verkehren das Europäische Patentamt und die Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten miteinander unmittelbar. Das Europäische Patentamt und die Gerichte sowie die übrigen Behörden der Vertragsstaaten können miteinander durch Vermittlung der nationalen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz verkehren.

a European patent of addition into an independent European patent application;

- (o) in the case referred to in Article 88, paragraph 4, of the Convention, the finding that the application for a European patent of addition is deemed to be an independent patent application;
- (p) the submission of a request to the European Patent Office pursuant to Article 124 of the Convention;
- (q) date of publication of the European patent application;
- (r) in the cases referred to in Article . . . (Re. Article 16, No. 1), paragraph 4, and Article . . . (Re. Article 16, No. 3), paragraph 4, the dates of suspension and resumption of proceedings;
- (s) date of filing of the request for examination;
- (t) date of grant of the European patent;
- (u) date of publication of the grant of the European patent;
- (v) date on which the European patent application is rejected, withdrawn or deemed to be withdrawn;
- (w) date of lapse of the European patent in one of the Contracting States during the opposition period and, where appropriate, pending a final decision on opposition;
- (x) date of entering opposition;
- (y) date and purport of the decision on opposition;
- (z) rights and assignments of such rights over a European patent application or a European patent where these are recorded pursuant to the Convention.

(2) The President of the European Patent Office may decide that entries other than those referred to in paragraph 1 shall be made in the Register of European Patents.

Re. Article 62
No. 1

Communications between the European Patent Office and the authorities of Contracting States

Communications between the European Patent Office and the central industrial property offices of the Contracting States which arise out of the application of the provisions of the Convention and of these Implementing Regulations shall be effected directly between these bodies. Communications between the European Patent Office and the Courts or other authorities of the Contracting States may be effected through the intermediary of the above industrial property offices.

- o) dans le cas prévu à l'article 88, paragraphe 4, de la Convention, la constatation que la demande de brevet européen d'addition est considérée comme demande de brevet indépendant ;
 - p) la présentation auprès de l'Office européen des brevets d'une requête, en application de l'article 124 de la Convention ;
 - q) date de la publication de la demande de brevet européen ;
 - r) dans les cas visés à l'article ... (numéro 1 ad article 16) paragraphe 4, et à l'article ... (numéro 3 ad article 16) paragraphe 4, les dates de la suspension et de la reprise de la procédure ;
 - s) date de dépôt de la requête en examen ;
 - t) date de la délivrance du brevet européen ;
 - u) date de la publication de la délivrance du brevet européen ;
 - v) date à laquelle la demande de brevet européen est rejetée, retirée ou réputée retirée ;
 - w) date d'extinction du brevet européen dans un des États contractants pendant le délai d'opposition et, le cas échéant, jusqu'à la date à laquelle la décision relative à l'opposition est devenue définitive ;
 - x) date de dépôt de l'opposition ;
 - y) date et objet de la décision relative à l'opposition ;
 - z) droits et transferts de ces droits sur la demande ou le brevet européen lorsque leur inscription est faite en application de la Convention.
- (2) Le Président de l'Office européen des brevets peut décider que d'autres inscriptions que celles visées au paragraphe 1 sont portées au registre européen des brevets.

Ad Article 62
Numéro 1

Communications entre l'Office européen des brevets
et les administrations des États contractants

Les communications qui découlent de l'application des dispositions de la Convention et du présent règlement d'exécution sont faites directement lorsqu'elles ont lieu entre l'Office européen des brevets et les services centraux de la propriété industrielle des États contractants. Elles peuvent être faites par l'intermédiaire de ces services lorsqu'elles ont lieu entre l'Office européen des brevets et les tribunaux ou les autres administrations des États contractants.

Zu Artikel 62
Nummer 2

Akteneinsicht durch Gerichte und
Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten

(1) Die Gerichte und Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten können in Verfahren, die bei ihnen anhängig sind, Dritten Einsicht in die vom Europäischen Patentamt übermittelten Akten europäischer Patentanmeldungen oder europäischer Patente gewähren. Die Akteneinsicht wird nach Maßgabe des Artikels 149 des Übereinkommens gewährt; die in Artikel 149 Absatz 5 vorgesehene Gebühr wird jedoch nicht erhoben.

(2) Das Europäische Patentamt weist die Gerichte und Staatsanwaltschaften der Vertragsstaaten bei der Übermittlung der Akten auf die Beschränkungen hin, denen die Gewährung der Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents an Dritte nach Artikel 149 Absätze 1 und 4 des Übereinkommens unterworfen ist.

Zu Artikel 62
Nummer 3

Kosten im Verkehr zwischen dem Europäischen
Patentamt und den Behörden der Vertragsstaaten

Die Kosten, die durch Mitteilungen nach Artikel 62 des Übereinkommens entstehen, sind von der Behörde zu tragen, die die Mitteilung gemacht hat.

Zu Artikel 63
Nummer 1

Verfahren bei Rechtshilfeersuchen

(1) Jeder Vertragsstaat bestimmt die nationale Behörde, der das Europäische Patentamt das Ersuchen um Rechtshilfe zu übermitteln hat, und vorbehaltlich der Absätze 2 und 3 das weitere Verfahren, das bei der Durchführung des Ersuchens um Rechtshilfe anzuwenden ist.

(2) Das Europäische Patentamt faßt Rechtshilfeersuchen in der Sprache des ersuchten Gerichts ab oder fügt den Rechtshilfeersuchen eine Übersetzung in diese Sprache bei.

(3) Artikel 11 bis 14 und Artikel 16 des Haager Übereinkommens über den Zivilprozeß vom 1. März 1954 sind entsprechend anzuwenden.

Zu Artikel 64
Nummer 1

Einreichung europäischer Patentanmeldungen

Europäische Patentanmeldungen können unmittelbar oder durch die Post eingereicht werden.

Re. Article 62
No. 2

Communication of files to third parties by the
Courts or Public Prosecutors' Offices of
Contracting States

(1) The Courts or Public Prosecutors' Offices of the Contracting States may, in the course of their proceedings, communicate to third parties the files concerning European patent applications or European patents transmitted to them by the European Patent Office. Such communications shall be effected in accordance with the conditions laid down in Article 149 of the Convention, with the exception that the payment of the fees provided for in paragraph 5 of that Article shall not be required.

(2) The European Patent Office shall, at the time of transmission to the Courts or Public Prosecutors' Offices of Contracting States, indicate such restrictions as may, under Article 149, paragraphs 1 and 4, of the Convention, be applicable to the communication to third parties of files concerning a European patent application or a European patent.

Re. Article 62
No. 3

Expenditure in respect of communications between the
European Patent Office and the authorities
of Contracting States

Expenditure in respect of each communication effected pursuant to Article 62 of the Convention shall be chargeable to the body making the communication.

Re. Article 63
No. 1

Procedure for letters rogatory

(1) Each Contracting State shall designate the national authority to which the European Patent Office is to address its letters rogatory and, subject to paragraphs 2 and 3, shall lay down the procedure to be applied in the carrying out of such requests.

(2) The European Patent Office shall draw up letters rogatory in the language of the Court in question or shall attach to such letters rogatory a translation into the language of the Court.

(3) The provisions of Articles 11 to 14 and of Article 16 of the Hague Convention of 1 March 1954 on Civil Proceedings shall be applicable.

Re. Article 64
No. 1

Filing of European patent applications

European patent applications may be filed either directly or by post.

Ad Article 62
Numéro 2

Communication de dossiers aux tiers par les tribunaux
et les ministères publics des États contractants

(1) Les tribunaux et ministères publics des États contractants peuvent, au cours de leurs procédures, communiquer à des tiers les dossiers des demandes de brevet européen ou des brevets européens qui leur sont transmis par l'Office européen des brevets. Ces communications sont faites dans les conditions prévues à l'article 149 de la Convention, sans toutefois donner lieu à la perception de la taxe prévue au paragraphe 5 dudit article.

(2) L'Office européen des brevets indique au moment de la transmission aux tribunaux et ministères publics des États contractants, les restrictions auxquelles sont subordonnées, en application de l'article 149, paragraphes 1 et 4, de la Convention, les communications à des tiers du dossier d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen.

Ad Article 62
Numéro 3

Frais de communications
entre l'Office européen des brevets
et les administrations des États contractants

Les frais résultant de toute communication faite en application de l'article 62 de la Convention sont à la charge de l'organisme qui a fait la communication.

Ad Article 63
Numéro 1

Procédure des commissions rogatoires

(1) Chaque États contractant désigne l'autorité nationale à laquelle l'Office européen des brevets doit adresser les commissions rogatoires et, sous réserve des paragraphes 2 et 3, détermine la procédure à appliquer lors de l'exécution desdites commissions rogatoires.

(2) L'Office européen des brevets rédige les commissions rogatoires dans la langue du tribunal requis ou joint aux commissions rogatoires une traduction dans la langue de celui-ci.

(3) Les dispositions des articles 11 à 14 et 16 de la Convention de La Haye du 1er mars 1954 relatives à la procédure civile sont applicables.

Bemerkung zu Nummer 1 zu Artikel 63:
Absatz 3 wird erneut geprüft werden.

Note to Re. Article 63, No. 1:
Paragraph 3 of this Article will be re-examined.

Remarque concernant le numéro 1 ad article 63:
Le paragraphe 3 de cet article sera réexaminé.

Ad Article 64
Numéro 1

Dépôt des demandes de brevets européens

Le dépôt des demandes de brevets européens peut être effectué directement ou par la voie postale.

Tag des Eingangs der Unterlagen der
europäischen Patentanmeldungen

- (1) Die in Artikel 64 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Behörden vermerken auf den bei ihnen eingereichten, in Artikel 66 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Unterlagen den Tag des Eingangs dieser Unterlagen.
- (2) Die in Artikel 64 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Behörden erteilen dem Anmelder unverzüglich eine Empfangsbescheinigung, die zumindest die Nummer der Anmeldung und den Tag enthält, der gemäß Absatz 1 vermerkt worden ist.
- (3) Die in Artikel 64 Absatz 1 Buchstabe b des Übereinkommens genannten Behörden übersenden dem Europäischen Patentamt unverzüglich ein Doppel der in Absatz 2 vorgesehenen Empfangsbescheinigung oder einen Auszug aus dieser Bescheinigung, der zumindest die in Absatz 2 vorgesehenen Angaben enthält.

Form und Inhalt des Antrags auf Patenterteilung

- (1) Der Antrag auf Erteilung des europäischen Patents ist schriftlich auf einem vom Europäischen Patentamt vorgeschriebenen Formblatt einzureichen. Vorgedruckte Formblätter werden von den in Artikel 64 Absatz 1 des Übereinkommens genannten Behörden gebührenfrei zur Verfügung gestellt.
- (2) Der Antrag muß enthalten:
 - a) ein Ersuchen auf Erteilung eines europäischen Patents;
 - b) die Bezeichnung der Erfindung, die kurz und genau ist und keine Phantasiebezeichnung enthält;
 - c) den Namen, die Anschrift, die Staatsangehörigkeit und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Anmelders.

Bei natürlichen Personen sind Familienname und Vornamen anzugeben, wobei der Familienname vor dem Vornamen zu stehen hat.

Bei juristischen Personen und juristischen Personen gemäß dem für sie maßgebenden Recht gleichgestellten Gesellschaften ist die amtliche Bezeichnung anzugeben.

Anschriften sind in der Weise anzugeben, daß die üblichen Anforderungen für eine schnelle Postzustellung an die angegebene Anschrift erfüllt sind. Sie müssen in jedem Fall alle maßgeblichen Verwaltungseinheiten, gegebenenfalls bis zur Hausnummer einschließlich enthalten. Gegebenenfalls sollen Telegramm- und Telexanschriften und Telefonnummern angegeben werden;

 - d) falls ein Vertreter bestellt ist, seinen Namen und seine Geschäftsanschrift nach Maßgabe von Buchstabe c;

Date of filing of documents concerning European
patent applications

- (1) The authorities mentioned in Article 64, paragraph 1, of the Convention shall mark the documents referred to in Article 66, paragraph 1, of the Convention with the date of their receipt.
- (2) These authorities shall issue without delay a receipt to the applicant which shall include at least the application number and the date marked in accordance with paragraph 1.
- (3) The authorities mentioned in Article 64, paragraph 1(b), of the Convention shall without delay transmit to the European Patent Office either a copy of the receipt mentioned in paragraph 2 or an extract from this receipt which shall include at least the indications referred to in paragraph 2.

Form and contents of the request for grant of a patent

- (1) The request for grant of a European patent shall be submitted on a form drawn up by the European Patent Office. Printed forms shall be made available to applicants free of charge by the authorities referred to in Article 64, paragraph 1, of the Convention.
- (2) The request shall contain:
 - (a) a petition for the grant of a European patent;
 - (b) the title of the invention, i.e. a precise and summary designation excluding all fancy names;
 - (c) the name, address, nationality, of the applicant and the State in which his residence or registered office is located.

Names of natural persons shall be indicated by the person's family name and given name(s), the family name being indicated before the given name(s).

Names of legal entities, as well as companies considered to be legal entities by reason of the legislation to which they are subject, shall be indicated by their official designations.

Addresses shall be indicated in such a way as to satisfy the customary requirements for prompt postal delivery at the indicated address. They shall in any case comprise all the relevant administrative units, including the house number, if any. It is recommended that the telegraphic and teletype address and the telephone number be indicated;

 - (d) if the applicant has appointed a representative, his name and the address of his place of business under the conditions contained in sub-paragraph (c);

Ad Article 64

Numéro 2

Jour du dépôt des pièces
de la demande de brevet européen

(1) Les organismes visés à l'article 64, paragraphe 1, de la Convention mentionnent, sur les pièces visées à l'article 66, paragraphe 1, le jour de leur réception.

(2) Ces organismes délivrent dès que possible au déposant un récépissé comportant au moins le numéro de la demande et le jour de réception déterminé conformément aux dispositions du paragraphe 1.

(3) Les services visés à l'article 64, paragraphe 1, lettre b) de la Convention transmettent sans délai à l'Office européen des brevets, soit un exemplaire du récépissé visé au paragraphe 2, soit un extrait de ce récépissé comportant au moins les indications visées au paragraphe 2.

Ad Article 66

Numéro 1

Forme et contenu de la requête
en délivrance de brevet

(1) La requête en délivrance d'un brevet européen doit être présentée sur un formulaire établi par l'Office européen des brevets. Des formulaires imprimés sont mis gratuitement à la disposition des déposants par les organismes visés à l'article 64, paragraphe 1, de la Convention.

(2) La requête doit contenir:

a) une pétition en vue de la délivrance d'un brevet européen;

b) le titre de l'invention, c'est-à-dire sa désignation précise et sommaire, sans aucune dénomination de fantaisie;

c) l'indication du nom, de l'adresse, de la nationalité, de l'Etat du domicile ou du siège du déposant.

Les personnes physiques doivent être nommées par leurs patronymes et prénoms, les patronymes précédant les prénoms.

Les personnes morales et les sociétés assimilées aux personnes morales en vertu de la législation qui les régit, doivent être nommées par leur désignation officielle. Les adresses doivent être indiquées selon les exigences usuelles en vue d'une distribution postale rapide à l'adresse indiquée. Elles doivent en tout cas comporter toutes les unités administratives pertinentes, y compris, le cas échéant, le numéro de la maison. Il est recommandé d'indiquer l'adresse télégraphique et de télétype ainsi que le numéro de téléphone;

d) l'indication, dans les conditions prévues sous c), du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire du déposant, s'il en a été constitué un;

e) gegebenenfalls eine Erklärung, daß mit der Anmeldung die Erteilung eines Zusatzpatents begehrt wird oder daß es sich um eine Teilanmeldung handelt. In diesem Fall ist im Antrag die Nummer der Patentanmeldung anzugeben, auf welche sich die Patentanmeldung bezieht;

f) im Fall des Artikels 16 des Übereinkommens die Nummer der früheren Patentanmeldung;

g) falls die Priorität einer früheren Anmeldung in Anspruch genommen wird, eine entsprechende Erklärung, in der der Tag und der Staat der ersten Anmeldung angegeben sind;

h) die Benennung des Vertragsstaats oder der Vertragsstaaten, in denen für die Erfindung Schutz begehrt wird;

i) die Unterschrift des Anmelders oder Vertreters;

j) eine Liste über die dem Antrag beigefügten Anlagen. In dieser Liste ist die Blattzahl der Beschreibung, der Patentansprüche, der Zeichnungen und der Zusammenfassung anzugeben, die mit dem Antrag eingereicht werden;

(3) Der Antrag soll enthalten:

a) im Fall mehrerer Anmelder die Bezeichnung eines Anmelders oder Vertreters als gemeinsamer Vertreter;

b) die Erfindernennung, wenn sie im Zeitpunkt der Einreichung der Anmeldung zu erfolgen hat.

(e) where appropriate, indication that the application is directed towards obtaining a patent of addition or constitutes a divisional application. In such cases the request shall indicate the number of the patent application to which the application in question refers;

(f) in cases covered by Article 16 of the Convention, the number of the earlier patent application;

(g) where applicable, a declaration claiming the priority of an earlier application and indicating the date on which and the country in which the earlier application was filed;

(h) designation of the Contracting State or States in which protection of the invention is requested;

(i) the signature of the applicant or his representative;

(j) a list of the documents submitted with the request. This list shall also indicate the number of sheets of the description, claims, drawings and abstract filed with the request.

(3) The request shall preferably contain:

(a) if there is more than one applicant, the appointment of one applicant or representative as common representative;

(b) the designation of the inventor, if he is required to be named at the time of filing the application.

Zu Artikel 66
Nummer 2

Inhalt der Beschreibung

(1) In der Beschreibung ist am Anfang die im Antrag genannte Bezeichnung der Erfindung zu erwähnen und

a) ist das technische Gebiet, auf das sich die Erfindung bezieht, anzugeben;

b) ist der bisherige Stand der Technik anzugeben, soweit er nach der Kenntnis des Anmelders für das Verständnis der Erfindung, die Erstellung des Berichts über den Stand der Technik und die Prüfung als nützlich angesehen werden kann; vorzugsweise sind auch die Fundstellen anzugeben, aus denen sich dieser Stand der Technik ergibt;

c) ist die Erfindung, wie sie in den Ansprüchen gekennzeichnet ist, so darzustellen, daß danach die technische Aufgabe, auch wenn sie nicht ausdrücklich als solche genannt ist, und deren Lösung verstanden werden können; außerdem sind gegebenenfalls die vorteilhaften Wirkungen der Erfindung unter Bezugnahme auf den bisherigen Stand der Technik anzugeben;

d) sind die Abbildungen der Zeichnungen, falls solche vorhanden sind, kurz zu beschreiben;

e) ist wenigstens ein Weg zur Ausführung der beanspruchten Erfindung im einzelnen darzulegen; dies soll, wo es angebracht ist, durch Beispiele und gegebenenfalls unter Bezugnahme auf Zeichnungen geschehen;

Re. Article 66
No. 2

Contents of the description

(1) The description shall first state the title of the invention as appearing in the request and shall:

(a) specify the technical field to which the invention relates;

(b) indicate the background art which, as far as known to the applicant, can be regarded as useful for understanding the invention, drawing up the report on the state of the art and for the examination; and, preferably, cite the documents reflecting such art;

(c) disclose the invention, as claimed, in such terms that the technical problem (even if not expressly stated as such) and its solution can be understood, and state the advantageous effects, if any, of the invention with reference to the background art;

(d) briefly describe the figures in the drawings, if any;

(e) describe in detail at least one way of carrying out the invention claimed using examples where appropriate and referring to the drawings, if any;

e) le cas échéant, l'indication que la demande tend à l'obtention d'un brevet d'addition ou constitue une demande divisionnaire. En pareil cas, la requête doit indiquer le numéro de la demande de brevet auquel se réfère la demande en cause;

f) dans le cas prévu à l'article 16 de la Convention, le numéro de la demande de brevet antérieure;

g) s'il y a lieu, une déclaration de revendication de la priorité d'une demande antérieure, qui indique la date et le pays de la première demande;

h) la désignation du ou des Etats contractants dans lesquels la protection de l'invention est demandée;

i) la signature du déposant ou celle de son mandataire;

j) la liste des pièces jointes à la requête. Cette liste indique également le nombre des feuilles de la description, des revendications, des dessins et de l'abrégé joints à la requête.

(3) La requête doit, en principe, contenir:

a) en cas de pluralité de déposants, la désignation d'un déposant ou d'un mandataire comme représentant commun,

b) la désignation de l'inventeur, si cette désignation est requise au moment du dépôt de la demande.

Ad Article 66

Numéro 2

Contenu de la description

(1) La description doit indiquer, en premier lieu, le titre de l'invention tel qu'il figure dans la requête et

a) préciser le domaine technique auquel se rapporte l'invention;

b) indiquer l'état de la technique antérieure qui, dans la mesure où le déposant la connaît, peut être considéré comme utile pour l'intelligence de l'invention, pour l'établissement de l'avis documentaire sur l'état de la technique et pour l'examen; les documents servant à refléter l'état de la technique antérieure doivent, de préférence, être cités;

c) exposer l'invention dont la protection est demandée en des termes permettant la compréhension du problème technique, même s'il n'est pas expressément désigné comme tel, et de la solution de ce problème; indiquer, le cas échéant, les avantages apportés par l'invention, par rapport à l'état de la technique antérieure;

d) décrire brièvement les figures des dessins s'il en existe;

e) indiquer au moins un mode de réalisation de l'invention dont la protection est demandée, en donnant des exemples si cela est nécessaire et en se référant aux dessins, s'il en existe;

f) ist, wenn es sich aus der Beschreibung oder der Art der Erfindung nicht offensichtlich ergibt, ausdrücklich anzugeben, in welcher Weise der Gegenstand der Erfindung gewerblich anwendbar ist.

(2) Die Beschreibung ist in der in Absatz 1 angegebenen Art und Weise sowie Reihenfolge einzureichen, sofern nicht wegen der Art der Erfindung eine abweichende Form oder Reihenfolge zu einem besseren Verständnis oder zu einer knapperen Darstellung führen würde.

Zu Artikel 66
Nummer 3

Form und Inhalt der Patentansprüche

(1) Der Gegenstand des Schutzbegehrens ist in den Patentansprüchen durch Angabe der technischen Merkmale der Erfindung festzulegen. Wo es zweckdienlich ist, haben die Patentansprüche zu enthalten:

a) die Bezeichnung der Erfindung und die technischen Merkmale, die für die Festlegung des beanspruchten Gegenstands der Erfindung notwendig sind, jedoch in Verbindung miteinander zum Stand der Technik gehören;

b) einen kennzeichnenden Teil, der durch die Worte „dadurch gekennzeichnet“ oder „gekennzeichnet durch“ eingeleitet wird und die technischen Merkmale bezeichnet, für die in Verbindung mit den unter Buchstabe a angegebenen Merkmalen Schutz begehrt wird.

(2) Zu jedem Patentanspruch, der die wesentlichen Merkmale der Erfindung wiedergibt, können ein oder mehrere Patentansprüche aufgestellt werden, die sich auf besondere Ausführungsarten dieser Erfindung beziehen.

(3) a) Jeder Patentanspruch, der alle Merkmale eines anderen Patentanspruchs enthält (abhängiger Patentanspruch), hat vorzugsweise in seiner Einleitung eine Bezugnahme auf den anderen Patentanspruch zu enthalten und nachfolgend die zusätzlichen Merkmale anzugeben, die beansprucht werden.

b) Jeder abhängige Patentanspruch, der sich unmittelbar auf mehrere andere Patentansprüche bezieht, darf sich auf diese Patentansprüche nur alternativ beziehen. Alternativ zurückbezogene Patentansprüche können nicht Grundlage für andere alternativ zurückbezogene Patentansprüche sein.

c) Ein abhängiger Patentanspruch ist auch dann zulässig, wenn der Anspruch, auf den er sich unmittelbar bezieht, selbst ein zulässiger abhängiger Anspruch ist.

d) Alle abhängigen Patentansprüche, die sich auf einen oder mehrere vorangehende Patentansprüche beziehen, sind soweit wie möglich und auf die zweckmäßigste Weise zusammenzufassen.

(4) Die Anzahl der Patentansprüche hat sich bei Berücksichtigung der Art der beanspruchten Erfindung in vertretbaren Grenzen zu halten. Mehrere Patentansprüche sind fortlaufend mit arabischen Zahlen zu nummerieren.

(f) indicate explicitly, when it is not obvious from the description or nature of the invention, the way in which the invention is capable of exploitation in industry.

(2) The description shall be presented in the manner and order specified in paragraph 1, unless, because of the nature of the invention, a different manner or a different order would afford a better understanding and a more economic presentation.

Re. Article 66
No. 3

Form and contents of claims

(1) The claims shall define the matter for which protection is sought in terms of the technical features of the invention. Wherever appropriate, claims shall contain:

(a) a statement indicating the title of the invention and those technical features of the invention which are necessary for the definition of the claimed subject-matter but which, in combination, are part of the prior art;

(b) a characterising portion—preceded by the expression “characterised in that” or “characterised by”—stating the technical features which, in combination with the features stated in sub-paragraph (a), it is desired to protect.

(2) Any claim stating the essential features of an invention may be followed by one or more claims concerning particular embodiments of that invention.

(3) (a) Any claim which includes all the features of any other claim (dependent claim) shall contain, preferably at the beginning, a reference to the other claim and then state the additional features claimed.

(b) Any dependent claim which refers directly to more than one other claim shall refer to such claims only in the form of an alternative. A claim which refers back in the form of an alternative shall not serve as a basis for any other claim which itself refers back in the form of an alternative.

(c) A dependent claim shall also be admissible where the claim it directly refers to is itself an admissible dependent claim.

(d) All dependent claims referring back to a single previous claim, and all dependent claims referring back to several previous claims, shall be grouped together to the extent and in the most appropriate way possible.

(4) The number of the claims shall be reasonable in consideration of the nature of the invention claimed. If there are several claims, they shall be numbered consecutively in arabic numerals.

f) indiquer, d'une façon explicite, dans le cas où cela ne résulte pas à l'évidence de la description ou de la nature de l'invention, la manière dont l'invention est susceptible d'exploitation dans l'industrie.

(2) La description doit être présentée de la manière et suivant l'ordre indiqués au paragraphe 1, à moins qu'en raison de la nature de l'invention, une manière ou un ordre différent ne permette une meilleure intelligence et une présentation plus économique.

Ad Article 66
Numéro 3

Forme et contenu des revendications

(1) Les revendications doivent définir l'objet pour lequel la protection est demandée en termes de caractéristiques techniques de l'invention. Chaque fois que cela est approprié, les revendications doivent contenir :

a) un préambule reprenant la désignation de l'invention et indiquant les caractéristiques de l'invention qui sont nécessaires à la définition de l'objet revendiqué, mais qui, en combinaison, font partie de l'état de la technique ;
b) une partie caractérisante précédée des expressions « caractérisé en » ou « caractérisé par » et exposant les caractéristiques techniques que, conjointement avec celles mentionnées sous a), l'on désire protéger.

(2) Toute revendication énonçant les caractéristiques essentielles de l'invention peut être suivie d'une ou de plusieurs revendications concernant des formes spéciales de réalisation de cette invention.

(3) a) Toute revendication qui comprend toutes les caractéristiques d'une autre revendication (revendication dépendante) doit contenir, de préférence au commencement, une référence à cette autre revendication, et doit préciser les caractéristiques additionnelles revendiquées.

b) Toute revendication dépendante ne peut se référer directement à plusieurs autres revendications que sous la forme d'une alternative. Une revendication comportant une référence sous la forme d'une alternative ne peut servir de base à une autre revendication comportant une référence sous la forme d'une alternative.

c) Une revendication dépendante est également autorisée lorsque la revendication à laquelle elle se réfère directement est, elle-même, une revendication dépendante autorisée.

d) Toutes les revendications dépendantes se référant à une revendication antérieure unique et toutes les revendications dépendantes se référant à plusieurs revendications antérieures doivent être groupées autant que possible et de façon aussi appropriée que possible.

(4) Le nombre des revendications doit être raisonnable, compte tenu de la nature de l'invention dont la protection est demandée. S'il y a plusieurs revendications, elles doivent être numérotées de façon continue en chiffres arabes.

(5) Die Patentansprüche dürfen sich, wenn dies nicht unbedingt erforderlich ist, im Hinblick auf die technischen Merkmale der Erfindung nicht auf Bezugnahmen auf die Beschreibung oder die Zeichnungen stützen. Sie dürfen sich insbesondere nicht auf Hinweise stützen wie: „wie beschrieben in Teil . . . der Beschreibung“ oder „wie in Abbildung . . . der Zeichnung dargestellt“.

(6) Sind der europäischen Patentanmeldung Zeichnungen beigelegt, so sollen die in den Patentansprüchen genannten technischen Merkmale mit Bezugszeichen, die auf diese Merkmale hinweisen, versehen werden, wenn dies das Verständnis des Patentanspruchs erleichtert; die Bezugszeichen sind in Klammern zu setzen. Die Bezugszeichen dürfen nicht zu einer einschränkenden Auslegung des Patentanspruchs herangezogen werden.

Zu Artikel 66
Nummer 4

Form der Zeichnungen

(1) Auf Blättern, die die Zeichnungen enthalten, darf die benutzte Fläche 26,2 cm mal 17 cm nicht überschreiten. Die Blätter dürfen keine Umrahmungen um die benutzbare oder benutzte Fläche aufweisen. Die Mindestränder sind folgende:

Oberer Rand : 2,5 cm
Linker Seitenrand : 2,5 cm
Rechter Seitenrand : 1,5 cm
Unterer Rand : 1 cm

(2) Die Zeichnungen sind wie folgt auszuführen:

a) Die Zeichnungen sind in widerstandsfähigen, schwarzen oder blauen, ausreichend festen und dunklen, in sich gleichmäßig starken Linien oder Strichen ohne Farben oder Tönungen auszuführen.

b) Querschnitte sind durch Schraffierungen kenntlich zu machen, die die Erkennbarkeit der Bezugszeichen und Führungslinien nicht beeinträchtigen dürfen.

c) Der Maßstab der Zeichnungen und die Klarheit der zeichnerischen Ausführung müssen gewährleisten, daß eine fotografische Wiedergabe auch bei Verkleinerungen auf zwei Drittel alle Einzelheiten noch ohne Schwierigkeiten erkennen läßt. Wird der Maßstab in Ausnahmefällen auf der Zeichnung angegeben, so ist er zeichnerisch darzustellen.

d) Alle Zahlen, Buchstaben und Bezugslinien in den Zeichnungen müssen einfach und eindeutig sein. Klammern, Kreise oder Anführungszeichen dürfen bei Zahlen und Buchstaben nicht verwendet werden.

e) Alle Linien in den Zeichnungen sollen mit Zeichengeräten gezogen werden.

f) Jeder Teil der Abbildung muß im richtigen Verhältnis zu jedem anderen Teil der Abbildung stehen, sofern nicht die Verwendung eines anderen Verhältnisses für die Klarheit der Abbildung unerlässlich ist.

g) Die Ziffern und Buchstaben müssen mindestens 0,32 cm hoch sein. Für die Beschriftung der Zeichnungen sind lateinische und, soweit üblich, griechische Buchstaben zu verwenden.

(5) Claims shall not, except where absolutely necessary, rely, in respect of the technical features of the invention, on references to the description or drawings. In particular, they shall not rely on such references as: "as described in part . . . of the description," or "as illustrated in figure . . . of the drawings."

(6) If the European patent application contains drawings, the technical features mentioned in the claims shall preferably, if the intelligibility of the claim can thereby be increased, be followed by reference signs relating to these features and placed between parentheses. These reference signs shall not be construed as limiting the claim.

Re. Article 66
No. 4

Form of the drawings

(1) On sheets containing drawings, the usable surface area shall not exceed 26.2 cm × 17 cm. These sheets shall not contain frames round the usable or used surface. The minimum margins shall be as follows:

top : 2.5 cm
left side : 2.5 cm
right side : 1.5 cm
bottom : 1 cm

(2) Drawings shall be executed as follows:

(a) Drawings shall be executed in durable, black or blue, sufficiently dense and dark, uniformly thick and well-defined, lines and strokes without colourings.

(b) Cross-sections shall be indicated by hatching which should not impede the clear reading of the reference signs and leading lines.

(c) The scale of the drawings and the distinctness of their graphical execution shall be such that a photographic reproduction with a linear reduction in size to two-thirds would enable all details to be distinguished without difficulty. If, as an exception, the scale is given on a drawing, it shall be represented graphically.

(d) All numbers, letters, and reference lines, appearing on the drawings, shall be simple and clear. Brackets, circles or inverted commas shall not be used in association with numbers and letters.

(e) All lines in the drawings shall, ordinarily, be drawn with the aid of drafting instruments.

(f) Elements of the same figure shall be in proportion to each other, unless a difference in proportion is indispensable for the clarity of the figure.

(g) The height of the numbers and letters shall not be less than 0.32 cm. For the lettering of drawings, the Latin and, where customary, the Greek alphabets shall be used.

(5) Les revendications ne doivent pas, sauf si cela est absolument nécessaire, se fonder, pour ce qui concerne les caractéristiques techniques de l'invention, sur des références à la description ou aux dessins; en particulier, elles ne doivent pas se fonder sur des références telles que : „comme décrit dans la partie ... de la description » ou « comme illustré dans la figure ... des dessins ».

(6) Si la demande de brevet européen contient des dessins, les caractéristiques techniques mentionnées dans les revendications doivent, de préférence, si cela peut être utile à la compréhension de la revendication, être suivies de signes de référence à ces caractéristiques, mis entre parenthèses. Les signes de référence ne sauraient être interprétés comme une limitation de la revendication.

Ad Article 66

Numéro 4

Forme des dessins

(1) Sur les feuilles contenant des dessins, la surface utile ne doit pas excéder 26,2 cm × 17 cm. Ces feuilles ne doivent pas contenir de cadres entourant la surface utile ou utilisée. Les marges minimales sont les suivantes :

marge du haut	2,5 cm
marge de gauche	2,5 cm
marge de droite	1,5 cm
marge du bas	1 cm

(2) Les dessins sont exécutés comme suit:

a) Les dessins doivent être exécutés en lignes et traits durables, noirs ou bleus, suffisamment denses et foncés, uniformément épais et bien délimités, sans couleurs ni lavis.

b) Les coupes doivent être indiquées par des hachures qui ne doivent pas empêcher de lire facilement les signes de référence, et les lignes directrices.

c) L'échelle des dessins et la clarté de leur exécution graphique doivent être telles qu'une reproduction photographique effectuée avec réduction linéaire aux deux tiers permette d'en distinguer sans peine tous les détails. Si, par exception, l'échelle figure sur un dessin, elle doit être représentée graphiquement.

d) Tous les chiffres, lettres et lignes de référence figurant dans les dessins doivent être simples et clairs. On ne doit utiliser, en association avec des chiffres ou des lettres, ni parenthèses, ni cercles, ni guillemets.

e) Toutes les lignes des dessins doivent normalement être tracées à l'aide d'instruments de dessin technique.

f) Les éléments d'une même figure doivent être en proportion les uns des autres à moins qu'une différence de proportion ne soit indispensable pour la clarté de la figure.

g) La hauteur des chiffres et lettres ne doit pas être inférieure à 0,32 cm. L'alphabet latin doit être utilisé pour les dessins; lorsque cela est usuel, l'alphabet grec peut être également utilisé.

h) Ein Zeichnungsblatt kann mehrere Abbildungen enthalten. Sollen Abbildungen auf zwei oder mehr Blättern nur eine einzige vollständige Abbildung darstellen, so sind die Abbildungen auf den einzelnen Blättern so anzuordnen, daß die vollständige Abbildung zusammengesetzt werden kann, ohne daß ein Teil der Abbildungen auf den einzelnen Blättern verdeckt wird. Die einzelnen Abbildungen sind auf einem Blatt oder auf mehreren Blättern ohne Platzverschwendung anzuordnen, eindeutig voneinander getrennt und vorzugsweise in Längsformat. Sie sind durch arabische Zahlen fortlaufend und unabhängig von den Zeichnungsblättern zu numerieren.

i) Bezugszeichen dürfen in den Zeichnungen nur insoweit verwendet werden, als sie in der Beschreibung und in den Patentansprüchen aufgeführt sind; das gleiche gilt für den umgekehrten Fall. Gleiche mit Bezugszeichen gekennzeichnete Merkmale müssen in der ganzen Anmeldung die gleichen Zeichen erhalten.

j) Die Zeichnungen dürfen keine Erläuterungen enthalten; ausgenommen sind kurze unentbehrliche Angaben wie „Wasser“, „Dampf“, „Offen“, „Zu“, „Schnitt nach A-B“ sowie in elektrischen Schaltplänen und Blockschaltbildern oder Flußdiagrammen kurze Stichworte, die für das Verständnis unentbehrlich sind. Diese Erläuterungen sind so anzubringen, daß sie im Falle der Übersetzung überklebt werden können, ohne daß die Linien der Zeichnungen verdeckt werden.

(3) Flußdiagramme und Diagramme gelten als Zeichnungen.

(h) The same sheet of drawings may contain several figures. Where figures drawn on two or more sheets are intended to form one whole figure, the figures on the several sheets shall be so arranged that the whole figure can be assembled without concealing any part of the partial figures. The different figures shall be arranged without wasting space, preferably in an upright position, clearly separated from one another. The different figures shall be numbered consecutively in arabic numerals, independently of the numbering of the sheets.

(i) Reference signs not mentioned in the description and claims shall not appear in the drawings, and *vice versa*. The same features, when denoted by reference signs, shall, throughout the application, be denoted by the same signs.

(j) The drawings shall not contain text matter, except, when absolutely indispensable, a single word or words such as "water", "steam", "open", "closed", "section on AB", and, in the case of electric circuits and block schematic or flow sheet diagrams, a few short catch words indispensable for understanding. Any such words shall be placed in such a way that, if required, they can be replaced by their translations without interfering with any lines of the drawings.

(3) Flow sheets and diagrams are considered drawings.

Zu Artikel 66
Nummer 5

Form und Inhalt der Zusammenfassung

(1) Die Zusammenfassung muß die Bezeichnung der Erfindung enthalten.

(2) Die Zusammenfassung muß eine Kurzfassung der in der Beschreibung, den Patentansprüchen und Zeichnungen enthaltenen Offenbarung enthalten; die Kurzfassung soll das technische Gebiet der Erfindung angeben und so gefaßt sein, daß sie ein klares Verständnis des technischen Problems, des entscheidenden Punktes der Lösung der Erfindung und der hauptsächlichen Verwendungsmöglichkeiten ermöglicht. In der Zusammenfassung ist gegebenenfalls die chemische Formel anzugeben, die unter den in der Patentanmeldung enthaltenen Formeln die Erfindung am besten kennzeichnet. Sie darf keine Behauptungen über angebliche Vorzüge oder den angeblichen Wert der Erfindung oder über deren theoretische Anwendungsmöglichkeiten enthalten.

(3) Die Zusammenfassung soll in der Regel aus nicht mehr als 150 Worten bestehen.

(4) Enthält die europäische Patentanmeldung Zeichnungen, so hat der Anmelder diejenige Abbildung oder in Ausnahmefällen diejenigen Abbildungen anzugeben, die er zur Veröffentlichung mit der Zusammenfassung vorschlägt. Das Europäische Patentamt kann eine oder mehrere andere Abbildungen veröffentlichen, wenn es

Re. Article 66
No. 5

Form and contents of the abstract

(1) The abstract shall indicate the title of the invention.

(2) The abstract shall contain a concise summary of the disclosure as contained in the description, the claims and any drawings; the summary shall indicate the technical field to which the invention pertains and shall be drafted in a way which allows the clear understanding of the technical problem, the gist of the solution of that problem through the invention and the principal use or uses of the invention. The abstract shall, where applicable, contain the chemical formula, which, among those contained in the application, best characterises the invention. It shall not contain statements on the alleged merits or value of the invention or on its speculative application.

(3) The abstract shall not, in principle, contain more than one hundred and fifty words.

(4) If the European patent application contains drawings, the applicant shall indicate the figure or, exceptionally, the figures of the drawings which he suggests should accompany the abstract when the abstract is published. The European Patent Office may decide to publish one or more other figures if it considers that they better characterise the invention. Each main feature mentioned in the abstract and illustrated by a

h) Une même feuille de dessins peut contenir plusieurs figures. Lorsque des figures portées sur deux ou plusieurs feuilles sont destinées à former une figure d'ensemble, elles doivent être présentées de sorte que l'on puisse composer la figure d'ensemble sans cacher aucune partie des figures partielles. Les différentes figures doivent être disposées de préférence verticalement, chacune étant clairement séparée des autres mais sans place perdue. Les différentes figures doivent être numérotées consécutivement en chiffres arabes, indépendamment de la numérotation des feuilles.

i) Des signes de référence non mentionnés dans la description et les revendications ne doivent pas apparaître dans les dessins, et réciproquement. Les signes de référence des mêmes éléments doivent être identiques dans toute la demande.

j) Les dessins ne doivent pas contenir de textes, à l'exception, lorsque cela est absolument nécessaire, de mots isolés tels que « eau », « vapeur », « ouvert », « fermé », « coupe suivant AB » et tous les schémas de circuits électriques, les diagrammes d'installation schématiques et les diagrammes schématisant les étapes d'un processus, de quelques mots clés indispensables à leur intelligence. Ces mots doivent être placés de telle manière que leur traduction éventuelle puisse leur être substituée sans que soit cachée aucune ligne des dessins.

(3) Les schémas d'étapes de processus et les diagrammes sont considérés comme des dessins.

Ad Article 66
Numéro 5

Forme et contenu de l'abrégé

- (1) L'abrégé doit mentionner le titre de l'invention.
- (2) L'abrégé doit comprendre un résumé concis de ce qui est exposé dans la description, les revendications et tous dessins; le résumé doit indiquer le domaine technique auquel appartient l'invention et doit être rédigé de manière à permettre une claire compréhension du problème technique, de l'essence de la solution de ce problème par le moyen de l'invention et de l'usage principal ou des usages principaux de l'invention. L'abrégé comporte, le cas échéant, la formule chimique qui, parmi celles qui figurent dans la demande de brevet, caractérise le mieux l'invention. Il ne doit pas contenir de déclarations relatives aux mérites ou à la valeur allégués de l'invention ou à ses applications supputées.
- (3) L'abrégé ne peut, en principe, comporter plus de cent cinquante mots.
- (4) Si la demande de brevet européen comporte des dessins, le demandeur doit indiquer la figure ou, exceptionnellement, les figures des dessins qu'il propose de faire publier avec l'abrégé. L'Office européen des brevets peut décider de publier une ou plusieurs autres figures s'il estime qu'elles caractérisent mieux l'invention. Chacune des caractéristiques principales mentionnées dans l'abrégé et illustrées par le dessin doit être suivie d'un signe de référence entre parenthèses.

Bemerkung zu Nummer 5 zu Artikel 66:

In Absatz 4 wird davon ausgegangen, daß die Zusammenfassung und die europäische Patentanmeldung getrennt veröffentlicht werden können.

Note to Re. Article 66, No. 5:

Paragraph 4 is based on the assumption that the abstract may be published separately from the publication of the European patent application.

Remarque concernant le numéro 5 ad article 66 :

Le paragraphe 4 part de l'idée que l'abrégé peut faire l'objet d'une publication distincte de la publication de la demande de brevet européen.

der Auffassung ist, daß diese die Erfindung besser kennzeichnen. Hinter jedem wesentlichen Merkmal, das in der Zusammenfassung erwähnt und durch die Zeichnung veranschaulicht ist, hat in Klammern ein Bezugszeichen zu stehen.

(5) Die Zusammenfassung ist so zu formulieren, daß sie eine wirksame Handhabe zur Sichtung des jeweiligen technischen Gebiets gibt und insbesondere eine Beurteilung der Frage ermöglicht, ob es notwendig ist, die Patentanmeldung selbst einzusehen.

Zu Artikel 66
Nummer 6

Unzulässige Angaben

Die europäische Patentanmeldung darf nicht enthalten:

- a) Ausdrücke oder Zeichnungen, die gegen die öffentliche Ordnung oder die guten Sitten verstoßen;
- b) abfällige Äußerungen über Erzeugnisse oder Verfahren Dritter oder den Wert oder die Gültigkeit von Anmeldungen oder Patenten Dritter. Reine Vergleiche mit dem Stand der Technik allein gelten nicht als abfällig;
- c) Angaben, die den Umständen nach offensichtlich belanglos oder unnötig sind.

Zu Artikel 66
Nummer 7

Allgemeine Bestimmungen über die Form der
Anmeldungsunterlagen

- (1) Die in Artikel 34 Absatz 2 Satz 2 des Übereinkommens genannten Übersetzungen gelten als Unterlagen der europäischen Patentanmeldung.
- (2) Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind in drei Stücken einzureichen. Dies gilt nicht für den Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents und für die gemäß Artikel 34 Absatz 2 Satz 1 des Übereinkommens eingereichten Unterlagen.
- (3) Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind in einer Form einzureichen, die gewährleistet, daß eine unmittelbare Reproduktion durch Fotografie, elektrostatisches Verfahren, Foto-Offsetdruck und Mikroverfilmung in einer unbeschränkten Anzahl von Exemplaren vorgenommen werden kann. Die Blätter müssen glatt und knitterfrei sein. Sie dürfen nicht gefaltet sein und sind einseitig zu beschriften.
- (4) Die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung sind auf biegsamem, festem, weißem, glattem, mattem und widerstandsfähigem Papier im Format A 4 (29,7 cm mal 21 cm) einzureichen. Vorbehaltlich Artikel . . . (Nummer 4 zu Artikel 66) Absatz 2 Buchstabe h ist jedes Blatt in der Weise zu verwenden, daß die kurzen Seiten oben und unten erscheinen (Hochformat).

drawing shall be followed by a reference sign, placed between parentheses.

(5) The abstract shall be so drafted that it constitutes an efficient instrument for purposes of searching in the particular technical field particularly by making it possible to assess whether there is a need for consulting the patent application itself.

Re. Article 66
No. 6

Prohibited matter

The European patent application shall not contain:

- (a) expression or drawings contrary to "*ordre public*" or morality;
- (b) statements disparaging the products or processes of any particular person other than the applicant, or the merits or validity of applications or patents of any such person. Mere comparisons with the prior art shall not be considered disparaging *per se*;
- (c) any statement or other matter obviously irrelevant or unnecessary under the circumstances.

Re. Article 66
No. 7

General provisions governing the presentation of the
application documents

- (1) Translations mentioned in Article 34, paragraph 2, second sentence, of the Convention shall be considered to be included in the term "documents making up the European patent application".
- (2) The documents making up the European patent application shall be filed in three copies. This shall not apply to the request for the grant of a European patent nor to those documents filed under the first sentence of Article 34, paragraph 2, of the Convention.
- (3) The documents making up the European patent application shall be so presented as to admit of direct reproduction by photography, electrostatic processes, photo offset and microfilming, in an unlimited number of copies. All sheets shall be free from cracks, creases, and folds. Only one side of the sheet shall be used.
- (4) The documents making up the European patent application shall be on A4 paper (29.7 cm × 21 cm), which shall be pliable, strong, white, smooth, matt and durable. Subject to the provisions of Article . . . (Re. Article 66, No. 4), paragraph 2(h), each sheet shall be used with its short sides at the top and bottom (upright position).

(5) L'abrégé doit être rédigé de façon à constituer un instrument efficace de sélection dans le domaine technique en cause, notamment en permettant d'apprécier s'il y a lieu de consulter la demande de brevet elle-même.

Ad Article 66
Numéro 6

Eléments prohibés

La demande de brevet européen ne doit pas contenir :

- a) des expressions ou dessins contraires à l'ordre public ou aux bonnes mœurs;
- b) des déclarations dénigrantes quant à des produits ou procédés de tiers ou quant au mérite ou à la validité de demandes de brevets ou de brevets de tiers. De simples comparaisons avec l'état de la technique ne sont pas considérées comme dénigrantes en soi;
- c) des éléments manifestement étrangers au sujet ou superflus.

Ad Article 66
Numéro 7

Dispositions générales relatives à la présentation de pièces de la demande

(1) Les traductions visées à l'article 34, paragraphe 2, deuxième phrase, de la Convention, sont assimilées aux pièces de la demande.

(2) Les pièces de la demande de brevet européen doivent être remises en trois exemplaires. Cette disposition n'est pas applicable à la requête en délivrance du brevet européen ni aux pièces déposées conformément à l'article 34, paragraphe 2, première phrase, de la Convention.

(3) Les pièces de la demande de brevet européen doivent être présentées de manière à permettre leur reproduction directe par le moyen de la photographie, de procédés électriques, de l'offset et du microfilm en un nombre illimité d'exemplaires. Aucune feuille ne doit être déchirée, froissée ou pliée. Un seul côté de la feuille doit être utilisé.

(4) Les pièces de la demande de brevet européen doivent être remises sur papier souple, fort, blanc, lisse, mat et durable, de format A4 (29,7 cm × 21 cm). Sous réserve de l'article ..., (numéro 4 ad article 66) paragraphe 2, lettre h), chaque feuille doit être utilisée de façon à ce que les petits côtés se trouvent en haut et en bas (sens vertical).

(5) Jeder Bestandteil der europäischen Patentanmeldung (Antrag, Beschreibung, Patentansprüche, Zeichnungen und Zusammenfassung) muß auf einem neuen Blatt beginnen. Alle Blätter müssen so miteinander verbunden sein, daß sie leicht gewendet sowie leicht entfernt und wieder miteinander verbunden werden können.

(6) Vorbehaltlich Artikel . . . (Nummer 4 zu Artikel 66) Absatz 1 sind auf den Blättern als Mindestränder folgende Flächen unbeschriftet zu lassen:

Oberer Rand des ersten Blatts mit Ausnahme des Antragsblatts	: 8 cm
Oberer Rand der anderen Blätter	: 2 cm
Linker Seitenrand	: 2,5 cm
Rechter Seitenrand	: 2 cm
Unterer Rand	: 2 cm

Die empfohlenen Höchstmaße für die vorstehenden Ränder sind folgende:

Oberer Rand des ersten Blatts mit Ausnahme des Antragsblatts	: 9 cm
Oberer Rand der anderen Blätter	: 4 cm
Linker Seitenrand	: 4 cm
Rechter Seitenrand	: 3 cm
Unterer Rand	: 3 cm

(7) Die Ränder der Blätter müssen bei der Einreichung der europäischen Patentanmeldung vollständig unbenutzt sein.

(8) Alle Blätter der europäischen Patentanmeldung sind fortlaufend mit arabischen Zahlen zu numerieren. Die Blattzahlen sind oben in der Mitte, aber nicht auf dem oberen Rand anzubringen.

(9) Auf jedem Blatt der Beschreibung und der Patentansprüche soll jede fünfte Zeile numeriert sein. Die Zahlen sind an der linken Seite, rechts vom Rand anzubringen.

(10) Der Antrag auf Erteilung des europäischen Patents, die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung müssen mit Maschine geschrieben oder gedruckt sein. Nur graphische Symbole und Schriftzeichen, chemische oder mathematische Formeln können, falls notwendig, handgeschrieben oder gezeichnet sein. Der Zeilenabstand hat 1½zeilig zu sein. Alle Texte müssen in Buchstaben, deren Großbuchstaben eine Mindesthöhe von 0,21 cm besitzen, und mit dunkler unauslöschlicher Farbe geschrieben sein.

(11) Der Antrag auf Erteilung des europäischen Patents, die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung dürfen keine Zeichnungen enthalten. Die Beschreibung, die Patentansprüche und die Zusammenfassung können chemische oder mathematische Formeln enthalten. Die Beschreibung und die Zusammenfassung können Tabellen enthalten. Ein Patentanspruch darf dies nur dann, wenn sein Gegenstand die Verwendung von Tabellen wünschenswert erscheinen läßt.

(12) Gewichts- und Maßeinheiten sind nach dem metrischen System oder, falls den Angaben ein anderes System zugrunde liegt, auch nach dem metrischen

(5) Each of the documents making up the European patent application (request, description, claims, drawings and abstract) shall commence on a new sheet. The sheets shall be connected in such a way that they can easily be turned over, separated and joined together again.

(6) Subject to Article . . . (Re. Article 66, No. 4), paragraph 1, the minimum margins shall be as follows:

top of first sheet, except that of the request:	8 cm
top of other sheets:	2 cm
left side:	2.5 cm
right side:	2 cm
bottom:	2 cm

The recommended maximum for the margins quoted above is as follows:

top of first sheet, except that of the request:	9 cm
top of other sheets:	4 cm
left side:	4 cm
right side:	3 cm
bottom:	3 cm

(7) The margins of the documents making up the European patent application, when submitted, must be completely blank.

(8) All the sheets contained in the European patent application shall be numbered in consecutive arabic numerals. These shall be placed at the top of the sheet, in the middle, but not in the top margin.

(9) The lines of each sheet of the description and of the claims shall preferably be numbered in sets of five, the numbers appearing on the left side, to the right of the margin.

(10) The request for the grant of a European patent, the description, the claims and the abstract shall be typed or printed. Only graphic symbols and characters and chemical or mathematical formulae may, if necessary, be written by hand or drawn. The typing shall be $1\frac{1}{2}$ spaced. All text matter shall be in characters the capital letters of which are not less than 0.21 cm high, and shall be in a dark, indelible colour.

(11) The request for the grant of a European patent, the description, the claims and the abstract shall not contain drawings. The description, the claims and the abstract may contain chemical or mathematical formulae. The description and the abstract may contain tables. The claims may contain tables only if their subject-matter makes the use of tables desirable.

(12) Units of weights and measures shall be expressed in terms of the metric system. If a different system is used, they shall also be expressed in terms of the metric system. Temperatures shall be expressed in degrees centigrade. If a different system is used they shall also be expressed in degrees centigrade. Densities shall be expressed in metric units. For the other physical values, the units recognised in international practice shall be used, for mathematical formulae the symbols in general use, and for chemical formulae the symbols, atomic weights and molecular formulae in general use shall be employed. In general, use should be made of technical

(5) Le début de chaque pièce de la demande de brevet européen (requête, description, revendications, dessins, abrégé) doit figurer sur une nouvelle feuille. Toutes les feuilles doivent être réunies de façon à pouvoir être facilement feuilletées et aisément séparées et réunies à nouveau.

(6) Sous réserve de l'article ... (numéro 4 ad article 66) paragraphe 1, les marges minimales doivent être les suivantes :

marge du haut de la première feuille à l'exception de celle de la requête :	8 cm
marge du haut des autres feuilles :	2 cm
marge de gauche :	2,5 cm
marge de droite :	2 cm
marge du bas :	2 cm

Le maximum recommandé des marges citées ci-dessus est le suivant :

marge du haut de la première feuille à l'exception de la feuille de la requête :	9 cm
marge du haut des autres feuilles :	4 cm
marge de gauche :	4 cm
marge de droite :	3 cm
marge du bas :	3 cm

(7) Les marges des feuilles doivent être totalement vierges lors du dépôt de la demande de brevet européen.

(8) Toutes les feuilles de la demande de brevet européen doivent être numérotées consécutivement en chiffres arabes. Les numéros des feuilles doivent être inscrits en haut des feuilles au milieu, mais non dans la marge du haut.

(9) Les lignes de chaque feuille de la description et des revendications doivent de préférence être numérotées de cinq en cinq, les numéros étant portés sur le côté gauche, à droite de la marge.

(10) La requête en délivrance de brevet européen, la description, les revendications et l'abrégé doivent être dactylographiés ou imprimés. Seuls les symboles et caractères graphiques, les formules chimiques ou mathématiques peuvent être manuscrits ou dessinés, si cela est nécessaire. Pour les textes dactylographiés, l'interligne doit être de 1 1/2. Tous les textes doivent être écrits en caractères dont les majuscules ont au moins 0,21 cm de haut, dans une couleur noire et indélébile.

(11) La requête en délivrance de brevet européen, la description, les revendications et l'abrégé ne doivent pas comporter de dessins. La description, les revendications et l'abrégé peuvent comporter des formules chimiques ou mathématiques. La description et l'abrégé peuvent comporter des tableaux. Les revendications ne peuvent comporter des tableaux que si cela est souhaitable en raison de l'objet desdites revendications.

(12) Les unités de poids et de mesure doivent être exprimées selon le système métrique; si un autre système est utilisé, elles doivent être exprimées également selon le système métrique. Les températures doivent être exprimées en degrés centigrades; si un autre système est utilisé, elles doivent être exprimées également en degrés centigrades. Les densités sont exprimées en unités métriques. Pour les autres indications physiques,

System anzugeben. Temperaturen sind in Grad Celsius anzugeben oder, falls den Angaben ein anderes System zugrunde liegt, auch in Grad Celsius anzugeben. Die Dichte ist in metrischen Einheiten anzugeben. Für die übrigen physikalischen Einheiten sind die in der internationalen Praxis anerkannten Einheiten, für mathematische Formeln die allgemein üblichen Schreibweisen und für chemische Formeln die allgemein üblichen Symbole, Atomgewichte und Molekularformeln zu verwenden. Grundsätzlich sind nur solche technischen Bezeichnungen, Zeichen und Symbole zu verwenden, die auf dem Fachgebiet allgemein anerkannt sind.

(13) Terminologie und Zeichen sind in der gesamten europäischen Patentanmeldung einheitlich zu verwenden.

(14) Jedes Blatt muß weitgehend frei von Radierungen und frei von Änderungen, Überschreibungen und Zwischenbeschriftungen sein. Von diesem Erfordernis kann abgesehen werden, wenn der verbindliche Text dadurch nicht in Frage gestellt wird und die Voraussetzungen für eine gute Reproduktion nicht gefährdet sind.

Zu Artikel 66
Nummer 8

Nachgereichte Unterlagen

Die Artikel ... (Nummern 2 bis 7 zu Artikel 66) sind auf Schriftstücke, die die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung ersetzen, anzuwenden.

Zu Artikel 66
Nummer 9

Form und Stückzahl von Schriftstücken im Verfahren

(1) Unbeschadet der Artikel ... (Nummern 7 und 8 zu Artikel 66) sollen die im Verfahren vor dem Europäischen Patentamt einzureichenden Schriftstücke mit Maschine geschrieben oder gedruckt sein. Auf jedem Blatt ist links ein etwa 2,5 cm breiter Rand freizulassen.

(2) Schriftstücke, die anderen Personen zu übermitteln sind oder die mehrere Anmeldungen oder Patente betreffen, sind in der entsprechenden Stückzahl einzureichen. Kommt ein Beteiligter dieser Verpflichtung trotz Aufforderung des Europäischen Patentamts nicht nach, so werden die fehlenden Stücke auf Kosten des Beteiligten angefertigt.

Zu Artikel 66
Nummer 10

Unterzeichnung der Schriftstücke

(1) Die Schriftstücke, die in einem Verfahren vor dem Europäischen Patentamt eingereicht werden, sind zu unterzeichnen, soweit es sich nicht um Anlagen handelt.

terms, signs and symbols generally accepted in the field in question.

(13) The terminology and the signs shall be consistent throughout the European patent application.

(14) Each sheet shall be reasonably free from erasures and shall be free from alterations, overwritings, and interlineations. Non-compliance with this rule may be authorised if the authenticity of the content is not in question and the requirements for good reproduction are not in jeopardy.

Re. Article 66
No. 8

Documents filed subsequently

The provisions of Articles ... (Re. Article 66, Nos. 2 to 7) shall apply to documents replacing documents making up the European patent application.

Re. Article 66
No. 9

Form and number of copies of documents furnished during proceedings

(1) Subject to the provisions of Articles ... (Re. Article 66, Nos. 7 and 8), documents furnished during the course of proceedings before the European Patent Office shall normally be typewritten or printed. There must be a margin of about 2.5 cm on the left-hand side of each page.

(2) Such documents as must be transmitted to other persons or as relate to several applications or patents, must be furnished in a sufficient number of copies. If the party concerned does not comply with this obligation in spite of the request by the European Patent Office, the missing copies shall be provided at the expense of the party concerned.

Re. Article 66
No. 10

Signing of documents

(1) All documents, with the exception of annexed documents, furnished during the course of proceedings before the European Patent Office must be signed.

les unités de la pratique internationale doivent être utilisées; pour les formules mathématiques, les symboles généralement en usage et pour les formules chimiques, les symboles, poids atomique et formules moléculaires généralement en usage. En règle générale, doivent être utilisés les termes, signes et symboles techniques généralement acceptés dans le domaine considéré.

(13) La terminologie et les signes de la demande de brevet européen doivent être constants.

(14) Aucune feuille ne doit être gommée plus qu'il n'est raisonnable ni comporter de corrections, de surcharges ni d'interlinéations. Des dérogations à cette règle peuvent être autorisées si l'authenticité du contenu n'est pas en cause et si elles ne nuisent pas aux conditions nécessaires à une bonne reproduction.

Ad Article 66
Numéro 8

Documents déposés ultérieurement

Les dispositions des articles ... (numéros 2 à 7 ad article 66) s'appliquent aux documents remplaçant des pièces de la demande de brevet européen.

Ad Article 66
Numéro 9

Forme et nombre d'exemplaires produits au cours de la procédure

(1) Sans préjudice des dispositions des articles ... (numéros 7 et 8 ad article 66), les documents produits dans le cadre d'une procédure devant l'Office européen des brevets doivent, en règle générale, être dactylographiés ou imprimés. Une marge d'environ 2,5 cm doit être réservée sur le côté gauche de la feuille.

(2) Les documents qui doivent être transmis à d'autres personnes, ou qui concernent plusieurs demandes ou plusieurs brevets, doivent être remis en un nombre d'exemplaires suffisant. Si un intéressé ne se conforme pas à cette obligation malgré l'injonction de l'Office européen des brevets, les exemplaires manquants sont établis aux frais de l'intéressé.

Ad Article 66
Numéro 10

Signature des documents

(1) Les documents, à l'exclusion des pièces annexes, produits dans le cadre d'une procédure devant l'Office européen des brevets, doivent être signés.

(2) Wird Absatz 1 nicht entsprochen, so fordert das Europäische Patentamt den Beteiligten auf, innerhalb einer von Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist den Mangel zu beseitigen.

(3) Entspricht der Beteiligte rechtzeitig der Aufforderung des Europäischen Patentamts, so bleibt ihm der Tag des Eingangs des nicht unterzeichneten Schriftstücks erhalten. Entspricht er der Aufforderung nicht rechtzeitig, so gilt das Schriftstück als nicht eingegangen; dies gilt nicht für den Antrag auf Erteilung eines europäischen Patents.

Zu Artikel 66
Nummer 11

Telegraphische und fernschriftliche Eingaben im Verfahren

(1) Die Schriftstücke in einem Verfahren vor dem Europäischen Patentamt können abweichend von den Artikeln . . . (Nummern 9 und 10 zu Artikel 66) beim Europäischen Patentamt auch telegraphisch oder fernschriftlich eingereicht werden. Innerhalb einer Frist von zwei Wochen nach Eingang des Telegramms oder Fernschreibens ist jedoch ein Schriftstück nachzuweisen das den Inhalt des Telegramms oder Fernschreibens wiedergibt und den Vorschriften dieser Ausführungsordnung entspricht.

(2) Wird das in Absatz 1 genannte Schriftstück nicht rechtzeitig eingereicht, so gilt das Telegramm oder das Fernschreiben als nicht eingegangen.

(3) Die Absätze 1 und 2 sind auf die Unterlagen der europäischen Patentanmeldung nicht anzuwenden.

Zu Artikel 70
Nummer 1

Patentansprüche verschiedener Kategorien

Artikel 70 des Übereinkommens ist so auszulegen, daß in einer europäischen Patentanmeldung insbesondere enthalten sein können:

a) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Erzeugnis ein unabhängiger Patentanspruch für ein besonders angepaßtes Verfahren zu dessen Herstellung und ein unabhängiger Patentanspruch für eine Verwendung des Erzeugnisses oder

b) neben einem unabhängigen Patentanspruch für ein Verfahren ein unabhängiger Patentanspruch für eine Vorrichtung oder ein Mittel, die zur Ausführung des Verfahrens besonders entwickelt wurden.

Zu Artikel 70
Nummer 2

Patentansprüche der gleichen Kategorie

Vorbehaltlich Artikel 70 des Übereinkommens können in einer europäischen Patentanmeldung zwei oder mehr unabhängige Patentansprüche der gleichen Kategorie (Erzeugnis, Verfahren, Vorrichtung oder Anwendung) enthalten sein, sofern es mit Rücksicht auf den Gegenstand der Anmeldung nicht zweckmäßig ist, diesen in einem einzigen Anspruch wiederzugeben.

(2) Where the provisions of paragraph 1 have not been observed, the European Patent Office shall invite the party concerned to comply therewith within a time limit to be laid down by that Office.

(3) If the party concerned complies with the behest of the European Patent Office in good time, he shall retain the benefit of the date of submission of the invalid document. Failing this, the document shall be deemed not to have been received; this sanction, however, shall not apply to the request for the grant of a European patent.

Re. Article 66
No. 11

Telegraphic and telex communications during the course of proceedings

(1) Documents furnished during the course of proceedings before the European Patent Office may, by way of exception to the provisions of Articles (Re. Article 66, Nos. 9 and 10), be sent to the European Patent Office by telegram or telex. However, a document reproducing the contents of such telegram or telex and complying with the requirements of these Regulations must be produced within two weeks as from the receipt of the said telegram or telex.

(2) In the event of failure to produce the document referred to in paragraph 1 in good time, the telegram or telex shall be deemed not to have been received.

(3) The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not be applicable in respect of the documents making up European patent applications.

Re. Article 70
No. 1

Claims in different categories

Article 70 of the Convention shall be construed as permitting, in particular, that one and the same European patent application may include:

(a) in addition to an independent claim for a product, an independent claim for a process specially adapted for the manufacture of the product, and an independent claim for a use of the product; or

(b) in addition to an independent claim for a process, an independent claim for an apparatus or means specifically designed for carrying out the process.

Re. Article 70
No. 2

Claims in the same category

Subject to Article 70 of the Convention, a European patent application may contain two or more independent claims in the same category (product, process, apparatus or use) where it is not appropriate, having regard to the subject-matter of the application, to cover this subject-matter by a single claim.

(2) Si les dispositions du paragraphe 1 ne sont pas observées, l'Office européen des brevets invite l'intéressé à s'y conformer dans un délai à fixer par ledit Office.

(3) Si l'intéressé défère en temps utile à l'injonction de l'Office européen des brevets, il garde le bénéfice de la date de la remise du document irrégulier. A défaut, le document est réputé non reçu; cette sanction n'est toutefois pas applicable à la requête en délivrance de brevet européen.

Ad Article 66

Numéro 11

Communications télégraphiques et par télécopieur
dans le cadre de la procédure

(1) Les documents produits dans le cadre d'une procédure devant l'Office européen des brevets peuvent, par dérogation aux dispositions des articles ... (numéros 9 et 10 ad article 66), être adressés par télégramme ou télex à l'Office européen des brevets. Toutefois, un document reproduisant le contenu du télégramme ou du télex et répondant aux prescriptions du présent règlement doit être produit dans un délai de deux semaines à compter de la réception dudit télégramme ou télex.

(2) Si le document visé au paragraphe 1 n'est pas produit en temps utile, le télégramme ou le télex est réputé non reçu.

(3) Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne sont pas applicables aux pièces de la demande de brevet européen.

Ad article 70

Numéro 1

Revendications de catégories différentes

L'article 70 de la Convention doit être entendu comme permettant, notamment, d'inclure dans une même demande de brevet européen :

a) outre une revendication indépendante pour un produit, une revendication indépendante pour un procédé conçu spécialement pour la fabrication de ce produit, et une revendication indépendante pour une utilisation de ce produit, ou

b) outre une revendication indépendante pour un procédé, une revendication indépendante pour un dispositif ou moyen spécialement conçu pour la mise en œuvre de ce procédé.

Ad Article 70

Numéro 2

Revendications de la même catégorie

Sous réserve de l'article 70 de la Convention, une demande de brevet européen peut contenir deux ou plusieurs revendications indépendantes de la même catégorie (produit, procédé, dispositif ou utilisation) si, eu égard à l'objet de la demande, celui-ci ne peut être couvert de façon appropriée par une seule revendication.

Zahl der Patentansprüche

- (1) Enthält eine europäische Patentanmeldung bei der Einreichung oder zum Zeitpunkt der Mitteilung gemäß Artikel 97 Absatz 1 des Übereinkommens mehr als zehn Patentansprüche, so ist für jeden weiteren Patentanspruch die in der Gebührenordnung zum Übereinkommen vorgeschriebene Gebühr zu entrichten. Unter Patentansprüchen sind auch abhängige Patentansprüche zu verstehen.
- (2) Die Gebühren für Patentansprüche, die bei der Einreichung der Anmeldung fällig werden, sind innerhalb der in Artikel 66 Absatz 3 des Übereinkommens vorgesehenen Frist zu entrichten.
- (3) Die Gebühren für Patentansprüche, die zum Zeitpunkt der Mitteilung gemäß Artikel 97 Absatz 1 des Übereinkommens fällig werden, sind innerhalb der in der genannten Vorschrift vorgesehenen Frist zu entrichten.
- (4) Fällig gewordene Gebühren, die entrichtet worden sind, werden nicht zurückgezahlt.
- (5) Werden die Gebühren nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen.

Bericht über den Stand der Technik

- (1) Im Bericht über den Stand der Technik werden die dem Internationalen Patentinstitut in Den Haag zum Zeitpunkt des Berichts zur Verfügung stehenden Unterlagen genannt, die zur Beurteilung der Neuheit der europäischen Patentanmeldung zugrunde liegenden Erfindung und der erfinderischen Tätigkeit, auf der die Erfindung beruht, in Betracht gezogen werden können.
- (2) Die Entgegenhaltungen werden im Zusammenhang mit den Patentansprüchen aufgeführt, auf die sie sich beziehen. Soweit erforderlich werden die maßgeblichen Teile jeder Entgegenhaltung näher gekennzeichnet (beispielsweise durch Angabe der Seite, der Spalte und der Zeilen oder der Abbildungen).
- (3) Die vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung, aber nach dem beanspruchten Prioritätstag veröffentlichten Entgegenhaltungen werden im Bericht besonders erwähnt.
- (4) Schriftstücke, die sich auf eine vor dem Anmeldetag der europäischen Patentanmeldung der Öffentlichkeit zugänglich gemachte mündliche Beschreibung, Benutzung oder sonstige Offenbarung beziehen, werden in dem Bericht über den Stand der Technik unter Angabe des Tags einer etwaigen Veröffentlichung des Schriftstücks und einer nichtschriftlichen Offenbarung genannt.
- (5) Der Bericht über den Stand der Technik wird in der Sprache der europäischen Patentanmeldung oder, im Falle des Artikels 34 Absatz 2 des Übereinkommens, in der Sprache der Übersetzung abgefaßt.

Number of claims

- (1) Any European patent application comprising more than ten claims, either at the date of filing, or at the date of the communication made in accordance with Article 97, paragraph 1, of the Convention shall, in respect of each claim over and above that number, incur payment of the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to the Convention. For the purposes of this paragraph dependent claims are included.
- (2) The fees incurred by claims at the date of filing of the application shall be payable within the period provided for in Article 66, paragraph 3, of the Convention.
- (3) The fees incurred by claims at the date of the communication under Article 97, paragraph 1, of the Convention shall be payable within the period provided for in that Article.
- (4) Fees duly paid shall not be refunded.
- (5) If the fees are not paid in good time, the application for a European patent shall be deemed to be withdrawn.

Report on the state of the art

- (1) The report on the state of the art shall mention those documents, available to the International Patent Institute at The Hague at the time of making the report, which may be taken into consideration in deciding whether the invention to which the European patent application relates is new and involves an inventive step.
- (2) Each citation shall be referred to the claims to which it relates. If necessary, the relevant parts of the documents cited shall be identified (for example, by indicating the page, column and lines or the diagrams).
- (3) Any cited document, which was published before the date of filing of the European patent application but after the date of priority claimed, shall be identified as such in the report on the state of the art.
- (4) Any document, which refers to an oral disclosure, a use or any other means of disclosure which took place prior to the date of filing of the European patent application, shall be mentioned in the report on the state of the art, together with an indication of the date of publication, if any, of the document and the date of the non-written disclosure.
- (5) The report on the state of the art shall be drawn up in the language of the European patent application or, where Article 34, paragraph 2, of the Convention is applied, in the language of the translation.

Ad Article 71

Numéro 1

Nombre de revendications

(1) Toute demande de brevet européen comportant plus de dix revendications, soit au moment du dépôt de la demande, soit au moment de la notification prévue à l'article 97, paragraphe 1, de la Convention, donne lieu, pour chaque revendication au-delà de ce nombre, au versement de la taxe prévue par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la Convention. Les revendications dépendantes constituent des revendications au sens de ce paragraphe.

(2) Les taxes afférentes aux revendications existant à la date du dépôt de la demande sont exigibles dans le délai prévu à l'article 66, paragraphe 3, de la Convention.

(3) Les taxes afférentes aux revendications existant à la date de la notification prévue à l'article 97, paragraphe 1, de la Convention, sont exigibles dans le délai prévu à cet article.

(4) En cas de retrait de revendications, les taxes dûment versées ne sont restituées en aucun cas.

(5) Si les taxes ne sont pas versées en temps voulu, la demande de brevet européen est réputée retirée.

Ad Article 79

Numéro 1

Avis documentaire

(1) L'avis documentaire sur l'état de la technique cite les documents dont dispose l'Institut International des Brevets de La Haye à la date d'établissement de l'avis, qui peuvent être pris en considération pour apprécier la nouveauté de l'invention, objet de la demande de brevet européen, et l'activité inventive.

(2) Chaque citation est faite en relation avec les revendications qu'elle concerne. Si nécessaire, les parties pertinentes du document cité sont identifiées (par exemple en indiquant la page, la colonne et les lignes ou les figures).

(3) Tout document publié avant la date de dépôt de la demande de brevet européen, mais après la date de priorité revendiquée, est mentionné en tant que tel dans l'avis.

(4) Tout document se référant à une divulgation orale, à un usage ou à tout autre divulgation non écrite ayant eu lieu antérieurement à la date de dépôt de la demande de brevet européen, est cité dans l'avis documentaire en précisant la date de publication du document écrit, si elle existe, et celle de la divulgation non écrite.

(5) L'avis documentaire est rédigé dans la langue de la demande de brevet européen ou, s'il est fait application de l'article 34, paragraphe 2, dans la langue de la traduction.

Zu Artikel 79
Nummer 2

Frist für die Erstellung des Berichts über den
Stand der Technik

Der Bericht über den Stand der Technik und der endgültige Inhalt der Zusammenfassung werden dem Europäischen Patentamt spätestens drei Monate nach dem Tag übermittelt, an dem das Internationale Patentinstitut in Den Haag vom Europäischen Patentamt die zur Erstellung des Berichts erforderlichen Unterlagen erhalten hat.

Zu Artikel 79
Nummer 3

Beschränkung des Berichts über den Stand der Technik
auf einen Teil der europäischen Patentanmeldung

Kommt der Anmelder der in Artikel 79 Absatz 5 des Übereinkommens vorgesehenen Aufforderung nicht nach, so erstellt das Internationale Patentinstitut in Den Haag den Bericht über den Stand der Technik über denjenigen Teil der europäischen Patentanmeldung, der sich auf die in den Patentansprüchen zuerst erwähnte Erfindung oder Gruppe von Erfindungen bezieht, die eine einzige allgemeine erfinderische Idee verwirklichen.

Zu Artikel 85
Nummer 1

Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldungen
und Patentschriften

Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welcher Form die europäischen Patentanmeldungen und die Patentschriften veröffentlicht werden und welche Angaben sie enthalten. Das gleiche gilt für die Veröffentlichung der Übersetzungen gemäß Artikel 123 Absätze 2 und 3 des Übereinkommens.

Zu Artikel 85
Nummer 2

Abschluß der technischen Vorbereitungen für die
Veröffentlichung

Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt für die in Artikel 85 Absätze 1, 3 und 4 des Übereinkommens vorgesehenen Fälle, innerhalb welcher Frist vor dem Tag der Veröffentlichung die technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung als abgeschlossen gelten.

Re. Article 79
No. 2

Time limit for the report on the state of the art

The report on the state of the art and the definitive contents of the abstract shall be transmitted to the European Patent Office not later than three months after the International Patent Institute at The Hague has received from the European Patent Office the documents needed to draw up its report.

Re. Article 79
No. 3

Restriction of the report on the state of the art to
a part of the application for a European patent

If the applicant does not respond to the invitation provided for in Article 79, paragraph 5, of the Convention, the International Patent Institute at The Hague shall draw up the report on the state of the art on that part of the application for a European patent relating to the invention or plurality of inventions forming a single general inventive concept and occurring first in the claims.

Re. Article 85
No. 1

Publication of European patent applications and
European patent specifications

The President of the European Patent Office shall prescribe the form of the publication of the European patent application and of the specification of a European patent and the data which are to be included. The same shall apply for the publication of the translations pursuant to Article 123, paragraphs 2 and 3, of the Convention.

Re. Article 85
No. 2

Termination of the technical preparations for publication

The President of the European Patent Office shall lay down, in the cases provided for in Article 85, paragraphs 1, 3 and 4, of the Convention, the date on which the technical preparations for publication are to be deemed to have been completed.

Ad Article 79
Numéro 2

Délai d'établissement de l'avis documentaire

L'avis documentaire sur l'état de la technique et le texte définitif de l'abrégé sont transmis à l'Office européen des brevets dans un délai de trois mois à compter du jour où l'Institut International des Brevets de La Haye a reçu de l'Office les documents nécessaires à l'établissement de l'avis documentaire.

Ad Article 79
Numéro 3

Limitation de l'avis documentaire à une partie de la demande de brevet européen

Si le demandeur ne se conforme pas à l'invitation prévue à l'article 79, paragraphe 5, de la Convention, l'Institut International des Brevets de La Haye établit l'avis documentaire sur la partie de la demande de brevet européen relative à l'invention ou à la pluralité d'inventions formant un seul concept inventif général, mentionnée en premier lieu dans les revendications.

Ad Article 85
Numéro 1

Publication des demandes de brevets européens et des fascicules de brevet

Le Président de l'Office européen des brevets détermine la forme de la publication des demandes de brevets européens et des fascicules de brevet ainsi que les indications qui doivent y figurer. Les mêmes dispositions sont applicables à la publication des traductions prévues à l'article 123, paragraphes 2 et 3, de la Convention.

Ad Article 85
Numéro 2

Achèvement des préparatifs techniques en vue de la publication

Le Président de l'Office européen des brevets détermine, pour les cas prévus à l'article 85, paragraphes 1, 3 et 4 de la Convention, la date à laquelle les préparatifs techniques entrepris en vue de la publication sont considérés comme achevés.

Zu Artikel 88
Nummer 1

Form des Prüfungsantrags

- (1) Der Antrag auf Prüfung der europäischen Patentanmeldung ist schriftlich einzureichen.
- (2) Der Antrag muß enthalten:
 - a) den Namen und die Anschrift des Antragstellers nach Maßgabe des Artikels . . . (Nummer 1 zu Artikel 66) Absatz 2 Buchstabe c;
 - b) die Nummer der europäischen Patentanmeldung, auf die sich der Antrag bezieht, sowie die Bezeichnung des Anmelders und der Erfindung;
 - c) falls ein Vertreter bestellt ist, seinen Namen und seine Geschäftsanschrift nach Maßgabe des Artikels . . . (Nummer 1 zu Artikel 66) Absatz 2 Buchstabe c.

Zu Artikel 88
Nummer 2

Zurückweisung des Prüfungsantrags

- (1) Stellt das Europäische Patentamt fest, daß der Prüfungsantrag nicht dem Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 88) entspricht, so teilt es dies dem Antragsteller mit und fordert ihn auf, innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist die festgestellten Mängel zu beseitigen.
- (2) Werden die festgestellten Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so weist das Europäische Patentamt den Prüfungsantrag zurück.

Zu Artikel 88
Nummer 3

Fortsetzung des Erteilungsverfahrens im Falle des unwirksamen Prüfungsantrags eines Dritten

- (1) Ist ein Prüfungsantrag von einem Dritten gestellt worden, der im Zeitpunkt der Antragstellung handlungsunfähig war, und hat das Europäische Patentamt den Mangel der Wirksamkeit des Antrags nach Beginn der Prüfung der europäischen Patentanmeldung festgestellt, so wird das Erteilungsverfahren von Amts wegen fortgesetzt. Die bereits vorgenommenen Verfahrensverhandlungen gelten als wirksam.
- (2) Ist ein Prüfungsantrag, der von einem Dritten unter den Voraussetzungen des Absatzes 1 eingereicht worden ist, vor Ablauf der in Artikel 88 Absatz 2 des Übereinkommens vorgesehenen Frist dem Anmelder mitgeteilt oder im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht worden und hat das Europäische Patentamt den Mangel der Wirksamkeit des Antrags vor Beginn der Prüfung der europäischen Patentanmeldung festgestellt, so teilt das Europäische Patentamt dies dem Anmelder mit. Erfolgt diese Mitteilung später als zwei Monate vor Ablauf der genannten Frist, so kann der Anmelder in

Re. Article 88
No. 1

Form of the request for examination

- (1) A request for the examination of a European patent application must be submitted in writing.
- (2) The request shall contain:
 - (a) the name and address of the person making the request in accordance with the provisions of Article . . . (Re. Article 66, No. 1), paragraph 2(c);
 - (b) the file number of the European patent application to which the request refers and the name of the applicant and title of the invention;
 - (c) if the person making the request has appointed a representative, his name and the address of his place of business in accordance with the provisions of Article . . . (Re. Article 66, No. 1), paragraph 2(c).

Re. Article 88
No. 2

Refusal of a request for examination

- (1) Should the European Patent Office find that a request for examination does not comply with the conditions laid down in Article . . . (Re. Article 88, No. 1), it shall so inform the person making the request and shall invite him to remedy such deficiencies as may have been noted, within a time limit to be fixed by the European Patent Office.
- (2) In the event of failure duly to correct the deficiencies noted, the European Patent Office shall refuse the request for examination.

Re. Article 88
No. 3

Continuation of grant proceedings where a request made by a third party is invalid

- (1) In the event of a request for examination being submitted by a third party who, at the time of submission, was legally incapable and in the event of the European Patent Office noting that the request is invalid for that reason once the examination of the European patent application has begun, grant proceedings shall be continued *ex officio*. Such procedural steps as may already have been taken shall be deemed to be fully valid.
- (2) In the event of a request for examination submitted by a third party under the circumstances referred to in paragraph 1 having been notified to the applicant or published in the European Patent Bulletin before the expiry of the period laid down in Article 88, paragraph 2, of the Convention, and should the European Patent Office note the invalidity of the request before the opening of the examination of the European patent application, the said Office shall so notify the applicant. In the event of his being notified later than two months before the expiry of the above-mentioned period, the

Ad Article 88
Numéro 1

Forme de la requête en examen

(1) La requête en examen de la demande de brevet européen doit être présentée par écrit.

(2) La requête contient :

- a) l'indication du nom et de l'adresse du requérant, dans les conditions prévues à l'article ... (numéro 1 ad article 66), paragraphe 2, lettre c);
- b) le numéro de dépôt de la demande de brevet européen auquel la requête se réfère ainsi que la désignation du déposant et le titre de l'invention;
- c) l'indication, dans les conditions prévues à l'article ... (numéro 1 ad article 66), paragraphe 2, lettre c), du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire du requérant, s'il en a été constitué un.

Ad Article 88
Numéro 2

Rejet de la requête en examen

(1) Si l'Office européen des brevets constate que la requête en examen ne répond pas aux prescriptions de l'article ... (numéro 1 ad article 88), il le notifie au requérant et l'invite à remédier aux irrégularités constatées dans un délai à déterminer par lui.

(2) S'il n'est pas remédié en temps utile aux irrégularités constatées, l'Office européen des brevets rejette la requête en examen.

Ad Article 88
Numéro 3

Poursuite de la procédure de délivrance dans le cas du défaut de validité d'une requête présentée par un tiers

(1) Si une requête en examen est présentée par un tiers qui, lors de cette présentation, était incapable et si l'Office européen des brevets a constaté ce défaut de validité de la requête après le début de l'examen de la demande de brevet européen, la procédure de délivrance est poursuivie d'office. Les actes de procédure déjà effectués sont considérés comme l'ayant été valablement.

(2) Si une requête en examen présentée par un tiers dans les conditions visées au paragraphe 1 a été notifiée au déposant ou publiée au Bulletin européen des brevets avant l'expiration du délai prévu à l'article 88, paragraphe 2, de la Convention et si l'Office européen des brevets constate le défaut de validité de la requête avant le commencement de l'examen de la demande de brevet européen, ledit Office le notifie au déposant. Dans le cas où cette notification lui est faite moins de deux mois avant l'expiration du délai susvisé, le déposant peut, par dérogation à l'article 88, paragraphe 2, de la Conven-

Bemerkung zu Nummer 3 zu Artikel 88:

Je nachdem, ob für Dritte die Möglichkeit, einen Prüfungsantrag zu stellen, beibehalten wird oder nicht, soll diese Bestimmung überprüft oder gestrichen werden. Siehe Bemerkung zu Artikel 88 des Übereinkommens.

Note to Re. Article 88, No. 3:

Depending on whether or not the possibility for third parties to make the request for examination is retained, this provision will have to be re-examined or deleted. Cf. Note to Article 88 of the Convention.

Remarque concernant le numéro 3 ad article 88 :

Selon que la possibilité pour les tiers de présenter une requête en examen serait ou non retenue, la présente disposition serait réexaminée ou supprimée. Cf. remarque concernant l'article 88 de la Convention.

Abweichung von Artikel 88 Absatz 2 des Übereinkommens einen Prüfungsantrag bis zum Ablauf von zwei Monaten nach der Mitteilung einreichen. Dieser gilt als am Tag des Eingangs des früheren Prüfungsantrags gestellt. Die bereits vorgenommenen Verfahrensverhandlungen gelten als wirksam.

Zu Artikel 97
Nummer 1

Erteilung eines europäischen Patents an
gemeinsame Anmelder

Sind als Inhaber der europäischen Patentanmeldung in verschiedenen Staaten verschiedene Personen in das europäische Patentregister eingetragen, so erteilt die Prüfungsabteilung das europäische Patent den verschiedenen Inhabern jeweils für die sie betreffenden Vertragsstaaten.

Zu Artikel 99
Nummer 1

Ausstellung von Ausfertigungen der Urkunde über das
europäische Patent

Der Inhaber eines europäischen Patents kann verlangen, daß ihm gegen Entrichtung der in der Gebührenordnung zum Übereinkommen vorgeschriebenen Gebühr Ausfertigungen der Urkunde über das europäische Patent ausgestellt werden.

Zu Artikel 101
Nummer 1

Form des Einspruchs

- (1) Der Einspruch ist schriftlich einzureichen.
- (2) Der Einspruch muß enthalten:
 - a) den Namen, die Anschrift und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Einsprechenden nach Maßgabe des Artikels . . . (Nummer 1 zu Artikel 66) Absatz 2 Buchstabe c;
 - b) die Nummer des europäischen Patents, gegen das der Einspruch eingelegt wird, sowie die Bezeichnung des Inhabers dieses Patents und der Erfindung;
 - c) eine Erklärung darüber, in welchem Umfang gegen das europäische Patent Einspruch eingelegt und auf welche der in Artikel 101a des Übereinkommens vorgesehenen Gründen der Einspruch gestützt wird, sowie die Angabe der zur Begründung vorgebrachten Tatsachen und Beweismittel;
 - d) falls ein Vertreter des Einsprechenden bestellt ist, seinen Namen und seine Geschäftsanschrift nach Maßgabe des Artikels . . . (Nummer 1 zu Artikel 66) Absatz 2 Buchstabe c.

applicant may, notwithstanding Article 88, paragraph 2, of the Convention, submit a request for examination within a period of two months following the notification. This request shall be deemed to have been submitted on the date of the previous request; such procedural steps as may already have been taken shall be deemed to be fully valid.

Re. Article 97
No. 1

Grant of a European patent to joint applicants

Where different persons are entered in the Register of European Patents as applicants for a patent in different States, the Examining Division shall grant the European patent for each State to the applicant or applicants registered in respect of that State.

Re. Article 99
No. 1

Certification of copies of the European patent
certificate

The proprietor of a European patent may obtain duplicate copies of the European patent certificate upon payment of the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to the Convention.

Re. Article 101
No. 1

Form of the notice of opposition

- (1) The notice of opposition shall be submitted in writing.
- (2) The notice of opposition shall contain:
 - (a) the name and address of the opponent and the State in which his residence or registered place of business is located, in accordance with the provisions of Article . . . (Re. Article 66, No. 1), paragraph 2(c);
 - (b) the file number of the European patent against which opposition is lodged, and the name of the proprietor and title of the invention;
 - (c) a statement of the extent to which the European patent is opposed and of those grounds prescribed by Article 101a of the Convention on which opposition is based as well as an indication of the facts, evidence and arguments presented in support of these grounds;
 - (d) if the opponent has appointed a representative, his name and the address of his place of business, in accordance with the provisions of Article . . . (Re. Article 66, No. 1), paragraph 2(c).

tion, présenter une requête en examen dans un délai de deux mois à compter de la notification. Celle-ci est réputée présentée à la date de la requête antérieure; les actes de procédure déjà effectués sont considérés comme l'ayant été valablement.

Ad Article 97
Numéro 1

Délivrance d'un brevet européen à des co-déposants

Si des personnes différentes sont inscrites au registre européen des brevets en tant que titulaires de la demande de brevet dans différents États, la division d'examen délivre le brevet européen, pour chacun desdits États, à celui ou à ceux des demandeurs qui figurent au registre comme titulaires des droits pour cet État.

Ad Article 99
Numéro 1

Établissement de duplicata du certificat du brevet européen

Le titulaire d'un brevet européen peut obtenir des duplicata du certificat du brevet européen moyennant le paiement de la taxe prescrite par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la Convention.

Ad Article 101
Numéro 1

Forme de l'opposition

- (1) L'opposition doit être formée par écrit.
- (2) L'acte d'opposition doit comporter :
 - a) l'indication du nom, de l'adresse et de l'État du domicile ou du siège de l'opposant, dans les conditions prévues à l'article ... (numéro 1 ad article 66), paragraphe 2, lettre c);
 - b) le numéro du brevet européen contre lequel l'opposition est formée, ainsi que la désignation de son titulaire et le titre de l'invention;
 - c) une déclaration précisant la mesure dans laquelle le brevet européen est mis en cause par l'opposition et ceux des motifs prévus à l'article 101a de la Convention sur lesquels l'opposition se fonde, et indiquant les faits et justifications invoqués à l'appui de ces motifs;
 - d) l'indication du nom et de l'adresse professionnelle du mandataire de l'opposant, s'il en a été constitué un, dans les conditions prévues à l'article ... (numéro 1 ad article 66), paragraphe 2, lettre c).

Zu Artikel 101
Nummer 2

Anforderung von Unterlagen

Werden im Einspruchsverfahren von einem Beteiligten Unterlagen genannt, die im Europäischen Patentamt nicht vorhanden sind, so kann das Europäische Patentamt die Nachreichung der Unterlagen innerhalb einer von ihm zu bestimmenden Frist verlangen. Werden die Unterlagen nicht rechtzeitig vorgelegt, so braucht das Europäische Patentamt das darauf gestützte Vorbringen nicht zu berücksichtigen.

Zu Artikel 101
Nummer 3

Verwerfung des Einspruchs als unzulässig

(1) Stellt die Einspruchsabteilung fest, daß der Einspruch dem Artikel 101 des Übereinkommens und dem Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 101) Absatz 2 Buchstabe c nicht entspricht oder daß das Patent, gegen das der Einspruch eingelegt wird, nicht hinreichend bezeichnet ist, so verwirft sie den Einspruch als unzulässig, sofern die Mängel nicht bis zum Ablauf der Einspruchsfrist beseitigt worden sind.

(2) Stellt die Einspruchsabteilung fest, daß der Einspruch anderen als den in Absatz 1 bezeichneten Vorschriften des Artikels . . . (Nummer 1 zu Artikel 101) nicht entspricht, so teilt sie dies dem Antragsteller mit und fordert ihn auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist die festgestellten Mängel zu beseitigen. Werden diese Mängel nicht rechtzeitig beseitigt, so verwirft die Einspruchsabteilung den Einspruch als unzulässig.

Zu Artikel 101
Nummer 4

Fortsetzung des Einspruchsverfahrens von Amts wegen

Stirbt ein Einsprechender oder verliert er seine Handlungsfähigkeit, so kann das Einspruchsverfahren auch ohne die Beteiligung seiner Erben oder gesetzlichen Vertreter von Amts wegen fortgesetzt werden. Das Verfahren kann auch fortgesetzt werden, wenn der Einspruch zurückgenommen wird.

Zu Artikel 101
Nummer 5

Mitteilungen an die übrigen Einsprechenden

(1) Sind mehrere Einsprüche eingelegt worden, so teilt die Einspruchsabteilung gleichzeitig mit der Mitteilung gemäß Artikel 101 Absatz 3 des Übereinkommens die Einsprüche den übrigen Einsprechenden mit.

(2) Die weiteren Schriftsätze der Einsprechenden werden den übrigen Beteiligten mitgeteilt. Enthalten diese Schriftsätze Tatsachen und Beweismittel, die nicht in der Einspruchsbegründung enthalten sind, und beabsichtigt die Einspruchsabteilung, diese Tatsachen und

Re. Article 101
No. 2

Requests for documents

If during opposition proceedings a party refers to documents which are not available in the European Patent Office, the European Patent Office may require that those documents be produced within such period as it may specify. If such documents are not produced in good time, the European Patent Office may decide not to take into account any evidence based on them.

Re. Article 101
No. 3

Rejection of the notice of opposition as inadmissible

(1) If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with the provisions of Article 101 of the Convention and of Article . . . (Re. Article 101, No. 1), paragraph 2 (c), or does not provide sufficient identification of the patent against which opposition has been lodged, it shall reject the notice of opposition as inadmissible unless these deficiencies have been remedied before expiry of the opposition period.

(2) If the Opposition Division notes that the notice of opposition does not comply with the provisions of Article . . . (Re. Article 101, No. 1) other than those mentioned in paragraph 1, it shall so notify the opponent and shall invite him to remedy the deficiencies noted within such period as it may specify. If the notice of opposition is not rectified in good time, the Opposition Division shall reject it as inadmissible.

Re. Article 101
No. 4

Continuation *ex officio* of the opposition proceedings

In the event of the death or legal incapacity of an opponent, the opposition proceedings may be continued *ex officio*, even without the participation of the heirs or legal representatives. The same shall apply when the opposition is withdrawn.

Re. Article 101
No. 5

Communications to the other opponents

(1) If several notices of opposition have been lodged, the Opposition Division shall communicate them to the other opponents at the same time as the notification provided for under Article 101, paragraph 3, of the Convention.

(2) Any written statement subsequently made by an opponent shall be communicated to the other parties. If such a statement refers to facts and evidence not indicated in the notice of opposition, and if the Oppo-

Ad Article 101

Numéro 2

Demande de documents

Si, au cours de la procédure d'opposition, une partie fait mention de documents qui ne sont pas en la possession de l'Office européen des brevets, celui-ci peut exiger que ces documents lui soient fournis dans un délai à déterminer par lui. Si les documents ne sont pas fournis en temps voulu, l'Office européen des brevets peut ne pas tenir compte des arguments à l'appui desquels ils sont invoqués.

Ad Article 101

Numéro 3

Rejet de l'opposition pour irrecevabilité

(1) Si la division d'opposition constate que l'opposition n'est pas conforme aux dispositions de l'article 101 de la Convention et de l'article ... (numéro 1 ad article 101) paragraphe 2, lettre c), ou ne désigne pas le brevet en cause de manière suffisante, elle rejette ladite opposition comme irrecevable, à moins qu'il n'ait été remédié à ces irrégularités avant l'expiration du délai d'opposition.

(2) Si la division d'opposition constate que l'opposition n'est pas conforme aux dispositions de l'article ... (numéro 1 ad article 101) autres que celles prévues au paragraphe précédent, elle le notifie au requérant et l'invite à remédier aux irrégularités constatées, dans un délai à déterminer par elle. Si le document n'est pas régularisé en temps voulu, la division d'opposition rejette l'opposition comme irrecevable.

Ad Article 101

Numéro 4

Poursuite d'office de la procédure d'opposition

Si un opposant decède ou devient incapable, la procédure d'opposition peut être poursuivie d'office, même sans la participation de ses héritiers ou représentants légaux. Il en va de même en cas de retrait de l'opposition.

Ad Article 101

Numéro 5

Communications aux autres opposants

(1) Si plusieurs oppositions ont été formées, la division d'opposition les communique aux différents opposants, en même temps qu'elle leur fait la notification prévue à l'article 101, paragraphe 3, de la Convention.

(2) Les déclarations écrites produites ultérieurement par les opposants sont communiquées aux autres intéressés. Si ces déclarations ont trait à des faits ou des justifications qui ne figuraient pas dans la motivation de l'opposition, et si la division d'opposition a l'inten-

Beweismittel zu berücksichtigen, so fordert die Einspruchsabteilung den Patentinhaber auf, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist zu diesen Schriftsätzen Stellung zu nehmen.

Zu Artikel 108
Nummer 1

Beschwerdefähige Kostenentscheidungen

Der in Artikel 108 Absatz 4 des Übereinkommens vorgesehene Betrag wird auf festgesetzt.

Zu Artikel 111
Nummer 1

Inhalt der Beschwerde

Die Beschwerde muß enthalten:

- a) den Namen und die Anschrift des Beschwerdeführers nach Maßgabe des Artikels . . . (Nummer 1 zu Artikel 66) Absatz 2 Buchstabe c;
- b) einen Antrag, der die angefochtene Entscheidung und den Umfang anzugeben hat, in dem ihre Änderung oder Aufhebung begehrt wird;
- c) die Gründe, aus denen die Änderung oder Aufhebung der Entscheidung begehrt wird.

Zu Artikel 112
Nummer 1

Rückzahlung der Beschwerdegebühr

Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird angeordnet, wenn der Beschwerde abgeholfen oder ihr durch die Beschwerdekammer stattgegeben wird und die Rückzahlung wegen eines wesentlichen Verfahrensmangels der Billigkeit entspricht. Die Rückzahlung wird, falls der Beschwerde abgeholfen wird, von der Stelle, deren Entscheidung angefochten wurde, in den übrigen Fällen von der Beschwerdekammer angeordnet.

Zu Artikel 113
Nummer 1

Stellungnahme der Beteiligten

- (1) Die Beschwerdekammer übersendet die Beschwerde den übrigen Beteiligten und stellt ihnen anheim, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist zu der Beschwerde Stellung zu nehmen.
- (2) Die Beschwerdekammer teilt die Stellungnahmen den übrigen Beteiligten mit.
- (3) Die Beschwerdekammer kann die Beteiligten jederzeit auffordern, innerhalb einer von ihr zu bestimmenden Frist weitere Stellungnahmen abzugeben.

sition Division intends to take these facts and evidence into account, it shall invite the proprietor of the patent to comment on them within a period to be fixed by the Opposition Division.

Re. Article 108
No. 1

Appeals against decisions on costs

The amount provided for in Article 108, paragraph 4, of the Convention shall be fixed at

Re. Article 111
No. 1

Contents of the appeal

The appeal shall contain:

- (a) the name and address of the appellant in accordance with the provisions of Article . . . (Re. Article 66, No. 1), paragraph 2 (c);
- (b) a statement identifying the decision which is impugned and the extent to which amendment or cancellation of the decision is requested;
- (c) the grounds on which the amendment or cancellation of the decision is requested.

Re. Article 112
No. 1

Reimbursement of appeal fees

The reimbursement of appeal fees shall be ordered in the event of interlocutory revision or where the Board of Appeal deems an appeal to be admissible, if such reimbursement is equitable by reason of a substantial procedural violation. In the event of interlocutory revision, reimbursement shall be ordered by the authority whose decision has been impugned and, in other cases, by the Board of Appeal.

Re. Article 113
No. 1

Observations by the parties

- (1) The Board of Appeal shall transmit the appeal to the other parties and shall invite them to submit their observations on the appeal within such time limit as it may specify.
- (2) The Board of Appeal shall communicate the said observations to the other parties.
- (3) The Board of Appeal may at any time invite the parties to submit further observations within such time limit as it may specify.

tion d'en tenir compte, cette division invite le titulaire du brevet à faire connaître sa position au sujet de ces documents dans un délai qu'elle détermine.

Ad Article 108
Numéro 1

Recours contre les décisions relatives aux frais de procédure

Le montant prévu à l'article 108, paragraphe 4, de la Convention est fixé à

Ad Article 111
Numéro 1

Contenu du recours

Le recours doit contenir :

- a) le nom et l'adresse du requérant, dans les conditions prévues à l'article ... (numéro 1 ad article 66), paragraphe 2, lettre c);
- b) une déclaration désignant la décision attaquée et indiquant dans quelle mesure sa modification ou son annulation est demandée;
- c) les moyens à l'appui de la demande de modification ou d'annulation de la décision.

Ad Article 112
Numéro 1

Remboursement de la taxe de recours

Le remboursement de la taxe de recours est ordonné en cas de révision préjudicielle ou lorsqu'il est fait droit au recours par la chambre de recours, si le remboursement est équitable en raison d'un vice substantiel de procédure. Le remboursement est ordonné, en cas de révision préjudicielle, par l'instance dont la décision a été attaquée et, dans les autres cas, par la chambre de recours.

Ad Article 113
Numéro 1

Observations des parties

- (1) La chambre de recours transmet le recours aux autres parties et les invite à formuler leurs observations sur le recours dans un délai à déterminer par elle.
- (2) La chambre de recours communique les observations aux autres parties.
- (3) La chambre de recours peut à tout moment inviter les parties à formuler de nouvelles observations dans un délai à déterminer par elle.

Verzicht auf Beteiligung am Verfahren

(1) Die am Beschwerdeverfahren Beteiligten mit Ausnahme des Beschwerdeführers und des Patentinhabers können jederzeit auf ihre Beteiligung am Beschwerdeverfahren verzichten. Der Verzicht ist dem Europäischen Patentamt zu erklären; er ist unwiderruflich. Gibt ein am Beschwerdeverfahren Beteiligter mit Ausnahme des Patentinhabers innerhalb der in Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 113) Absatz 1 genannten Frist keine Stellungnahme ab, so gilt dies als Verzicht auf seine Beteiligung am Beschwerdeverfahren.

(2) Die nach dem Verzicht eines Beteiligten erwachsenen Kosten des Verfahrens können diesem nur in dem Umfang auferlegt werden, in dem sie dieser Beteiligte verursacht hat.

Ergänzende Anwendung von Verfahrensvorschriften

Soweit im Übereinkommen oder in dieser Ausführungsordnung nichts anderes bestimmt ist, sind die Vorschriften für das Verfahren vor dem Organ, das die mit der Beschwerde angefochtene Entscheidung erlassen hat, im Beschwerdeverfahren entsprechend anzuwenden.

Form der Entscheidung der Beschwerdekammer

(1) Die Entscheidung ist von den Mitgliedern der Beschwerdekammer, die bei der Entscheidung mitgewirkt haben, zu unterschreiben. Ist ein Mitglied verhindert zu unterschreiben, so wird dies unter Angabe des Verhinderungsgrunds von dem Vorsitzenden und bei dessen Verhinderung von dem dienstältesten beisitzenden Mitglied unter der Entscheidung vermerkt. Dieser Vermerk ersetzt die Unterschrift.

(2) Die Entscheidung enthält:

- a) die Feststellung, daß sie von der Beschwerdekammer erlassen ist;
- b) den Tag, an dem die Entscheidung erlassen worden ist;
- c) die Namen des Vorsitzenden und der übrigen Mitglieder der Beschwerdekammer, die bei der Entscheidung mitgewirkt haben;
- d) die Bezeichnung der Beteiligten und ihrer Vertreter;
- e) die Anträge der Beteiligten;
- f) eine kurze Darstellung des Sachverhalts;
- g) die Entscheidungsgründe;
- h) die Formel der Entscheidung, gegebenenfalls einschließlich der Entscheidung über die Kosten.

Waiving of right to participate

(1) The parties to the appeal proceedings, other than the appellant and the proprietor of the patent, may at any time waive their right to participate in these proceedings. Such waiver must be declared to the European Patent Office; it shall be irrevocable. In the event of one of the parties to the appeal proceedings, other than the proprietor of the patent, not submitting observations within the time limit referred to in Article . . . (Re. Article 113, No. 1), paragraph 1, he shall be deemed to have waived his right to participate in these proceedings.

(2) The procedural fees arising after the exercise of a waiver by one party may not be charged to him, except to the extent that he is responsible for them.

Additional application of procedural provisions

Subject to any provision to the contrary in the Convention or in these Implementing Regulations, the provisions relating to proceedings before the department which has made the decision from which the appeal is brought, shall be applicable to appeal proceedings *mutatis mutandis*.

Form of the decision of the Board of Appeal

(1) The written decision shall be signed by those members of the Board of Appeal who contributed thereto. In the event of a member being prevented from appending his signature, this fact shall be mentioned below the decision, together with an indication by the Chairman or, in the event of the latter being prevented, by the senior member of the Board, of the reason for the prevention. Such mention shall be valid in place of the signature.

(2) The decision shall contain:

- (a) a statement that it is delivered by the Board of Appeal;
- (b) the date when the decision was taken;
- (c) the names of the Chairman and of the other members of the Board of Appeal taking part;
- (d) the names of the parties, and their representatives;
- (e) a statement of the issues to be decided;
- (f) a summary of the facts;
- (g) the reasons;
- (h) the order of the Board of Appeal, including, where appropriate, a decision on costs.

Ad Article 113

Numéro 2

Renonciation à la participation

(1) Les parties à la procédure de recours, autres que le requérant et le titulaire du brevet, peuvent renoncer à tout moment à participer à cette procédure. La renonciation doit être déclarée à l'Office européen des brevets; elle est irrévocable. Si l'une des parties à la procédure de recours, autre que le titulaire du brevet, ne formule pas d'observations dans le délai visé au paragraphe 1 de l'article ... (numéro 1 ad article 113), elle est réputée avoir renoncé à participer à cette procédure.

(2) Les frais de la procédure survenus après la renonciation d'une partie ne peuvent lui être imputés que dans la mesure où elle en est responsable.

Ad Article 113

Numéro 3

Application complémentaire de dispositions de procédure

Sauf disposition contraire de la Convention ou du présent règlement, les dispositions relatives à la procédure devant l'instance qui a rendu la décision faisant l'objet du recours, sont applicables à la procédure de recours.

Ad Article 115

Numéro 1

Forme de la décision de la chambre de recours

(1) La décision est signée par les membres de la chambre de recours qui y ont pris part. Si un membre est empêché de joindre sa signature, mention en est faite au-dessous de la décision, avec l'indication du motif de l'empêchement, par le président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par l'assesseur le plus ancien. Cette mention vaut signature.

(2) La décision contient :

- a) l'indication qu'elle est rendue par la chambre de recours;
- b) la date à laquelle elle a été rendue;
- c) les noms du président et des autres membres de la chambre de recours qui y ont pris part;
- d) la désignation des parties et de leurs représentants;
- e) les conclusions des parties;
- f) l'exposé sommaire des faits;
- g) les motifs;
- h) le dispositif, y compris, le cas échéant, la décision relative aux frais de procédure.

Bemerkung zu Nummer 1 zu Artikel 115:

Zu Absatz 2 siehe Artikel 63 der Verfahrensordnung des Gerichtshofs der Europäischen Gemeinschaften, im folgenden als VOGEG bezeichnet.

Note to Re. Article 115, No. 1:

In connection with paragraph 2, cf. Article 63 of the Rules of Procedure of the Court of Justice of the European Communities, hereinafter referred to as RPCJEC.

Remarque concernant le numéro 1 ad Article 115 :

Le paragraphe 2 s'inspire des dispositions de l'article 63 du règlement de procédure de la Cour de Justice des Communautés européennes, ci-après désigné par le sigle R.P.C.J.C.E.

Zu Artikel 120
Nummer 1

Weiterleitung der internationalen Anmeldung an das
Europäische Patentamt

Wird eine internationale Anmeldung bei einer Behörde eines Vertragsstaats mit Wirkung für das Europäische Patentamt eingereicht, so hat der Vertragsstaat dafür zu sorgen, daß die Anmeldung beim Europäischen Patentamt spätestens zwei Wochen vor Ablauf des dreizehnten Monats nach ihrer Einreichung eingeht. Wird eine Priorität in Anspruch genommen, so ist für den Fristbeginn der Prioritätstag oder, wenn mehrere Prioritäten in Anspruch genommen werden, der Tag der frühesten Priorität maßgebend.

Zu Artikel 127
Nummer 1

Nationale Veröffentlichungen im Fall der Umwandlung
einer europäischen Patentanmeldung

(1) Die nationale Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz ist verpflichtet, die in Artikel 125 Absatz 2 und Artikel 127 des Übereinkommens genannten Unterlagen der Öffentlichkeit zugänglich zu machen, wenn nach nationalem Recht die Unterlagen des nationalen Verfahrens der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden können.

(2) Auf den Patentschriften der nationalen Patente, die aus der Umwandlung einer europäischen Patentanmeldung hervorgehen, ist diese Anmeldung anzugeben.

Zu Artikel 130
Nummer 1

Jahresgebühren für selbständig gewordene
Zusatzpatentanmeldungen

Für eine europäische Zusatzpatentanmeldung, die in eine selbständige europäische Patentanmeldung umgewandelt worden ist oder gemäß Artikel 88 Absatz 4 des Übereinkommens als Anmeldung eines selbständigen Patents gilt, sind die Jahresgebühren für die zurückliegenden Jahre innerhalb einer Frist von vier Monaten zu entrichten. Im Fall der Umwandlung beginnt die Frist nach dem Eingang der Umwandlungserklärung beim Europäischen Patentamt; im Fall des Artikels 88 Absatz 4 Satz 2 des Übereinkommens beginnt sie nach Ablauf der in Artikel 88 Absatz 4 Satz 1 des Übereinkommens genannten Frist. Artikel 130 Absätze 2 und 3 des Übereinkommens ist anzuwenden.

Zu Artikel 130
Nummer 2

Jahresgebühren für europäische Teilanmeldungen

Die Jahresgebühren für eine europäische Teilanmeldung sind innerhalb einer Frist von vier Monaten nach ihrer Einreichung zu entrichten. Artikel 130 Absätze 2 und 3 des Übereinkommens ist anzuwenden.

Re. Article 120
No. 1

Transmittal of the international application to the
European Patent Office

If an international application is filed with an authority of a Contracting State with effect for the European Patent Office, the Contracting State must ensure that the application reaches the European Patent Office no later than two weeks before the end of the thirteenth month after filing. If a priority is claimed, the priority date, or, if more than one priority is claimed, the date of the earliest priority, shall be taken as the beginning of the period.

Re. Article 127
No. 1

National publications in the event of conversion of a
European patent application

(1) The national central industrial property office shall be required to communicate to the public the documents referred to in Articles 125, paragraph 2, and 127 of the Convention, in cases where, under national law, the documents relating to national proceedings may be communicated to it.

(2) The printed specifications of the national patent resulting from the conversion of a European patent application must mention that application.

Re. Article 130
No. 1

Renewal fees in respect of patents of addition
which have become independent

An application for a European patent of addition which has been converted into an application for an independent European patent or is deemed to be an independent patent application pursuant to Article 88, paragraph 4, of the Convention shall give rise to the payment of renewal fees, within four months, in respect of the years which have elapsed. Where an application has been converted, the period of four months shall commence on receipt of the declaration of conversion at the European Patent Office; in the case provided for in Article 88, paragraph 4, second sentence, of the Convention, the said period shall commence on expiry of the period provided for in Article 88, paragraph 4, first sentence, of the Convention. Article 130, paragraphs 2 and 3, of the Convention shall apply.

Re. Article 130
No. 2

Renewal fees due in respect of applications
for divisional European patents

Renewal fees due in respect of an application for a divisional European patent must be paid within four months of the filing of such application. Article 130, paragraphs 2 and 3, of the Convention shall apply.

Ad Article 120

Numéro 1

Transmission de la demande internationale à l'Office européen des brevets

Si une demande internationale est déposée auprès de l'Office d'un État contractant pour transmission à l'Office européen des brevets, l'État contractant en cause fait en sorte que la demande parvienne à l'Office européen des brevets au plus tard deux semaines avant l'expiration du treizième mois suivant son dépôt. Si une priorité est revendiquée, la date de priorité est le point de départ de ce délai; si plusieurs priorités sont invoquées, la date de priorité la plus ancienne est retenue.

Ad Article 127

Numéro 1

Publications nationales en cas de transformation d'une demande de brevet européen

(1) Le service central national de la propriété industrielle est tenu de communiquer au public les documents visés à l'article 125, paragraphe 2, et à l'article 127 de la Convention si, en vertu du droit national, les documents relatifs à la procédure nationale peuvent lui être communiqués.

(2) Les fascicules de brevet national résultant de la transformation d'une demande de brevet européen doivent faire mention de cette demande.

Ad Article 130

Numéro 1

Taxes annuelles dues pour les demandes de brevets d'addition devenues indépendantes

Une demande de brevet européen d'addition transformée en demande de brevet européen indépendant ou qui est considérée comme une demande de brevet indépendant en vertu de l'article 88, paragraphe 4, de la Convention, donne lieu au paiement de taxes annuelles dans un délai de quatre mois, pour les années écoulées. Lorsqu'il y a transformation de la demande, le délai court à compter de la réception de la déclaration de transformation à l'Office européen des brevets; dans le cas prévu à l'article 88, paragraphe 4, deuxième phrase, de la Convention, il court à compter du terme du délai prévu à l'article 88, paragraphe 4, première phrase, de la Convention. L'article 130, paragraphes 2 et 3, de la Convention est applicable.

Ad Article 130

Numéro 2

Taxes annuelles dues pour les demandes de brevets européens divisionnaires

Les taxes annuelles dues pour une demande de brevet européen divisionnaire doivent être acquittées dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de cette demande. L'article 130, paragraphes 2 et 3, de la Convention est applicable.

Zu Artikel 136
Nummer 1

Beweisaufnahme durch das Europäische Patentamt

Soll durch das Europäische Patentamt eine Beweisaufnahme durchgeführt werden, die das Erscheinen von Zeugen und Sachverständigen oder die Einnahme des Augenscheins erforderlich macht, so teilt das Europäische Patentamt den Beteiligten den Termin der Beweisaufnahme und die zu beweisenden Tatsachen mit. Die Beteiligten können an der Beweisaufnahme teilnehmen und sachdienliche Fragen an die Zeugen und Sachverständigen richten.

Zu Artikel 136
Nummer 2

Vorschuß auf die Kosten der Beweisaufnahme

Das Europäische Patentamt kann die Beweisaufnahme davon abhängig machen, daß der Beteiligte, der sie beantragt hat, beim Europäischen Patentamt einen Vorschuß hinterlegt, dessen Höhe im Wege einer Schätzung der voraussichtlichen Kosten bestimmt wird.

Zu Artikel 136
Nummer 3

Ladung zur Beweisaufnahme

(1) Zeugen und Sachverständige werden zur Beweisaufnahme geladen. Die Ladung muß die Tatsachen bezeichnen, über die die Zeugen und Sachverständigen vernommen werden sollen.

(2) Außer den Angaben nach Absatz 1 und nach Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 145) Absatz 2 muß die Ladung die am Verfahren Beteiligten sowie die Ansprüche angeben, die den Zeugen und Sachverständigen aufgrund des Artikels . . . (Nummer 6 zu Artikel 136) zustehen.

Zu Artikel 136
Nummer 4

Beauftragung von Sachverständigen

(1) Die Begutachtung durch Sachverständige kann schriftlich oder mündlich erfolgen.

(2) Der Auftrag an einen Sachverständigen muß enthalten:

- a) die genaue Umschreibung des Auftrags;
- b) die Frist für die Erstattung des Gutachtens;
- c) einen Hinweis darauf, daß eine Beeidigung nach Maßgabe des Artikels . . . (Nummer 5 zu Artikel 136) erfolgen kann;
- d) die Bezeichnung der am Verfahren Beteiligten;
- e) einen Hinweis auf die Rechte, die ihm nach Artikel . . . (Nummer 6 zu Artikel 136) zustehen.

(3) Die Beteiligten erhalten eine Abschrift des schriftlichen Gutachtens.

Re. Article 136
No. 1

Investigation by the European Patent Office

Where the European Patent Office decides to hear the oral evidence of witnesses and experts or to inspect premises, it shall communicate to the parties the date on which these measures are to be taken and the facts to be proved. The parties may attend such preliminary investigation and may question the witnesses and experts.

Re. Article 136
No. 2

Part payment of costs of taking evidence

The taking of evidence by the European Patent Office may be made conditional upon deposit with it, by the party who requested the evidence to be taken, of a sum the amount of which shall be fixed by reference to an estimate of the costs.

Re. Article 136
No. 3

Summons to give evidence

(1) Witnesses and experts shall be summoned to give evidence. The summons shall give particulars of the facts regarding which they are to be heard.

(2) In addition to the particulars provided for in paragraph 1 and in Article . . . (Re. Article 145, No. 1), paragraph 2, a summons shall contain the names of the parties to the proceedings and particulars of the rights which the witnesses or experts may invoke under the provisions of Article . . . (Re. Article 136, No. 6).

Re. Article 136
No. 4

Commissioning experts

(1) Expert reports may be made in writing or orally.

(2) The terms of reference of the expert shall include:

- (a) a precise description of his task;
- (b) the time limit laid down for the submission of the expert report;
- (c) an indication that he may be called upon to take an oath, in accordance with the provisions of Article . . . (Re. Article 136, No. 5);
- (d) the names of the parties to the proceedings;
- (e) particulars of the rights which he may invoke under the provisions of Article . . . (Re. Article 136, No. 6).

(3) A copy of any written report shall be submitted to the parties.

Ad Article 136

Numéro 1

Instruction effectuée par l'Office européen des brevets

Lorsqu'il doit procéder à des mesures d'instruction comportant la comparution de témoins et d'experts ou la descente sur les lieux, l'Office européen des brevets communique aux parties la date à laquelle il sera procédé à ces mesures ainsi que les faits à prouver. Les parties peuvent assister à l'instruction et poser toutes questions utiles aux témoins et aux experts.

Bemerkung zu Nummer 1 zu Artikel 136:

Siehe Artikel 45 § 1 und Artikel 46 § 3 VOGEG.

Note to Re. Article 136, No. 1:

Cf. Article 45, paragraph 1, and Article 46, paragraph 3, of the RPCJEC.

Remarque concernant le numéro 1 ad article 136 :

Cf. l'article 45, paragraphe 1, et l'article 46, paragraphe 3, du R.P.C.J.C.E.

Ad Article 136

Numéro 2

Acompte sur les frais de l'instruction

L'Office européen des brevets peut subordonner l'exécution de l'instruction au dépôt, auprès dudit Office et par la partie qui a demandé cette instruction, d'une provision dont il fixe le montant par référence à une estimation des frais.

Bemerkung zu Nummer 2 zu Artikel 136:

Siehe Artikel 47 § 3 VOGEG.

Note to Re. Article 136, No. 2:

Cf. Article 47, paragraph 3, of the RPCJEC.

Remarque concernant le numéro 2 ad article 136 :

Cf. article 47, paragraphe 3, du R.P.C.J.C.E.

Ad Article 136

Numéro 3

Citation à l'instruction

(1) Les témoins et les experts sont cités à l'instruction. La citation doit indiquer les faits au sujet desquels ils seront entendus.

(2) En plus des indications prévues au paragraphe 1 et à l'article ... (numéro 1 ad article 145), paragraphe 2, la citation doit contenir la désignation des parties à la procédure, ainsi que l'indication des droits auxquels le témoin ou l'expert peut prétendre en vertu des dispositions de l'article ... (numéro 6 ad article 136).

Ad Article 136

Numéro 4

Commission d'experts

(1) Les expertises peuvent être faites par écrit ou oralement.

(2) Le mandat de l'expert doit contenir :

- a) une description précise de sa mission;
- b) le délai fixé pour la présentation du rapport d'expertise;
- c) l'indication qu'il pourra être appelé à prêter serment, dans les conditions prévues à l'article ... (numéro 5 ad article 136);
- d) la désignation des parties à la procédure;
- e) l'indication des droits auxquels il peut prétendre en vertu des dispositions de l'article ... (numéro 6 ad article 136).

(3) Une copie du rapport écrit est remise aux parties.

Bemerkung zu Nummer 4 zu Artikel 136:

Siehe Artikel 49 §§ 1 und 6 VOGEG.

Note to Re. Article 136, No. 4:

Cf. Article 49, paragraphs 1 and 6, of the RPCJEC.

Remarque concernant le numéro 4 ad article 136 :

Cf. article 49, paragraphes 1 et 6, du R.P.C.J.C.E.

Zu Artikel 136
Nummer 5

Vernehmung von Zeugen und Sachverständigen

Zeugen und Sachverständige werden vor ihrer Vernehmung darauf hingewiesen, daß sie beeidigt werden können [und daß eine falsche Aussage strafrechtlich verfolgt werden kann]. Der Eid wird in der vom Heimatrecht der Zeugen und Sachverständigen vorgesehenen Form geleistet.

Re. Article 136
No. 5

Hearing of witnesses and experts

Before a witness or expert may be heard, he shall be informed that he may be required to take an oath [and that false testimony may incur sanctions]. The oath shall be taken in the manner laid down by the national law of the witness or expert concerned.

Zu Artikel 136
Nummer 6

Entschädigung von Zeugen und Sachverständigen

(1) Zeugen und Sachverständige, die vor dem Europäischen Patentamt erscheinen, haben Anspruch auf Erstattung angemessener Reise- und Aufenthaltskosten. Es kann ihnen ein Vorschuß auf diese Kosten gewährt werden.

(2) Zeugen, die vor dem Europäischen Patentamt erscheinen, haben Anspruch auf eine angemessene Entschädigung für Verdienstausfall; Sachverständige haben Anspruch auf Vergütung ihrer Tätigkeit. Diese Entschädigung oder Vergütung wird den Zeugen und Sachverständigen gezahlt, nachdem sie ihrer Pflicht oder ihrem Auftrag genügt haben.

(3) Der Verwaltungsrat legt die Voraussetzungen der Anwendung der Absätze 1 und 2 fest. Die Zahlung der nach den Absätzen 1 und 2 fälligen Beträge wird durch das Europäische Patentamt bewirkt.

Re. Article 136
No. 6

Payment of expenses of witnesses and experts

(1) Witnesses and experts who appear before the European Patent Office shall be entitled to appropriate reimbursement of expenses for travel and subsistence. An advance for these expenses may be granted to them.

(2) Witnesses who appear before the European Patent Office shall also be entitled to appropriate compensation for loss of earnings, and experts to fees for their work. These payments shall be made to the witnesses and experts after they have fulfilled their duties or tasks.

(3) The Administrative Council shall lay down the conditions governing the implementation of the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article. Payment of amounts due pursuant to these paragraphs shall be made by the European Patent Office.

Zu Artikel 136
Nummer 7

Beweissicherung

(1) Das Europäische Patentamt kann auf Antrag zur Sicherung eines Beweises unverzüglich eine Beweisaufnahme über Tatsachen vornehmen, die für eine Entscheidung von Bedeutung sein können, die das Europäische Patentamt hinsichtlich einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents zu treffen haben könnte, wenn zu besorgen ist, daß die Beweisaufnahme zu einem späteren Zeitpunkt erschwert oder unmöglich sein wird.

Re. Article 136
No. 7

Conservation of evidence

(1) On request, the European Patent Office may, without delay, hear oral evidence or conduct inspections, with a view to conserving evidence of facts liable to affect a decision which it might be called upon to take with regard to an existing application or a European patent, where there is reason to fear that it might subsequently become more difficult or even impossible to take evidence.

Ad Article 136

Numéro 5

Audition de témoins et d'experts

Avant que le témoin ou l'expert ne soit entendu, il est informé qu'il pourra avoir à certifier sa déposition sous serment [et qu'un faux témoignage pourrait faire l'objet de sanctions]. Le serment est prêté dans les formes prévues par la législation nationale du témoin ou de l'expert.

Bemerkungen zu Nummer 5 zu Artikel 136:

1. Die Bestimmung über die mögliche Verfolgung falscher Aussagen ist in Klammern gesetzt worden, weil sie mit dem noch zu überprüfenden Artikel 136 Absatz 5 des Übereinkommens in Zusammenhang steht.
2. Siehe Artikel 47 §§ 4 und 5 VOGEG.

Notes to Re. Article 136, No. 5:

1. The provision concerning possible sanctions for false testimony has been placed between brackets in view of the connection between this provision and Article 136, paragraph 5, of the Convention, which is to be re-examined.
2. Cf. Article 47, paragraphs 4 and 5, of the RPCJEC.

Remarques concernant le numéro 5 ad article 136 :

1. La disposition relative aux sanctions éventuelles des faux témoignages a été mise entre crochets, en raison des liens de cette disposition avec l'article 136, paragraphe 5, de la Convention, qui doit faire l'objet d'un nouvel examen.
2. Cf. article 47, paragraphes 4 et 5, du R.P.C.J.C.E.

Ad Article 136

Numéro 6

Indemnisation des témoins et des experts

(1) Les témoins et les experts qui comparaissent devant l'Office européen des brevets ont droit à un remboursement adéquat de leurs frais de déplacement et de séjour. Une avance peut leur être accordée sur ces frais.

(2) Les témoins qui comparaissent devant l'Office européen des brevets ont, en outre, droit à une indemnité adéquate pour manque à gagner et les experts à des honoraires pour leurs travaux. Ces indemnités sont payées aux témoins et experts après l'accomplissement de leurs devoirs ou de leur mission.

(3) Le Conseil d'administration détermine les conditions d'application des dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article. Les paiements des sommes dues en vertu desdits paragraphes sont effectués par l'Office européen des brevets.

Bemerkung zu Nummer 6 zu Artikel 136:

Siehe Artikel 51 §§ 1 und 2 VOGEG.

Note to Re. Article 136, No. 6:

Cf. Article 51, paragraphs 1 and 2, of the RPCJEC.

Remarque concernant le numéro 6 ad article 136 :

Cf. article 51, paragraphes 1 et 2, du R.P.C.J.C.E.

Ad Article 136

Numéro 7

Conservation de la preuve

(1) L'Office européen des brevets peut, sur requête, procéder sans délai à des mesures d'instruction, en vue de conserver la preuve des faits susceptibles d'intéresser une décision qu'il pourrait être appelé à prendre au sujet d'une demande ou d'un brevet européen, lorsqu'il a lieu de craindre que l'instruction ne devienne ultérieurement plus difficile ou même impossible.

(2) Der Antrag muß enthalten:

- a) den Namen, die Anschrift und den Staat des Wohnsitzes oder Sitzes des Antragstellers nach Maßgabe des Artikels . . . (Nummer 1 zu Artikel 66) Absatz 2 Buchstabe c;
- b) eine ausreichende Bezeichnung der europäischen Patentanmeldung oder des europäischen Patents;
- c) die Bezeichnung der Tatsachen, über die Beweis aufgenommen werden soll;
- d) die Bezeichnung der Beweismittel;
- e) die Darlegung und die Glaubhaftmachung des Grundes, der die Besorgnis rechtfertigt, daß die Beweisaufnahme zu einem späteren Zeitpunkt erschwert oder unmöglich sein wird.

(3) Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die in der Gebührenordnung zum Übereinkommen vorgeschriebene Gebühr entrichtet worden ist.

(4) Über den Antrag entscheidet die Stelle des Europäischen Patentamts, die die Entscheidung zu treffen hätte, für die die zu beweisenden Tatsachen von Bedeutung sein können. Auf das Verfahren sind die Vorschriften des Übereinkommens und dieser Ausführungsordnung über die Beweisaufnahme in den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt entsprechend anzuwenden.

Zu Artikel 140
Nummer 1

Nichterscheinen eines Beteiligten zu einer
mündlichen Verhandlung

Ist ein zu einer mündlichen Verhandlung ordnungsgemäß geladener Beteiligter vor dem Europäischen Patentamt nicht erschienen, so kann das Verfahren ohne ihn fortgesetzt werden.

Zu Artikel 140
Nummer 2

Ablauf der mündlichen Verhandlung

- (1) Der Vorsitzende eröffnet und leitet die mündliche Verhandlung; ihm obliegt die Aufrechterhaltung der Ordnung in der Sitzung.
- (2) Der Vorsitzende hat die Sache mit den Beteiligten und deren Vertretern tatsächlich und rechtlich zu erörtern. Die übrigen Mitglieder der Abteilung oder Kammer können an die Beteiligten und deren Vertreter Fragen richten.
- (3) Nach Erörterung der Sache erklärt der Vorsitzende die mündliche Verhandlung für geschlossen. Die Abteilung oder Kammer kann die Wiedereröffnung der mündlichen Verhandlung anordnen.

(2) The request shall contain:

- (a) the name and address of the person making the request and the State in which his residence or registered place of business is located, in accordance with the provisions of Article . . . (Re. Article 66, No. 1), paragraph 2 (c);
- (b) sufficient identification of the application or of the European patent in question;
- (c) the designation of the facts in respect of which evidence is to be taken;
- (d) particulars of the way in which evidence is to be taken;
- (e) a statement establishing a *prima facie* case for fearing that it might subsequently become more difficult or impossible to take evidence.

(3) The request shall not be deemed to have been submitted until the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to the Convention has been paid.

(4) The decision on the request shall be incumbent upon the department of the European Patent Office required to take the decision liable to be affected by the facts to be established. The provisions of the Convention and of these Implementing Regulations with regard to the taking of evidence in proceedings before the European Patent Office shall be applicable to proceedings before said department.

Re. Article 140
No. 1

Failure of parties to appear at oral proceedings

If a party who has been duly summoned to oral proceedings before the European Patent Office does not appear as summoned, the proceedings may continue without him.

Re. Article 140
No. 2

Conduct of oral proceedings

- (1) The oral proceedings shall be opened and directed by the Chairman in whom shall be vested the maintenance of order at the oral proceedings.
- (2) The Chairman shall argue the case with the parties and their representatives on the basis of the facts and of the law. The other members of the Division or Board may question the parties and their representatives.
- (3) Following discussion of the case, the Chairman shall declare the oral proceedings closed. The Division or Board may order the re-opening of the oral proceedings.

(2) La requête contient :

- a) l'indication du nom, de l'adresse et de l'État du domicile ou du siège du requérant, dans les conditions prévues à l'article ... (numéro 1 ad article 66), paragraphe 2, lettre c);
- b) les éléments nécessaires à l'identification de la demande ou du brevet européen en cause;
- c) la désignation des faits pour lesquels il doit être procédé aux mesures d'instruction;
- d) l'indication des mesures d'instruction;
- e) un exposé établissant la présomption qu'il y a lieu de craindre que l'instruction ne devienne ultérieurement plus difficile ou impossible.

(3) La requête n'est réputée présentée qu'après versement de la taxe prescrite par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la Convention.

(4) Il appartient à l'instance de l'Office européen des brevets appelée à prendre la décision susceptible d'être intéressée par les faits à établir, de statuer sur la requête. Les dispositions de la Convention et du présent règlement relatives à l'instruction dans les procédures devant l'Office européen des brevets s'appliquent à la procédure devant ladite instance.

Ad Article 140
Numéro 1

Défaut de comparution des parties à une procédure orale

Si une partie régulièrement convoquée devant l'Office européen des brevets pour une procédure orale ne s'est pas rendue à cette convocation, la procédure peut continuer sans qu'elle ait été entendue.

Ad Article 140
Numéro 2

Déroulement de la procédure orale

- (1) Les débats sont ouverts et dirigés par le président qui exerce la police de l'audience.
- (2) Le président discute l'affaire en fait et en droit avec les parties et leurs représentants. Les autres membres de la division ou de la chambre peuvent poser des questions aux parties et à leurs représentants.
- (3) Après la discussion de l'affaire, le président prononce la clôture de la procédure orale. La division ou la chambre peut ordonner la réouverture de la procédure orale.

Bemerkung zu Nummer 2 zu Artikel 140:

Siehe Artikel 56 § 1, 57, 59 § 2 und 61 VOGEG.

Note to Re. Article 140, No. 2

Cf. Article 56, paragraph 1, Article 57, Article 59, paragraph 2, and Article 61 of the RPCJEC.

Remarque concernant le numéro 2 ad article 140 :

Cf. articles 56, paragraphe 1, 57, 59, paragraphe 2, et 61 du R.P.C.J.C.E.

Berechnung der Fristen

- (1) Die Fristen werden nach vollen Tagen, Wochen, Monaten oder Jahren berechnet.
- (2) Bei der Fristberechnung wird mit dem Tag begonnen, der auf den Tag folgt, an dem das Ereignis eingetreten ist, aufgrund dessen der Fristbeginn festgelegt wird; dieses Ereignis kann eine Handlung oder der Ablauf einer früheren Frist sein. Besteht die Handlung in einer Zustellung, so ist das maßgebliche Ereignis der Zugang des zugestellten Schriftstücks, sofern nichts anderes bestimmt ist.
- (3) Ist als Frist ein Jahr oder eine Anzahl von Jahren bestimmt, so endet die Frist in dem maßgeblichen folgenden Jahr in dem Monat und an dem Tag, die durch ihre Benennung oder Zahl dem Monat und Tag entsprechen, an denen das Ereignis eingetreten ist; hat der betreffende nachfolgende Monat keinen Tag mit der entsprechenden Zahl, so läuft die Frist am letzten Tag dieses Monats ab.
- (4) Ist als Frist ein Monat oder eine Anzahl von Monaten bestimmt, so endet die Frist in dem maßgeblichen folgenden Monat an dem Tag, der durch seine Zahl dem Tag entspricht, an dem das Ereignis eingetreten ist; hat der betreffende nachfolgende Monat keinen Tag mit der entsprechenden Zahl, so läuft die Frist am letzten Tag dieses Monats ab.
- (5) Ist als Frist eine Woche oder eine Anzahl von Wochen bestimmt, so endet die Frist in der maßgeblichen Woche an dem Tag, der durch seine Benennung dem Tag entspricht, an welchem das Ereignis eingetreten ist.

Verlängerung von Fristen

- (1) Ist der letzte Tag der Frist ein Tag, an dem das Europäische Patentamt zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht geöffnet ist oder an dem gewöhnliche Postsendungen am Ort des Sitzes des Europäischen Patentamts nicht zugestellt werden, so erstreckt sich die Frist auf den nächstfolgenden Tag, an dem das Europäische Patentamt zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet ist und an dem gewöhnliche Postsendungen zugestellt werden.
- (2) Absatz 1 ist auf Fristen, die im Übereinkommen oder in dieser Ausführungsordnung vorgesehen sind, in Fällen entsprechend anzuwenden, in denen Handlungen bei der zuständigen Behörde im Sinne des Artikels 64 Absatz 1 Buchstabe b des Übereinkommens vorzunehmen sind.

Wiedereinsetzung in den vorigen Stand

- (1) Der Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand ist schriftlich einzureichen. Der Antrag gilt erst als gestellt, wenn die in der Gebührenordnung zum Übereinkommen vorgeschriebene Gebühr entrichtet worden ist.

Calculation of time limits

- (1) Periods shall be laid down in terms of full years, months, weeks or days.
- (2) Computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, the event being either a procedural step or the expiry of another period. Where the procedural step is a notification, the event considered shall be the receipt of the document notified, unless otherwise provided.
- (3) When a period is expressed as one year or a certain number of years, it shall expire in the relevant subsequent year in the month having the same name and, on the day having the same number as the month and the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.
- (4) When a period is expressed as one month or a certain number of months, it shall expire in the relevant subsequent month on the day which has the same number as the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.
- (5) When a period is expressed as one week or a certain number of weeks, it shall expire in the relevant subsequent week on the day having the same name as the day on which the said event occurred.

Extension of time limits

- (1) If the last day of the period is a day on which the European Patent Office is not open for receipt of documents or on which ordinary mail is not delivered in the locality in which the European Patent Office is situated, the period shall be extended until the first day thereafter on which the European Patent Office is open for receipt of documents and on which ordinary mail is delivered.
- (2) Paragraph 1 shall apply *mutatis mutandis* to the time limits provided for in the Convention or in these Implementing Regulations in the case of transactions to be carried out with the competent authority within the meaning of Article 64, paragraph 1(b), of the Convention.

Restitutio in integrum

- (1) Applications for re-establishment of the applicant's rights shall be presented in writing. Such applications shall not be considered to be made until after the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to the Convention has been paid.

Ad Article 141
Numéro 1

Calcul des délais

- (1) Les délais sont fixés en années, mois, semaines ou jours entiers.
- (2) Le délai part du jour suivant celui où a eu lieu l'événement par référence auquel son point de départ est fixé, cet événement pouvant être, soit un acte, soit l'expiration d'un délai antérieur. Sauf dispositions contraires, lorsque l'acte est une signification, l'événement considéré est la réception du document signifié.
- (3) Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs années, il expire, dans l'année ultérieure à prendre en considération, le mois portant le même nom et le jour ayant le même quantième que le mois et le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.
- (4) Lorsqu'un délai est exprimé en un ou plusieurs mois, il expire, dans le mois ultérieur à prendre en considération, le jour ayant le même quantième que le jour où ledit événement a eu lieu; toutefois, si le mois ultérieur à prendre en considération n'a pas de jour ayant le même quantième, le délai considéré expire le dernier jour de ce mois.
- (5) Lorsqu'un délai est exprimé en une ou plusieurs semaines, il expire, dans la semaine à prendre en considération, le jour portant le même nom que celui où ledit événement a eu lieu.

Ad Article 141
Numéro 2

Prorogation des délais

- (1) Si le dernier jour du délai est un jour où les bureaux de l'Office européen des brevets ne sont pas ouverts pour recevoir le dépôt des documents, ou bien un jour où le courrier ordinaire n'est pas distribué dans la localité où cet Office a son siège, le délai est prorogé jusqu'au premier jour suivant où les bureaux de l'Office européen sont ouverts pour recevoir ce dépôt et où le courrier ordinaire est distribué.
- (2) Le paragraphe 1 s'applique aux délais prévus par la Convention ou le présent règlement d'exécution, lorsqu'il s'agit des actes à accomplir auprès de l'administration compétente au sens de l'article 64, paragraphe 1, lettre b), de la Convention.

Ad Article 142
Numéro 1

Restitutio in integrum

- (1) La requête en *restitutio in integrum* doit être présentée par écrit. Elle n'est considérée comme formulée qu'après le versement de la taxe prescrite à cet effet par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la Convention.

(2) Wird dem Antrag auf Wiedereinsetzung stattgegeben, so wird ein Hinweis darauf in das europäische Patentregister eingetragen und im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht, sofern ein Hinweis gemäß Artikel 86 des Übereinkommens erfolgt ist.

Zu Artikel 143
Nummer 1

Aufgebot

Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welcher Weise das Aufgebot veröffentlicht wird.

Zu Artikel 145
Nummer 1

Ladung

(1) Zur mündlichen Verhandlung oder Beweisaufnahme werden die Beteiligten geladen. Die Ladungsfrist beträgt mindestens einen Monat, sofern die Beteiligten nicht mit einer kürzeren Frist einverstanden sind.

(2) In der Ladung wird auf die Folgen hingewiesen, die sich nach dem Übereinkommen oder der Ausführungsordnung aus dem Ausbleiben ergeben können.

Zu Artikel 145
Nummer 2

Niederschrift über mündliche Verhandlungen und Beweisaufnahmen

(1) Über eine mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme wird eine Niederschrift aufgenommen, die den wesentlichen Gang der mündlichen Verhandlung oder Beweisaufnahme, die rechtserheblichen Erklärungen der Beteiligten und die Aussagen der Zeugen, Sachverständigen oder Beteiligten enthalten soll.

(2) Die Niederschrift über die Aussage eines Zeugen, Sachverständigen oder Beteiligten wird diesem vorgelesen oder zur Durchsicht vorgelegt. In der Niederschrift wird vermerkt, daß dies geschehen und die Niederschrift von der Person genehmigt ist, die ausgesagt hat. Wird die Niederschrift nicht genehmigt, so werden die Einwendungen vermerkt.

(3) Die Niederschrift wird von dem Beamten des Europäischen Patentamts, der die Niederschrift aufnimmt, und von dem Beamten des Europäischen Patentamts, der die mündliche Verhandlung oder Beweisaufnahme leitet, unterzeichnet.

(4) Die Beteiligten erhalten eine Abschrift der Niederschrift.

(2) If an application for re-establishment of the applicant's rights is granted, an entry to this effect shall be made in the Register of European Patents and published in the European Patent Bulletin, provided that an entry has been published in accordance with Article 86 of the Convention.

Re. Article 143
No. 1

Public notice

The President of the European Patent Office shall determine how the public notice is to be given.

Re. Article 145
No. 1

Summons

(1) The parties shall be summoned to oral proceedings or a preliminary investigation. A minimum of one month's notice shall be given unless they agree to a shorter period.

(2) The summons shall state the consequences to which non-appearance may give rise, pursuant to the Convention or to these Implementing Regulations.

Re. Article 145
No. 2

Minutes of oral proceedings and preliminary investigations

(1) Minutes of oral proceedings and preliminary investigations shall be drawn up. These shall contain the essentials of the oral proceedings or preliminary investigation, the judicially important statements made by the parties and the testimony of the witnesses, experts or parties.

(2) The minutes of the testimony of a witness, expert or party shall be read out or submitted to him so that he may examine them. It shall be noted in the minutes that this formality has been carried out and that the person who gave the testimony approved the minutes. If his approval is not given, his objections shall be noted.

(3) The minutes shall be signed by the official of the European Patent Office who drew them up and by the official of the European Patent Office who conducted the oral proceedings or preliminary investigation.

(4) The parties shall be provided with a copy of the minutes.

(2) Si la requête en *restitutio in integrum* est prise en considération, une mention correspondante est inscrite au registre européen des brevets et publiée au Bulletin européen des brevets, dans la mesure où une mention a été publiée, conformément à l'article 86 de la Convention.

Ad Article 143

Numéro 1

Sommation publique

Le Président de l'Office européen des brevets détermine les modalités de la sommation publique.

Ad Article 145

Numéro 1

Citations

(1) Toutes les parties sont convoquées à une procédure orale ou à une instruction. La citation comporte un délai minimum d'un mois, à moins que les parties ne conviennent d'un délai plus bref.

(2) La citation mentionne les conséquences qui, en vertu de la Convention ou du présent règlement, peuvent résulter du défaut de comparution.

Ad Article 145

Numéro 2

Procès-verbal des procédures orales et des instructions

(1) Les procédures orales et les instructions donnent lieu à l'établissement d'un procès-verbal contenant l'essentiel de la procédure orale ou de l'instruction, les déclarations juridiquement importantes des parties et les dépositions des témoins, des experts ou des parties.

(2) Le procès-verbal de la déposition d'un témoin, d'un expert ou d'une partie lui est lu ou lui est soumis pour qu'il en prenne connaissance. Mention est portée dans le procès-verbal que cette formalité a été remplie et que le procès-verbal a été approuvé par l'auteur de la déposition. Lorsque le procès-verbal n'est pas approuvé, les objections formulées sont mentionnées.

(3) Le procès-verbal est signé par le fonctionnaire de l'Office européen des brevets qui a établi le procès-verbal ainsi que par le fonctionnaire dudit Office qui a dirigé la procédure orale ou l'instruction.

(4) Une copie du procès-verbal est remise aux parties.

Bemerkung zu Nummer 2 zu Artikel 145:

Siehe Artikel 53 und Artikel 47 § 6 VOGEG.

Note to Re. Article 145, No. 2:

Cf. Article 53 and Article 47, paragraph 6, of the RPCJEC.

Remarque concernant le numéro 2 ad article 145 :

Cf. articles 53 et 47, paragraphe 6, du R.P.C.J.C.E.

Zu Artikel 145
Nummer 3

Form der Entscheidungen des Europäischen
Patentamts

- (1) Findet eine mündliche Verhandlung vor dem Europäischen Patentamt statt, so können die Entscheidungen verkündet werden. Später sind die Entscheidungen schriftlich abzufassen und den Beteiligten zuzustellen.
- (2) Die Entscheidungen, die mit der Beschwerde angefochten werden können, und die Endentscheidungen der Beschwerdekammer werden mit Gründen versehen.

Zu Artikel 145
Nummer 4

Berichtigung von Amts wegen

Schreibfehler, sprachliche Fehler und offensichtliche Unrichtigkeiten in Entscheidungen des Europäischen Patentamts, im europäischen Patentregister und in Veröffentlichungen des Europäischen Patentamts können von Amts wegen berichtigt werden.

Zu Artikel 145
Nummer 5

Rechtsmittelbelehrung

- (1) Entscheidungen des Europäischen Patentamts, gegen die eine Beschwerde statthaft ist, sind mit einer schriftlichen Belehrung über dieses Rechtsmittel zu versehen; in der Belehrung sind die Beteiligten darauf hinzuweisen, daß die Beschwerde gegen die Entscheidung statthaft ist, innerhalb welcher Frist und in welcher Form die Beschwerde beim Europäischen Patentamt einzulegen ist, und daß die Beschwerdegebühr zu entrichten ist.
- (2) Die Beteiligten können aus der Unterlassung der Rechtsmittelbelehrung oder aus in ihr enthaltenen Fehlern keinerlei Ansprüche herleiten.

Zu Artikel 145
Nummer 6

Ausstellung von beglaubigten Abschriften

Auf Antrag stellt das Europäische Patentamt beglaubigte Abschriften der europäischen Patentanmeldung gegen Entrichtung der in der Gebührenordnung zum Übereinkommen vorgeschriebenen Gebühr aus. Vor der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung werden jedoch solche Abschriften nur dem Anmelder oder einem von ihm Bevollmächtigten ausgestellt.

Zu Artikel 145
Nummer 7

Unterbrechung des Verfahrens

- (1) Das Verfahren vor dem Europäischen Patentamt wird unterbrochen:
 - a) im Fall des Todes oder der Handlungsunfähigkeit des Anmelders oder Patentinhabers oder der Person, die

Re. Article 145
No. 3

Form of decisions of the European Patent Office

- (1) If there is a hearing in proceedings before the European Patent Office, the decision may be given orally. Subsequently the decision in writing shall be notified to the parties.
- (2) Decisions which are open to appeal and the final decision of the Board of Appeal shall include the reasons for such decisions.

Re. Article 145
No. 4

Ex officio rectification

Linguistic or clerical errors or obvious mistakes contained in decisions of the European Patent Office, in the Register of European Patents and in publications of the European Patent Office, may be rectified *ex officio*.

Re. Article 145
No. 5

Notification of possibility of appeal

- (1) Decisions of the European Patent Office which are open to appeal shall be accompanied by a written notification informing the parties that an appeal against the decision may be brought, and stating the period within which and the form in which the appeal may be lodged with the European Patent Office, and specifying the amount of the appeal fee which must be paid.
- (2) The parties may invoke neither the omission of the notification nor any errors contained therein.

Re. Article 145
No. 6

Issue of certified copies

The European Patent Office shall issue on request certified copies of the European patent application upon payment of the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to the Convention. However, before publication of the application for a European patent, such copies shall be issued only to the applicant for the European patent or to any person authorised by him.

Re. Article 145
No. 7

Interruption of proceedings

- (1) Proceedings before the European Patent Office shall be interrupted:
 - a) in the event of the death or legal incapacity of the applicant for or proprietor of a European patent or of

Ad Article 145

Numéro 3

Forme des décisions de l'Office européen des brevets

(1) Les décisions prises dans le cadre d'une procédure devant l'Office européen des brevets peuvent être prononcées à l'audience. Elles sont ensuite formulées par écrit et signifiées aux parties.

(2) Les décisions qui peuvent faire l'objet d'un recours, ainsi que les décisions finales des chambres de recours, doivent être motivées.

Ad Article 145

Numéro 4

Rectification d'office

Les erreurs matérielles, les erreurs d'expression et les fautes évidentes contenues dans les décisions de l'Office européen des brevets, dans le registre européen des brevets et dans les publications de l'Office européen des brevets, peuvent être rectifiées d'office.

Ad Article 145

Numéro 5

Avis indiquant les voies de recours

(1) Les décisions de l'Office européen des brevets contre lesquelles est ouvert un recours doivent être accompagnées d'un avis écrit indiquant aux parties qu'un recours est ouvert contre cette décision, dans quel délai et sous quelle forme il peut être formé devant l'Office européen des brevets et que la taxe de recours doit être acquittée.

(2) Les parties ne peuvent se prévaloir de l'omission de l'avis, ni des erreurs dont il pourrait être entaché.

Ad Article 145

Numéro 6

Délivrance de copies certifiées

Sur requête, l'Office européen des brevets délivre des copies certifiées conformes de la demande de brevet européen, moyennant le paiement de la taxe prévue par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la Convention. Toutefois, avant la publication de la demande de brevet, de telles copies ne sont délivrées qu'au titulaire de la demande de brevet ou à toute personne autorisée par lui.

Ad Article 145

Numéro 7

Interruption de la procédure

(1) La procédure devant l'Office européen des brevets est interrompue :

a) en cas de décès ou d'incapacité du demandeur ou titulaire d'un brevet européen ou de la personne habi-

nach dem Heimatrecht des Anmelders oder Patentinhabers zu dessen Vertretung berechtigt ist. Solange die genannten Ereignisse die Vertretungsbefugnis eines nach Artikel 153 des Übereinkommens bestellten Vertreters nicht berühren, tritt eine Unterbrechung des Verfahrens jedoch nur auf Antrag dieses Vertreters ein;

b) im Fall der Eröffnung des Konkurses über das Vermögen des Anmelders oder Patentinhabers oder im Fall der Eröffnung eines anderen gerichtlichen Verfahrens, das der gemeinschaftlichen Befriedigung der Gläubiger aus seinem Vermögen dient.

(2) Wird dem Europäischen Patentamt bekannt, wer nach dem Heimatrecht des Verstorbenen oder Handlungsunfähigen oder nach dem Recht des Staats, in dem das Konkursverfahren oder das andere gerichtliche Verfahren eröffnet worden ist, die Berechtigung erlangt hat, über das Vermögen zu verfügen, so teilt es dieser Person und gegebenenfalls den übrigen Beteiligten mit, daß das Verfahren nach Ablauf einer von ihm zu bestimmenden Frist wieder aufgenommen wird.

(3) Die am Tag der Unterbrechung für den Anmelder oder Patentinhaber laufenden Fristen, mit Ausnahme der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags, beginnen an dem Tag von neuem zu laufen, an dem die Mitteilung nach Absatz 2 zugestellt wird. Erfolgt diese Mitteilung später als zwei Monate vor Ablauf der Frist zur Stellung des Prüfungsantrags, so kann die nach Absatz 2 verfügbare Person einen Prüfungsantrag noch bis zum Ablauf von zwei Monaten nach der Mitteilung stellen.

(4) Vorbehaltlich Artikel 59 Absatz 1 Satz 2 des Übereinkommens wird ein Hinweis auf die Unterbrechung und die Wiederaufnahme des Verfahrens in das europäische Patentregister eingetragen und im Europäischen Patentblatt bekanntgemacht.

the person authorised by national law to act on his behalf. To the extent that the above events do not affect the authorisation of a representative appointed under Article 153 of the Convention, proceedings shall be interrupted only on application by such representative;

(b) in the event of the applicant for or proprietor of a European patent being declared bankrupt, or of other judicial proceedings being opened for the purpose of satisfying all the holders of debt claims on his estate.

(2) When the European Patent Office has been informed as to the identity of the person authorised under the national law of the deceased or legally incapable applicant for or proprietor of a European patent to act on his behalf, or who has obtained the authorisation, under the law of the State in which bankruptcy or other judicial proceedings have been instituted, to dispose of the estate, the European Patent Office shall notify such person and any interested third party that the proceedings shall be resumed as from a date to be fixed by the European Patent Office.

(3) The time limits, other than the time limit for making a request for examination, in force as regards the applicant for or proprietor of the patent at the date of interruption of proceedings shall begin again as from the day on which notification under paragraph 2 has been given. If such notification is given less than two months before the end of the period within which the request for examination must be made, the authorised person may request examination up to the end of two months after such notification has been given.

(4) Notwithstanding the provisions of Article 59, paragraph 1, second sentence, of the Convention, notification of the interruption or resumption of proceedings shall be entered in the Register of European Patents and published in the European Patent Bulletin.

Zu Artikel 145
Nummer 8

Verspätete Stellungnahmen

Das Europäische Patentamt braucht Schriftsätze und Beweismittel, die nicht rechtzeitig eingegangen sind, nicht zu berücksichtigen.

Zu Artikel 145
Nummer 9

Form der Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts

Bescheide und Mitteilungen des Europäischen Patentamts sind mit der Unterschrift und der Namenswiedergabe des zuständigen Beamten zu versehen. Statt der Unterschrift und der Namenswiedergabe kann ein vorgedrucktes oder aufgestempeltes Dienstsiegel des Europäischen Patentamts angebracht werden.

Re. Article 145
No. 8

Belated observations

The European Patent Office may decide not to take into consideration observations or evidence not submitted within the period fixed.

Re. Article 145
No. 9

Form of notices and other communications from the European Patent Office

Notices and other communications from the European Patent Office are to be signed by and to state the name of the responsible official. Instead of the signature and statement of name a printed or stamped seal of the European Patent Office may be used.

litée à le représenter en vertu du droit national. Toutefois, si les événements susvisés n'affectent pas le pouvoir d'un mandataire désigné conformément à l'article 153 de la Convention, la procédure n'est interrompue qu'à la demande du mandataire;

b) en cas de déclaration de faillite du demandeur ou titulaire d'un brevet européen, ou en cas d'ouverture d'une autre procédure judiciaire ayant pour objet de satisfaire l'ensemble des créanciers sur son patrimoine.

(2) Lorsque l'Office européen des brevets est informé de l'identité de la personne qui a été habilitée à disposer du patrimoine, soit en vertu du droit de l'État du défunt ou de l'incapable, soit en vertu du droit de l'État dans lequel a été ouverte la procédure de faillite ou toute autre procédure judiciaire, l'Office européen des brevets notifie à cette personne ainsi qu'à tout tiers intéressé que la procédure sera reprise à une date qu'il détermine.

(3) Les délais en cours à l'égard du demandeur ou titulaire du brevet à la date de l'interruption de la procédure, à l'exception du délai de présentation de la requête en examen, recommencent à courir dans leur intégralité à compter du jour de la notification prévue au paragraphe 2. Si cette notification a lieu moins de deux mois avant l'expiration du délai prévu pour la présentation d'une requête en examen, la personne habilitée, conformément au paragraphe 2, peut encore formuler une requête en examen dans les deux mois qui suivent la notification.

(4) Sous réserve de l'article 59, paragraphe 1, deuxième phrase, de la Convention, une mention signalant l'interruption et la reprise de la procédure est inscrite au registre européen des brevets et publiée au Bulletin européen des brevets.

Ad Article 145

Numéro 8

Observations tardives

L'Office européen des brevets peut ne pas tenir compte d'observations ou de preuves qui n'ont pas été présentées en temps utile.

Ad Article 145

Numéro 9

Forme des avis et des communications de l'Office européen des brevets

Les avis et communications de l'Office européen des brevets doivent être revêtus de la signature et de l'indication du nom du fonctionnaire responsable. Un tampon officiel ou l'apposition du sceau de l'Office européen des brevets peut remplacer cette signature et l'indication du nom.

Zu Artikel 145
Nummer 10

Verjährung

(1) Ansprüche des Europäischen Patentamts auf Zahlung von Gebühren verjähren in vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem die Gebühr fällig geworden ist.

(2) Ansprüche gegen das Europäische Patentamt auf Rückerstattung von Gebühren oder von Geldbeträgen, die bei der Entrichtung einer Gebühr zuviel gezahlt worden sind, verjähren in vier Jahren nach Ablauf des Kalenderjahrs, in dem der Anspruch entstanden ist.

(3) Die Verjährung wird im Fall des Absatzes 1 durch eine Aufforderung zur Zahlung der Gebühr und im Falle des Absatzes 2 durch eine schriftliche Geltendmachung des Anspruchs unterbrochen. Sie wird mit der Unterbrechung erneut in Lauf gesetzt; sie endet spätestens sechs Jahre nach Ablauf des Jahrs, in dem sie ursprünglich zu laufen begonnen hat.

Zu Artikel 145
Nummer 11

Feststellung des Eintritts gewisser Rechtsfolgen

(1) Stellt das Europäische Patentamt fest, daß

a) eine europäische Patentanmeldung ganz oder teilweise als zurückgenommen gilt,

b) die Benennung eines Vertragsstaats als zurückgenommen gilt,

c) die europäische Zusatzpatentanmeldung als Anmeldung eines selbständigen europäischen Patents gilt,

d) ein Einspruch oder eine Beschwerde als nicht eingelegt gilt oder

e) davon auszugehen ist, daß ein Beschwerdeführer auf seine Beteiligung am Beschwerdeverfahren verzichtet hat,

so teilt es dies dem Betreffenden gemäß Artikel 148 des Übereinkommens mit.

(2) Ist der Betreffende der Auffassung, daß die Feststellung des Europäischen Patentamts nicht zutrifft, so kann er innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach Zustellung der Mitteilung gemäß Absatz 1 eine Entscheidung des Europäischen Patentamts beantragen. Eine solche Entscheidung wird nur getroffen, wenn das Europäische Patentamt die Auffassung des Antragstellers nicht teilt.

Zu Artikel 148
Nummer 1

Allgemeine Vorschriften über Zustellungen

(1) In den Verfahren vor dem Europäischen Patentamt ist Gegenstand der in Artikel 148 des Übereinkommens vorgesehenen Zustellung entweder das Original des zuzustellenden Schriftstücks oder eine vom Europäischen Patentamt beglaubigte Abschrift dieses Schriftstücks. Jedoch bedürfen Abschriften von Schriftstücken,

Re. Article 145
No. 10

Lapse

(1) Rights of the European Patent Office to the payment of a fee shall lapse four years after the end of the calendar year in which the fee fell due.

(2) Rights against the European Patent Office for the refunding of fees or sums of money paid in excess of a fee, shall lapse four years after the end of the calendar year in which the right arose.

(3) The period of lapse shall be suspended in the case covered by paragraph 1 by a request for payment of the fee and in the case covered by paragraph 2 by a reasoned claim in writing. After the suspension it shall begin again and shall end at the latest six years after the end of the year in which it originally began.

Re. Article 145
No. 11

Noting of certain legal consequences

(1) If the European Patent Office notes that:

(a) a European patent application is deemed to be withdrawn in whole or in part;

(b) the designation of a Contracting State is deemed to be withdrawn;

(c) an application for a European patent of addition is deemed to be an application for an independent European patent;

(d) a notice of opposition or appeal is deemed not to have been given; or

(e) an appellant is deemed to have waived his right to participate in appeal proceedings;

it shall so notify the person concerned in accordance with the provisions of Article 148 of the Convention.

(2) If the person concerned considers that the finding by the European Patent Office is inaccurate, he may, within a period of two months from the notification referred to in paragraph 1, apply for a decision by the European Patent Office. Such decision shall be given only if the European Patent Office does not share the opinion of the person requesting it.

Re. Article 148
No. 1

General provisions on notifications

(1) In proceedings before the European Patent Office, the notifications referred to in Article 148 of the Convention shall relate to the original of the document to be notified or to a copy thereof certified by the European Patent Office. Certification shall not, however, be required in respect of copies or documents emanating from the parties themselves.

Ad Article 145
Numéro 10

Prescription

(1) Le droit de l'Office européen des brevets d'exiger le paiement des taxes se prescrit par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle la taxe est devenue exigible.

(2) Les droits en matière de demandes de restitutions à l'encontre de l'Office européen des brevets pour des taxes ou tous autres montants payés en trop lors du versement d'une taxe se prescrivent par quatre ans à compter de la fin de l'année civile au cours de laquelle le droit en question est né.

(3) La prescription se trouve interrompue, dans le cas visé au paragraphe 1, par une invitation à verser la taxe et, dans le cas visé au paragraphe 2, par une requête écrite en vue de faire valoir le droit en question. La prescription court à nouveau après une interruption; sa durée est de six ans au maximum à compter de la fin de l'année au cours de laquelle elle avait commencé à courir pour la première fois.

Ad Article 145
Numéro 11

Notifications relatives à certaines situations juridiques

(1) Lorsque l'Office européen des brevets constate que,

a) une demande de brevet européen est, en tout ou en partie, réputée retirée,

b) la désignation d'un État contractant est réputée retirée,

c) une demande de brevet européen d'addition est réputée constituer une demande de brevet indépendant,

d) une opposition est réputée n'avoir pas été formée ou un recours n'avoir pas été introduit, ou

e) une personne participant à un recours est réputée avoir renoncé à participer à la procédure de recours, notification en est faite à la personne intéressée, conformément aux dispositions de l'article 148 de la Convention.

(2) Si la personne intéressée estime que les conclusions de l'Office européen des brevets ne sont pas adéquates, elle peut, dans un délai de deux mois à compter de la notification visée au paragraphe 1, requérir une décision de l'Office européen des brevets. Cette décision n'est prise que dans le cas où l'Office européen des brevets ne partage pas le point de vue du requérant.

Ad Article 148
Numéro 1

Dispositions générales sur les significations

(1) Dans les procédures devant l'Office européen des brevets, les significations visées à l'article 148 de la Convention portent sur l'original de la pièce à signifier ou sur une copie de celle-ci certifiée conforme par l'Office européen des brevets. Toutefois, la certification n'est pas requise pour les copies de pièce émanant des parties elles-mêmes.

Bemerkung zu Nummer 10 zu Artikel 145:

Es soll noch geprüft werden, ob diese Bestimmung auf alle Forderungen des Europäischen Patentamts oder an das Europäische Patentamt ausgedehnt werden soll.

Note to Re. Article 145, No. 10:

It should be examined whether it would be suitable to extend this provision to all sums owed to or by the European Patent Office.

Remarque concernant le numéro 10 ad article 145 :

Il faudrait examiner ultérieurement s'il convient d'étendre l'application de cet article à toutes les créances de l'Office européen des brevets ou opposables à cet Office.

Bemerkung zu Nummer 11 zu Artikel 145:

Es soll noch geprüft werden, ob diese Bestimmung auf die Fälle ausgedehnt werden soll, in denen das Recht, einen Prioritätsanspruch geltend zu machen, erloschen ist, weil dem Artikel 75 Absätze 1 und 2 des Übereinkommens nicht entsprochen worden ist.

Note to Re. Article 145, No. 11:

It should be examined later whether this provision should be extended to cover the cases where the right to claim priority is lost for failure to comply with the requirements of Article 75, paragraphs 1 and 2, of the Convention.

Remarque concernant le numéro 11 ad article 145 :

Il faudrait examiner ultérieurement si cette disposition doit être étendue au cas où le droit de revendiquer la priorité est éteint, faute d'observation de l'article 75, paragraphes 1 et 2, de l'Avant-projet de Convention.

Bemerkung zu Nummer 1 zu Artikel 148:

Zu den Absätzen 1 und 2 siehe Artikel 79 § 1 VOGEG.

Note to Re. Article 148, No. 1:

For paragraphs 1 and 2, cf. Article 79, paragraph 1, of the RPCJEC.

Remarque concernant le numéro 1 ad article 148 :

Cf. pour les paragraphes 1 et 2 l'article 79, paragraphe 1, du R.P.C.J.C.E.

die von Beteiligten eingereicht werden, keiner Beglaubigung durch das Europäische Patentamt.

(2) Die unmittelbare Zustellung wird bewirkt:

- a) durch die Post;
- b) durch Übergabe im Europäischen Patentamt;
- c) durch öffentliche Bekanntmachung.

(3) Die Zustellung durch Vermittlung der für den gewerblichen Rechtsschutz zuständigen Zentralbehörde eines Vertragsstaats wird nach den Rechtsvorschriften des betreffenden Vertragsstaats bewirkt.

Zu Artikel 148
Nummer 2

Anwendbares Recht für die Zustellung durch die Post

Für die Zustellung durch die Post ist das Recht des Staats anzuwenden, in dessen Hoheitsgebiet die Zustellung erfolgt, soweit die Ausführungsordnung nichts anderes bestimmt.

Zu Artikel 148
Nummer 3

Zustellung durch die Post

(1) Die Zustellung durch die Post erfolgt mittels eingeschriebenen Briefs oder mittels eingeschriebenen Briefs mit Rückschein.

(2) Durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein werden die Entscheidungen, durch die eine Beschwerdefrist in Lauf gesetzt wird, und die Ladungen zugestellt. Der Präsident des Europäischen Patentamts kann bestimmen, daß von dieser Zustellungsart auch in anderen Fällen Gebrauch gemacht wird.

Zu Artikel 148
Nummer 4

Zustellung mittels eingeschriebenen Briefs

(1) Bei der Zustellung mittels eingeschriebenen Briefs gilt dieser mit dem zehnten Tag nach der Abgabe zur Post als zugestellt, es sei denn, daß das zuzustellende Schriftstück nicht oder an einem späteren Tag zugegangen ist; im Zweifel hat das Europäische Patentamt den Zugang des Schriftstücks und gegebenenfalls den Tag des Zugangs nachzuweisen.

(2) In den Akten wird vermerkt, an welchem Tag der eingeschriebene Brief zur Post gegeben worden ist.

Zu Artikel 148
Nummer 5

Verweigerung der Annahme

Die Zustellung mittels eingeschriebenen Briefs oder mittels eingeschriebenen Briefs mit Rückschein gilt auch dann als bewirkt, wenn die Annahme des Briefs verweigert wird.

(2) Direct notification shall be made:

- (a) by post;
- (b) by delivery on the premises of the European Patent Office; or
- (c) by public notification.

(3) Notification through the central industrial property office of a Contracting State shall be made in accordance with the provisions applicable to the said office.

Re. Article 148
No. 2

Law applicable to notifications by post

The law applicable to notifications by post shall be the law of the State on the territory of which the notification is made, subject to any provisions to the contrary in these Implementing Regulations.

Re. Article 148
No. 3

Notification by post

(1) Notification by post shall be by registered letter or by registered letter with advice of delivery.

(2) Decisions incurring a time limit for appeal and summonses shall be transmitted by registered letter with advice of delivery. The President of the European Patent Office may decide that this method of notification shall be used in other cases.

Re. Article 148
No. 4

Notification by registered letter

(1) Where notification is effected by registered letter, this shall be deemed to be delivered to the addressee on the tenth day following its posting, unless the letter has failed to reach the addressee or has reached him at a later date; in the event of any dispute, it shall be incumbent on the European Patent Office to establish that the letter has reached its destination or to establish the date on which the letter was delivered to the addressee, as the case may be.

(2) The date of despatch shall be recorded on the files.

Re. Article 148
No. 5

Refusal to take delivery

Notification by registered letter or by registered letter with advice of delivery shall be deemed to have been effected even if acceptance of the letter has been refused.

(2) La signification directe est faite, soit :

- a) par envoi postal;
- b) par remise dans les locaux de l'Office européen des brevets;
- c) par publication.

(3) La signification par l'intermédiaire du service central de la propriété industrielle d'un État contractant est faite conformément aux dispositions applicables audit service.

Ad Article 148

Numéro 2

Droit applicable à la signification par la poste

Sauf dispositions contraires du règlement d'exécution, le droit applicable en matière de signification par envoi postal est celui de l'État sur le territoire duquel la signification est faite.

Ad Article 148

Numéro 3

Signification par la poste

(1) La signification par la poste a lieu par lettre recommandée ou par lettre recommandée avec demande d'avis de réception.

(2) Les décisions qui font courir un délai de recours et les citations sont signifiées par lettre recommandée avec demande d'avis de réception. Le Président de l'Office européen des brevets peut décider qu'il sera fait usage de ce mode de signification dans d'autres cas.

Ad Article 148

Numéro 4

Signification par lettre recommandée

(1) Lorsque la signification est faite par lettre recommandée, celle-ci est réputée remise à son destinataire le dixième jour après la remise à la poste, à moins que la pièce à signifier ne lui soit pas parvenue ou ne lui soit parvenue qu'à une date ultérieure; en cas de contestation, il incombe à l'Office européen des brevets d'établir que la pièce est parvenue à destination ou d'établir, le cas échéant, la date de sa remise au destinataire.

(2) La date de la remise à la poste de la lettre recommandée est mentionnée dans les dossiers.

Ad Article 148

Numéro 5

Refus d'acceptation

La signification par lettre recommandée ou par lettre recommandée avec demande d'avis de réception est réputée faite même si son acceptation est refusée.

Zu Artikel 148
Nummer 6

Zustellung durch unmittelbare Übergabe

- (1) Ist der Empfänger im Dienstgebäude des Europäischen Patentamts anwesend, so kann die Zustellung durch unmittelbare Übergabe des zuzustellenden Schriftstücks an den Empfänger bewirkt werden, der dabei den Empfang unter Angabe des Tags der Übergabe zu bescheinigen hat. Der zustellende Beamte vermerkt den Tag der Zustellung auf dem zu übergebenden Schriftstück.
- (2) Die Zustellung gilt auch dann als bewirkt, wenn der Empfänger die Annahme des zuzustellenden Schriftstücks oder die Bescheinigung des Empfangs verweigert. In den Akten ist der Tag der Verweigerung der Annahme oder der Bescheinigung des Empfangs zu vermerken.

Zu Artikel 148
Nummer 7

Zustellung mittels gewöhnlichen Briefs

- (1) Abweichend von Artikel . . . (Nummer 3 zu Artikel 148) werden Zustellungen an Empfänger, die weder Sitz noch Wohnsitz im Gebiet eines der Vertragsstaaten haben und einen Vertreter nach Artikel 154 des Übereinkommens nicht bestellt haben, dadurch bewirkt, daß das zuzustellende Schriftstück als gewöhnlicher Brief unter der dem Europäischen Patentamt bekannten letzten Anschrift des Empfängers zur Post gegeben wird.
- (2) In den Akten wird vermerkt, an welchem Tag und mit welcher Anschrift der Brief zur Post gegeben worden ist.
- (3) Die Zustellung wird mit der Aufgabe zur Post als bewirkt angesehen, selbst wenn der Brief als unbestellbar zurückkommt.

Zu Artikel 148
Nummer 8

Öffentliche Zustellung

- (1) Kann der Aufenthaltsort des Empfängers nicht festgestellt werden, so wird durch öffentliche Bekanntmachung zugestellt.
- (2) Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, in welcher Weise die öffentliche Bekanntmachung erfolgt und wann die Frist von einem Monat zu laufen beginnt, nach deren Ablauf das Schriftstück als zugestellt gilt.

Re. Article 148
No. 6

Notification by delivery by hand

- (1) If the addressee is on the premises of the European Patent Office, notification may be effected by delivery by hand of the document to be served upon the addressee, who shall on delivery acknowledge having received it that day. The official making the notification shall record the date of delivery on the document itself.
- (2) Notification shall be deemed to have taken place even if the addressee refuses to accept the document to be served or to acknowledge receipt thereof. Note shall be taken in the files of the date of such refusal to take delivery or to acknowledge receipt.

Re. Article 148
No. 7

Notification by ordinary letter

- (1) Notwithstanding the provisions of Article . . . (Re. Article 148, No. 3), notifications in respect of addressees who have neither a registered place of business nor a place of residence on the territory of one of the Contracting States and who have not appointed a representative in accordance with Article 154 of the Convention, shall be effected by posting the document to be notified as an ordinary letter bearing the last address of the addressee known to the European Patent Office.
- (2) The date of despatch and the address to which the document has been sent shall be recorded on the files.
- (3) Notification shall be deemed to have been made when despatch has taken place, even if the letter is returned to the sender owing to the impossibility of delivering it to the addressee.

Re. Article 148
No. 8

Public notification

- (1) If the address of the addressee cannot be established, notification shall be effected by public notice.
- (2) The President of the European Patent Office shall determine how the public notice is to be given and the beginning of the period of one month on the expiry of which the document shall be considered to have been notified.

Ad Article 148
Numéro 6

Signification par remise directe

(1) Si le destinataire est dans les locaux de l'Office européen des brevets, la signification peut s'effectuer par remise directe de la pièce à signifier au destinataire qui en accuse réception en mentionnant la date de la remise. Le fonctionnaire qui procède à la signification mentionne sur la pièce la date de sa remise.

(2) La signification est réputée faite même si le destinataire refuse d'accepter la pièce à signifier ou d'en accuser réception. Mention est portée dans les dossiers de la date du refus d'accepter ou d'accuser réception.

Ad Article 148
Numéro 7

Signification par lettre ordinaire

(1) Par dérogation aux dispositions de l'article ... (numéro 3 ad article 148), les significations dont les destinataires n'ont ni siège, ni domicile sur le territoire de l'un des États contractants et n'ont pas désigné un mandataire conformément à l'article 154 de la Convention, sont faites par remise à la poste de la pièce à signifier, sous la forme de lettre ordinaire portant la dernière adresse du destinataire connue de l'Office européen des brevets.

(2) La date de la remise à la poste et l'adresse à laquelle la pièce a été expédiée sont mentionnées dans les dossiers.

(3) La signification est réputée faite dès lors que la remise à la poste a eu lieu même si la lettre est renvoyée à l'expéditeur faute d'avoir pu parvenir à son destinataire.

Ad Article 148
Numéro 8

Signification publique

(1) Si l'adresse du destinataire ne peut être déterminée, la signification est faite sous forme de publication.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets détermine les modalités de la publication, ainsi que le point de départ du délai d'un mois à l'expiration duquel le document est réputé signifié.

Zu Artikel 148
Nummer 9

Zustellung an Vertreter

- (1) Ist ein Vertreter nach Artikel 153 des Übereinkommens bestellt und die Vollmacht zu den Akten eingereicht, so werden die Zustellungen an den Vertreter gerichtet.
- (2) Sind mehrere Vertreter für einen Beteiligten bestellt, so genügt die Zustellung an einen von ihnen.

Zu Artikel 148
Nummer 10

Bestellung eines gemeinsamen Vertreters

- (1) Wird eine Anmeldung von mehreren Personen eingereicht und ist im Antrag auf Erteilung des europäischen Patents kein gemeinsamer Vertreter bezeichnet, so gilt der Anmelder, der im Antrag als erster genannt ist, als gemeinsamer Vertreter. Ist dieser Anmelder jedoch verpflichtet, einen Vertreter nach Artikel 154 Absatz 2 des Übereinkommens zu bestellen, so gilt dieser Vertreter als gemeinsamer Vertreter. Das gleiche gilt, wenn ein Antrag, ein Einspruch oder eine Beschwerde von mehreren Personen eingereicht wird.
- (2) Erfolgt im Laufe des Verfahrens ein Rechtsübergang auf mehrere Personen und haben diese Personen keinen gemeinsamen Vertreter bezeichnet, so ist Absatz 1 entsprechend anzuwenden. Ist eine entsprechende Anwendung nicht möglich, so fordert das Europäische Patentamt die genannten Personen auf, innerhalb einer Frist von zwei Monaten einen gemeinsamen Vertreter zu bestellen. Wird dieser Aufforderung nicht entsprochen, so bestimmt das Europäische Patentamt den gemeinsamen Vertreter.

Zu Artikel 148
Nummer 11

Zustellung an den gemeinsamen Vertreter

Haben mehrere Beteiligte einen gemeinsamen Vertreter im Sinne des Artikels . . . (Nummer 1 zu Artikel 66) Absatz 3 Buchstabe a oder des Artikels . . . (Nummer 10 zu Artikel 148), so genügt die Zustellung eines Schriftstücks an den gemeinsamen Vertreter für alle Beteiligten.

Zu Artikel 148
Nummer 12

Heilung von Zustellungsmängeln

Kann das Europäische Patentamt die formgerechte Zustellung eines Schriftstücks nicht nachweisen oder ist das Schriftstück unter Verletzung von Zustellungsregeln zugegangen, so gilt das Schriftstück als am dem Tag zugestellt, den das Europäische Patentamt als Tag des Zugangs nachweist.

Re. Article 148
No. 9

Notification to professional representatives

- (1) If a representative has been appointed according to Article 153 of the Convention and the authorisation has been placed on the file, notifications shall be addressed to him.
- (2) If several such representatives have been appointed for a single interested party, notification to any one of them shall be sufficient.

Re. Article 148
No. 10

Appointment of a common representative

- (1) If there is more than one applicant and the request for the grant of a European patent does not name a common representative, the applicant first named in the request shall be considered to be the common representative. However, if that applicant is obliged to appoint a representative under Article 154, paragraph 2, of the Convention, that representative shall be considered to be the common representative. The same shall apply where a request for examination, opposition or appeal is filed by several persons.
- (2) If, during the course of proceedings, assignment is made to more than one person, and such persons have not appointed a common representative, paragraph 1 shall apply. If such application is not possible, the European Patent Office shall require such persons to appoint a common representative within a period of two months. If this request is not complied with, the European Patent Office shall appoint the common representative.

Re. Article 148
No. 11

Notification to the common representative

If several interested parties have a common representative within the meaning of Article . . . (Re. Article 66, No. 1), paragraph 3 (a), or of Article . . . (Re. Article 148, No. 10), notification of a single document to the common representative shall be sufficient for all the interested parties.

Re. Article 148
No. 12

Irregularities in the notification

Where a document has reached the addressee, if the European Patent Office is unable to prove that it has been duly notified, or if provisions relating to its notification have not been observed, the document shall be deemed to have been notified on the date established by the European Patent Office as the date of receipt.

Ad Article 148
Numéro 9

Signification aux mandataires

(1) Si un mandataire a été désigné conformément à l'article 153 de la Convention et que le pouvoir a été versé au dossier, les significations sont adressées au mandataire.

(2) Si plusieurs mandataires ont été désignés pour une seule partie intéressée, il suffit que la signification soit faite à l'un d'entre eux.

Ad Article 148
Numéro 10

Désignation d'un représentant commun

(1) Si une demande est déposée par plusieurs personnes et si la requête en délivrance du brevet européen ne désigne pas de représentant commun, le déposant cité en premier lieu dans la requête est considéré comme le représentant commun. Toutefois, si ce déposant est soumis à l'obligation de désigner un mandataire en vertu de l'article 154, paragraphe 2, de la Convention, ce mandataire est considéré comme le représentant commun. Il en va de même lorsqu'une requête, une opposition ou un recours est introduit par plusieurs personnes.

(2) Si, au cours de la procédure, un transfert de droits intervient au profit de plusieurs personnes et que ces personnes n'ont pas désigné de représentant commun, le paragraphe 1 est applicable. Si son application est impossible, l'Office européen des brevets impartit aux ayants droit un délai de deux mois pour désigner ce représentant. A défaut de cette désignation, il y procède lui-même.

Ad Article 148
Numéro 11

Signification au représentant commun

Si plusieurs parties intéressées ont un représentant commun au sens de l'article ... (numéro 1 ad article 66), paragraphe 3, lettre a) ou de l'article ... (numéro 10 ad article 148), la signification d'un document au représentant commun suffit pour toutes les parties intéressées.

Ad Article 148
Numéro 12

Vices de la signification

Si, un document étant parvenu à son destinataire, l'Office européen des brevets n'est pas en mesure de prouver qu'il a été régulièrement signifié, ou si les dispositions relatives à la signification n'ont pas été observées, le document est réputé signifié à la date dont l'Office européen des brevets prouve qu'elle est la date de sa réception.

Zu Artikel 149
Nummer 1

Von der Einsicht ausgeschlossene Aktenteile

(1) Zu den gemäß Artikel 149 Absatz 4 des Übereinkommens von der Einsicht ausgeschlossenen Akten-teilen gehören insbesondere:

a) Vorgänge über die Frage der Ausschließung oder Ablehnung von Mitgliedern der Beschwerdekammern oder der Großen Beschwerdekammer gemäß Artikel 135 des Übereinkommens;

b) Entwürfe zu Entscheidungen und Bescheiden sowie sonstige Schriftstücke, die der Vorbereitung von Entscheidungen und Bescheiden dienen und den Beteiligten nicht mitgeteilt werden.

(2) Vorbehaltlich Artikel 149 Absatz 4 des Übereinkommens kann der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmen, daß andere Unterlagen von der Akteneinsicht ausgeschlossen werden.

Zu Artikel 149
Nummer 2

Durchführung der Akteneinsicht

(1) Die Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente wird in den Räumen des Europäischen Patentamts gewährt.

(2) Auf Antrag wird die Einsicht in die Akten europäischer Patentanmeldungen und europäischer Patente auch in den Räumen der Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz des Vertragsstaats gewährt, in dessen Hoheitsgebiet der Antragsteller seinen Sitz oder Wohnsitz hat. Die Akteneinsicht wird nicht in das Original gewährt.

(3) Auf Antrag wird Einsicht in die Akten durch Erteilung von Ablichtungen gewährt. Diese Ablichtungen sind gebührenpflichtig.

Zu Artikel 149
Nummer 3

Auskunft aus den Akten

(1) Das Europäische Patentamt kann Auskünfte aus den Akten europäischer Patentanmeldungen oder europäischer Patente gegen Entrichtung der in der Gebührenordnung zum Übereinkommen vorgeschriebenen Gebühr erteilen. Artikel 149 Absätze 1 bis 4 des Übereinkommens und Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 149) sind auf diese Auskünfte entsprechend anzuwenden.

(2) Das Europäische Patentamt kann bei einem Antrag auf Erteilung einer Auskunft gemäß Absatz 1 verlangen, daß von der Möglichkeit der Akteneinsicht Gebrauch gemacht wird, wenn dies im Hinblick auf den Umfang der zu erteilenden Auskünfte zweckmäßig erscheint.

Re. Article 149
No. 1

Parts of the file not for inspection

(1) The parts of the file which shall not be open to the inspection provided for in Article 149, paragraph 4, of the Convention, shall include:

(a) the documents relating to the exclusion of or objections to members of the Boards of Appeal or of the Enlarged Board of Appeal, in accordance with Article 135 of the Convention;

(b) draft decisions and opinions, and all other documents, used for the preparation of decisions and opinions, which are not communicated to the parties.

(2) Subject to the provisions of Article 149, paragraph 4, of the Convention, the President of the European Patent Office may exclude other documents from inspection.

Re. Article 149
No. 2

Procedures for the inspection of files

(1) The inspection of the files of European patent applications and of European patents shall take place on the premises of the European Patent Office.

(2) On request, the inspection of the above-mentioned files shall take place on the premises of the central industrial property office of the Contracting State on whose territory the person making the request has his residence or place of business. Such inspection shall not be of the original documents.

(3) On request, inspection of the files shall be effected by means of issuing photocopies of file documents. Such photocopies shall incur fees.

Re. Article 149
No. 3

Communication of an item of information contained in the files

(1) The European Patent Office may communicate information concerning any file of a European patent application or European patent subject to the payment of the fee prescribed by the Rules relating to Fees adopted pursuant to the Convention. The provisions of Article 149, paragraphs 1 to 4, of the Convention and of Article . . . (Re. Article 149, No. 1) shall be applicable to such communications.

(2) The European Patent Office may, upon receipt of a request for the communication provided for in paragraph 1, require the exercise of the option to obtain inspection of the file itself should it deem this to be appropriate in view of the quantity of information to be supplied.

Ad Article 149
Numéro 1

Partie du dossier exclue de la communication

(1) La partie du dossier exclue de la communication prévue à l'article 149, paragraphe 4, de la Convention, comprend notamment :

a) les documents concernant l'exclusion ou la récusation de membres des chambres de recours ou de la Grande Chambre de recours, conformément à l'article 135 de la Convention;

b) les projets de décisions et d'avis, ainsi que tous les autres documents qui servent à la préparation de décisions et d'avis et ne sont pas communiqués aux parties.

(2) Sous réserve des dispositions de l'article 149, paragraphe 4, de la Convention, le Président de l'Office européen des brevets peut exclure d'autres documents de la communication.

Ad Article 149

Numéro 2

Modalités de la communication des dossiers

(1) La communication des dossiers de demandes de brevets européens et de brevets européens est faite dans les locaux de l'Office européen des brevets.

(2) Sur requête, la communication des dossiers susvisés est faite dans les locaux du service central de la propriété industrielle de l'État contractant sur le territoire duquel le requérant a son domicile ou son siège. La communication ne peut porter sur les documents originaux.

(3) Sur requête, la communication des dossiers a lieu sous forme de délivrance de copies de pièces de ces dossiers. Ces copies font l'objet d'une taxe.

Ad Article 149

Numéro 3

Communication d'un renseignement contenu dans les dossiers

(1) L'Office européen des brevets peut communiquer des renseignements relatifs à tout dossier de demande de brevet européen ou de brevet européen, moyennant le paiement de la taxe prescrite par le règlement relatif aux taxes pris en exécution de la Convention. Les dispositions des paragraphes 1 à 4 de l'article 149 de la Convention et de l'article ... (numéro 1 ad article 149) s'appliquent à ces communications.

(2) L'Office européen des brevets, saisi d'une demande de communication prévue au paragraphe 1, peut exiger qu'il soit fait usage de la possibilité d'obtenir communication du dossier lui-même, s'il l'estime opportun en raison de l'ampleur des renseignements à fournir.

Zu Artikel 149
Nummer 4

Veröffentlichung von Angaben über europäische
Patentanmeldungen

Der Präsident des Europäischen Patentamts bestimmt, ob und gegebenenfalls in welcher Form die in Artikel 149 Absatz 6 des Übereinkommens vorgesehenen Angaben Dritten mitgeteilt oder veröffentlicht werden.

Zu Artikel 152
Nummer 1

Verzicht auf Beitreibung

Der Präsident des Europäischen Patentamts kann davon absehen, geschuldete Geldbeträge beizutreiben, wenn der beizubetreibende Betrag geringfügig oder die Beitreibung zu ungewiß ist.

Zu Artikel 153
Nummer 1

Löschung des Vertreters

(1) Der Vertreter wird auf seinen Antrag in der Liste gemäß Artikel 153 Absatz 1 des Übereinkommens gelöscht.

(2) Die nationale Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz nimmt eine gemäß Artikel 153 des Übereinkommens erteilte Bescheinigung zurück, wenn der Vertreter die Voraussetzungen für die Erteilung der Bescheinigung nicht oder nicht mehr erfüllt, und teilt dies dem Europäischen Patentamt mit. Das Europäische Patentamt löscht daraufhin die Eintragung des Vertreters in der Liste gemäß Artikel 153 Absatz 1 des Übereinkommens.

Zu Artikel 154
Nummer 1

Ausnahme vom Vertretungszwang

Artikel 154 Absatz 2 des Übereinkommens ist auf Dritte, die Prüfungsantrag nach Artikel 88 des Übereinkommens stellen, nicht anzuwenden.

Zu Artikel 155
Nummer 1

Vollmacht

(1) Die Vollmacht kann sich auf eine oder mehrere europäische Patentanmeldungen oder Patente erstrecken und ist zu den Akten des Europäischen Patentamts einzureichen. Erstreckt sich die Vollmacht auf mehrere Patentanmeldungen oder Patente, so ist sie in entsprechender Stückzahl einzureichen.

(2) Die Beteiligten können auch allgemeine Vollmachten einreichen, die einen Vertreter zur Vertretung in allen ihren Patentangelegenheiten bevollmächtigen. Die allgemeine Vollmacht braucht nur in einem Stück eingereicht zu werden.

Re. Article 149
No. 4

Publishing information concerning the bibliographic
data of European patent applications

The President of the European Patent Office shall determine whether and, where appropriate, in what form, the data referred to in Article 149, paragraph 6, of the Convention shall be communicated to third parties or published.

Re. Article 152
No. 1

Waiving of enforced recovery procedures

The President of the European Patent Office may waive action for the enforced recovery of any sum due if the sum to be recovered is minimal or if such recovery is too uncertain.

Re. Article 153
No. 1

Deletion of the representative from the list

(1) Upon his own request, the representative shall be deleted from the list provided for in Article 153, paragraph 1, of the Convention.

(2) The central industrial property office shall withdraw a certificate furnished in accordance with Article 153 of the Convention if the representative does not fulfil or has ceased to fulfil the conditions required for the grant of the certificate, and shall notify the European Patent Office of such withdrawal. The European Patent Office shall then delete the representative from the list provided for in Article 153, paragraph 1, of the Convention.

Re. Article 154
No. 1

Exception to the rules governing compulsory
representation

Article 154, paragraph 2, of the Convention shall not be applicable to third parties making a request for examination under Article 88 of the Convention.

Re. Article 155
No. 1

Authorisations

(1) An authorisation may cover one European application or patent or several of them and must be lodged with the European Patent Office for insertion on the relevant file. In so far as it covers more than one application or patent it shall be lodged in the corresponding number of copies.

(2) Alternatively, a general authorisation enabling a representative to act in respect of all the patent transactions of the party making the authorisation may be lodged. A single copy shall be sufficient.

Ad Article 149

Numéro 4

Publication d'indications relatives aux demandes de brevets européens

Le Président de l'Office européen des brevets détermine si, et, le cas échéant, sous quelle forme les indications prévues à l'article 149, paragraphe 6, de la Convention, sont communiquées à des tiers ou publiées.

Ad Article 152

Numéro 1

Renonciation au recouvrement par contrainte

Le Président de l'Office européen des brevets peut renoncer à procéder au recouvrement par contrainte de toute somme due si celle-ci est minime ou si le recouvrement est trop aléatoire.

Ad Article 153

Numéro 1

Radiation du représentant

(1) Sur sa requête, le représentant est radié de la liste prévue à l'article 153, paragraphe 1, de la Convention.

(2) Le service central de la propriété industrielle procède au retrait des attestations délivrées conformément à l'article 153 de la Convention, si le représentant ne remplit pas ou cesse de remplir les conditions requises pour la délivrance de l'attestation, et notifie ce retrait à l'Office européen des brevets. L'Office européen des brevets radie le représentant de la liste prévue à l'article 153, paragraphe 1, de la Convention.

Ad Article 154

Numéro 1

Exception à la représentation obligatoire

L'article 154, paragraphe 2, de la Convention ne s'applique pas au tiers qui formule une requête en examen en vertu de l'article 88 de la Convention.

Ad Article 155

Numéro 1

Pouvoir

(1) Le pouvoir est donné, soit pour une ou plusieurs demandes de brevets européens, soit pour un ou plusieurs brevets; il doit être déposé auprès de l'Office européen des brevets et classé dans le ou les dossiers correspondants. Si le pouvoir est donné pour plusieurs demandes de brevet, ou pour plusieurs brevets, il doit en être fourni un nombre correspondant d'exemplaires.

(2) Toute personne peut également donner un pouvoir général autorisant un mandataire à la représenter pour toutes les affaires de brevet la concernant. Ce pouvoir peut n'être déposé qu'en un exemplaire.

(3) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann im Amtsblatt des Europäischen Patentamts Form und Inhalt

a) einer Vollmacht im Sinne des Absatzes 1, soweit sie die Vertretung von Personen im Sinne des Artikels 154 Absatz 2 des Übereinkommens betrifft, und

b) der in Absatz 2 genannten allgemeinen Vollmacht bestimmen.

(4) Die einzelnen Stücke müssen vom Vollmachtgeber unterzeichnet sein.

(5) Die Absätze 1, 2 und 4 sind auf Schriftstücke über den Widerruf von Vollmachten entsprechend anzuwenden.

Zu Artikel 155
Nummer 2

Frist für die Einreichung einer Vollmacht

(1) Wird dem Europäischen Patentamt die Bestellung eines Vertreters mitgeteilt, so ist die Vollmacht für diesen Vertreter innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach dieser Mitteilung einzureichen.

(2) Wird die Vollmacht nicht rechtzeitig eingereicht, so gelten die Handlungen des Vertreters als nicht erfolgt. Im Fall des Artikels 154 Absatz 3 Satz 2 des Übereinkommens gilt die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen, wenn die Vollmacht nicht rechtzeitig eingereicht worden ist.

Zu Artikel 156
Nummer 1

Zuständigkeit bei Gutachten des Europäischen Patentamts

Die Prüfungsabteilungen sind für die Erstattung der in Artikel 156 des Übereinkommens vorgesehenen technischen Gutachten zuständig.

Zu Artikel 157
Nummer 1

Festlegung der Gebiete der Technik

Die Gebiete der Technik, auf denen europäische Patentanmeldungen behandelt werden, werden unter Angabe der Symbole der Internationalen Klassifikation festgelegt.

Zu Artikel 157
Nummer 2

Veröffentlichungen über die Beschränkungen der Prüfung

Die Beschränkungen der Prüfung der europäischen Patentanmeldungen nach Artikel 157 Absätze 1 und 2 des Übereinkommens und die Aufhebung dieser Beschränkungen werden im Europäischen Patentblatt veröffentlicht.

(3) The President of the European Patent Office may notify in the Official Journal of the European Patent Office the form and content of:

(a) an authorisation as referred to in paragraph 1 in so far as it relates to the representation of persons as defined in Article 154, paragraph 2, of the Convention; and

(b) a general authorisation as referred to in paragraph 2.

(4) Any authorisation shall be signed by the party making it.

(5) The provisions of paragraphs 1, 2 and 4 shall apply *mutatis mutandis* to a document withdrawing an authorisation.

Re. Article 155
No. 2

Time limit for lodging authorisations

(1) Where the European Patent Office is notified of the appointment of a representative, the necessary authorisation shall be lodged within a period of two months following such notification.

(2) If such authorisation is not lodged in due time, any procedural steps taken by the representative shall be deemed not to have been taken. In the case provided for in Article 154, paragraph 3, second sentence, of the Convention, the European patent application shall be deemed to be withdrawn if the authorisation of the representative is not lodged in due time.

Re. Article 156
No. 1

Responsibility as regards the opinion of the European Patent Office

The Examining Divisions shall be responsible for the issue of the technical opinions provided for in Article 156 of the Convention.

Re. Article 157
No. 1

Determining the areas of technology

The areas of technology in respect of which applications for a European patent are to be processed shall be determined by reference to the symbols set out in the international classification.

Re. Article 157
No. 2

Publication of restrictions affecting the examination

Restrictions affecting the examination of European patent applications, applied pursuant to Article 157, paragraphs 1 and 2, of the Convention, and the removal of such restrictions shall be entered in the European Patent Bulletin.

(3) Le Président de l'Office européen des brevets peut déterminer, par un avis au Journal officiel de l'Office européen des brevets, la forme et le contenu :

a) du pouvoir visé au paragraphe 1, dans le cas où il est déposé pour représenter une des personnes visées à l'article 154, paragraphe 2, de la Convention;

b) du pouvoir général visé au paragraphe 2.

(4) Chaque exemplaire de pouvoir doit être revêtu de la signature du mandant.

(5) Les dispositions des paragraphes 1, 2 et 4 s'appliquent aux documents de révocation des pouvoirs.

Ad Article 155

Numéro 2

Délai de production du pouvoir

(1) Lorsque communication est faite à l'Office européen des brevets de la désignation d'un mandataire, le pouvoir de ce mandataire doit lui parvenir dans un délai de deux mois à compter de cette communication.

(2) Si le pouvoir n'est pas parvenu à l'issue de ce délai, les actes accomplis par le mandataire sont réputés non avenus. Dans le cas prévu à l'article 154, paragraphe 3, deuxième phrase de la Convention, la demande de brevet européen est réputée retirée si le pouvoir du mandataire n'est pas remis en temps utile.

Ad Article 156

Numéro 1

Compétence en matière d'avis de l'Office européen des brevets

Les divisions d'examen sont compétentes pour la délivrance des avis techniques prévus à l'article 156 de la Convention.

Ad Article 157

Numéro 1

Fixation des domaines de la technique

Les domaines de la technique pour lesquels des demandes de brevets européens sont traitées, sont fixés par référence aux symboles de la classification internationale.

Ad Article 157

Numéro 2

Publications relatives aux limitations apportées à l'examen

Les limitations apportées à l'examen des demandes de brevets européens en vertu de l'article 157, paragraphes 1 et 2, de la Convention, ainsi que la levée de ces limitations, sont mentionnées au Bulletin européen des brevets.

ERSTER VORENTWURF EINER GEBÜHRENORDNUNG

Diese Gebührenordnung wird vom Verwaltungsrat erlassen werden

FIRST PRELIMINARY DRAFT OF THE RULES RELATING TO FEES

These rules are to be adopted by the Administrative Council

PREMIER AVANT-PROJET DE RÈGLEMENT RELATIF AUX TAXES

à adopter par le Conseil d'administration

**ERSTER VORENTWURF EINER
GEBÜHRENORDNUNG**

<i>Art. 1</i>	Allgemeines
<i>Art. 2</i>	Im Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung vorgesehene Gebühren
<i>Art. 3</i>	Vom Präsidenten des Europäischen Patentamts festge- setzte Gebühren und Verkaufspreise
<i>Art. 4</i>	Fälligkeit der Gebühren
<i>Art. 5</i>	Entrichtung der Gebühren
<i>Art. 6</i>	Währungen
<i>Art. 7</i>	Angaben über die Zahlung
<i>Art. 8</i>	Maßgebender Zahlungstag
<i>Art. 9</i>	Nicht ausreichender Gebührenbetrag
<i>Art. 10</i>	Teilweise Rückerstattung der Gebühr für die Einholung des Berichts über den Stand der Technik
<i>Art. 11</i>	Gebührenermäßigung
<i>Art. 12</i>	Inkrafttreten

**FIRST PRELIMINARY DRAFT OF THE RULES
RELATING TO FEES**

General

Fees provided for in the Convention and in the Implementing Regulations

Fees and prices laid down by the President of the European Patent Office

Due date for fees

Payment of fees

Currencies

Particulars concerning payments

Date to be considered as date of payment

Insufficiency of the amount paid

Partial refund of the fee for obtaining the report on the state of the art

Reduction of fees

Entry into force

**PREMIER AVANT-PROJET DE RÈGLEMENT
RELATIF AUX TAXES**

Disposition générale

Taxes prévues dans la Convention et dans son règlement d'exécution

Taxes et tarifs fixés par le Président de l'Office européen des brevets

Exigibilité des taxes

Paiement des taxes

Monnaies

Données concernant le paiement

Date à laquelle le paiement est réputé effectué

Paiement insuffisant du montant de la taxe

Remboursement partiel de la taxe prescrite pour la demande d'avis documentaire sur l'état de la technique

Réduction du montant des taxes

Entrée en vigueur

VORBEMERKUNG

Der Erste Vorentwurf einer Gebührenordnung stellt nur ein Denkmodell dar, das einem späteren Beschluß des Verwaltungsrats, der die Gebührenordnung zu erlassen haben wird, in keiner Weise vorgeht.

Die angegebenen Beträge sind nur als Hinweis zu betrachten. Sie stellen lediglich das vorläufige Ergebnis der Untersuchungen dar, die aufgrund der heutigen Gegebenheiten, insbesondere der zur Zeit an internationale Bedienstete gezahlten Bezüge, vorgenommen worden sind.

INTRODUCTORY NOTE

This First Preliminary Draft of the Rules relating to Fees is intended as a model and in no way prejudices any later decisions by the Administrative Council, which is to adopt the Rules relating to Fees.

The amounts stated should be considered as general indications only. They merely reflect the provisional results of studies which have been made on the basis of certain factors as they stand at present, such as the salaries currently paid to international civil servants.

OBSERVATION PRÉLIMINAIRE

Le premier Avant-projet de règlement relatif aux taxes ne constitue qu'un schéma qui ne saurait préjuger en rien la décision ultérieure du Conseil d'administration, compétent pour adopter le règlement relatif aux taxes.

Les montants indiqués ne sont donnés qu'à titre indicatif. Ils constituent uniquement le résultat provisoire des examens qui ont été effectués sur la base des données actuelles, notamment des traitements actuellement versés aux fonctionnaires internationaux.

PRÄAMBEL

Der Verwaltungsrat des Europäischen Patentamts, gestützt auf Artikel 35a Absatz 2 Buchstabe c des Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren, erläßt hiermit folgende Gebührenordnung:

Artikel 1

Allgemeines

Die gemäß dem Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung an das Europäische Patentamt zu entrichtenden Gebühren sowie die Gebühren, die der Präsident des Europäischen Patentamts aufgrund des Artikels 3 Absatz 1 festsetzt, werden nach den Vorschriften dieser Gebührenordnung erhoben.

Artikel 2

Im Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung vorgesehene Gebühren

Die gemäß dem Übereinkommen und seiner Ausführungsordnung an das Europäische Patentamt zu entrichtenden Gebühren werden wie folgt festgesetzt:

	Rechnungseinheiten (RE)	
	<i>Variante A</i>	<i>Variante B</i>
1. Anmeldegebühr (Artikel 66 Absatz 3 des Übereinkommens)	100	118
2. Benennungsgebühr (Artikel 67 Absatz 2 des Übereinkommens)		
– für jeden benannten Vertragsstaat	12	15
– für eine Gruppe von Vertragsstaaten, deren Benennung nach Artikel 67 Absatz 4 des Übereinkommens nur gemeinsam erfolgen kann	12	15
3. Gebühr für die Zulassung von mehr als zehn Patentansprüchen (Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 71) Absatz 1 der Ausführungsordnung) vom 11. Patentanspruch an für jeden Patentanspruch
4. Gebühr für die Einholung des Berichts über den Stand der Technik (Artikel 79 Absatz 1 des Übereinkommens)	Betrag wie vom IIB erhoben	Betrag 100 RE weniger als vom IIB erhoben
5. Zusatzgebühr für die Einholung eines ergänzenden Berichts über den Stand der Technik (Artikel 79 Absatz 5 und Artikel 137 Absatz 3 des Übereinkommens)	Betrag wie vom IIB erhoben	
6. Prüfungsgebühr (Artikel 88 Absatz 2 des Übereinkommens)	100	124

PREAMBLE

The Administrative Council of the European Patent Office, having regard to Article 35a, paragraph 2 (c), of the Convention establishing a European System for the Grant of Patents, hereby adopts the following Rules relating to Fees:

Article 1

General

The fees due to be paid to the European Patent Office as provided for in the Convention and in the Implementing Regulations and the fees which the President of the European Patent Office lays down pursuant to Article 3, paragraph 1, shall be levied in accordance with the provisions contained in these Rules.

Article 2

Fees provided for in the Convention and in the Implementing Regulations

The fees due to be paid to the European Patent Office as provided for in the Convention and in the Implementing Regulations shall be as follows:

	Units of Account (UA)	
	<i>Variante A</i>	<i>Variante B</i>
1. Filing fee (Article 66, paragraph 3, of the Convention):	100	118
2. Designation fee (Article 67, paragraph 2, of the Convention)		
(a) For each Contracting State designated:	12	15
(b) For a group of Contracting States which may only be designated jointly, in accordance with Article 67, paragraph 4, of the Convention:	12	15
3. Fee, in the case of more than ten claims (Article . . . (Re. Article 71, No. 1), paragraph 1, of the Implementing Regulations), for the eleventh and each subsequent claim:
4. Fee for obtaining the report on the state of the art (Article 79, paragraph 1, of the Convention):	Amount charged by the IIB	100 UA less than the amount charged by the IIB
5. Additional fee for obtaining a supplementary report on the state of the art (Article 79, paragraph 5, and Article 137, paragraph 3, of the Convention):	Amount charged by the IIB	
6. Examination fee (Article 88, paragraph 2, of the Convention):	100	124

PRÉAMBULE

Le Conseil d'administration de l'Office européen des brevets, vu l'article 35a, paragraphe 2, lettre c) de la Convention instituant un système européen de délivrance de brevets, arrête le règlement relatif aux taxes ci-après :

Article premier

Disposition générale

Les taxes à payer à l'Office européen des brevets en vertu de la Convention et de son règlement d'exécution, ainsi que les taxes que le Président de l'Office européen des brevets fixe en vertu de l'article 3, paragraphe 1, sont perçues conformément aux dispositions du présent règlement.

Article 2

Taxes prévues dans la Convention et dans son règlement d'exécution

Les taxes à payer à l'Office européen des brevets en vertu de la Convention et de son règlement d'exécution sont fixées comme suit :

	Unités de compte (U.C.)	
	<i>Variante A</i>	<i>Variante B</i>
1. Taxe de dépôt (article 66, paragraphe 3, de la Convention)	100	118
2. Taxe de désignation (article 67, paragraphe 2, de la Convention) – pour chaque État contractant désigné	12	15
– pour un groupe d'États contractants dont la désignation ne peut, aux termes de l'article 67, paragraphe 4, de la Convention, se faire que conjointement	12	15
3. Taxe pour le cas où la demande comporte plus de dix revendications (article ... (numéro 1 ad article 71) du règlement d'exécution, paragraphe 1). Pour chaque revendication à partir de la 11ème		
4. Taxe pour l'obtention de l'avis documentaire sur l'état de la technique (article 79, paragraphe 1, de la Convention)	montant équivalent à la redevance perçue par l'IIB	taxe inférieure de 100 U.C. de la redevance perçue par l'IIB
5. Taxe supplémentaire pour l'obtention d'un avis documentaire additionnel sur l'état de la technique (article 79, paragraphe 5, et article 137, paragraphe 3, de la Convention)	montant équivalent à la redevance perçue	
6. Taxe d'examen (article 88, paragraphe 2, de la Convention)	100	124

Bemerkungen zu Artikel 2:

1. Die Beträge werden vorläufig in Rechnungseinheiten (RE) im Sinne des Artikels 24 des Europäischen Währungsabkommens vom 5. August 1955 angegeben. Der Wert der Rechnungseinheit beträgt 0,88867088 Gramm Feingold = 1 US-Dollar. Sie werden in der endgültigen Fassung der Gebührenordnung voraussichtlich in der Währung des Vertragsstaats angegeben werden, in dem das Europäische Patentamt seinen Sitz haben wird.

2. Bezüglich der Varianten A und B, siehe Bericht zu dieser Gebührenordnung, Ziffer II, 2.

3. Weitere Gebühren, die sich aus der Anwendung des Vertrags über die Internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens ergeben, können später vom Verwaltungsrat festgesetzt werden.

Bemerkungen zu Artikel 2 Nummern 1 und 4:

Sollte die Gebühr für die Einholung des Berichts über den Stand der Technik gestrichen und dafür insbesondere die Anmeldegebühr erhöht werden (siehe Bemerkung zu Artikel 79 Absatz 1 des Übereinkommens), so wären die in Artikel 2 der Gebührenordnung eingesetzten Beträge entsprechend zu ändern.

Notes to Article 2:

1. The amounts have been provisionally indicated in Units of Account (UA) within the meaning of Article 24 of the European Monetary Agreement of 5 August 1955. The value of the Unit of Account is 0.88867088 grams of fine gold = 1 US Dollar. It is intended that the final text of the Rules relating to Fees will state these amounts in the currency of the Contracting State in which the European Patent Office is located.

2. With regard to Variants A and B see the Report on the Rules relating to Fees, Section II/2.

3. The European Patent Office should be able to levy other fees under the provisions of the Patent Co-operation Treaty.

Note to Article 2, Nos. 1 and 4:

Should the fee for obtaining the report on the state of the art be dispensed with and be replaced by an increase in the filing fee in particular (cf. Note to Article 79, paragraph 1, of the Convention), the amounts quoted in Article 2 of the Rules relating to Fees would have to be amended correspondingly.

7. Jahresgebühren für die europäische Patentanmeldung (Artikel 129 Absatz 1 des Übereinkommens)			7. Renewal fees for the European patent application (Article 129, paragraph 1, of the Convention)		
– für das 3. Jahr, gerechnet vom Tag der Anmeldung an	35		(a) For the 3rd year, calculated from the date of filing of the application:	35	
– für das 4. Jahr, gerechnet vom Tag der Anmeldung an	50		(b) For the 4th year, calculated from the date of filing of the application:	50	
– für das 5. Jahr, gerechnet vom Tag der Anmeldung an	65		(c) For the 5th year, calculated from the date of filing of the application:	65	
– für das 6. Jahr, gerechnet vom Tag der Anmeldung an	80		(d) For the 6th year, calculated from the date of filing of the application:	80	
– für das 7. Jahr, gerechnet vom Tag der Anmeldung an	100		(e) For the 7th year, calculated from the date of filing of the application:	100	
– für das 8. Jahr, gerechnet vom Tag der Anmeldung an	120		(f) For the 8th year, calculated from the date of filing of the application:	120	
– für das 9. Jahr, gerechnet vom Tag der Anmeldung an	140		(g) For the 9th year, calculated from the date of filing of the application:	140	
– für das 10. Jahr, und jedes weitere Jahr, gerechnet vom Tag der Anmeldung an	170		(h) For the 10th and each subsequent year, calculated from the date of filing of the application:	170	
8. Zuschlagsgebühr für die verspätete Zahlung einer Jahresgebühr (Artikel 130 Absatz 2 des Übereinkommens)	...		8. Additional fee for belated payment of a renewal fee (Article 130, paragraph 2, of the Convention):	...	
9. Erteilungsgebühr (Artikel 97 Absatz 1 des Übereinkommens)	25	31	9. Fee for grant (Article 97, paragraph 1, of the Convention):	25	31
10. Gebühr für die Druckkosten der Patentschrift des europäischen Patents (Artikel 97 Absatz 1 des Übereinkommens)	...		10. Fee for printing the European patent specification (Article 97, paragraph 1, of the Convention):	...	
11. Gebühr für die Druckkosten einer neuen Patentschrift des europäischen Patents (Artikel 105 Absatz 3 des Übereinkommens)	...		11. Fee for printing a new specification of the European patent (Article 105, paragraph 3, of the Convention):	...	
12. Einspruchsgebühr (Artikel 101 Absatz 1 des Übereinkommens)	25	31	12. Opposition fee (Article 101, paragraph 1, of the Convention):	25	31
13. Beschwerdegebühr (Artikel 111 des Übereinkommens)	100	124	13. Fee for appeal (Article 111 of the Convention):	100	124
14. Gebühr für den Antrag auf Umwandlung der europäischen Patentanmeldung in nationale Anmeldungen (Artikel 125 Absatz 1 des Übereinkommens)			14. Fee for the request for the conversion of a European patent application into national applications (Article 125, paragraph 1, of the Convention)		
– Grundgebühr	...		– Basic fee:	...	
– Zusatzgebühr je Vertragsstaat, in dem die Einleitung des Verfahrens zur Erteilung eines nationalen Patents gewünscht wird	...		– Additional fee for each Contracting State in which application of the procedure for the grant of a national patent is desired:	...	

7. Taxes annuelles pour le dépôt d'une demande de brevet européen (article 129, par. 1, de la Convention)		
pour la 3ème année, calculée à compter du jour du dépôt de la demande	35	
pour la 4ème année, calculée à compter du jour du dépôt de la demande	50	
pour la 5ème année, calculée à compter du jour du dépôt de la demande	65	
pour la 6ème année, calculée à compter du jour du dépôt de la demande	80	
pour la 7ème année, calculée à compter du jour du dépôt de la demande	100	
pour la 8ème année, calculée à compter du jour du dépôt de la demande	120	
pour la 9ème année, calculée à compter du jour du dépôt de la demande	140	
pour la 10ème année et chacune des années suivantes, calculée à compter du jour du dépôt de la demande	170	
8. Surtaxe pour retard de paiement d'une taxe annuelle (article 130, paragraphe 2, de la Convention)	...	
9. Taxe de délivrance du brevet (article 97, paragraphe 1, de la Convention)	25	31
10. Taxe d'impression du fascicule du brevet européen (article 97, paragraphe 1, de la Convention)	...	
11. Taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen (article 105, paragraphe 3, de la Convention)	...	
12. Taxe d'opposition (article 101, paragraphe 1, de la Convention)	25	31
13. Taxe de recours (article 111 de la Convention)	100	124
14. Taxe pour demande de transformation de la demande de brevet européen en demandes nationales (article 125, paragraphe 1, de la Convention)		
— Taxe de base	...	
— Taxe supplémentaire par État contractant souhaitant l'introduction de la procédure de délivrance d'un brevet national	...	

Remarques concernant l'article 2 :

1. Les montants sont indiqués provisoirement en unités de compte (U.C.) au sens de l'article 24 de l'Accord monétaire européen du 5 août 1955. La valeur de l'unité de compte est de 0,88867088 grammes d'or fin, égal à un dollar américain. Dans la version définitive du règlement relatif aux taxes, ils seront probablement libellés dans la monnaie de l'État contractant dans lequel l'Office européen des brevets aura son siège.

2. En ce qui concerne les variantes A et B, voir le point II/2 du rapport concernant le règlement relatif aux taxes.

3. D'autres taxes en vertu du Traité de coopération en matière de brevets devraient pouvoir être perçues par l'Office européen des brevets.

Remarque concernant l'article 2 numéros 1 et 4 :

En cas de suppression de la taxe perçue pour l'obtention de l'avis documentaire sur l'état de la technique, assortie notamment d'un relèvement de la taxe de dépôt (cf. remarque concernant l'article 79, paragraphe 1, de la Convention), il conviendrait de modifier en conséquence les montants figurant à l'article 2 du règlement relatif aux taxes.

<p>15. Gebühr für die Eintragung eines Rechtsübergangs, einer Lizenz oder eines dinglichen Rechts an der europäischen Patentanmeldung in das europäische Patentregister (Artikel 23 Absatz 2 und Artikel 28a des Übereinkommens) . . .</p>	<p>15. Fee for recording in the Register of European Patents the assignment of a licence or of a right <i>in rem</i> in respect of the European patent application (Article 23, paragraph 2, and Article 28a, of the Convention): . . .</p>
<p>16. Gebühr für die Löschung einer Lizenz oder eines dinglichen Rechts an der europäischen Patentanmeldung im europäischen Patentregister (Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 28a) Absatz 2 der Ausführungsordnung) . . .</p>	<p>16. Fee for the cancellation of an entry in the Register of European Patents concerning a licence or a right <i>in rem</i> in respect of a European patent application (Article . . . (Re. Article 28a, No. 1), paragraph 2, of the Implementing Regulations): . . .</p>
<p>17. Gebühr für die Einsicht in die Akten einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents (Artikel 149 Absatz 5 sowie Artikel 23 Absatz 3 und Artikel 28a des Übereinkommens) . . .</p>	<p>17. Fee for the inspection of the files of a European patent application or of a European patent (Article 149, paragraph 5, Article 23, paragraph 3, and Article 28a, of the Convention): . . .</p>
<p>18. Gebühr für die Erteilung eines Auszugs aus dem europäischen Patentregister (Artikel 59 Absatz 2 des Übereinkommens) . . .</p>	<p>18. Fee for delivery of an extract from the Register of European Patents (Article 59, paragraph 2, of the Convention): . . .</p>
<p>19. Gebühr für die Ausstellung einer Ausfertigung der Urkunde über das europäische Patent (Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 99) der Ausführungsordnung) . . .</p>	<p>19. Fee for obtaining duplicate copies of the European patent certificate (Article . . . (Re. Article 99, No. 1) of the Implementing Regulations): . . .</p>
<p>20. Gebühr für den Antrag auf Beweissicherung (Artikel . . . (Nummer 7 zu Artikel 136 Absatz 3 der Ausführungsordnung) . . .</p>	<p>20. Fee for the request for conservation of evidence (Article . . . (Re. Article 136, No. 7), paragraph 3, of the Implementing Regulations): . . .</p>
<p>21. Gebühr für den Antrag auf Wiedereinsetzung in den vorigen Stand (Artikel . . . (Nummer 1 zu Artikel 142) der Ausführungsordnung) . . .</p>	<p>21. Fee for an application for re-establishment of the applicant's rights (Article . . . (Re. Article 142, No. 1) of the Implementing Regulations): . . .</p>
<p>22. Gebühr für die Ausstellung einer beglaubigten Abschrift der europäischen Patentanmeldung (Artikel . . . (Nummer 6 zu Artikel 145) der Ausführungsordnung) . . .</p>	<p>22. Fee for the issue of a certified copy of the European patent application (Article . . . (Re. Article 145, No. 6) of the Implementing Regulations): . . .</p>
<p>23. Gebühr für Auskünfte aus den Akten einer europäischen Patentanmeldung oder eines europäischen Patents (Artikel 149 Absatz 5 des Übereinkommens; Artikel . . . (Nummer 3 zu Artikel 149) Absatz 1 der Ausführungsordnung) . . .</p>	<p>23. Fee for communicating information concerning the files of a European patent application or European patent (Article 149, paragraph 5, of the Convention and Article . . . (Re. Article 149, No. 3), paragraph 1, of the Implementing Regulations): . . .</p>
<p>24. Übermittlungsgebühr für eine internationale Patentanmeldung (Artikel 120 Absatz 3 des Übereinkommens) . . .</p>	<p>24. Transmittal fee for an international patent application (Article 120, paragraph 3, of the Convention): . . .</p>

15. Taxe d'inscription au registre européen des brevets d'un transfert de droits, d'une licence ou d'un droit réel sur une demande de brevet (article 23, paragraphe 2, et article 28a de la Convention) ...

16. Taxe de radiation au registre européen des brevets d'une licence ou d'un droit réel sur une demande de brevet européen (article ... (numéro 1, ad article 28a) du règlement d'exécution, paragraphe 2) ...

17. Taxe de communication des dossiers d'une demande de brevet européen ou d'un brevet européen (article 149, paragraphe 5, ainsi que article 23, paragraphe 3, et article 28a de la Convention) ...

18. Taxe de communication d'un extrait du registre européen des brevets (article 59, paragraphe 2, de la Convention) ...

19. Taxe d'établissement d'un duplicata du certificat du brevet européen (article ... (numéro 1, ad article 99) du règlement d'exécution) ...

20. Taxe de demande de conservation de preuve (article ... (numéro 7, ad article 136) du règlement d'exécution, paragraphe 3) ...

21. Taxe de requête de restitutio in integrum (article ... (numéro 1, ad article 142) du règlement d'exécution) ...

22. Taxe d'établissement d'une copie certifiée conforme de la demande de brevet européen (article ... (numéro 6, ad article 145) du règlement d'exécution)

23. Taxe de communication de renseignements relatifs à tout dossier de demande de brevet européen ou de brevet européen (article 149, paragraphe 5, de la Convention et article ... (numéro 3 ad article 149) du règlement d'exécution, paragraphe 1) ...

24. Taxe de transmission pour une demande internationale de brevet (article 120, paragraphe 3, de la Convention) ...

Artikel 3

Vom Präsidenten des Europäischen Patentamts festgesetzte Gebühren und Verkaufspreise

- (1) Soweit erforderlich setzt der Präsident des Europäischen Patentamts die Gebühren für andere als in Artikel 2 genannte Amtshandlungen des Europäischen Patentamts, wie für die Abgabe bzw. Erteilung von Beglaubigungen, Abschriften, Ablichtungen, Filmen und Auskünften, fest.
- (2) Der Präsident setzt ferner die Verkaufspreise der in den Artikeln 60, 85, 98 und 107 des Übereinkommens genannten Veröffentlichungen fest.
- (3) Die gemäß den Absätzen 1 und 2 festgesetzten Gebühren und Verkaufspreise werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht.

Artikel 4

Fälligkeit der Gebühren

- (1) Gebühren, deren Fälligkeit sich nicht aus den Vorschriften des Übereinkommens oder seiner Ausführungsordnung ergibt, werden mit dem Eingang des Antrags auf Vornahme der gebührenpflichtigen Amtshandlung fällig.
- (2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann davon absehen, Amtshandlungen im Sinne des Absatzes 1 von der vorherigen Zahlung der entsprechenden Gebühr abhängig zu machen.

Artikel 5

Entrichtung der Gebühren

- (1) Die an das Europäische Patentamt zu zahlenden Gebühren können entrichtet werden:
 - a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Europäischen Patentamts;
 - b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Europäischen Patentamts;
 - c) durch Postanweisung;
 - d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die auf ein Bankinstitut in . . . (Sitzstaat des Europäischen Patentamts) gezogen sind und an die Order des Europäischen Patentamts lauten;
 - e) durch Barzahlung.
- (2) Der Präsident des Europäischen Patentamts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten beim Europäischen Patentamt.

Artikel 6

Währungen

- (1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

Article 3

Fees and prices laid down by the President of the European Patent Office

- (1) The President of the European Patent Office shall, where appropriate, lay down the amount of the fees for any services rendered by the European Patent Office other than those specified in Article 2, such as supplying attestations, copies, photocopies, films and information.
- (2) He shall also lay down the prices of the publications referred to in Articles 60, 85, 98 and 107 of the Convention.
- (3) The amount of the fees and prices referred to in paragraphs 1 and 2 shall be published in the Official Journal of the European Patent Office.

Article 4

Due date for fees

- (1) Fees in respect of which the due date is not specified in the provisions of the Convention or of the Implementing Regulations shall be due on the date of receipt of the request for the service incurring the fee concerned.
- (2) The President of the European Patent Office may decide not to make services within the meaning of paragraph 1 dependent upon the advance payment of the corresponding fee.

Article 5

Payment of fees

- (1) The fees due to the European Patent Office may be paid:
 - (a) by payment or transfer to a bank account held by the European Patent Office;
 - (b) by payment or transfer to a Giro account held by the European Patent Office;
 - (c) by money order;
 - (d) by delivery or remittance of cheques which are drawn on a banking establishment in . . . (State in which the European Patent Office is located) and which are made payable to the European Patent Office;
 - (e) by cash payment.
- (2) The President of the European Patent Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts held with the European Patent Office.

Article 6

Currencies

- (1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

Article 3

Taxes et tarifs fixés par le Président de l'Office européen des brevets

- (1) Le Président de l'Office européen des brevets fixe, le cas échéant, le montant des taxes à payer pour toute prestation de service assurée par l'Office européen des brevets, autre que celles visées à l'article 2, notamment pour la délivrance ou la fourniture de certificats, copies, photocopies, films et renseignements.
- (2) Il fixe également les tarifs de vente des publications visées aux articles 60, 85, 98 et 107 de la Convention.
- (3) Il publie au Journal officiel de l'Office européen des brevets le montant des taxes et les tarifs de vente visés aux paragraphes 1 et 2.

Article 4

Exigibilité des taxes

- (1) Les taxes dont la date d'exigibilité ne découle pas des dispositions de la Convention ou de son règlement d'exécution, sont exigibles à compter du dépôt de la demande d'exécution de la prestation de service assujettie à une taxe.
- (2) Le Président de l'Office européen des brevets peut, toutefois, ne pas soumettre la prestation de service visée au paragraphe 1, au paiement préalable de la taxe y afférente.

Article 5

Paiement des taxes

- (1) Les taxes à payer à l'Office européen des brevets peuvent être acquittées :
 - a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office européen des brevets;
 - b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office européen des brevets;
 - c) par mandat postal;
 - d) par remise ou envoi de chèques tirés sur un établissement bancaire de ... (État où l'Office européen des brevets a son siège) et établis à l'ordre de l'Office européen des brevets;
 - e) par paiement en espèces.
- (2) Le Président de l'Office européen des brevets peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants ouverts auprès de l'Office européen des brevets.

Article 6

Monnaies

- (1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b), doivent se faire dans la monnaie de l'État où ce compte est ouvert.

Bemerkung zu Artikel 6:

Die Frage, in welcher Währung Zahlungen vorzunehmen sind, wird noch geprüft.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d haben in . . . (Landeswährung des Sitzstaats) zu erfolgen.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in der Währung des Staats, in dem das Europäische Patentamt seinen Sitz hat, zu erfolgen oder, wenn sie an eine gemäß Artikel 33 Absatz 2 des Übereinkommens geschaffene Informations- oder Verbindungsstelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Können Zahlungen an das Europäische Patentamt in anderen Währungen als in . . . (Währung des Sitzstaats) geleistet werden, so setzt der Präsident des Europäischen Patentamts den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in . . . (Währung des Sitzstaats) angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Die Umrechnung erfolgt nach den Regeln des Europäischen Währungsabkommens vom 5. August 1955 für dessen Vertragsstaaten und nach den Statuten des Abkommens über den Internationalen Währungsfonds vom 22. Juli 1944 für die übrigen Staaten, die Vertragsstaaten dieses Abkommens sind. Die so bestimmten Beträge werden jeweils zu Beginn des Kalenderjahrs, und, wenn es die Umstände erfordern, im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach Veröffentlichung fällig werden.

Artikel 7

Angaben über die Zahlung

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Europäischen Patentamt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Europäische Patentamt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt er der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8

Maßgebender Zahlungstag

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Europäischen Patentamt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Europäischen Patentamts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags beim Europäischen Patentamt oder in den gemäß Artikel 33 Absatz 2 des Übereinkommens geschaffenen Informations- oder Verbindungsstellen, die zur Entgegennahme von

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in . . . (national currency of the State in which the European Patent Office is located).

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in the currency of the State in which the European Patent Office is located, or, where they are made to an information and liaison branch set up under Article 33, paragraph 2, of the Convention, which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch is located.

(4) If payments to the European Patent Office can be made in currencies other than . . . (currency of the State in which the European Patent Office is located), the President of the European Patent Office shall lay down the equivalents in such other currencies of the fees payable pursuant to these Rules in . . . (currency of the State in which the European Patent Office is located). Conversion shall be made in accordance with the rules of the European Monetary Agreement of 5 August 1955 for the States which are parties to this Agreement and in accordance with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund signed on 22 July 1944 for those other States which are parties to this Agreement. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office at the beginning of each calendar year and whenever necessary. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication.

Article 7

Particulars concerning payments

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the European Patent Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the European Patent Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8

Date to be considered as date of payment

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the European Patent Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the European Patent Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment at the European Patent Office or at any information and liaison branch set up under Article 33, paragraph 2, of the Convention which is

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), doivent se faire en .. (monnaie nationale de l'État où l'Office a son siège).

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e), doivent se faire dans la monnaie de l'État où l'Office européen des brevets a son siège ou, s'ils sont adressés à une agence d'information et de liaison créée en vertu de l'article 33, paragraphe 2, de la Convention, et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'État où cette agence est située.

(4) Si des paiements destinés à l'Office européen des brevets peuvent être effectués dans des monnaies autres que le ... (monnaie de l'État où l'Office a son siège), le Président de l'Office européen des brevets fixe la contrevaletur des taxes prévues dans le présent règlement que (monnaie de l'État où l'Office a son siège) dans ces autres monnaies. La conversion se fait selon les règles de l'Accord monétaire européen du 5 août 1955 pour les États parties à cet Accord et selon les statuts de l'Accord créant un Fonds monétaire international du 22 juillet 1944 pour les autres États parties à cet Accord. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets au début de chaque année civile et chaque fois que les circonstances l'exigent. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après la publication.

Note to Article 6:

The question of the currency in which payments are to be made will be further examined.

Remarque concernant l'article 6 :

La détermination de la monnaie dans laquelle les paiements seront effectués est encore à l'étude.

Article 7

Données concernant le paiement

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office européen des brevets d'identifier facilement le motif du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office européen des brevets invite, dans le délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement, à communiquer cet objet par écrit. Si elle ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avvenu.

Article 8

Date à laquelle le paiement est réputé effectué

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office européen des brevets est fixée ainsi qu'il suit :

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) : date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office européen des brevets;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces au siège de l'Office européen des brevets ou dans les agences d'information et de liaison créées en vertu de l'article 33, paragraphe 2, de la

Zahlungen befugt sind, oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Europäischen Patentamts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Europäischen Patentamt ein- geht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Europäischen Patentamts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrich- tet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, inner- halb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Europäischen Patentamt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertrags- staat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt form- gerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Europäische Patentamt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Europäische Patentamt kann den Einzahler auf- fordern, innerhalb einer vom Europäischen Patentamt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt er dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Artikel 9

Nicht ausreichender Gebührenbetrag

(1) Eine Zahlungsfrist gilt grundsätzlich nur dann als eingehalten, wenn der volle Gebührenbetrag rechtzeitig gezahlt worden ist. Ist nicht die volle Gebühr entrichtet worden, so wird der gezahlte Betrag nach dem Frist- ablauf zurückerstattet. Das Europäische Patentamt kann jedoch, soweit die laufende Frist es erlaubt, dem Einzahler die Gelegenheit geben, den fehlenden Betrag nachzuzahlen. Es kann ferner, wenn dies der Billigkeit entspricht, geringfügige Fehlbeträge der zu entrichtenden Gebühr ohne Rechtsnachteil für den Einzahler unbe- rücksichtigt lassen.

(2) Wurden im Antrag auf Erteilung des europäischen Patents mehr als ein Vertragsstaat gemäß Artikel 67 Absatz 1 des Übereinkommens benannt und reicht der gezahlte Betrag nicht für alle Benennungsgebühren aus, so wird er entsprechend den Angaben verwendet, die der Anmelder bei der Zahlung macht. Hat er bei der Zahlung keine solche Angaben gemacht, so gelten diese

empowered to receive payments, or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the European Patent Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1 (d): the date of receipt of the cheque at the European Patent Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the European Patent Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Euro- pean Patent Office that the person who made the pay- ment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establish- ment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the European Patent Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1 (d), provided that the cheque is met.

The European Patent Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 9

Insufficiency of the amount paid

(1) A time limit for payment shall in principle be deemed to have been observed only if the full amount of the fee has been paid in due time. If the fee is not paid in full, the amount which has been paid shall be refunded after the period for payment has expired. The European Patent Office may, however, in so far as this is possible within the time remaining before the end of the period, give the person making the payment the opportunity to pay the amount lacking. It may also, where this is con- sidered justified, overlook any small amounts lacking without prejudice to the rights of the person making the payment.

(2) Where the application for a European patent designates more than one Contracting State, in accord- ance with Article 67, paragraph 1, of the Convention, and should the amount paid be insufficient to cover all the designation fees, the amount paid shall be applied according to the specifications made by the applicant

Convention et habilitées à recevoir des paiements, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office européen des brevets.

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): la date de réception du chèque au siège de l'Office européen des brevets, sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office européen des brevets autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office européen des brevets que la personne qui a effectué le paiement dans un État contractant, a rempli, au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai, l'une des conditions ci-après :

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office européen des brevets et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office européen des brevets peut inviter, dans le délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement, à apporter cette preuve. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

Article 9

Paiement insuffisant du montant de la taxe

(1) Un délai de paiement n'est, en principe, considéré comme respecté, que si la totalité du montant de la taxe a été payée dans le délai prévu. Si la totalité de la taxe n'a pas été payée, le montant déjà versé est remboursé après expiration du délai. Toutefois, l'Office européen des brevets peut pour autant que le délai en cours le permette, donner à la personne qui a effectué le paiement, la possibilité de verser ultérieurement le complément. En outre, si cela paraît justifié, l'Office européen des brevets peut ne pas tenir compte des parties minimales non encore payées de la taxe, sans qu'il en résulte pour autant de conséquences juridiques défavorables pour la personne qui a effectué le paiement.

(2) Si, dans la requête en délivrance du brevet européen, il est désigné plus d'un État contractant au sens de l'article 67, paragraphe 1, de la Convention et si le montant payé ne suffit pas à couvrir toutes les taxes de

Gebühren nur für so viele Benennungen als entrichtet, als der gezahlte Betrag entsprechend der Reihenfolge, in der die Vertragsstaaten benannt sind, ausreicht.

Artikel 10

Teilweise Rückerstattung der Gebühr für die Einholung des Berichts über den Stand der Technik

Ist für eine Patentanmeldung, deren Priorität für die europäische Patentanmeldung beansprucht wird, vom Internationalen Patentinstitut in Den Haag bereits ein Bericht über den Stand der Technik entsprechend den für das europäische Patenterteilungsverfahren geltenden Maßstäben erstellt worden, so sind dem Anmelder . . . % der in Artikel 2 Nummer 4 vorgesehenen Gebühr für die Einholung des Berichts über den Stand der Technik zurückzuerstatten, wenn der für die europäische Patentanmeldung zu erstellende Bericht in wesentlichen Teilen auf den ersten Bericht gestützt wird.

Artikel 11

Gebührenermäßigung

Die in Artikel . . . (Nummer 2 zu Artikel 34) der Ausführungsordnung vorgeschriebene Ermäßigung beträgt . . . %. Sie bezieht sich auf die in Artikel 2 Nummern 1, 6, 12 und 13 aufgeführten Gebühren.

Artikel 12

Inkrafttreten

Diese Gebührenordnung tritt am (Tag der Eröffnung des Europäischen Patentamts) in Kraft.

at the time of payment. If the applicant makes no such specifications at the time of payment, these fees shall be deemed to be paid only for as many designations as are covered by the amount paid and in the order in which the Contracting States are designated in the request.

Article 10

Partial refund of the fee for obtaining the report on the state of the art

If a report on the state of the art drawn up in accordance with the criteria laid down for the European system for the grant of patents has already been prepared by the International Patent Institute at The Hague in respect of an application the priority of which has been claimed for a European patent application, . . . per cent of the fee for obtaining the report on the state of the art provided for in Article 2, No. 4, shall be refunded if the report to be drawn up for the European patent application is based to a large extent on the first report.

Article 11

Reduction of fees

The reduction laid down in Article . . . (Re. Article 34, No. 2) of the Implementing Regulations shall be . . . per cent. It shall apply to the fees laid down in Article 2, Nos. 1, 6, 12 and 13.

Article 12

Entry into force

These Rules relating to Fees shall come into force on . . . (date of opening of the European Patent Office).

désignation, ce montant est utilisé, conformément aux indications données par le déposant lors du paiement. Si le déposant n'a pas donné d'indication lors du paiement, ces taxes ne sont considérées comme acquittées que pour le nombre de désignations pour lequel le montant payé est suffisant et ce, dans l'ordre où les États contractants sont désignés dans la requête.

Article 10

Remboursement partiel de la taxe prescrite pour la demande d'avis documentaire sur l'état de la technique

Si un rapport sur l'état de la technique a déjà été établi à l'Institut International des Brevets de La Haye, conformément aux critères applicables à la procédure de délivrance du brevet européen, pour une demande de brevet dont la priorité a été revendiquée pour une demande de brevet européen, % de la taxe prescrite à l'article 2, numéro 4, pour la demande d'avis documentaire sur l'état de la technique doivent être remboursés au déposant, si le rapport relatif à la demande de brevet européen est basé pour l'essentiel sur le premier rapport.

Bemerkungen zu Artikel 10:

1. Der Prozentsatz der Rückerstattung kann erst nach Abschluß des Abkommens mit dem Internationalen Patentinstitut eingesetzt werden.
2. Die Frage, ob diese Bestimmung auf einen Recherchenbericht auszu-dehnen ist, der nicht vom Internationalen Patentinstitut, sondern von der nationalen Zentralbehörde für den gewerblichen Rechtsschutz erstellt worden ist, wird noch geprüft.

Notes to Article 10:

1. The percentage of the refund cannot be inserted until the working agreement with the IIB has been concluded.
2. It will be examined whether this provision should be extended to cover a search report which is drawn up not by the IIB but by the central industrial property office of a Contracting State.

Remarques concernant l'article 10 :

1. Le pourcentage du remboursement ne pourra être inséré qu'après conclusion de l'accord avec l'Institut International des Brevets.
2. La question de savoir s'il convient d'étendre cette disposition au rapport de recherche qui n'est pas établi par l'Institut International des Brevets mais par le service national de la propriété industrielle d'un État contractant, est encore à l'étude.

Article 11

Réduction du montant des taxes

La réduction prévue à l'article ... (numéro 2, ad article 34) du règlement d'exécution s'élève à ... %. Elle concerne les taxes indiquées à l'article 2, numéros 1, 6, 12 et 13.

Article 12

Entrée en vigueur

Le présent règlement relatif aux taxes entre en vigueur le ... (jour de l'ouverture de l'Office européen des brevets).

INHALT

Einleitung	2
Zweiter Vorentwurf eines Übereinkommens über ein europäisches Patenterteilungsverfahren	7
Erster Vorentwurf einer Ausführungsordnung zum Übereinkommen über ein europäisches Pa- tenterteilungsverfahren	169
Erster Vorentwurf einer Gebührenordnung	271

LIST OF CONTENTS

Introduction	2
Second Preliminary Draft of a Convention establishing a European System for the Grant of Patents	7
First Preliminary Draft of the Implementing Regulations to the Convention establishing a European System for the Grant of Patents	169
First Preliminary Draft of the Rules relating to Fees	271

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	2
Second Avant-projet de Convention instituant un système européen de délivrance de brevets	7
Premier Avant-projet de règlement d'exécution de la Convention instituant un système euro- péen de délivrance de brevets	169
Premier Avant-projet de règlement relatif aux taxes	271